SV: CYRILL
SV: METHOD

# Ѷ ѯ ꙗ ꙋ ѹ ꙗ Ѷ  ѯ Ѷ ꙋ ѣ ꙗ ꙗ

# RIMSKYJ MISAL

# MISSALE ROMANUM

# 𐌶𐌰𐌼𐌴𐌹𐌽𐌴 𐌰𐌽𐌳 𐌼𐌰𐌹𐌽𐌴

𐌹𐌽𐌶𐌴𐌻𐌰𐌿𐌶𐌴𐌼𐌴 𐌶𐌰𐌶𐌺𐌹𐌽𐌴 𐌽𐌴𐌶𐌰𐌻𐌴𐌹𐌽𐌴

𐌶𐌴𐌹𐌼𐌴 𐌽𐌹𐌼𐌽𐌹𐌶𐌴𐌹𐌽𐌴 .𐍅. 𐌹𐌼𐌴𐌽𐌰𐌶𐌴𐌹𐌽

𐌼 𐌹𐌼𐌰𐌹𐌶𐌿𐍃𐍄 𐌹𐌹𐌽𐌴𐌻𐌹 𐌹𐌹𐌹𐌶𐍈𐌰 .𐍆. 𐌼𐌰𐌽𐌴𐌹𐌶𐌴

# 𐌼𐌴𐌹𐌼 𐌰𐍄 𐌶𐌴𐌹𐌼

𐌶𐌴 𐌼𐌰𐌹𐌼𐌴𐌹𐌽𐌴𐌽𐌹 𐌼𐌴𐌼𐌰𐌼

𐌽𐌴 𐌼𐌰𐌹𐌼𐌴𐌹𐌽𐌴𐌽𐌹 𐌼𐌴𐌼𐌰𐌼

𐌽𐌴 𐌶𐌰𐌼𐌴𐌹𐌽𐌴𐌽𐌹 𐌶𐌴𐌼𐌰𐌼

𐌽𐌴 𐌶𐌰𐌼𐌴𐌹𐌽𐌴𐌽𐌹 𐌶𐌴𐌼𐌰𐌼

𐌽𐌴 𐌹𐌼𐌰𐌼𐌴𐌹𐌽𐌴 .𐍄𐍅𐍆. 𐌰𐌼𐌴𐌹𐌽𐌴

# RIMSKYJ MISAL

POVELĚNIJEM SVJATAHO VSELJENSKAHO

SENMA VATIKANSKAHO DRUHAHO OBNOVLJEŃ

I OBLASTIJU PAVLA PAPEŽA ŠESTAHO IZDAN

# MEŠNIJ ČIN

S IZBRANYMI MŠAMI

VLAŠČA ČEŠSKAHO

V SLOVĚNSKYJ JAZYK PRĚLOŽEN

V OLOMUCI 1992

# RIMSKYJ MISAL - MISSALE ROMANUM - Hlaholský misál

## ČIN MŠE S LJUDMI - ORDO MISSAE CUM POPULO

## VLAŠČE O SVJATYCH - PROPRIUM DE SANCTIS

© Komise pro liturgii při českomoravském sboru biskupů

CONGREGATIO DE CULTU DIVINO
ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

Prot. CD 564/90

**D I O E C E S I U M**
**B O H E M I A E  E T  M O R A V I A E**

Instante Excellentissimo Domino Francisco VANAK, Archiepiscopo Olomucensi, Metropolita Moraviae, nomine Episcoporum Bohemiae et Moraviae, litteris die 6 iunii 1990 datis, vigore facultatum huic Congregationi a Summo Pontifice IOANNE PAULO II tributarum, textum lingua glacolitica-veteroslavica exaratum ORDINIS MISSAE cum populo atque PROPRII MISSARUM dioecesium Bohemiae et Moraviae, prout exstat in adnexo exemplari, perlibenter probamus seu confirmamus, ita ut adhiberi possit in celebrationibus peragendis Sanctorum et Beatorum earundem dioecesium.

Ad lectiones in liturgia Verbi proclamandas, quod attinet, adhibeantur textus biblici qui in Lectionario lingua bohemica exarato et ab Apostolica Sede confirmato inveniuntur.

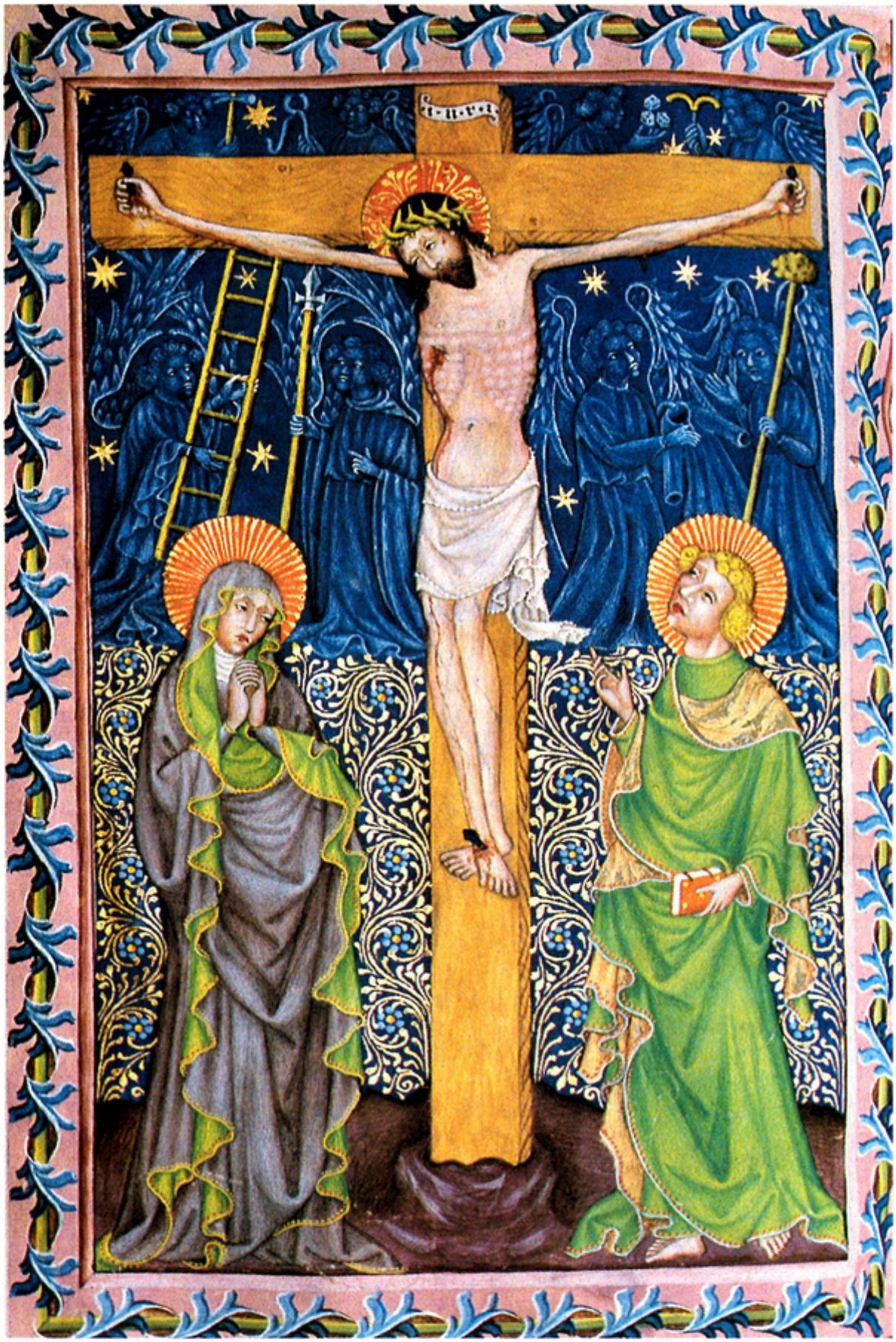
In textu imprimendo inseratur ex integro hoc Decretum, quo ab Apostolica Sede petita confirmatio conceditur. Eiusdem insuper textus impressi duo exemplaria ad hanc Congregationem transmittantur.

Contrariis quibuslibet minime obstantibus.

Ex aedibus Congregationis de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum, die 18 septembris 1991.

E. Card. Martinez
(Eduardus Card. Martinez)
Praefectus

+ Ludovicus Kada
(+ Ludovicus Kada)
Archiep. tit. Thibicen.
a Secretis



# MEŠNIJ ČIN

# S LJUDMI

# ORDO MISSAE

# CUM POPULO

# ᏦᎾᏥᏍᏗ ᏥᏍᏗᏍᏗᏗ ᏍᏗ ᏗᏥᏅᏍᏗᏍᏗᏍᏗ

## ᏦᎾᏥᏍᏗ ᏕᏣᏦᏗᏗᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗ

Ⅰ. ᏗᏥᏅᏍᏗᏍᏗ ᏍᏗᏥᏍᏗᏅᏣᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗ ᏍᏗᏗ, ᏍᏗᏅᏗᏍᏗᏍᏗ
ᏍᏗ ᏍᏗᏗᏗᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍ

# ČIN MŠE S LJUDMI

## ČIN ZAČALNYJ

1. Ljudem sebravšem sja, jerej
se služiteli pristupit k oltarju,
vněhda pojet sja pěseň k pristupu.

2. Prišed k oltarju, prěkloň sja
se služiteli, jako trěbujet, čest vzdast
oltarju lobyzanijem, i po blahovrěmeniju,
okadit i.
Po tom se služiteli jdet na sědališče.
Pěsni k pristupu svršeně, jerej i
věrnici stojace znamenajut sja,
vněhda jerej, obrac sja k ljudem, hlaholjet:

**Ve jmja Otca i Syna i Ducha svjataho.**
Ljudije otvěcajut: **Amen.**
Za těm jerej rasproster rucě,
cělujet ljudi, hlaholja:

**Blahodět Hospoda našeho Jisu Christa**
**i ljuby Božija i obcenije svjataho Ducha**
**budi se všemi vami.**
ili: **Hospod s vami.**

ᏓᏥᏚᏄᏍ ᏥᏍᏗᏥᏁᏉᏕᏍᏗ: ᏣᏥ ᏄᏍ ᏚᏍᏍᏚᏍᏗᏍᏗᏍᏗ ᏍᏥᏍᏥᏍᏗ.
ᏥᏥᏄᏩᏍᏗᏍᏗ ᏥᏍᏗ ᏍᏍᏁᏍᏗ ᏓᏍᏄᏥᏍᏗᏚᏗ ᏄᏍᏗ ᏥᏍᏍᏥ ᏥᏍᏗ ᏄᏍᏍᏗ
ᏥᏚᏍᏥᏁᏍᏗ ᏙᏁᏚᏍᏗᏥᏍᏄᏥ ᏓᏚᏍᏗᏓᏚᏍᏗᏍᏗ: ᏍᏍᏥᏚᏍᏗ ᏥᏍᏍᏗ.

ᏥᏥ. ᏄᏍᏚᏍᏥ ᏣᏚᏥ ᏚᏄᏩᏍᏍᏗᏍᏗ, ᏚᏥ ᏥᏍᏗ ᏄᏚᏍᏍᏗᏥᏍᏍᏚᏍᏗ
ᏚᏍᏥᏍᏚᏍᏗᏍᏗ, ᏍᏍᏍᏗᏍᏗ ᏥᏍᏗ ᏩᏚᏍᏍᏗᏙᏁ ᏍᏍᏄᏍᏍᏥᏥᏍᏍᏥ
ᏥᏁᏚᏍᏗᏍᏗᏩᏍᏍᏗ ᏍᏍ ᏍᏍᏍᏍᏗᏍᏗ ᏍᏍᏍᏍᏗᏍᏗ ᏍᏍᏍᏍᏗᏍᏗ.
ᏕᏍᏍ ᏍᏁᏍᏍᏗ ᏄᏚᏁᏚᏍᏍᏗ ᏚᏁᏁᏍᏍᏗᏍᏗ ᏍᏍᏍᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗ.
ᏄᏍᏍᏥᏍᏗ ᏥᏁᏚᏍᏍᏗᏩᏍᏍᏗ ᏍᏍ ᏍᏍᏍᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗ:

ᏥᏚᏍᏍᏗᏍᏗ, ᏍᏍᏕᏍᏍᏍᏍᏗᏍᏗᏍᏗ ᏚᏚᏁᏚᏍᏍᏗ ᏄᏍᏗᏍᏗ, ᏚᏍᏍᏍᏍᏗᏍᏗ
ᏄᏚᏍᏚᏍᏗᏥᏍᏍᏗᏍᏗᏍᏗ ᏄᏍᏗᏍᏗ ᏄᏚᏍᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗ ᏍᏍᏍᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗ.
ᏍᏍᏍᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗ ᏍᏍᏍᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗ ᏍᏍᏍᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗ ᏍᏍᏍᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗ.
ᏍᏍ ᏍᏍᏍᏍᏗ ᏍᏍᏍᏍᏗᏍᏗᏍᏗ ᏍᏍᏍᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗ ᏣᏍᏍᏍᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗ:

ᏣᏍᏍᏍᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗ

Ljudie otvěcajut: I s duchem tvojim.
Biskup v město Hospod s vami
v sem prvěm cělovaniji hlaholjet: Mir vam.

3. Jerej ili dijakon, li jin služitel
dovolen, možet v kratcě nastaviti věrniky
na mšu toho dne.
Za těm slědit dějanije pokajannoje.
Jerej věrniky zovet na pokajanije:

Bratrije, poznajim hrěchy svoje,
da spodobim sja slaviti svjatyje tajny.
Postojit několiko vrěmja v mlčaniji.
Po tom vši kupno tvorjat ispověď:

Ispovědaju sja Bohu všemohucumu
i vam, bratrije, jako zhrěšich zělo
pomyšljenijem, slovem, dělem
i ostavljenijem:
i udarjajuce sja v prsi, hlaholjut:
moj hrěch, moj hrěch, moj prěvelikyj hrěch.
Za těm poslědujut:
Těmže molju blaženuju Mariju všehda Děvu,
vše anděly i svjatyje, i vas, bratrije,
moliti sja za mja k Hospodevi, Bohu našemu.
Slědit otrěšenije jerejevo:

Բ ᎾᏍᎩᏯᏍᏗᏕᏍᏗ ᏥᏌᏚᎾᏕᎶᏍᏗᏓᏍᏗᏍᏗᏲᏙᏍᏗ ᏧᏂᏍᏗ,
ᏣᏗ ᏍᏗᏥᏍᏗᏍᏗᏍᏗ

Pomiluj nas všemohyj Boh,
i otpustiv hrěchy naše,
privedi nas v život věčnyj.
Ljudije otvěcajut: Amen.
Jiny obrazce cělovanija i dějanija
pokajannaho, hlaholjemyje na volju,
jišči v Prilozě (str. 66).

4. Slědujut prizyvanija Hospodi, pomiluj,
tekmo ašče ne prěze hlaholaša sja
v někojem obrazci dějanija pokajannaho.

V. Hospodi, pomiluj. O. Hospodi, pomiluj.
V. Christe, pomiluj. O. Christe, pomiluj.
V. Hospodi, pomiluj. O. Hospodi, pomiluj.

5. Za těm, jehda propisajet sja,
poj ili hlaholi hymnu:

Slava ve vyšnich Bohu
i na zemli mir člověkom blahovoljenija.
Chvalim ťa, blahoslovljajem ťa,
klaňajem ti sja, slavoslovim ťa.
Chvaly vzdajem tebě velikyje radi
slavy tvojeje, Hospodi Bože,
Cěsarju nebeskyj, Bože Otče všemohyj.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Hospodi Synu jedinorodnyj, Jisuse Christe,
Hospodi Bože, Jahenče Božij, Synu Oteč,
vzemljaj hrěchy všeho mira, pomiluj nas:
vzemljaj hrěchy všeho mira,
prijmi moljenija naša.
Sěďaj o desnuju Otca, pomiluj nas.
Jako ty jedin Svjat, ty jedin Hospod,
ty jedin Vyšnij, Jisuse Christe,
se svjatym Duchem, v slavě Boha Otca.
Amen.

6. Sej hymně svršeně, jerej stisk rucě, hlaholjet: Pomolim sja.
I vši kupno s jerejem několiko vrěmja mlčace, moljat sja. Tohda jerej, rasproster rucě, hlaholjet molitvu; toj svršeně, ljudije vzhlasjat: Amen.

## SLUŽBA SLOVESNA

7. Za těm čtec pristupit k amvonu i čtet prvoje čtenije, ježe vši sěďace slušajut. V znamenanije konca čtenija, čtec prirečet: Slovo Božije.
Vši vzhlasjat: Bohu chvaly.

8. Psalemnik ili pěvec hlaholjet psalm,

ᚠᛟᚾᚺᚷᛗᛗᚷ, ᚺᛇᚲᚺᚷᛗᛗᚷ. ᚠᚢᚷᚹᛊᛟᛈᚱᚷᛗᛗᚷ ᛊᛗᚷᛈᚨᛗᚷ.

ᛒᛗ. ᚠᛊ ᛗᛊᛗᛗᚷ, ᛏᛡᛝᚷ ᛞᛟᚳᚺᚷᛗᚷ ᛟᚺᚾᛟᚷᛊᚺᚷᛗᛗᛊ ᛈᚷᛗᛗᚢᚷᚷ ᛝᚷᛗᚷᚹᚷ, ᛝᚷᛗᚷᚱᚷ ᚷ ᛝᚷᛗᚷᛗᚷ ᚹᛏ ᛏᛗᛈᛊᚷᚹᚨ, ᚨᛋᛊ ᛟᚷᚢᚨ. ᛈᚷ ᛒᚹᚹᛏᛗᚷᚹᛏᚹᚷᚷ ᛋᛊᚹᚷᚱᛏ ᛝᚷᛗᚷᚷᚨ, ᛝᚷᛗᚷᚱᚷ ᚠᚢᛈᚢᚷᛝᚷᛗᚷ: ᛟᚺᚷᛈᚷ ᛞᛊᛟᚷᚷ.
ᛈᚷᛟᛈ ᛈᚷᛒᛟᚺᛟᚷᛏᛗᚷ: ᛞᛊᛟᚷᚷ ᚢᛈᛏᚺᚷᛗᛗ.

ᛒᛈ. ᛟᚺᚨᚺᚢᛈᛗᚷ ᛏᚺᚷᚷᚺᛊᛊᚷᚨ, ᛗᚺᚷᛈ ᛈᚹᛏ ᚠᚨᛟᚹᚷ.

ᛏᛒᛈ. ᛗᛟᚷᛒᛟᛈ ᛗᚨᛗᛗᚷ ᚷᚷᚢᚷᛟᛈ ᛈᚷᛗᚺᛟᛈᛗᚷ ᛋᛏᚢᚺᛈᚷᚷ, ᛏᛡᛝᚷ ᛊᛊᚠᛊᛗᚢᚨᚺᚷᚨᚨᛗᚷ ᛟᚷᛏ. ᚠᛊ ᛗᛊᛗᛗᚷ ᚢᚷᚨᛋᛊᚷᚱᚷ, ᚢᚷᛗᛏᚨᚢᛈᛏᛗᛗᛈ ᚷᚷᚢᚷᛟᛈᚱᚷᛗᛗᚷᛗᛗᛈ ᛏᚷᛟᛏᚷᚷᛟᚷ, ᚠᚢᛈᛋᚺᚷᚱᚷ ᛟᚷᛏ ᚠᚢᚨᚢᚷ ᚷᚷᚢᚷᚷᛗᛗᚷ, ᚠᚢᛊᛟᛈᛗᚷ ᛞᚺᚾᛟᚷᛊᚺᚷᛗᚺᚷᚷᚱᚷᚨ, ᛈᚺᚾᚺᚷᚺᚷᛏ ᛗᛈᚢᛗᛗᛈᛗᚷ ᛈᚺᚾᛟᚷᛗᛗᚷ: ᚠᛊᛗᛈᚷᚺᛈ, ᛈᛊᛟᚠᛊᚺᚢᛈᚱᚷ, ᛞᚺᚾᛈᛊᛟᚺᚷᛗᛈᛗᛈ. ᚷᚷᚢᚷᛈ ᛗᛈᚢᛗᛗᛗᚷ ᛈᚺᚾᛟᚷᛗᛗᚷ ᚢᚷᛝᚷᛗᚷ:

ᛞᚷᚢᛈ ᛈᛊᛟᚠᛊᚺᚢᚷ ᛗᚷ ᛟᚢᚷᚺᚷᚱᛈ ᛗᛗᚷᚷᛗᚷ ᛗᛟ ᛗᚷ ᛊᛊᛟᛗᚷᚱᛊᛊ ᛗᛗᚷᚷᛈ, ᚺᛏ ᚺᚷᛟᛗᚷᛈᚱᚷ ᛟᛈ ᚠᛊᚺᚢᛞᚷᚱᚷ ᛗᚷᛒᛟᛈᚨᛟᛗᛈᛗᛈ ᚷᛗᛈᛗᛈᚷᚺᚷᛗᚺᚷᚷᚱᚷ ᚷᛈᚷ: ᛗᚷ ᛟᛗᛗᚷᚷ ᛊᛗᚷᚱᛏ ᛟᛈ ᛟᚷᛗᚱᛏ + ᛟᛈ ᚺᛊᛊᚢᛏ ᛟᛗᚷᚷᛗᛏᛈᚷ.
ᚺᛟᚨᚺᚢᚱᚷ ᛊᛗᚷᛗᚨᚱᛏᚷᛗᚷ: ᛏᛗᛈᚷᚱᚷ.
ᛏᛡᛝᚷ ᛟᚷᚷ ᚱᚨᛟᛗᚷ ᚺᛟᚨᚺᚢᚱᛏ, ᛟᚷᚢᚷᛈ ᚠᚢᛈᛈᚷᚱᚷᚷᛗᚷ ᚠᚢᚨᚺᚷᚺᚷ ᛊᚺᚷᛗᛏᚢᚷᛗᛗᚷ ᛗᚷ ᛗᛏᛈ ᚢᚷᛝᚷᛗᚷ:

ᛊᛝᛈᛏᛟᛗ ᛈᚢᛟᚠᛊᚺᚢᚷ ᛗᛊᛊᚷ ᛟᛈ ᛊᛊᛟᛗᚷᚱᚨ ᛗᛗᛊᛊᚷ, ᛏᚷᛟᚷᛗᛗᛊᛈᛈᛗᛈᛗᛈ ᛞᛊᛟᚷ, ᚺᛏ ᛟᛗᚷᚷᛗᛊᚷ ᚷᛗᛈᛏᚨᚢᛈᚷᚺᚷᚷᚱᚷ ᛗᛗᛊᚷᚷ

ljudem pronosjacem otvět.

9. Po tom, ašče budet hlaholjemo vtoroje čtenije, čtec je čtet na amvoně, jako horě. V znamenanije konca čtenija, čtec prirečet: Slovo Božije.
Vši vzhlasjat: Bohu chvaly.

10. Slědit Aleluja, ili jina pěseň.

11. Mezu těm jerej vložit kadilo, ašče upotrěbljajet sja. Po tom dijakon, choťa prověcati evangelije, prikloň sja prěd jerejem, prosit blahoslovljenija, hlaholja tichym hlasem: Poveli, hospodine, blahosloviti. Jerej tichym hlasem rečet:

Budi Hospod v srdci tvojem i v ustnu tvojeju, da dostojno i podobno vzvěstiši evangelije jeho:
ve jmja Otca i Syna ✠ i Ducha svjataho.
Dijakon otvěcajet: Amen.
Ašče že něst dijakona, jerej prihnut prěd oltarjem v taj rečet:

Očisti srdce moje i ustně moji, všemohyj Bože, da svjatoje evangelije tvoje

ᒪᑐᕐᓂᑦᑕᑦᑭᑦ ᑕᑯᑎᒋᓗᒍᓂᑦᑕᑦ ᑕᑯᑎᒋᐃᓐᓂᑦᑕᑦᑕᑦ.

ᒥᒥ. ᒥᑦ ᙵᑦᑐᑦ ᒪᓂᐃᓴᑦᑭᑯ, ᐅᓇᑕᑦ ᓂᑦᒪᑦᑕᑦ, ᒥᒪᑦᑕᓂᑦᒥᑦᑕᑦᑯ ᓴᑯ ᖃᑐᒋᑦᑭᑦᑐ, ᕿᓇᑦᑐᔭᑦᑕᑦᓇᑦᑐᑯ ᒥᑦ ᒥᓇᖃᓐᓇᑦᒋᒪᐃᑐᑦᑭᓂᑦ ᕿᑯ ᓴᖃᒪᑦᓇᑯᑐᑦ ᐅ ᕿᒋᐃᐅᖃᑦᑐᑦ ᕿᑯᒥᒪᑦᒋᖃᑦᑕᖃᑦᑕᑦᑯ ᐅ, ᐅ ᓇᓇᖃᓐᓇᑦᓇᑦᓂᑯ: ᓇᑦᕿᒥᑦᒪᑦᑯ ᕿᑯ ᒋᖃᑦᑐᑦ.

ᓇᒋᒪᓂᑦ ᑦᓂᑯᒋᐃᐅᖃᑦᑕᑦᓂᑯ: ᐅ ᕿᑯ ᒪᑦᑦᒪᑯᑐᑦᑐᑦ ᙵᒋᑦᒋᑦᑐᑦ. ᒪᓂᐃᓴᑦᑭᑯ, ᐅᓇᑕᑦ ᓂᑦᒪᑦᑕᑦ:

ᑕᑦᓂᑦᑭᓂᑦ ᕿᒋᑦᓂᖃᖃᑦᓇᑦ ᑦᒋᖃᑦᑭᓂᑦᓇᓂᓂᐃ ᑦᓂᑯ ᐅ.,
ᐅ ᑐᑦᑕᒋᒋ ᙵᐃᑐᑦ ᑕᑦᑭᖃᑦᑭᖃᑦᓂᑯ ᓴᑯᑭᒋᒋᓇᑯᑐ ᐅ ᕿᑦᒥᑦ
ᑭᖃ ᑲᑦᓇᐃ, ᑭᖃ ᑐᑐᕿᓂᐃᓇᑯ ᐅ ᑭᖃ ᒥᓇᑐᕿᑐᓇᑯ.
ᓇᒋᒪᓂᑦ ᒋᑯᑕᓇᓇᖃᕿᓂᑯ: ᕿᓇᖃᒋᖃ ᙵᑦᐃ, ᓇᑦᕿᒥᑦᒪᑦᒋ.
ᑕᖃ ᙵᐃᑐᑦ ᒪᓂᐃᓴᑦᑭᑯ, ᐅᓇᑕᒋ ᓂᑦᒪᑦᑕᑦ, ᑦᓴᖃᒪᑦᒋᓂᑯ
ᓴᑯᑭᒋᓇᑯᑐ, ᖃᙵᑦᑦ ᑐᑐᒥᑦᓂᓇᐃᒥᓇᐃᑦᓂᑯ ᕿᑦᖃ ᓴᖃᒪᑦᒋᓇᑦ,
ᐅ ᒋᑯᑕᓇᓇᖃᙵᐃᑦᓂᑯ ᑦᒋᖃᑦᑭᓂᑦᓇᓂᓂᑦ.

ᒥᒥ. ᕿᑯᒋᓇᑦᙵᑦᑭᑦᑐ ᑦᒋᖃᑦᑭᓂᑦᓇᓂᓂᒋ, ᒪᓂᐃᓴᑦᑭᑯ ᐅᓇᑕᒋ ᓂᑦᒪᑦᑕᒋ ᓇᓇᖃᓐᓇᑦᓇᑦᓂᑯ: ᕿᓇᑦᒋᑦᑦ ᒥᑦᐅᓂᑦ,
ᒋᑦᕿᐃᑐᑯ ᒋᑯᑕᓇᓇᖃᙵᐃᑕᑦᑭᓂᑦᑕᑦᑯ: ᓚᒋᖃᓇᖃ ᙵᑦᐃ, ᓚᓇᑦᕿᓂᑦ.
ᑕᖃ ᙵᐃᑐᑦ ᓇᑦᒥᙵᑦᑕᖃᑦᑭᓂᑦᑯ ᓴᑯᑭᒋᓇᑦᑐᑦ, ᓇᓇᖃᓐᓇᑦᓇᑦᕿ
ᒋᑯ ᙵᖃᒋ: ᑲᓇᐃᑕᖃᑦᑯ ᑦᒋᖃᑦᑭᓂᑦᓇᑦᑕᑦᓴᖃ ᓇᑦᑲᑦᑭᑦᑕᐃ
ᓇᖃ ᑦᑲᒋᕿᓂᑦᕿᓂᑦᑯ ᕿᑦᕿ ᑭᖃᙵᐃ ᕿᑦᓇᓇᐃᙵᑦᑭᑦᑕᐃ.

ᓇᒋ. ᖃᑦᖃ ᙵᐃᑐᑦ ᒥᑦᕿᓇᒋ ᕿᓇᑦᒋᑦ, ᑦᔭᑦ ᙵᒋᑦᓇᒋᑦᑐᑦ ᑦᕿᙵᑦ ᒋᑦ ᒋᑦᕿᑦᕿ ᑭᑦᓇᐃᓇᑦᕿ ᐅ ᒥᓇᖃᖃᓇᑦᑭᒋᓴᑦᑐᑦ ᒥᑦᓇᓇᑦ ᖃᑦᒥᑦᒋᐃᓇᓇᑦᕿ. ᒋᑦ ᒋᑭᑦᑐᑦ ᓇᑦᑭᒋ ᕿᑦᒋᐃᙵᑦᑦᑦᓂᑦ ᕿᑦᕿ.

.ᓇᒋ.

dostojno vzmohu vzvěstiti.

12. Po tom dijakon, ili jerej, pristupit
k amvonu, služitelem po blahovrěmeniju
s kadilem i svěcami sprovazajucem i,
i hlaholjet: Hospod s vami.
Ljudije otvěcajut: I s duchem tvojim.
Dijakon, ili jerej:
Čtenije svjataho evangelija ot J.,
i mezu těm znamenajet knihy i sebe
na čelě, na ustěch i na prsech.
Ljudije vzhlasjat: Slava tebě, Hospodi.
Za těm dijakon, ili jerej, okadit knihy,
ašče upotrěbljajet sja kadilo,
i vzhlašajet evangelije.

13. Svršenu evangeliju, dijakon ili
jerej hlaholjet: Slovo Božije
všem vzhlašajucem: Chvala tebě, Christe.
Za těm lobyzajet knihy, hlaholja v taj:
Črěz evangelska rečenija
da očisťat sja naša zhrěšenija.

14. Za těm budi slovo, ježe tvorimo jest
ve vše nedělje i prazdniky pod zapovědiju;
v jiny dni světujet sja.

ᒪᒋᒥ. ᘐᓇᑐᒋᑐᑐ ᘐᕝᒋᒪᕝᓯᑉᑉᑭᑐᑐ, ᒪᕝᐯᒋ, ᑉᓴᓚᒣ ᒦᒪᑐᒦᒋᘐᒣᑉᕝᓂᕝ ᘐᑉᑉ, ᙆᘐᒦᑐᒋᐃᓚᒣᑉᑭᘐᑉ ᒋᐃᒪᕝᙆ:

ᒋᐃᒪᑐᑐᕝᑉᑉ ᒋᕝ ᑉᓚᒋᑭᑐᓴᑐ ᒥᑐᓴᒣ,
ᑐᓂᕝᐯᒣ ᒋᕝᘐᑉᓂᑐᓴᑉᐯᒣᓴᑐ, ᙱᒋᑐᒪᕝᐯᒣ ᑭᑉᒥᑐᑐ ᙆ ᐃᑉᑉᓂᓇᒋ,
ᒋᒋᓚᒋᓂᙆᙆᓂᕝ ᒋᕝᘐᐃᓂᕝ ᙆ ᑭᑉᒋᒋᓚᒋᓂᙆᙆᓂᕝ.
ᙆ ᒋᕝ ᑉᓚᒋᑭᑐᓴᑐ ᓴᑐᘐᒦᑐᓚᒣ ᘐᒋᘐᑐᑐᘐᒣ ᓚᒪᕝᘐᙱᒣ,
ᘐᕝᙆᑭᒣ ᒥᑐᐳᘐᐃ ᑉᓚᒋᑭᑐᒪᑐᓚᕝᑭᒣᓴᑐ,
ᙆ ᑐᓂᕝ ᑐᓂᕝᐯᒣ ᒪᑐᐃᑉᑉᑭᒣᓴᑐ ᒦᒪᐃᐃᑉᑉ ᒋᕝᘐᐃᓚᕝ ᒋᐃᓴᕝ.
ᒥᑐᓴᒣ ᑐᓂᕝ ᒥᑐᓴᒣ, ᘐᒋᐃᙱᕝ ᑐᓂᕝ ᘐᒋᐃᙱᒣ,
ᒥᑐᓴᒣ ᒋᘐᙱᒋᑭᕝᑭᒣ ᑐᓂᕝ ᒥᑐᓴᒣ ᒋᘐᙱᒋᑭᕝᑭᒣᓴᑐ,
ᒪᑐᐃᑉᑉᑭᒣ, ᑭᑉ ᘐᕝᙱᒋᑐᒪᑉᑉᑭᒣ, ᑉᓴᓚᒋᑭᑐᘐᑉᐯᕝᑭᒣ ᑐᓂᕝᐯᒥ:
ᒋᙱᕝᙆᑉ ᒋᕝᘐᐃ ᒥᕝᙆᙱᑉᑉ. ᙆᙆᑉ ᑭᒣᘐᕝ ᒪᒣᓚᒋ ᒣᓇᑐᒋᐃᓴᕝ
ᙆ ᑭᒣᙱᑉᓴᑐ ᒪᒣᓚᒋ ᘐᕝᒦᒣᘐᑉᑭᙆᐃ ᘐᕝᑭᕝᓚᑉ ᘐᕝ ᑭᑉᒥᑉᑉᘐᕝ.
ᓴᓇᒣᓴᑐᓇᕝᑉᐯᑉ ᘐᓇᑐᒋᑉᘐᒣ ᘐᓇᐃᓚᑐᕝᑉᐯᒣ, ᓚᒣᙆᑉ ᓚᑐ
ᒋᕝᒣᓇᑐᒋᐃᒣᒋ ᘐᑉᑉ, ᒋᕝᘐᒋ ᒦᒪᒋᓴᓇᒣᑭᐃᕝᑉᑉᕝᓂᕝ ᘐᑉᑉ.
ᙆ ᒋᕝᒦᓇᕝᓂᒋ ᘐᑉᑉ ᑐᓂᕝ ᓚᕝᕝᓚᒣ ᘐᒋᑉᑉᓂᒣ
ᙆᐃᑉ ᙱᒣᒪᘐᑉᑉ ᓚᐃᒋᕝᙱ, ᙆ ᒋᕝᒣᓇᑐᒋᐃᒣᒋ ᘐᑉᑉ.
ᒪᒣᘐᒦᑉᑉᕝᓂᕝ ᙆᑉ ᐃᑉᒣ ᑭᕝᙱ ᒦᒪᒋ ᒦᑐᑭᕝᕝᘐᒋᘐᐯᐃᙱᕝ
ᒦᒋᓇᒣᓂᐃ, ᙱᑉᑉᒣᑉᑭᕝ ᙆ ᒦᑐᓴᒪᑉᑉᕝᑭᕝ ᕝᙱᘐᓂᕝ,
ᙆ ᒋᕝᘐᓴᒪᕝᘐᑉ ᒋᕝ ᕝᒪᑉᕝᕝᘐᒋ ᓚᕝᑭᕝ ᒦᑐ ᒦᒋᘐᒣᑭᘐᐯᕝ,
ᙆ ᒋᕝᐃᑉᙆᓚᑉ ᑭᒣ ᑭᑉᕝᕝᙱᑐ, ᘐᐃᓚᒋᕝᓂᕝ ᑐ ᓚᑉᑉᘐᑭᑉᑉᕝᑉᑉ
ᑐᓂᕝᐯᒣ. ᙆ ᒦᒣᓴᕝᙱ ᙆᙱᒣᕝᓂᕝ ᒦᒪᒋᒋᕝᕝᒋ ᘐᕝ ᘐᓇᒣᒋᑐᑉᑉ,
ᘐᑉᑉᓚᒋᕝᓂᕝ ᙆᒋᒋᕝᙱᙱᕝ ᙆ ᙱᒪᕝᕝᒋᕝᙱᙱᕝ,
ᑉᓴᑐᙆᑉ ᐯᐃᘐᒣᒪᕝᘐᕝᕝᒋᘐᐯᕝ ᑭᑉ ᒥᑉᑉᓚᑉᑉᕝᓂᕝ ᓴᑐᑭᕝᐯᒣ.

15. Slovu svršenu, rci, jehda propisajet sja, ispovědanije věry:

Věruju v jedinoho Boha,
Otca všemohucaho, tvorca nebu i zemli,
vidimym všem i nevidimym.
I v jedinoho Hospoda Jisusa Christa,
Syna Božija jedinorodnaho,
i ot Otca rozenaho prěze všech věk.
Boha ot Boha, svět ot světa,
Boha jistinna ot Boha jistinnaho,
rozena, ne stvorjena, jedinosucna Otcu:
jimže vša byša. Iže nas radi člověk
i našeho radi spasenija sende s nebes.
Hlaholjuce slovesa slědujuca, daže do
včlověči sja, vši priklaňajut sja.
I vplti sja ot Ducha svjata
iz Marije Děvy, i včlověči sja.
Raspjat že za ny pri Pontijscěm Pilatě,
mučen i pohreben byst,
i vskrse v tretij den po Pisaniju,
i vzejde na nebo, sědit o desnuju Otca.
I paky jmat prijiti se slavoju,
sudit živym i mrtvym,
jehože cěsarstviju ne budet konca.

ᗯ ᗯᓇ ᒪᐅᐅᓚᑦ ᕿᗯᕝᕕᑦᓴᓇ, ᓚᓇᕿᒥᓇᒪᑦ ᗯ ᐱᗯᗯᓇᗯᓇᒪᕝᕕᐊᑦᑕᑦᓴᓇ: ᓇᓐᓇ ᓇᓐᓇᑕᑦ ᗯ ᕿᐅᐅᓯᑦ ᗯᕿᓚᓇᒪᕝᕕᐊᑦᑕᑦᓴᓇ. ᕿᓇ ᓇᓐᓇᑕᕝᕙᓇ ᐱᓄ ᗯ ᕿᐅᐅᓯᓇᕙᓇ ᓴᐅᐅᒥᓇᓯᓇ ᒥᓇᓴᓇᑦᓯᐃᕝᕙᑦ ᗯ ᕿᓇᕿᓇᑦᑭᑕᑦ:

ᗯᐱᕝ ᓚᓇᑦᓚᓇᓇᑦᓇᓇ ᕝᕿᓐᓇ ᒥᒐᓇᓇᓴᐅᐅ. ᗯ ᑭᓇ ᕝᒪᑦᓯᕝᑦ, ᕿᕿᕝᑦᑭᑦ, ᓴᑦᓐᓇᑦᑕᓇᕝᕿᓴᑦ ᗯ ᑦᒥᓇᕿᓐᓇᕝᕿᓴᑦ ᐯᑦᒪᓇᓴᓇᑦᓇ. ᗯᕿᒥᓇᑦᐃᒪᑦᑭᑦ ᕝᒪᑦᓯᓇ ᓴᒪᓇᑦᓯᕝᕿᕝᕿᕝ ᑦᓇᕝᒥᐅᕝᕿᕝᕿᕝ ᓚᒪᐃᒪᓇᑦᓇ. ᗯ ᑲᐃᑭᑦ ᑦᓇᕿᒥᓇᑦᓯᕝᕿᕝᕿᐃ ᑕᒪᓇᓐᑦᓯᐅᐅᒪᓇ, ᗯ ᐱᗯᗯᓇᓐᑦ ᒪᕝᕕᐊᑦᑕᑦᓴᓇ ᑦᐃᓴᑦ. ᑦᑕᕝᕝᓇᓇ.

ᕝᕿᑦ. ᐃᒃᑦ ᓐᐃᑕᓇ ᒪᓇᑦᐯᑦ ᑕᓇᓇᑦᓐᑦᓯᐅᑦ ᑦᓇᕿᕝᕙᓇᒪᓇᕿᓴᑦ, ᕿᑦᒪᐃᑦᓇ ᑕᓇᓇᑦᓐᑦᓯᐅᑦ ᑦᐃᒪᓇᕝᓇᐅᒪᓇ.

ᕿᓇᓇᕝᐱᓇᕝᒥᑦ ᕝᕝᑦᒪᑦᒪᑦᕿᓐᑦᓯᑦᑭᑦ

ᐱᕝᑦ. ᕿᕿᑕᓇ ᕿᓇᑦᒪᓇᕝᓇᕝᕿᕝᕝᑕᑕᓇ, ᒥᒐᑦᓇᕝᕝᑦ ᒥᐃᕿᕝᕝᓇ ᓴᓇ ᒥᒪᑦᕝᕝᒐᕝᕝᕿᕝᑦᓯ. ᑕᕝᕝᐃᑦᓯ ᓐᐃᑕᓇ ᕿᓇᓇᕝᕝᐱᑦᓐᕝᕝᓇᕝᕝ ᒥᒐᓇᓇᕝᐱᕝᕝᑦᓐᓇ ᕝᑦ ᕝᓇᓇᓇᑦᒪᓇ ᓐᐃᓇᕝᕝᕿᕝᕝᑦᓴᓇ, ᑦᕝᕝᕿᓐᑦᓇᕝᕝᑦᓴᓇ, ᑦᐃᒐᑦ ᗯ ᑕᑦᕝᕿᑦᓇᕝᕝᓇ.

ᕝᕝᑦ. ᕝᑦ ᒥᒐᓇᕝᕝᕝᑦ ᕝᕿᓐᓇ, ᓚᑦ ᕝᐃᒪᓇᕝᕝᑦᕝᑦ ᐃᕝᕝᕿᕝᕝᓇ ᕿᕝᕝᕝᕝ ᒥᒪᑦᕝᒥᓇᕝᕝᑦᕝᕝᕝᑦᓯᕝᕝᑦᕝᕝᑕᓇ, ᒥᒪᑦᕝᕝᕿᕝᕝᑦᕝᕝ ᑦᑦᒐᑦ ᒪᓇᐃᒥᓇ ᗯ ᕝᑦᕝᕝᓇ ᓴᓇ ᕿᓇᓇᕝᕝᐱᓇᒥᐃ ᕝᕝᑦᒪᑦᒪᑦᕿᓐᑦᓯᑦᑭᑦᐃᑦ, ᑦᒐᑦᕝᕝ ᓇᑦ ᕝᕝᑦᕝᕝᕝ ᓚᑦᒪᕝᕝᕝ, ᕝᑕᑦᕝᕝᕝᑦ ᓚᑦ ᒥᒐᑕᕝᕝᕝᑦᓐᓇ ᕿᕝᑦ ᒥᒐᓐᒪᐃᒥᑦᑕᓇ ᕝᕝᒪᑦᓴᓇᕝᕝᑦ ᗯ ᕝᑦᒐᑦᒪᓇ.

.ᕝᕝᑦ.

I v Ducha svjataho, Hospoda i životvorjacaho:
ot Otca i Syna ischoďacaho.
S Otcem že i Synem kupno
poklaňajema i seslavima:
iže hlaholal jest proroky. I v jedinu,
svjatuju, katoličsku i apostolsku cirkev.
Ispovědaju jedino krščenije v otpuščenije
hrěchov. I čaju vskrsenija mrtvych,
i života buducaho věka. Amen.

16. Za těm rci molitvu všeljudsku,
siréč molitvu věrnych.

## SLUŽBA EVCHARISTIJNA

17. Sim svršenym, počni pěseň k prinošeniju.
Mezu těm služitele položat na oltar
tělesnik, čistilnik, čašu
i misal.

18. Na polzu jest, da věrnici javjat
svoje priobcenije daroprinošenijem,
prinosjace ašče chlěb i vino k službě
evcharistijněj, ašče li jiny dary,
jimiže da pomožet sja potrěbam cirkve
i niščich.

𐐬𐐬. 𐐷𐐶𐐽𐐶𐐯 𐐸𐐺𐐶𐐾 𐐿𐐽𐐯 𐐶𐐹𐐲𐐺𐐽𐐿,
𐐯𐐲𐐬𐐶𐐺𐐺 𐐿𐐽𐐺𐐹𐐶𐐾 𐐸𐐲 𐐼𐐹𐐹𐐲𐐺𐐶 𐐸 𐐹𐐽𐐶𐐹𐐯𐐺 𐐢𐐾
𐐶𐐹𐐺𐐹𐐯𐐺 𐐯𐐲𐐬𐐽𐐯𐐸𐐶𐐶𐐾 𐐶𐐽𐐹𐐲 𐐶𐐹𐐲𐐺𐐽𐐶𐐶𐐺,
𐐼𐐹𐐽𐐼𐐶𐐶𐐾 𐐯𐐲 𐐺𐐽𐐯:

𐐏𐐹𐐽𐐼𐐶𐐸𐐹𐐯𐐹𐐶𐐶𐐲 𐐶𐐸𐐯, 𐐼𐐶𐐸𐐿𐐶𐐹𐐯, 𐐏𐐶𐐹𐐶 𐐯𐐲𐐸𐐶𐐼𐐶 𐐲𐐯𐐿𐐽
𐐹𐐺 𐐺𐐯𐐶𐐶𐐢 𐐺𐐶𐐶𐐹𐐹𐐶𐐶𐐢 𐐿𐐽𐐯𐐾𐐹𐐼𐐶𐐲𐐲𐐢 𐐼𐐹𐐹𐐏,
𐐸𐐹𐐶 𐐺𐐾𐐏𐐹 𐐿𐐽𐐯𐐶𐐸𐐯𐐲𐐲𐐢,
𐐿𐐹𐐶𐐹𐐢 𐐬𐐾𐐲𐐹𐐹𐐾 𐐸 𐐹𐐹𐐹𐐽 𐐹𐐾𐐺 𐐹𐐹𐐯𐐹𐐹𐐸𐐶𐐸𐐺𐐸𐐼𐐹:
𐐸𐐹𐐶 𐐶𐐽𐐲𐐢 𐐏𐐾𐐹𐐹𐐾𐐺 𐐼𐐹𐐹𐐏 𐐹𐐯𐐯𐐺𐐺𐐶𐐶𐐢.
𐐬𐐽 𐐺𐐹𐐲𐐢 𐐿𐐶𐐹𐐹𐐹𐐹𐐯𐐺 𐐿𐐽𐐯𐐾𐐹𐐼𐐶𐐲𐐲𐐢
𐐶𐐽 𐐺𐐹𐐹𐐺𐐶𐐶𐐶𐐿𐐯𐐺. 𐐽𐐺𐐹𐐶 𐐹𐐶 𐐿𐐹𐐶𐐶𐐢 𐐺𐐺 𐐿𐐽𐐯𐐶𐐺𐐺𐐶𐐶𐐸𐐯
𐐶𐐶 𐐿𐐶𐐶𐐺 𐐶𐐾, 𐐷𐐶𐐽𐐶𐐯 𐐹𐐹𐐺 𐐶𐐶𐐺 𐐶𐐯 𐐶𐐹𐐶𐐺𐐯𐐶𐐽
𐐯𐐶𐐹𐐶𐐼𐐹𐐽𐐶𐐶𐐶𐐶 𐐿𐐶𐐯𐐹𐐺𐐶 𐐿𐐶𐐯𐐹𐐹𐐺𐐽𐐺𐐯.
𐐶𐐽 𐐺𐐶𐐶𐐶𐐺𐐯 𐐹𐐹𐐶𐐶𐐹𐐹𐐯𐐺 𐐿𐐶𐐹𐐹𐐹𐐹𐐯𐐺𐐯.
𐐏𐐹𐐽𐐼𐐶𐐸𐐹𐐯𐐹𐐶𐐶𐐲 𐐼𐐹𐐹𐐏 𐐿𐐽𐐯𐐾𐐹𐐼𐐶𐐲𐐲𐐢
𐐶𐐹𐐺𐐹𐐯𐐺 𐐿𐐽𐐯𐐾𐐹𐐼𐐶𐐲𐐲𐐢 𐐸𐐲 𐐼𐐹𐐹𐐲𐐺𐐶 𐐸𐐯 𐐸𐐹𐐶𐐺𐐯𐐶𐐽
𐐯𐐶𐐹𐐶𐐼𐐹𐐽𐐶𐐶𐐶𐐶 𐐿𐐶𐐯𐐹𐐺𐐶𐐶𐐶𐐶𐐯𐐺𐐯.
𐐶𐐽 𐐺𐐶𐐶𐐶𐐺𐐯 𐐹𐐹𐐶𐐶𐐹𐐹𐐯𐐺 𐐿𐐶𐐹𐐹𐐹𐐹𐐯𐐺𐐯.
𐐏𐐹𐐽𐐼𐐶𐐸𐐹𐐯𐐹𐐶𐐶𐐲 𐐼𐐹𐐹𐐏 𐐿𐐽𐐯𐐾𐐹𐐼𐐶𐐲𐐲𐐢
𐐶𐐹𐐺𐐹𐐯𐐺 𐐿𐐽𐐯𐐾𐐹𐐼𐐶𐐲𐐲𐐢 𐐸𐐲 𐐼𐐹𐐹𐐲𐐺𐐶 𐐸𐐯 𐐸𐐹𐐶𐐺𐐯𐐶𐐽
𐐯𐐶𐐹𐐶𐐼𐐹𐐽𐐶𐐶𐐶𐐶 𐐿𐐶𐐯𐐹𐐺𐐶𐐶𐐶𐐶𐐯𐐺𐐯.
𐐿𐐹 𐐺𐐶𐐶𐐶𐐺𐐯 𐐹𐐹𐐶𐐶𐐹𐐹𐐯𐐺 𐐿𐐽𐐯𐐾𐐹𐐼𐐶𐐲𐐲𐐢
𐐶𐐹𐐺𐐹𐐯𐐺 𐐿𐐽𐐯𐐾𐐹𐐼𐐶𐐲𐐲𐐢 𐐸𐐲 𐐼𐐹𐐹𐐲𐐺𐐶 𐐸𐐯 𐐸𐐹𐐶𐐺𐐯𐐶𐐽
𐐯𐐶𐐹𐐶𐐼𐐹𐐽𐐶𐐶𐐶𐐶 𐐿𐐶𐐯𐐹𐐺𐐶𐐶𐐶𐐶𐐯𐐺𐐯.

𐐬𐐬. 𐐼𐐹𐐹𐐲𐐺𐐶, 𐐶𐐶𐐯 𐐷𐐶𐐽𐐶𐐯, 𐐯𐐲𐐶𐐼𐐶𐐺𐐶 𐐯𐐯𐐶𐐺 𐐶
𐐶𐐹𐐶𐐺 𐐯𐐺𐐼𐐶𐐶 𐐯𐐲 𐐸𐐼𐐹𐐶𐐶, 𐐼𐐶𐐹𐐼𐐺𐐶𐐶 𐐯𐐲 𐐺𐐹𐐯:
𐐷𐐶𐐶 𐐯𐐺𐐼𐐶𐐶 𐐶 𐐯𐐯𐐶𐐹 𐐺𐐹𐐯𐐶𐐶𐐶 𐐺𐐼𐐺 𐐏𐐺𐐶𐐲𐐶𐐼𐐺𐐯𐐹
𐐏𐐾𐐼𐐶𐐼𐐶𐐶𐐶 𐐺𐐏𐐲𐐺𐐶𐐶𐐯𐐺𐐶𐐶𐐶, 𐐶𐐶𐐶 𐐸𐐶𐐺𐐯𐐼𐐶𐐲𐐲𐐢𐐺𐐺𐐯𐐹
𐐶𐐹𐐸𐐶𐐯 𐐏𐐶𐐶𐐺𐐺 𐐿𐐶𐐯𐐸𐐶𐐶𐐶𐐶𐐺𐐯𐐺.

𐐬𐐹. 𐐿𐐺 𐐺𐐶𐐶𐐶𐐺 𐐷𐐶𐐽𐐶𐐯 𐐯𐐲𐐶𐐼𐐶𐐺𐐶𐐺 𐐸𐐼𐐺𐐶
𐐶 𐐼𐐹𐐶𐐺𐐯𐐺 𐐶𐐽 𐐹𐐼𐐺𐐶𐐶𐐯𐐺 𐐯𐐲𐐶𐐼𐐶𐐺𐐶𐐺𐐶𐐶𐐶
𐐹𐐹𐐼𐐶 𐐺𐐶𐐶𐐺𐐺𐐽𐐶𐐶𐐶𐐶𐐺𐐯𐐺, 𐐼𐐶𐐹𐐼𐐺𐐶𐐶𐐶 𐐯𐐲 𐐺𐐹𐐯:

𐐬𐐬.

**19.** Jerej stoja pri oltari,
vezmet patenu s chlěbem i držit ju
několiko vzdviženu nad oltarjem,
hlaholja v taj:

Blahoslovljen jesi, Hospodi, Bože všeho mira,
jako tvojeju ščedrotoju prijachom chlěb,
iže tebě prinosim, plod zemlje
i děla ruk člověčskych:
iže nam budet chlěb životnyj.
Za těm položit patenu s chlěbem
na tělesnik. Ašče že pěseň k prinošeniju
ne pojet sja, jereju lět jest si slovesa
velehlasno prověcati;
na konci ljudije mohut vzhlasiti:
Blahoslovljen Boh ve věky.

**20.** Dijakon, ili jerej, vlějet vino i
malo vody v čašu, hlaholja v taj:
Seje vody i vina tajnoju toho božstva
buděm obecnici, iže člověčstva našeho
rači byti pričastnik.

**21.** Po tom jerej vezmet čašu
i držit ju několiko vzdviženu
nad oltarjem, hlaholja v taj:

𐐢𐐬𐐯𐐲𐐪𐐬𐐲𐐬𐐯𐐬𐐰𐐯𐐲 𐐰𐐪𐐯, 𐐯𐐲𐐪𐐲𐐬𐐯, 𐐢𐐲𐐹𐐰 𐐯𐐲𐐪𐐰𐐯𐐲 𐐷𐐯𐐬𐐮,
𐐁𐐸𐐲 𐐣𐐯𐐲𐐰𐐾𐐮 𐐡𐐬𐐰𐐬𐐬𐐲𐐣𐐾𐐮 𐐬𐐬𐐯𐐰𐐻𐐲𐐷𐐲 𐐯𐐯𐐯𐐲,
𐐰𐐹𐐰 𐐣𐐰𐐢𐐁 𐐬𐐬𐐯𐐯𐐲𐐪𐐯𐐷𐐲,
𐐬𐐲𐐬𐐲 𐐲𐐲𐐨𐐲𐐱 𐐪 𐐬𐐁𐐲𐐮 𐐬𐐰𐐸𐐲 𐐬𐐲𐐯𐐁𐐬𐐲𐐪𐐸𐐲𐐱𐐬𐐲,
𐐰𐐹𐐰 𐐯𐐰𐐷𐐲 𐐢𐐰𐐻𐐬𐐰𐐣𐐲 𐐬𐐯𐐣𐐱𐐲𐐯𐐲𐐯𐐰.
𐐨𐐮 𐐣𐐁𐐷𐐲 𐐬𐐲𐐲𐐹𐐯𐐣𐐲 𐐬𐐁𐐡𐐾 𐐯𐐮 𐐣𐐁𐐲𐐰𐐪𐐲𐐯𐐮𐐸𐐲.
𐐮𐐡𐐬𐐰 𐐹𐐰 𐐬𐐁𐐪𐐯 𐐸𐐲 𐐬𐐬𐐯𐐯𐐰𐐯𐐲𐐯𐐱 𐐯𐐰 𐐬𐐰𐐰𐐣𐐲 𐐪𐐰,
𐐱𐐰𐐬𐐰𐐣 𐐲𐐁𐐣𐐲 𐐪𐐯 𐐪𐐲𐐲𐐯𐐰𐐪 𐐣𐐰𐐲𐐰𐐲𐐲𐐪𐐲𐐯𐐲
𐐬𐐲𐐯𐐁𐐸𐐮𐐣𐐯. 𐐯𐐮 𐐸𐐯𐐯𐐲𐐸𐐯 𐐲𐐣𐐯𐐲 𐐬𐐲𐐯𐐰𐐻𐐲𐐮𐐯𐐯:
𐐢𐐲𐐹𐐰 𐐯𐐲𐐯𐐲 𐐸𐐲 𐐬𐐁𐐸𐐲.

𐐢𐐲. 𐐬𐐲 𐐣𐐲𐐯𐐲 𐐱𐐰𐐬𐐰𐐯, 𐐬𐐯𐐰𐐯𐐲𐐯𐐰𐐻𐐲 𐐬𐐰𐐯𐐲𐐣𐐲 𐐯𐐲 𐐣𐐯𐐮:

𐐢𐐲𐐹𐐰 𐐣𐐲𐐪𐐁𐐬𐐰𐐯𐐲𐐣𐐲𐐱𐐁 𐐪 𐐯𐐲 𐐱𐐬𐐲𐐣𐐲𐐸𐐯
𐐱𐐲𐐸𐐬𐐲𐐹𐐰𐐣𐐲𐐱𐐁 𐐯𐐲𐐱𐐬𐐯𐐪𐐯𐐲𐐹𐐲𐐯𐐲𐐱𐐁 𐐱𐐰 𐐣𐐯𐐰𐐮,
𐐪 𐐣𐐮𐐸𐐲 𐐢𐐰𐐻𐐯 𐐹𐐬𐐲𐐣𐐯𐐮 𐐰𐐮𐐹𐐁
𐐬𐐬𐐁𐐻𐐲𐐣𐐲 𐐣𐐯𐐰𐐰𐐲𐐱,
𐐣𐐮 𐐹𐐹𐐰𐐣𐐲𐐰𐐮 𐐢𐐰𐐻𐐰𐐣𐐲 𐐣𐐰𐐢𐐁, 𐐰𐐯𐐬𐐯𐐣𐐯 𐐢𐐰𐐹.

𐐪𐐢. 𐐪 𐐬𐐯 𐐢𐐰𐐰𐐯𐐲𐐯𐐬𐐁𐐲𐐰𐐯𐐲𐐱𐐁 𐐯𐐸𐐮𐐣𐐯𐐲𐐣𐐲 𐐬𐐯𐐰𐐲𐐱𐐹
𐐪 𐐯𐐰𐐲𐐣𐐮𐐬𐐲. 𐐬𐐯 𐐣𐐲𐐲 𐐹𐐰 𐐣𐐱𐐁𐐸𐐯𐐰𐐲𐐲 𐐪𐐰𐐯
𐐱𐐰𐐲𐐹𐐯𐐣𐐰𐐯𐐲𐐰𐐲 𐐯𐐸𐐮𐐣𐐯𐐲𐐣𐐲 𐐱𐐰𐐬𐐯𐐣𐐁 𐐪 𐐰𐐢𐐣𐐯.

𐐪𐐪. 𐐨𐐮 𐐣𐐁𐐲𐐯, 𐐱𐐣𐐯𐐲 𐐹𐐮 𐐱𐐣𐐬𐐮𐐯𐐲𐐣𐐲 𐐣𐐰𐐯𐐲𐐣𐐲,
𐐲𐐲𐐲𐐹𐐯𐐣𐐲 𐐬𐐹𐐪𐐁, 𐐰𐐰𐐮𐐰𐐰𐐹𐐪 𐐯𐐲 𐐣𐐮:

𐐢𐐲𐐹𐐰 𐐲𐐹𐐪, 𐐰𐐯𐐬𐐯𐐣𐐯, 𐐲𐐣𐐲 𐐢𐐯𐐨𐐮𐐯𐐲𐐣𐐲𐐱𐐁 𐐲𐐰𐐯𐐰𐐰𐐯,

.𐐨𐐯.

Blahoslovljen jesi, Hospodi, Bože všeho mira,
jako tvojeju ščedrotoju prijachom vino,
ježe tebě prinosim,
plod lozy i děla ruk člověčskych,
ježe nam budet pitije duchovnoje.
Za těm položit čašu na tělesnik.
Ašče že pěseň k prinošeniju ne pojet sja,
jereju lět jest si slovesa velehlasno
prověcati; na konci ljudije mohut vzhlasiti:
Blahoslovljen Boh ve věky.

22. Po tom jerej prihnut rečet v taj:

V duše směrjenija i v srdci skrušeně
vsprijměm sja toboju, Hospodi;
i tako budi žrtva naša
prěd toboju dnes,
da uhodna budet tebě, Hospodi Bože.

23. I po blahovrěmeniju okadit prinosy
i oltar. Po tom že dijakon ili služitel
okadit jereja i ljudi.

24. Za těm jerej, stoja na straně oltarja,
umyjet rucě, hlaholja v taj:

Omyj mja, Hospodi, ot bezakonija mojeho,

ᙡ ᑐᙵᕐᓇ ᓴᓚᐃᓚᓗᒃ ᓄᑦᑐᕐᓴᕐᑐ ᑐᒥᒃᑭᙵᒃᑭ ᓄᑦᓱᓪ.

᙭᙮. ᒥᑦᑐ ᙵᑦᓄᕐᓇ ᑭᙵᑦᓱᓪ ᒥᑦᑐ ᑭᓚᐃᓚᐃ ᑐᓴᕐᙵᒃᓚᐃ,
ᑐᒑᓚᒃᒪᕐᓇ ᑭᑦᓱᓪ ᓴᕐᓇ ᓴᒃᓚᕐᓄᕐᓇ,
ᓚᒃᑭᒥᓚᑦᑭᙵᕐᓚᕐᓇ ᙡ ᑭᕐᙵᒃᑭᑭᓴᕐᓇ ᓚᑦᓱᐃ, ᓴᓴᒃᓴᑦᓴᑦᓴᒃᙵᕐᓇ:

ᙡᑦᑐᕐᓴᒃᑭᙵᒃᑦ, ᑐᓚᒃᙵᓚᑭᑦ, ᓚᒃ ᙡᑦᑐᐃ ᙡ ᒃᑭᒃᑲᐃ ᓴᓚᕐᙵᒃᑭᒃ
ᒥᓚᒃᑭᑦᓱᙵᕐᓚᒃ ᑐᑦᓱᓚᕐᓄᙵᕐᓇ ᙡᙡ ᑐᑦᓴᓇᒃ ᑐᙵᕐᓴᒃ ᒃᙵᕐᑭᑦᓱᙵᕐᓴᑦᓱᒃᓴᕐᓇ.
ᓴᒃᑭᓚᑭᑦ ᑐᙵᕐᒃᑭᐃᒃᓴᒃᑭᙵᕐᓇ:
ᒥᓚᒃᑭᙡᙵᒃᑭ ᓴᕐᓇᒥᑦᑐᓚᕐᓇ ᓴᓚᕐᙵᒃᑭᑦᓱᓪ ᑐᙵᕐᓚᕐᓇ ᓚᑦᓱᓴᕐᙡ ᙵᒃᑭᕐᑦᓱᒃ
ᒃᑭᕐᓇ ᓚᒃᑭᒃᓴᓇᑦᓱᓪ ᙡ ᓴᓇᒃᑭᑦᓱᓪ ᙡᙵᑦᓱᒃᓱᕐᓇ ᓴᒃᑭᕐᑦᓱᕐᓇ,
ᒃᑭᕐᓇ ᒥᕐᓇᓇᕐᕐᑭᓪ ᙵᒃᓴᕐᐃᑦᓱᒃ ᓱᒃᓴᕐᑭᓪ
ᙡ ᒃᑭᕐᓴᒃᓱᓪ ᐊᒃᑭᓚᕐᓴᕐᑭᒃᓱᒃ ᓴᒃᑭᑦᓱᙵᕐᓱᑦᓱᓪ ᓴᒃᑭᕐᑦᓱᑦᓱᓪ.

᙭᙮. ᐃᑦᒃ ᙵᐃᙵᕐᓇ ᓴᑦᓱᓚᑦᑭ, ᓚᒃᑭᒥᓚᑦᑭᙵᕐᓚᕐᓇ ᓚᑦᓱᐃ,
ᓴᓴᒃᓴᑦᓴᑦᓴᒃᙵᕐᓇ ᙵᕐᓴᓇᑭᙵᒃᑭᓪ ᓱᒃᓚᕐᓇ ᒥᓚᒃᑭᓱᕐᓴᙵᕐᓱᙵ, ᑦᑭᓴᑦᓱ
ᓴᕐᓇᒃᑭᓚᕐᙵᑦᓱᐃ, ᓴᒃᑭᓴᑦᓱᓪ ᑭᕐᓇᐃᑦᓴᒃᑭᑦᓱᓪ: ᒃᙵᑦᓱᕐᓇ.

## ᙵᕐᓴᒃᑭᙵᒃᑭᒃ ᑦᑭᓚᒃᒃᓚᑭᙵᒃᑭᓱᒃ

᙭᙮. ᙵᕐᓴᓚᒃ ᓴᑦᓱᓚᑦᑭ ᒥᕐᑲᕐᓱᑦᓱᙵᕐᓇ ᙵᕐᓴᓇᑭᙵᒃᑭᑦᓱᒃ
ᑦᑭᓚᒃᒃᓚᑭᙵᒃᑭᓱᒃ. ᓚᒃᑭᒥᓚᑦᑭᙵᕐᓚᕐᓇ ᓚᑦᓱᐃ, ᓴᓴᒃᓴᑦᓴᑦᓴᒃᙵᕐᓇ:
ᓴᕐᓇᒥᑦᑐᓚᕐᓇ ᙵᕐᓇ ᑭᒃᙵᑦ.
ᓴᒃᑭᙵᒃᑭᒃ ᑐᙵᕐᒃᑭᐃᒃᓴᒃᑭᙵᕐᓇ: ᙡ ᙵᕐᓇ ᓚᕐᙵᓚᕐᓇᙵᕐᓇ ᙵᒃᑭᕐᑭᙵᕐᓇ.
᙭᙮ᑦᑭᓚᑦᑭ ᑭᕐᓇᐃᑦᓚᒃᑭᑦᓴᕐᓇ ᓚᑦᓱᐃ, ᒥᕐᙵᓴᐃᓚᕐᙵᑦᓱᕐᓇ:
ᓴᕐᓇᓚᐃ ᙵᓚᕐᓇᓚᕐᓇᒃᑭᒃ. ᓴᒃᑭᒃᑭᒃ: ᙡᙵᒃᙵᕐᓇ ᓴᕐᓇ ᓴᕐᙵᕐᒥᑦᑭᒃᑭᑦ.
᙭᙮ᑦᑭᓚᑦᑭ ᓚᒃᑭᒥᓚᑦᑭᙵᕐᓚᕐᓇ ᓚᑦᓱᐃ, ᒥᓚᑦᑭᓚᑦᑭᙵᕐᓇ:

i ot hrěcha mojeho očisti mja.

25. Po tom stoja po srědě oltarja,
obrac sja k ljudem,
rasproster i stisk rucě, hlaholjet:

Molite, bratrije, da moja i vaša žrtva
prijatna budet u Boha Otca všemohucaho.
Ljudije otvěcajut:
Prijmi Hospod žrtvu ot ruku tvojeju
v chvalu i slavu jmene svojeho,
v polzu takoze našu
i všeje cirkve svjatyje svojeje.

26. Za těm jerej, rasproster rucě,
hlaholjet molitvu nad prinosy; jejže
svršeně, ljudije vzhlasjat: Amen.

## MOLITVA EVCHARISTIJNA

27. Tohda jerej počnet molitvu
evcharistijnu. Rasproster rucě, hlaholjet:
Hospod s vami.
Ljudije otvěcajut: I s duchem tvojim.
Jerej vzdvih rucě, poslědujet:
Horě srdca. Ljudije: Jmamy k Hospodevi.
Jerej rasproster rucě, prirečet:

𞤤𞤢𞤥𞤫𞤢𞤵𞤢𞤥𞤫𞤢𞤵𞤢𞤥𞤫𞤢𞤵

Chvaly vzdavajim Hospodevi Bohu našemu.

Ljudije: Dostojno i pravedno jest.

Jerej poslědujet prěfaciju, rasproster rucě. Na konci že prěfacije stisnet rucě i kupno s ljudmi zaključit prěfaciju, poja ili jasnym hlasem hlaholja:

Svjat, svjat, svjat Hospod Boh Savaot.
Plna sut nebesa i zemlja slavy tvojeje.
Hosana ve vyšnich.
Blahoslovljen hrjadyj ve jmja Hospodně.
Hosana ve vyšnich.

28. Na všech mšach lět jest jereju služacumu pěti ty časti Molitvy evcharistijnyje, ježe na mšach kupno služimych pěti sja mohut.
V prvěj Molitvě evcharistijně, siréč v Pravilě rimscě, jaže mezu zapory zaključena sut, mohut sja ispustiti.

# ᎿᏝᏕᏥᏙᏪᏕ ᏑᏕᏘᏍᏗᏍᏕᏝᏍᏗ

## ᏑᏕᏗᏘᏕ ᏕᏘᏍᏗᏍᏕᏝᏍᏗ

**ᏍᏝ.** ᎿᏑᏕᏗᏕᏝᏑᏑᏕᏥᏥᏕᏥᏥᏕ ᎿᏝᏕᏥᏙᏪᏕᏥᏥᏕ ᏝᏑᏙᏘᏕᏍᏗᏍᏕᏝᏍᏗᏍᏕᏝᏍᏗᏍᏕᏝ

## PRĚFACIJA O SVJATYCH

### O SLAVĚ SVJATYCH

**64.** Poslědujucuju prěfaciju rci
na mšach o svjatych zaščitničěch,
o tezojmeničěch cirkevnych
i v slavnyje toli prostyje prazdniky svjatych,
tekmo ašče něst hlaholjema
prěfacija bolje vlašča.
Hlaholati sja možet i v pamjati svjatych.

V. Hospod s vami. O. I s duchem tvojim.
V. Horě srdca. O. Jmamy k Hospodevi.
V. Chvaly vzdavajim Hospodevi, Bohu našemu.
O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelno,
nam tebě všehda i vežde chvaly vzdavati:
Hospodi, svjatyj Otče, všemohyj věčnyj Bože:

Iže proslavljaješi sja v senmě svjatych,
i jich věnčaja uťažanija, věnčaješi dary svoje.
Iže nam daješi v jich žitiji obraz,
i v obceniji sdruženije, i v chodatajstvě
pomoc; da toliky svědětеli utvrzeni,

᙮ᚋᚓᚋᚐᚅᚔᚋᚐᚅᚔᚋᚐᚅᚔ

tečem na prědležacij nam podvih nepobědimi
i s nimi da prijmem věnec slavy
neuvjadajucij,
Christem, Hospodem našim.

I toho radi s anděly i s archanděly,
i se mnohočinnym senmem svjatych,
pěseň chvaly tebě vspěvajem,
bes konca hlaholjuce: Svjat...

## PRĚFACIJA O SVJATYCH MUČENIČĚCH

### O ZNAMENIJI I OBRAZĚ MUČENIČSTVA

66. Poslědujucuju prěfaciju rci
v prazdniky slavnyje i prostyje
svjatych mučenik.
Hlaholati sja možet i v pamjati těchze.

V. Hospod s vami. O. I s duchem tvojim.
V. Horě srdca. O. Jmamy k Hospodevi.
V. Chvaly vzdavajim Hospodevi, Bohu našemu.
O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelno,
nam tebě všehda i vežde chvaly vzdavati:

𞤢𞤫𞤤𞤭𞤪𞤢𞤥𞤫𞤤 𞤫𞤥𞤫𞤭𞤫, 𞤫𞤫𞤢𞤫𞤥𞤫𞤤𞤫𞤫𞤪𞤫𞤫 𞤫𞤲𞤭𞤫𞤫𞤫

Hospodi, svjatyj Otče, všemohyj věčnyj Bože:

Jako krev blaženaho mučenika J.,
izlijana za ispovědanije jmene tvojeho,
v naslědovanije Christa,
tvoja čudesa javljajet,
jimiže svršaješi v slabosti krěpost
i sily iznemahajuceje ke svěděniju
krěpiši, Christem, Hospodem našim.

I toho radi s nebeskymi silami
na zemli ťa prisno proslavljajem,
veličstvu tvojemu bes konca vzhlašajuce:
Svjat...

## PRĚFACIJA O SVJATYCH PASTYRICH

### O SLUŽBĚ SVJATYCH PASTYR V CIRKVI

67. Poslědujucuju prěfaciju rci v prazdniky slavnyje i prostyje svjatych pastyr. Hlaholati sja možet i v pamjati těchze.

V. Hospod s vami. O. I s duchem tvojim.
V. Horě srdca. O. Jmamy k Hospodevi.
V. Chvaly vzdavajim Hospodevi, Bohu našemu.
O. Dostojno i pravedno jest.

𐤉𐤌 𐤔𐤌𐤉𐤓𐤄 𐤋𐤌𐤉𐤔𐤉𐤓𐤉 𐤀 𐤓𐤋𐤔𐤉𐤋𐤌𐤉𐤓𐤉 𐤔𐤌𐤌,
𐤓𐤋𐤔𐤉 𐤀 𐤌𐤉𐤓𐤔𐤌𐤔𐤌𐤉𐤓𐤉, 𐤓𐤔𐤌𐤉 𐤌𐤔𐤋𐤀 𐤉𐤌𐤌𐤔𐤋𐤔
𐤀 𐤉𐤌𐤌𐤋𐤔 𐤋𐤉𐤔𐤋𐤉 𐤉𐤌𐤓𐤔𐤋𐤔𐤔𐤉: 𐤋𐤉𐤌𐤓𐤉𐤋𐤉,
𐤌𐤉𐤔𐤌𐤉 𐤔𐤌𐤉𐤔𐤉, 𐤉𐤌𐤌𐤔𐤉𐤋𐤉𐤉 𐤉𐤀𐤔𐤉𐤓𐤉𐤉 𐤋𐤉𐤋𐤔:
𐤋𐤋𐤉𐤌𐤉𐤔𐤉, 𐤋𐤉𐤌𐤓𐤉𐤋𐤉𐤔𐤉 𐤓𐤔𐤉𐤔𐤉.

𐤀𐤋𐤉 𐤔𐤔𐤉 𐤓𐤉𐤋𐤔𐤔𐤉 𐤅𐤉𐤋𐤉𐤉𐤉𐤉𐤉 𐤌𐤉𐤔𐤉
𐤉 𐤓𐤋𐤔𐤀𐤋𐤉𐤓𐤉𐤌𐤉𐤀 𐤌𐤉𐤔𐤌𐤔𐤋𐤉 𐤀. 𐤋𐤔𐤋𐤉𐤉𐤔𐤌𐤉 𐤌𐤔,
𐤋𐤔 𐤁𐤔 𐤉𐤋𐤋𐤔𐤀𐤉𐤔𐤉 𐤋𐤋𐤔𐤋𐤉𐤉𐤉𐤌𐤉𐤓𐤔𐤋𐤉 𐤊𐤉𐤌𐤉𐤀
𐤉𐤋𐤀𐤓𐤉𐤉𐤉, 𐤌𐤋𐤉𐤉𐤉𐤔𐤉 𐤓𐤋𐤉𐤓𐤉𐤉𐤉𐤀𐤋𐤔𐤓𐤀 𐤉𐤉𐤉𐤉𐤉,
𐤉𐤉𐤋𐤉𐤋𐤉𐤓𐤉𐤉𐤉𐤉 𐤊𐤔 𐤌𐤔𐤋𐤀 𐤉𐤉𐤋𐤔𐤔𐤉𐤓𐤉𐤉𐤉 𐤋𐤋𐤔𐤓𐤉𐤉.

𐤀𐤉𐤋𐤉 𐤋𐤔𐤋𐤉 𐤌𐤉𐤋𐤉𐤉𐤉𐤉𐤉𐤉𐤉 𐤔𐤉𐤋𐤉𐤉𐤉𐤉𐤉𐤉𐤉 𐤔𐤉𐤉𐤉𐤉𐤉𐤉𐤉

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelno,
nam tebě všehda i vežde chvaly vzdavati:
Hospodi, svjatyj Otče, všemohyj věčnyj Bože:
Christem, Hospodem našim.

Ibo tako podaješi cirkvi svojej
o prazdenstvě svjataho J. radovati sja,
da ju obrazem blahočestnaho žitija
krěpiši, slovem propovědanija učiši,
uhodnym že tebě moljenijem chraniši.

I toho radi se množstvem anděl
i svjatych, pěseň chvalnuju tebě
vspěvajem, bes konca hlaholjuce: Svjat...

## PRĚFACIJA O SVJATYCH DĚVACH I MNIŠECH

### O ZNAMENIJI ŽITIJA BOHU POSVJACENAHO

68. Poslědujucuju prěfaciju rci
v prazdniky slavnyje i prostyje
svjatych děv i svjatych mnich.
Hlaholati sja možet i v pamjati těchze.

V. Hospod s vami. O. I s duchem tvojim.
V. Horě srdca. O. Jmamy k Hospodevi.

Ᾱ. ᒐᕝᕕᓇᖅᑐᖅ ᕝᕕᐦᒐᓇᓂᕝᕕᓂᕝᕕᓂᕝᕕᓂᖅᓱᕕ ᖃᕕᐊᕝᕕᓇᕝᕕᕝᕕᕝ, ᒥᕕᖃᕕᕕ ᓯᓂᕝᕕᖅᑐᖅᕕᕕ. ᕕ. ᓇᕕᐊᖅᕝᕕᕝᕕᓂᕕᕕ ᐊᕝ ᕝᒐᓂᕝᕕᕝᕕᓇᕕᕕᕕ ᕕᐊᖅᕕ.

ᕝᕝᕕ ᕝᕕᐊᖅᕝᕕᕝᕕᕝᕕ

V. Chvaly vzdavajim Hospodevi, Bohu našemu.
O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelno,
nam tebě všehda i vežde chvaly vzdavati:
Hospodi, svjatyj Otče, všemohyj věčnyj Bože:

Jako v svjatych, jiže Christu posvjatiša sja
cěsarstvija radi nebeskaho,
podobajet slaviti tvoj divnyj promysl,
jimže člověčskoje sucstvo
i k svjatyni prvaho bytija paky zoveši,
i k iskušeniju v nověm věcě
prijemljemych darov privodiši.

I toho radi se všemi svjatymi
i s anděly kupno ťa chvalim,
bes konca hlaholjuce: Svjat...

## PRĚFACIJA OBCA

### O SPASENIJI CHRISTEM

70. Poslědujucuju prěfaciju rci na mšach,
ježe ne jmut vlašče prěfacije,
ni že prěfacija o vrěmeni hlaholjema jest.

ᚠ. ᛗᚷᛟᚹᚱᚳᚷ ᛝᚷ ᚠᛏᛞᛉ. ᚹ. ᛝ ᛝᚷ ᚱᚹᛗᚳᚷᛞᚷ ᛬ᚠᚹᛉᛞᚷ.
ᚠ. ᛗᚷᚳᚺ ᛝᚳᚷᚱᚷᚹᛈᛏ. ᚹ. ᛝᛞᛏᛞᚷ ᛋᚷ ᛗᚷᛟᚹᚱᚾᚠᛉ.
ᚠ. ᚴᚠᛏᚩᚷᛝ ᚠᚷᚹᛟᚱᛏᚠᛏᛉᛞᚷ ᛗᚷᛟᚹᚱᚾᚠᛉ, ᛟᚹᛗᚷᚹ ᚹᛏᛟᚾᛞᚹ. ᚹ. ᚱᚹᛟᛗᚹᛉᚹᚹ ᛝ ᛚᚳᛏᚠᚷᚱᚷᚹᚹ ᚾᛟᛗᚷ.

ᚠᚷ ᛉᛟᛗᛉᚹᛞᛈ ᚱᚹᛟᛗᚹᛉᚹᚹ ᛝ ᛚᚳᛏᚠᚷᚱᚷᚹᚹ ᚾᛟᛗᚷ, ᛚᚳᛏᚠᚹ ᛝ ᛟᚷᛚᛏᛟᛉᛗᚾᚷᚷᚹᚹ, ᚹᛏᛞᚷ ᛗᚾᛟᚷ ᚠᚷᛟᚾᛞᚷᚱᚳᚱᛏ ᛝ ᚠᚷᛟᚷᚱᚷᚱᚾ ᚴᚠᛏᚩᚷᛝ ᚠᚷᛟᚱᛏᛗᛉ: ᛗᚷᛟᚹᚱᚳᛉ, ᛟᚠᚾᛈᛗᚷᛉ ᚹᛗᚷᛞᚾ, ᚠᚷᛟᚾᛞᚹᚷᛝᛉ ᚠᛞᛞᚷᚹᚷᛉ ᛟᚹᛟᚾ:

ᛝᛟᚾᛟᚾ ᚱᚹᛟᚳᚷᛗᚹᛞᛈ ᛞᚷᚱᚹᚠᛞᛊᛏ ᛟᚷᛞᚷᚱᚳᛏᚷᚷ ᚾᛟᛉ ᛝ ᛚᚳᛏᚠᚹᛟᛗᛟᛞᛈ ᚹᛟᛈᚷᚱᚷᚱᚳᛟᚾᚾᛞᚷᚹ ᛝᛞᛟᛟᛏᚠᚠᛉᚷᚷ ᚾᛟᛉ: ᚴᚳᚷᛟᛗᚷᛞᚷ, ᛗᚷᛟᚹᚱᚳᚷᛞᚷ ᚹᛏᛟᛉᛞᚷ.

ᛉᛞᚷᛟᚾ ᚠᚾᚷᛉᛞᛞᚷᛟᛗᚠᚹ ᛗᚠᚹᚾ ᚴᚠᛏᚷᚾᛈᛗᚷ ᛏᚹᚠᚾᚷᛉᛞ, ᛚᚹᛊᚷᛏᚾᚹᛞᚷᛈᛗᚷ ᛗᚷᛟᚹᚱᚳᚷᛞᚷᛟᛗᚠᛟᛞ, ᛗᚳᚾᛏᚾᚹᛈᛗᚷ ᚠᚷᛉᛗᛉ. ᚹᚾᛟᚾᚹᛏᛏᚹᛟᛊᚾᛝᛈᚾ ᛟᚾ ᛟᛉᚷᛝ ᛝ ᛟᚷᛉᛏᛟᚾᚹᛉ ᛟᚹᛏᛏᛞᛉᛞᛉᛞᚷ ᚳᛏᛟᛞᛏᛞᛉᛞᛉᛞᚷ ᛝᛞᛞᛟᛈᚾᛈᛗᚷ. ᛟᚷ ᚹᛉᛞᛉᛟᚾ ᛝ ᚹᛏᛟᛗᚾ ᛏᚷᛉᛞᛝᛟᛉᛗᛉ ᛚᛏ ᛟᚷᛞᛈᛞᛟᛉᛗᛉ ᛚᛉᛞᛉᛞᛉᛞ

V. Hospod s vami. O. I s duchem tvojim.

V Horě srdca. O. Jmamy k Hospodevi.

V. Chvaly vzdavajim Hospodevi, Bohu našemu.

O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelno,
nam tebě všehda i vežde chvaly vzdavati:
Hospodi, svjatyj Otče, všemohyj věčnyj Bože:

Iže dobrotoju člověka sezdal jesi
i pravostiju osuzena milosrdijem izbavil jesi:
Christem, Hospodem našim.

Jimže veličstvo tvoje chvaljat anděli,
poklaňajut hospodstvija, trepecut vlasti.
Nebesa nebeskyje že sily i blaženi
serafimi obcim radovanijem služat.
S nimiže i naše hlasy
da směsiti poveliši, molim,
prileżnym ispovědanijem hlaholjuce: Svjat...

ᏘᏘ. ᏥᏘᏗᏘᏥ ᏗᏥᏥᏥᏗᏥᏥᏘᏘᏗᏥᏘ ᏗᏘᏘᏅ, ᏘᏘᏥᏘᏘᏘᏘᏘᏥᏘᏘ:

ᏥᏘᏘᏘᏘᏘ

## MOLITVA EVCHARISTIJNA PRVAJA

### SIRĚČ PRAVILO RIMSKOJE

80. Jerej rasproster rucě, hlaholjet:

Tebe ubo, prěmilostivyj Otče,
Jisu Christem, Synem tvojim, Hospodem
našim, priležno molim i prosim,
stisnet rucě i rečet:
da prijatna jměješi znamenajet jedinoju
vrchu chlěba i čaše vkup, hlaholja:
i blahosloviši ✠ si dajanija, sije dary,
sije svjatyje žrtvy neskvrnnyje,
rasproster rucě poslědujet:
prvěje, ježe tebě prinosim
za cirkev tvoju svjatuju katoličsku:
juže umiriti, chraniti, sjediniti
i strojiti rači ve všej vseljeněj:
kupno s rabem tvojim, papežem našim J.
i biskupem našim J.
Zde možet sja tvoriti pominanije o biskupěch
spospěšnicěch ili pomocnych, jako v ustavě
obcim Rimskaho misala, č. 109, pišet sja.
i se všemi pravověrniky, katoličskyje že

𐰋𐰇 𐰀 𐰚𐰓𐰋𐰀𐰋𐰇𐰋𐰇𐰋𐰇𐰀𐰋𐰇 𐰓𐰃𐰇𐰋 𐰇𐰃𐰇𐰚𐰀𐰋𐰓.

## 𐰋𐰚. 𐰓𐰋𐰇𐰓𐰋𐰋𐰓𐰋𐰚𐰇𐰋𐰇 𐰋𐰓𐰓𐰋𐰋𐰋.

𐰚𐰋𐰓𐰋𐰋𐰓𐰋𐰚𐰇𐰋𐰇 𐰋𐰓𐰋𐰇𐰋𐰇𐰋𐰇, 𐰓𐰋𐰇𐰓𐰋𐰇𐰓, 𐰇𐰚𐰋𐰋 𐰀 𐰇𐰚𐰋𐰋𐰋𐰇𐰋𐰇 𐰇𐰓𐰋𐰇𐰋𐰇 𐰀. 𐰀 𐰀. 𐰇𐰋𐰀𐰓𐰇𐰋𐰀𐰋 𐰇𐰋𐰇𐰓𐰇 𐰀 𐰚𐰋𐰋𐰋𐰇𐰓𐰀𐰋 𐰇𐰋𐰇 𐰋𐰇𐰀𐰋𐰇𐰓𐰋 𐰇𐰚 𐰀𐰋, 𐰇𐰚 𐰋𐰋𐰋𐰇𐰋 𐰋𐰋𐰇𐰓𐰀 𐰋𐰚𐰋𐰇𐰓𐰇𐰋 𐰋𐰀𐰀. 𐰇𐰚 𐰀𐰇𐰋𐰋 𐰇𐰚𐰇𐰓𐰇𐰋𐰋𐰀𐰇𐰋 𐰇𐰋𐰇, 𐰚𐰋𐰋𐰇𐰀𐰇𐰋𐰋:

𐰀 𐰓𐰋𐰇𐰋 𐰋𐰋𐰇𐰋𐰀𐰋 𐰇𐰀𐰋𐰋𐰇𐰋𐰋𐰋, 𐰓𐰇𐰋𐰇𐰋 𐰀𐰋𐰇𐰓 𐰓𐰇𐰇𐰚𐰋𐰋 𐰋𐰋𐰇𐰋 𐰀 𐰓𐰇𐰇𐰋𐰋𐰋 𐰋𐰇𐰇𐰀𐰋𐰋𐰚𐰋𐰋𐰋,
𐰇𐰚 𐰋𐰋𐰇𐰋𐰋 𐰀𐰋𐰇𐰓𐰋𐰋𐰋𐰋:
𐰀𐰇𐰓 𐰓𐰇𐰋 𐰀𐰋𐰇𐰓 𐰚𐰇𐰓𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋 𐰇𐰇𐰋 𐰇𐰇𐰋𐰀𐰓𐰋𐰋
𐰇𐰓𐰚𐰋𐰋𐰋𐰇𐰇𐰇, 𐰇𐰚 𐰇𐰋𐰇𐰋 𐰀 𐰇𐰚 𐰓𐰋𐰇𐰋𐰋 𐰇𐰓𐰋𐰋𐰋:
𐰇𐰚 𐰀𐰇𐰇𐰚𐰓𐰇𐰋𐰋𐰋𐰋 𐰇𐰇𐰋𐰋 𐰇𐰓𐰋𐰓𐰇𐰋,
𐰇𐰚 𐰋𐰋𐰚𐰋𐰓𐰚𐰋𐰋𐰋 𐰇𐰋𐰚𐰇𐰋𐰋𐰋𐰋𐰇 𐰀 𐰇𐰋𐰇𐰇𐰚𐰓𐰇𐰇 𐰇𐰓𐰋𐰋𐰋𐰋:
𐰀𐰋𐰇 𐰇𐰋 𐰓𐰋𐰇𐰇𐰇𐰚𐰋𐰋𐰋 𐰋𐰇𐰇𐰀𐰋𐰋 𐰇𐰓𐰋𐰋
𐰓𐰇𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋 𐰇𐰋𐰋𐰋, 𐰇𐰓𐰓𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋 𐰀 𐰓𐰋𐰓𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋.

## 𐰋𐰇. 𐰇𐰚𐰇𐰇𐰋 𐰇𐰇𐰇𐰋𐰋𐰋

𐰚𐰚𐰋𐰋𐰋𐰋𐰇𐰇𐰇𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋 𐰋𐰋, 𐰀 𐰚𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋 𐰇𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋, 𐰚𐰚𐰋𐰋𐰇𐰋𐰋𐰋 𐰇𐰋𐰋𐰇𐰋𐰋𐰋 𐰓𐰋𐰋𐰇𐰋𐰋 𐰇𐰋𐰋𐰋 𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋, 𐰚𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋 𐰚𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋 𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋 𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋𐰋 

i apostolskyje věry dělateli.

81. Vspominanije živym.

Pomjani, Hospodi, raby i rabyně svoje J. i J.
Stisnet rucě i pomolit sja několiko za ty,
za něže moliti naměnil jest.
Za těm rasproster rucě,
poslědujet:
i vše okrest stojaceje, jichže tebě věra
znajema jest i vědomo obětovanije,
za něže tebě prinosim:
ili jiže tebě prinosjat siju žrtvu
chvaljenija, za sebe i za vše svoje:
za izbavljenije duš svojich,
za upvanije spasenija i zdravija svojeho:
tebě že vzdajut oběty svoje
věčnumu Bohu, živumu i jistinnumu.

82. Črěz dějanije

Pričaščajuce sja, i pamjať čtuce,
prvěje slavnyje všehda Děvy Marije,
Roditelnice Boha i Hospoda našeho Jisu
Christa: no i blaženaho Josifa, tojeze Děvy
Obručnika, i blaženych apostol i mučenik
tvojich, Petra i Pavla, Andreja,

(𞤲𞤢𞤥𞤵𞤤𞤭, 𞤲𞤢𞤪𞤭, 𞤥𞤵𞤧𞤫𞤬, 𞤲𞤢𞤥𞤵𞤤𞤭, 𞤣𞤮𞤢𞤮𞤵𞤭,
𞤡𞤭𞤷𞤥𞤵𞤢𞤵𞤧𞤢𞤢, 𞤧𞤭𞤥𞤢𞤢, 𞤸𞤮𞤧𞤵𞤪𞤭 𞤫 𞤥𞤭𞤲𞤢𞤢:
𞤢𞤮𞤪𞤭, 𞤥𞤢𞤮𞤥𞤭, 𞤥𞤢𞤮𞤧𞤵𞤪𞤥𞤭, 𞤸𞤮𞤥𞤸𞤥𞤭,
𞤥𞤢𞤵𞤮𞤢𞤵𞤢𞤢, 𞤥𞤢𞤮𞤷𞤢𞤢𞤪𞤭, 𞤢𞤵𞤮𞤷𞤢𞤵𞤪𞤭, 𞤷𞤢𞤵𞤢𞤵𞤢𞤪𞤭,
𞤲𞤢𞤪𞤭 𞤫 𞤭𞤭𞤮𞤵𞤢𞤭, 𞤥𞤵𞤧𞤫𞤬 𞤫 𞤲𞤭𞤧𞤲𞤢𞤪𞤭)
𞤫 𞤮𞤵𞤸𞤢𞤷𞤵 𞤸𞤮𞤵𞤥𞤧𞤵 𞤥𞤮𞤵𞤮𞤷𞤵,
𞤮𞤷𞤵𞤣𞤵 𞤲𞤵𞤸𞤥𞤵𞤢𞤪𞤲𞤵𞤧𞤮 𞤫 𞤧𞤵𞤢𞤮𞤥𞤮𞤭𞤧𞤮 𞤭𞤵𞤲𞤭𞤢𞤵,
𞤲𞤭 𞤮𞤵 𞤮𞤵𞤸𞤢𞤷𞤵 𞤢𞤭𞤸𞤥𞤵𞤵𞤭𞤢𞤵𞤪𞤲𞤵𞤢 𞤥𞤮𞤵𞤵𞤷𞤵
𞤵𞤷𞤭𞤲𞤭𞤮𞤧𞤵 𞤸𞤵 𞤭𞤵𞤧𞤵𞤮𞤵𞤢𞤲𞤵.
(𞤷𞤭𞤸𞤥𞤵𞤧𞤵, 𞤷𞤵𞤸𞤭𞤵𞤲𞤵𞤧𞤵 𞤪𞤭𞤥𞤮𞤧𞤵. 𞤭𞤧𞤵𞤪𞤵.)

𞥔. 𞤷𞤭𞤸𞤭𞤭𞤷𞤥𞤵𞤭𞤵 𞤷𞤵𞤢𞤮𞤢, 𞤭𞤵𞤸𞤢𞤲𞤲𞤵𞤥𞤵:

𞤸𞤵 𞤫𞤥𞤵 𞤭𞤭𞤮𞤪𞤵𞤥𞤵𞤪𞤸𞤵 𞤸𞤢𞤲𞤲𞤷𞤵𞤥𞤬 𞤪𞤭𞤥𞤵𞤵,
𞤪𞤵 𞤫 𞤮𞤵𞤸𞤵𞤵 𞤬𞤵𞤢𞤲𞤮 𞤥𞤮𞤵𞤵,
𞤧𞤵𞤢𞤮𞤧𞤵 𞤥𞤵, 𞤷𞤵𞤸𞤭𞤵𞤲𞤮, 𞤲𞤭 𞤫𞤫𞤷𞤵𞤲𞤵𞤪𞤵 𞤭𞤭𞤮𞤫𞤧𞤵𞤥𞤮:
𞤲𞤵𞤪𞤮 𞤷𞤵 𞤪𞤭𞤥𞤵 𞤮𞤵 𞤸𞤮𞤵𞤵𞤧𞤵 𞤧𞤮𞤭𞤲 𞤫𞤸𞤥𞤵𞤵𞤭𞤥𞤮
𞤫 𞤵𞤥𞤵 𞤮𞤲𞤬𞤵𞤪𞤭𞤷𞤭 𞤵𞤸𞤵𞤢𞤭𞤵𞤪𞤵𞤢 𞤪𞤭𞤸𞤵 𞤫𞤢𞤭𞤡𞤮𞤮𞤮
𞤫 𞤲𞤵 𞤫𞤢𞤭𞤡𞤵𞤭𞤪𞤵𞤬𞤷𞤵 𞤸𞤮𞤵𞤮𞤷𞤵 𞤭𞤵𞤮𞤵𞤢𞤮𞤥𞤮 𞤸𞤥𞤭𞤲𞤫
𞤭𞤭𞤮𞤬𞤮𞤸𞤥𞤮. 𞤸𞤵𞤥𞤥𞤮𞤸𞤪𞤵𞤥𞤵 𞤷𞤵𞤲𞤮.
(𞤷𞤭𞤸𞤥𞤵𞤧𞤵, 𞤷𞤵𞤸𞤭𞤵𞤲𞤵𞤧𞤵 𞤪𞤭𞤥𞤮𞤧𞤵. 𞤭𞤧𞤵𞤪𞤵.)

𞥕. 𞤲𞤭𞤷𞤭𞤵𞤷𞤥𞤵𞤭𞤵 𞤭𞤵𞤲𞤮 𞤭𞤭𞤮𞤥𞤵𞤥𞤮 𞤪𞤭𞤲𞤵 𞤭𞤭𞤮𞤪𞤵𞤥𞤵𞤬,
𞤷𞤢𞤭𞤷𞤵𞤢𞤵𞤥𞤵:

𞤸𞤵 𞤫𞤥𞤵 𞤭𞤭𞤮𞤪𞤵𞤥𞤵𞤪𞤸𞤵 𞤥𞤵, 𞤡𞤵𞤸𞤵, 𞤮𞤵 𞤮𞤵𞤸𞤢𞤷𞤵,
𞤧𞤵𞤢𞤮𞤧𞤵 𞤥𞤵, 𞤡𞤢𞤭𞤷𞤵𞤸𞤢𞤵𞤮𞤢𞤵𞤪𞤵, 𞤭𞤭𞤮𞤭𞤵𞤸𞤭𞤵,

(Jakova, Jana, Tomy, Jakova, Filipa,
Bartoloměja, Matěja, Simona i Taděja:
Lina, Klita, Klimenta, Siksta,
Kornilija, Cyprijana, Lavrenca, Chrysogona,
Jana i Pavla, Kozmy i Damijana)
i všech svjatych tvojich,
jichže dostojanijem i molitvami podaz,
da ve všech zastupljenija tvojeho
ohradim sja pomociju.
(Christem, Hospodem našim. Amen.)

88. Rasproster rucě, poslědujet:

Se ubo prinošenije služby našeje,
no i všeje čeljadi tvojeje,
molim ťa, Hospodi, da uhodno prijmeši:
dni že naše v svojem mirě ustrojiši
i ot věčnaho osuzenija nas izbaviti
i k izbranych svojich poveliši stadu
pričisti. Stisnet rucě.
(Christem, Hospodem našim. Amen.)

90. Drža rucě prostrtě nad prinosy,
hlaholjet:

Ježe prinošenije ty, Bože, ve všech,
molim ťa, blahoslovljeno, pripsano,

𐌷𐌰𐌼𐌰𐌽𐌴𐌹𐌳𐌴𐌹𐌽, 𐌲𐌰𐌶𐌹𐌼𐌴𐌲𐌹𐌽, 𐌹𐌽𐌴𐌺𐌰𐌲𐌹𐌽 𐌾𐌴 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌶𐌹𐌽𐌰𐌼
𐌽𐌹𐌶𐌰: 𐌰𐌽 𐌹𐌽𐌶𐌰 𐌷𐌴𐌺𐌰𐌽𐌴𐌰 𐌰𐌷𐌰𐌶 𐌶 𐌿𐌽𐌰𐌹𐌼
𐌼𐌰𐌳𐌰𐌶𐌼𐌰𐌷𐌴𐌽𐌹𐌶 𐌲𐌰𐌾𐌹𐌼 𐌰𐌼𐌹𐌴𐌶,
𐌶𐌴𐌲𐌹𐌶𐌰𐌽 𐌹𐌽𐌷𐌴𐌶 𐌸𐌹𐌲𐌾 𐌽𐌰𐌹𐌲𐌰𐌼. 𐌲𐌰𐌼𐌹𐌲𐌹𐌴𐌰 𐌽𐌴𐌺𐌹𐌷.

𐌷𐌹. 𐌼𐌰 𐌹𐌴𐌶𐌶𐌰𐌷𐌾𐌾𐌰𐌺𐌹𐌼𐌹𐌰 𐌴𐌷𐌽𐌹𐌳𐌰𐌴𐌹𐌼𐌹𐌰 𐌹𐌽𐌴𐌼𐌹𐌷𐌹𐌼
𐌲𐌰𐌼𐌴𐌲𐌹 𐌶𐌴𐌲𐌹𐌰𐌽𐌴𐌹𐌷 𐌷𐌲𐌹𐌴 𐌲 𐌴𐌼𐌹𐌽𐌰𐌲𐌼𐌴,
𐌷𐌿𐌴𐌶 𐌴𐌲𐌼𐌴𐌲𐌼𐌹𐌴 𐌼𐌷𐌰𐌳𐌴 𐌲𐌰𐌼𐌴𐌲𐌰 𐌼𐌽𐌷𐌾𐌾𐌴𐌼.

𐌲𐌶𐌰, 𐌰𐌴𐌹𐌴 𐌹𐌽𐌷𐌳𐌴 𐌹𐌴𐌶𐌶 𐌹𐌴𐌲𐌼𐌽𐌹𐌰𐌽,
𐌼𐌴𐌳𐌴𐌴𐌼𐌴 𐌰𐌶𐌷𐌾𐌴, 𐌲 𐌰𐌽𐌴𐌶𐌶 𐌲 𐌼𐌹𐌶𐌶
𐌼𐌴𐌰𐌼𐌹𐌼𐌶𐌴𐌹𐌴 𐌹𐌹𐌰𐌴 𐌴𐌶𐌼𐌹𐌽𐌴𐌼𐌴, 𐌹𐌴𐌶𐌶𐌰𐌷𐌾𐌴𐌼:
𐌹𐌽𐌴𐌺𐌰𐌴 𐌰𐌶𐌷𐌾𐌴 𐌼𐌴𐌰𐌼𐌹𐌴 𐌲𐌰𐌶𐌹𐌴𐌼 𐌲𐌰𐌼𐌴𐌲𐌰 𐌼𐌽𐌷𐌾𐌾𐌴𐌼.

𐌲𐌶𐌰, 𐌰𐌴𐌹𐌴 𐌹𐌽𐌷𐌳𐌴 𐌹𐌴𐌶𐌶 𐌹𐌴𐌲𐌼𐌽𐌰𐌽

utvrzeno, slovesno, prijatno že stvoriti
rači: da nam budet Tělo i Krev
vzljubljenaho Syna tvojeho,
Hospoda našeho Jisu Christa. Stisnet rucě.

91. V poslědujucich obrazcich prověcaj
slovesa Hospodňa jasno i otvrsto,
jakože jestestvo těchze sloves trěbujet.

Iže, den prěze neže postrada,
vezmet chlěb, i drža i malo vzdvižen
nad oltarjem, poslědujet:
prijat chlěb v svjatěji i čestněji rucě
svoji, vzdvihnet oči,
i vzved oči na nebo k tebě Bohu Otcu
svojemu všemohucumu, tebě chvaly vzdav,
blahoslovi, prělomi
i dast učenikom svojim, hlaholja:
prihnet sja malo

PRIJMĚTE I JADITE OT SEHO VŠI:
SE BO JEST TĚLO MOJE,
JEŽE ZA VY PRĚDAST SJA.

Posvjacenuju hostiju pokažet ljudem,
položit na patenu, i prěkloň koleno,
poklonit sja.

𐌻𐌻. 𐌹𐌳 𐌼𐌳𐌹𐌳 𐌹𐌳𐌷𐌰𐌰𐌻𐌳𐌳𐌴𐌼𐌳:

𐌷𐌰𐌻𐌳𐌹𐌳𐌴𐌳𐌳𐌹𐌳 𐌳𐌹𐌻𐌿𐌴𐌳𐌹𐌳 𐌹𐌳 𐌼𐌴𐌳𐌴𐌻𐌼
𐌼𐌳𐌴𐌳𐌹𐌳𐌴𐌼 𐌷𐌰𐌹𐌱𐌴, 𐌹 𐌻𐌻𐌳𐌹𐌴 𐌱𐌴 𐌹𐌹𐌷𐌳
𐌼𐌳𐌻𐌼𐌼𐌹𐌴𐌳𐌴 𐌳𐌿𐌻𐌳 𐌳𐌷𐌳𐌼𐌿𐌴𐌳𐌹𐌳, 𐌹𐌳𐌷𐌰𐌰𐌻𐌳𐌳𐌴𐌼𐌳:
𐌹𐌻𐌼𐌹𐌳 𐌹 𐌷𐌸𐌱𐌴 𐌹𐌻𐌰𐌷𐌼𐌰𐌼𐌳𐌷𐌴 𐌷𐌰𐌹𐌱𐌴
𐌼𐌳 𐌷𐌼𐌴𐌻𐌰𐌼 𐌹 𐌷𐌳𐌷𐌼𐌳𐌳𐌰𐌼 𐌻𐌴𐌽𐌰 𐌷𐌼𐌳𐌼,
𐌼𐌿𐌳𐌹𐌴 𐌼𐌴𐌹𐌰 𐌻𐌼𐌿𐌷𐌳𐌸 𐌼𐌳𐌻𐌿𐌼𐌼, 𐌹𐌷𐌿𐌷𐌳𐌷𐌳𐌼𐌼
𐌹 𐌻𐌿𐌷𐌼 𐌳𐌳𐌷𐌴𐌳𐌼𐌿𐌳𐌳 𐌷𐌼𐌳𐌼𐌳, 𐌷𐌷𐌿𐌷𐌳𐌷𐌴:
𐌹𐌻𐌼𐌷𐌳𐌳𐌴𐌼 𐌷𐌴 𐌼𐌿𐌷𐌳

𐌷𐌻𐌼𐌹𐌰𐌼𐌴 𐌹 𐌹𐌷𐌼𐌴 𐌹𐌰 𐌳𐌴𐌴 𐌼𐌳𐌷𐌼:
𐌷𐌴 𐌹𐌳 𐌴𐌷𐌼𐌳 𐌷𐌰𐌹𐌰 𐌿𐌻𐌳𐌼𐌴 𐌼𐌳𐌴𐌴
𐌳𐌳𐌼𐌿𐌷 𐌹 𐌼𐌰𐌷𐌳𐌳𐌿𐌷 𐌰𐌿𐌼𐌰𐌼,
𐌰𐌹𐌴 𐌰𐌿 𐌼𐌳 𐌹 𐌰𐌿 𐌼𐌳𐌳𐌿𐌷𐌳𐌴 𐌹𐌰𐌷𐌷𐌴𐌼𐌳 𐌷𐌴
𐌼𐌳 𐌳𐌼𐌳𐌹𐌼𐌳𐌷𐌴𐌳𐌴 𐌷𐌻𐌰𐌻𐌿𐌼𐌳.
𐌷𐌷𐌴 𐌼𐌼𐌳𐌻𐌼𐌼𐌴 𐌼𐌳 𐌼𐌳𐌴 𐌼𐌳𐌷𐌹𐌳𐌼𐌼𐌳𐌿𐌿𐌴𐌳.

𐌹𐌳𐌿𐌹𐌹𐌹𐌴𐌼 𐌷𐌰𐌹𐌱𐌴 𐌷𐌼𐌻𐌳𐌳𐌴𐌼, 𐌹𐌳𐌷𐌳𐌹𐌼𐌼 𐌳𐌿
𐌼𐌰𐌷𐌴𐌷𐌳𐌳𐌿𐌼𐌳, 𐌹 𐌹𐌻𐌰𐌿𐌷𐌳𐌳𐌳 𐌿𐌳𐌷𐌰𐌳, 𐌹𐌳𐌿𐌷𐌳𐌳𐌼𐌼𐌳 𐌷𐌴

𐌻𐌼. 𐌰𐌿 𐌼𐌰𐌼𐌳 𐌷𐌷𐌿𐌷𐌳𐌷𐌴𐌼𐌳: 𐌼𐌿𐌼𐌳𐌳𐌷𐌼𐌼𐌿𐌿𐌴 𐌼𐌰𐌻𐌳𐌸.
𐌹 𐌷𐌼𐌻𐌿𐌴 𐌹𐌳𐌷𐌷𐌰𐌻𐌳𐌳𐌱𐌴𐌼𐌳, 𐌼𐌳𐌰𐌷𐌿𐌷𐌿𐌱𐌰𐌱𐌴𐌽𐌴:
𐌼𐌼𐌳𐌱𐌴 𐌷𐌳𐌼𐌷𐌻𐌳𐌼𐌳 𐌼𐌳𐌰𐌼𐌼𐌰𐌱𐌴𐌳𐌴𐌼𐌳, 𐌷𐌳𐌹𐌿𐌼𐌻𐌿,
𐌹 𐌼𐌼𐌳𐌴 𐌼𐌳𐌷𐌿𐌻𐌳𐌷𐌴𐌳𐌴𐌼𐌳 𐌹𐌷𐌹𐌳𐌼𐌰𐌻𐌿𐌴𐌳𐌴𐌼𐌳,
𐌻𐌳𐌴𐌳𐌻𐌳𐌻𐌴𐌹𐌴 𐌹𐌻𐌼𐌹𐌻𐌿𐌼.
𐌼𐌴𐌿 𐌼𐌳𐌰𐌷𐌿𐌿𐌴𐌳𐌴𐌼𐌳𐌰, 𐌷𐌻. 𐌼𐌼𐌷.

𐌰𐌼𐌻.

92. Po tom poslědujet:

Podobnym obrazem po večeri
vezmet čašu, i drža ju malo vzdviženu
nad oltarjem, poslědujet:
prijem i siju prěsvětlu čašu
v svjatěji i čestněji rucě svoji,
takoze tebě chvaly vzdav, blahoslovi
i dast učenikom svojim, hlaholja:
prihnet sja malo

PRIJMĚTE I PIJTE IZ NĚJE VŠI:
SE BO JEST ČAŠA KRVE MOJEJE
NOVAHO I VĚČNAHO ZAVĚTA,
JAŽE ZA VY I ZA MNOHYJE IZLIJET SJA
V OTPUŠČENIJE HRĚCHOV.
SIJE TVORITE V MOJE VSPOMINANIJE.

Pokažet čašu ljudem, položit na
tělesnik, i prěkloň koleno, poklonit sja.

93. Za těm hlaholjet: Tajenstvije věry.

I ljudije poslědujut, vzhlašajuce:
Tvoju smrt vzvěščajem, Hospodi,
i tvoje vskrsenije ispovědajem,
doňdeže prijdeši.

Jina vzhlašenija, str. 68.

ϊϒ. ϊϑ ϙϑϑϑ, ϟϯϑϊϟϑϑϙϟϑ ϟϑϮϒϺ, ϑϑϟϑϒ
ϑϑϯϑϑϑϑϑϑϙ:

ϑϙϑϑϒϢϮϑϑϑ ϑ ϊϯϑϑϑϮϙϑϑϢϮϒϑ, ϑϑϑϊϑϑϟϒ,
ϑϑϑϑ ϟϯϟϒ ϙϒϑϒ, ϑϑ ϑ ϑϑϒϟϑϑ ϙϒϑϒ ϑϒϑϮϙϒϒ,
ϙϑϑϑϑϑ ϟϟϑϑϙϯ, ϑϑϑϑϑϯ ϙϒϑϑϑϑ, ϑϑϑϊϑϑϟϯ ϑϯϙϑϑϑ,
ϙϑϑϑ ϟϑϑϯϑϑϑϑϑϮϢ ϑϑϮϢϮϢ,
ϙϯϢϑϑϑ ϑϑϑ ϑ ϑϙϑ ϊϟϺϑϊϑϟϑϑϑϟϒϟϑ ϒϑϑϢϟϑϑϑϑϑϑϑ,
ϑϑ ϑ ϑϯ ϑϑϟϑϑϑϯ ϑϑϟϯϒϑϑϑϑ ϒϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑ:
ϊϟϒϑϑϑϒϑϑϑ ϊϟϺϑϒϺϙϑϟϟϟϟϟϟ ϒϑϑϟϒϟϟϑϑϙϒ
ϙϒϑϑϑϑϑϑϑ ϑϙϑ ϙϒϑϒϟϑ ϟϯϟϑϒϑ ϑ ϟϯϺϑϒϟϒ
ϑϟϑϙϙϒϑϮ ϟϟϒϑϙϮ, ϑϟϑϙϙϒϑϮ ϑϒϑϮϙϙϮ,
ϑϟϑϙϙϒϑϮ ϑϑϑϊϑϑϟϟϑϑϮ,
ϟϟϺϟϑϑ ϑϒϑϮϙϑϑϒ ϑϒϑϑϑϑϑϒ ϒϺϟϟϑϑϑϑϑϮ
ϑ ϟϟϺϢϟϟϟ ϒϺϟϟϑϑϯϟϟϑ ϑϑϑϊϯϯϑϑϑϑϺ.

ϊϒϟ. ϑϯϯ ϑϺϑϑϯ ϑϑϒϟϟϑϑϙϒϒϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑϑ

94. Po tom, rasproster rucě, jerej
hlaholjet:

Otňudeže i pamjatujuce, Hospodi,
my rabi tvoji, no i ljudije tvoji svjatiji,
tohoze Christa, Syna tvojeho, Hospoda našeho,
tol blaženuju muku,
takoze že i ot prěispodnich vskrsenije,
no i na nebesa slavnoje vznesenije:
prinosim prěsvětlumu veličstviju tvojemu
ot tvojich darov i dajanij
žrtvu čistu, žrtvu svjatu,
žrtvu neporočnu,
Chlěb svjatyj žizni věčnyje
i čašu věčnaho spasenija.

95. Na ňaže milostivym i vedrnym
licem vezrěti rači:
i prijatna jměti,
jakože prijatny jměti račil jesi
dary otroka svojeho pravednaho Avela
i žrtvu patrijarcha našeho Avraama,
i juže tebě prinese velikyj jerej tvoj
Melchisedek, svjatuju svjatbu,
neporočnuju žrtvu.

𐐬𐐭. 𐐩𐐸𐐯𐐲𐐬𐐫𐐭𐐰𐐲, 𐐲𐐰𐐯𐐷𐐺𐐲 𐐸𐐭𐐽𐐨, 𐐩𐐷𐐲𐐨𐐨𐐸𐐲𐐬𐐰𐐲:

𐐩𐐸𐐨𐐬𐐭𐐷𐐲𐐫𐐲 𐐰𐐭 𐐯𐐲𐐨𐐯𐐯𐐲, 𐐯𐐲𐐷𐐬𐐯𐐲𐐨𐐲𐐷𐐯 𐐢𐐲𐐷𐐬:
𐐩𐐲𐐯𐐬𐐨𐐯 𐐷𐐯 𐐩𐐸𐐯𐐫𐐷𐐨𐐯 𐐸𐐭𐐺𐐬𐐯𐐯𐐬 𐐷𐐯𐐭𐐰𐐯𐐬𐐬𐐲 𐐬𐐫𐐬𐐨𐐬𐐬
𐐰𐐯𐐲𐐬𐐲 𐐫𐐬 𐐯𐐲𐐷𐐺𐐲𐐺𐐲𐐯 𐐲𐐨𐐲𐐰𐐬𐐸𐐲 𐐰𐐯𐐲𐐯, 𐐩𐐸𐐨𐐲 𐐨𐐯𐐻𐐬
𐐢𐐲𐐷𐐲𐐷𐐰𐐯𐐲𐐫𐐬𐐲 𐐯𐐬𐐨𐐯𐐽𐐲𐐷𐐰𐐯𐐺𐐨 𐐰𐐯𐐲𐐬,
𐐨𐐬 𐐬𐐨𐐯𐐺𐐲 𐐬𐐰𐐽𐐬 𐐲𐐰𐐲 𐐷𐐬𐐲 𐐲𐐨𐐲𐐰𐐬𐐸𐐲𐐫𐐬𐐲 𐐩𐐸𐐯𐐽𐐭𐐷𐐰𐐺
𐐷𐐯𐐭𐐰𐐯𐐲𐐰𐐯𐐭𐐰𐐲𐐬 𐐷𐐲𐐫𐐬 𐐰𐐰𐐲 𐐰𐐲𐐬 𐐲𐐨𐐲𐐰𐐬𐐸𐐲𐐫𐐬𐐲 𐐩𐐸𐐯𐐽𐐭𐐷𐐺
𐐯𐐲𐐩𐐸𐐯𐐲𐐯𐐰𐐲𐐬𐐲,
𐐩𐐸𐐯𐐲𐐩𐐸𐐯𐐲𐐫𐐬𐐲 𐐸𐐭𐐯𐐲𐐬 𐐲𐐨𐐲 𐐷𐐬𐐲 𐐲𐐨𐐲𐐰𐐬𐐸𐐲𐐫𐐬𐐲 𐐩𐐸𐐯𐐽𐐭𐐷𐐺
𐐷𐐯𐐭𐐰𐐯𐐲𐐰𐐯𐐭𐐰𐐲𐐬 𐐷𐐲𐐫𐐬 𐐰𐐰𐐲 𐐰𐐲𐐬 𐐲𐐨𐐲𐐰𐐬𐐸𐐲𐐫𐐬𐐲 𐐩𐐸𐐯𐐽𐐭𐐷𐐺
𐐷𐐲𐐩𐐸𐐯𐐲𐐯𐐰𐐲𐐬𐐲,
𐐷𐐲𐐨𐐸𐐯𐐲𐐬𐐲𐐬𐐲 𐐰𐐭 𐐰 𐐷𐐬𐐲 𐐷𐐲𐐢𐐲 𐐨𐐬𐐲𐐬𐐲𐐬𐐲𐐬𐐲,
𐐬𐐬𐐬𐐲𐐬𐐭:
𐐷𐐲𐐷𐐨𐐲𐐰𐐲𐐬𐐲𐐷𐐬𐐲𐐬𐐲𐐬𐐲𐐬𐐲 𐐬𐐲𐐢𐐲𐐷𐐲𐐲𐐨𐐲𐐬𐐲 𐐰
𐐢𐐬𐐬𐐲𐐬𐐲𐐬𐐨𐐯𐐲𐐭 𐐬𐐬𐐩𐐬𐐲𐐬𐐯𐐲𐐬𐐲 𐐰𐐭. 𐐲𐐯𐐯𐐷𐐲𐐬𐐲𐐬 𐐸𐐭𐐽𐐨.
(𐐸𐐸𐐲𐐷𐐯𐐲𐐬𐐲, 𐐬𐐲𐐷𐐩𐐲𐐸𐐲𐐬𐐲 𐐬𐐬𐐢𐐯𐐲𐐬𐐲. 𐐬𐐬𐐲𐐬𐐲.)

𐐩𐐷. 𐐷𐐲𐐷𐐩𐐲𐐬𐐯𐐬𐐬𐐬𐐲𐐬𐐲 𐐰𐐰𐐬𐐲𐐸𐐲𐐢𐐯𐐬𐐲.
𐐸𐐬𐐷𐐩𐐸𐐲𐐷𐐯𐐲𐐸𐐲 𐐸𐐭𐐽𐐨, 𐐬𐐬𐐬𐐲𐐬𐐲𐐬𐐲:

𐐩𐐬𐐲𐐭𐐬𐐯 𐐲𐐢𐐬𐐲, 𐐬𐐲𐐷𐐩𐐲𐐸𐐯, 𐐸𐐬𐐢𐐰𐐰 𐐷 𐐸𐐬𐐢𐐰𐐬𐐲𐐭 𐐷𐐲𐐭 𐐷. 𐐷 𐐷., 𐐯𐐷𐐲 𐐩𐐸𐐸𐐲𐐯𐐬𐐸𐐯𐐸𐐯𐐢𐐭 𐐬𐐰𐐰 𐐲𐐰
𐐢𐐬𐐬𐐲𐐬𐐲𐐬𐐲𐐬𐐲 𐐯𐐸𐐸𐐰𐐰 𐐷 𐐲𐐰𐐩𐐭𐐲𐐲 𐐯𐐰 𐐲𐐰𐐬𐐸 𐐬𐐯𐐸𐐬.
𐐲𐐰𐐯𐐷𐐲𐐬𐐲 𐐸𐐭𐐽𐐨 𐐷 𐐩𐐬𐐬𐐲𐐬𐐯𐐰𐐲 𐐲𐐭 𐐬𐐸𐐲𐐸𐐯𐐬𐐯𐐲𐐬𐐲𐐯𐐬𐐲
𐐢𐐬 𐐰𐐰 𐐬𐐬𐐬𐐲𐐬𐐲𐐢𐐭𐐭, 𐐢𐐬 𐐬𐐭𐐽𐐯 𐐬𐐬𐐬𐐸𐐸𐐸𐐲𐐬𐐲 𐐬𐐲𐐰𐐲
𐐬𐐬𐐲𐐬𐐯𐐰𐐯.
𐐢𐐬 𐐰𐐸𐐬𐐲, 𐐸𐐬𐐲𐐩𐐸𐐲𐐷𐐯𐐲𐐸𐐲 𐐩𐐭𐐽𐐨, 𐐩𐐲𐐷𐐩𐐲𐐸𐐲𐐬𐐲:

96. Prihnut, stisk rucě, poslědujet:

Prileżno ťa molim, všemohyj Bože:
poveli si prinesti rukama svjataho anděla
tvojeho na vysokyj oltar tvoj, prěd lice
božstvenaho veličstvija tvojeho,
da jeliko ašče ot seho oltarnaho pričastija
svjatosvjatoje Syna tvojeho Tělo i Krev
vsprijmem,
vzdvihnet sja i sam sebe znamenajet,
hlaholja:
všakym blahoslovljenijem nebeskym i
blahodětiju naplnim sja. Stisnet rucě.
(Christem, Hospodem našim. Amen.)

97. Vspominanije umeršim.
Rasproster rucě, hlaholjet:

Pomjani ješče, Hospodi, raby i rabyně svoje
J. i J., jiže prědvariša ny
se znamenijem věry i spjat ve sně mira.
Stisnet rucě i pomolit sja několiko
za ty umeršeje, za něže naměnil jest
moliti.
Za těm, rasproster rucě, poslědujet:

ᘐᘐ𐌰ᘐᘐᘐ

Těm, Hospodi, i všem v Christě počivajucim,
město chladno, světlo i mirno
da dasi, molim.
Stisnet rucě.
(Christem, Hospodem našim. Amen.)

98. Desniceju udarit sja v prsi,
hlaholja:

Nam že ubo hrěšnikom, rabom tvojim,
i rasproster rucě, poslědujet:
na množstvo ščedrot tvojich upvajucem,
čast jeteru i sdruženije dati rači
s tvojimi svjatymi apostoly i mučeniky:
s Janem, Stefanem,
Matijeju, Varnavoju,
(Ignacijem, Aleksandrem,
Marcelinem, Petrem,
Felicitoju, Perpetujeju, Agatoju, Lucijeju,
Agnijeju, Cecilijeju, Anastasijeju)
i se všemi svjatymi tvojimi:
v kych sdruženije nas,
ne cěnitel uťažanija, no proščenija,
molim ťa, ščedritel pripusti.

Stisnet rucě

ᒪᒐᕐᕕᖕᓂᕐᒥᒃ, ᓴᕐᕕᒋᕐᒪᕐᒥᒃ ᓯᓚᐅᑦᒥᒃ.

ᒥᒃ. ᕿᑦ ᒋᕐᕕᓇᐃᒪᕐᕕᔫᓂᖅ:

ᕿᒥᒃᓴᔫ ᑭᕐᕕᐃ ᕕᑦ, ᓴᕐᕕᒋᕐᒪᑦ,
ᑭᕐᕕᔫᓴᒪᓚᑦ ᒪᕐᒥᒐᓚᑦ ᙱᑭᕐᒐᑦᑭᑦ,
ᕕᑭᔫᐸᙱᑭᑦ, ᐳᑦᑭᑦᑭᑦ,
ᒥᓇᓚᑦᓴᕐᕕᓇᕐᑭᓇᐃᔫᑦ, ᕿᑦ ᒋᕐᒪᓚᑦᔫᑦ ᓯᓚᒥᒃ.

ᒦ. ᑭᖅᑕᕐᕕᒥᔫᓂᖅ ᒋᓚᙱᐃᓯᔪᖅ ᕕᖅ ᕐᕕᙱᔫᑲᖅ ᕿᑦ ᓴᐃᑦᑲᖅ,
ᕿᑦ ᕐᒥᕐᔫ ᒋᕐᕕᕕᒪᑭᑭᓇᖅ, ᓴᓇᓚᑦᓴᕐᓇᔫᓂᖅ:

ᓂᐃᕐᒥᒃ ᕿᑦ ᕕᖅ ᙱᐃᒥᒃ ᕿᑦ ᑭᖅ ᙱᕐᒥᒃ
ᔫᕕᙱᖅ ᙱᔫᒥᐃ ᒥᕐᓴᕐᕕᕐ ᕐᙱᖅᐊᕐᙱ ᑭᕐᕕᔫᒥᕐᓴᔪᖅᐊᕐᙱᒥᕐᕕᕐ,
ᑭᖅ ᔫᒪᑭᓯᕐᕕᙱᑭᐃ ᒪᕐᕕᓚᑦ ᕕᑭᔫᖅᑦᑭᓴᕐ,
ᑭᕐᕕᐃᓂᑦ ᓴᕐᕕᙱᖅ ᕿᑦ ᕕᓇᑦᑭᑦ
ᑭᖅ ᑭᕐᕕᔫᖅ ᑭᐃᓂᕐᕕᕐ ᑭᐃᓂᕐᑭᖅ.
ᓇᙱᒪᕐᕕᔫ ᑭᖅᑕᓇᑦᕕᔫᖅᑦᖅ: ᑦᕐᕕᔫᓯᖅ.
ᑕᑦ ᙱᐃᕐᕕᖅ ᕕᓇᐃᒪᑭᙱᖅ ᓴᑭᓯᖅ ᒥᒐᑭᓴᔫᖅᑦᓴᕐᓯᕐᕕᐃ, ᕕᙱᒐ. ᓴᓇᕐᕕ.

Christem, Hospodem našim.

99. I poslědujet:

Jimže vša si, Hospodi,
všehda dobra tvoriši, svjatiši, živiši,
blahoslovljaješi i podaješi nam.

100. Vezmet patenu s hostijeju i čašu,
i oboje poudvih, hlaholjet:

Těm i s těm i v tom
jest tebě Bohu Otcu všemohucumu,
v jedinstvě Ducha svjataho,
všaka čest i slava
ve vše věky věkov.
Ljudije vzhlasjat: Amen.
Za těm slědit čin pričaščenija, str. 58.

ᏚᏘᏗᏍᏕᏥᏌᏚᏂᏍᏗᏕᏥᏌᏚᏂᏍᏗᏕᏥᏌᏚᏂᏍᏗ

## MOLITVA EVCHARISTIJNA VTORAJA

101. V. Hospod s vami.

O. I s duchem tvojim.

V. Horě srdca. O. Jmamy k Hospodevi.

V. Chvaly vzdavajim Hospodevi, Bohu našemu.

O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelno, nam tebě, svjatyj Otče,
všehda i vežde chvaly vzdavati
Synem ljubve tvojeje Jisusem Christem,
Slovesem tvojim, jimže vša stvoril jesi:
jehože poslal jesi nam Spasitelja i
Izbavitelja, vpltivšaho sja ot Ducha
svjataho i rozena iz Děvy.
Iže volju tvoju naplniv
i ljudi tebě svjaty sťažav,
raspjat rucě, vněhda trpě,
da smrt razrušit i vskrěšenije javit.
I toho radi s anděly i se všemi
svjatymi slavu tvoju propovědajem,
jedinym hlasem hlaholjuce:

Svjat, svjat, svjat Hospod Boh Savaot.

ᚠᚢᚦᚨᚱᚲ ᚷᚹᚺᚾᛁᚨ ᛃᛇᛈᛇᛉᚲ ᛝ ᛞᛇᛊᚢᚦᚩ ᚷᚩᚲᚱᛗᛝ ᛟᚱᛇᛇᛜ.
ᛇᛉᚲᚨᚱ ᚱᚨ ᚱᛝᛞᛟᛇᚨᚱᛜ.
ᛈᚩᚲᛃᛇᚷᚩᛇᚩᛜᛇᚩᛇᛇᚨ ᛃᛁᛇᚺᚩᛝᛞᛉ ᚱᚨ ᛝᛊᛇᚺ ᛃᛇᛉᚠᛇᚩᛝᛇᚨ.
ᛇᛉᚲᚨᚱ ᚱᚨ ᚱᛝᛞᛟᛇᚨᚱᛜ.

ᛁᛈ. ᛞᛇᚩᛇᛉ, ᚩᚲᛉᚠᚩᛇᛉᛟᛇᚩᛇᚩ ᚩᛇᚺᚹᛞ, ᛃᚩᚲᛃᛇᚩᛇᛇᛟᛇᚩ:

ᚱᚨᚩ ᛉᛉᛟᛟᛉᚨᛇᚺ ᛉᚱᛟᛇᚺᛟᛇᚩ ᛇᛉᛉ, ᛃᛇᛉᚠᛇᚩᛝᛉ,
ᛉᛉᛟᛟᛇᛗᛇᚨᛉᛗᛇ ᛉᛇᚩᛉᛇᛇᚺ ᛉᚱᛟᛇᚺᛟᛝᛞᚨᛇᚺ.

ᛁᛉᛉ. ᛉᚩᛟᛟᛉᛉᚨᛇᛇᛟᛇᚩᛇᚩ ᚩᛇᚺᚹᛞ, ᛝ ᛝᚩᚩᛇᛝᛇᚺ ᛉ ᚠᚩᛇᛉᛟᚩᚩᛟᛝ
ᚨᚲᛝᚩᛇᛉᚠᛇᛇᛟᛇᚩᛇᛇᛟᛇᚩᛇᛇᛟᛇᚩ

Plna sut nebesa i zemlja slavy tvojeje.
Hosana ve vyšnich.
Blahoslovljen hrjadyj ve jmja Hospodně.
Hosana ve vyšnich.

102. Jerej, rasproster rucě, hlaholjet:

V jistinu svjat jesi, Hospodi,
istočniče všeje svjatyně.

103. Stisnet rucě, i drža ji prostrtě
nad prinosy, hlaholjet:

Sije ubo dary, molim ťa,
rosoju Ducha svojeho svjati, stisnet rucě
i znamenajet jedinoju vrchu chlěba i čaše
vkup, hlaholja:
da nam budut Tělo i ✠ Krev
Hospoda našeho, Jisu Christa. Stisnet rucě.

104. V poslědujucich obrazcich prověcaj
slovesa Hospodňa jasno i otvrsto, jakože
jestestvo těchze sloves trěbujet.

Iže v muku voljeju prědajaj sja,
vezmet chlěb, i drža i malo
vzdvižen nad oltarjem, poslědujet:
prijat chlěb, i chvaly vzdav, prělomi

ᛝ ᚣᛏᛟᛗᚷ ᚥᚧᚾᛇᚹᚱᚷ ᛟᚹᚥᚹᚱᚷ, ᛯᚣᛏᛯᚥᚣᛇᛈ:
ᚩᚢᚹᛯᚷᚨᛇᛗᚷ ᛟᛇᛈ ᚱᛏᚣᚥ

ᚩᚢᚹᛝᚣᛗᛇ ᛝ ᛞᚣᚹᛗᛇ ᚥᛗᚷ ᛟᛇᛯᚥ ᚹᚷᛟᚹ:
ᛟᛇ ᛈᚥ ᛇᛟᛗᚷ ᛗᛞᚣᚥ ᚱᚥᛇ,
ᛇᛝᛇ ᛞᛏ ᚹᚷᛝ ᚩᚢᛞᚣᛏᛟᛗᚷ ᛟᛇᛈ.

ᚩᚥᛟᚹᛇᛈᚹᛇᚨᛇᛈᛈᛈ ᚥᛟᛗᛟᛈᛈ ᚩᚥᛏᛝᛇᛗᚷ ᚣᛗᚣᚥᚷ,
ᚩᚥᚣᛝᚹᛗᚷ ᚨᛏ ᚩᛏᛗᛞᚨᛇᛈ, ᛝ ᚩᚢᛞᛏᚣᚥᚨᚥ ᛏᚥᚣᛞᚨᚥ,
ᚩᚥᛏᚣᚥᚨᚹᛗᚷ ᛟᛇᛈ.

ᛒᛚ. ᚩᚥ ᛗᚥᚱᚷ ᚩᚥᛟᚣᛞᚣᚣᛇᛗᚷ:

ᚩᚣᚣᚥᛞᚥᚨᚷᛝᚱᚷ ᚥᛞᚣᛏᛞᚷᚱᚷ ᚩᚥ ᚹᛇᚷᛇᚣᚹ
ᚹᚷᛞᚥᚱᚷᛇᛗᚷ ᛝᛞᛟᛈᚷ, ᛝ ᚣᚣᚥᛝᛇᛈ ᛈᛈ ᚱᛏᚣᚥ
ᚹᚷᛞᚣᚹᚹᛝᛇᚨᛇᛈ ᚨᛏᚣᚷ ᚥᚣᚷᛗᛏᚣᛇᛝᚱᚷ, ᚩᚥᛟᚣᛞᚣᚣᛇᛗᚷ:
ᚩᚢᚹᛝᛝᚱᚷ ᛝ ᛝᛞᛟᛈᛈ, ᚩᛏᛟᚷᛝᛝ ᚣᚹᛏᚣᚷᛝᛝ ᚹᚷᛞᚣᚣᛏᚹᚷ,
ᚣᛏᛟᛗᚷ ᚥᚧᚾᛇᚹᚱᚷ ᛟᛇᛈ ᚱᛏᚣᚥ

ᚩᚢᚹᛝᛝᚱᚷ ᛝ ᚩᛟᚹᛗᛇ ᛝᛞᛟ ᚨᛇᛇᛈ ᚹᚷᛟᚹ:
ᛟᛇ ᛈᚥ ᛇᛟᛗᚷ ᛝᛞᛟᛝ ᚷᚢᚷᚹᛇ ᚱᛇᛇᛈ
ᚨᚥᚹᛏᚣᛯᚥ ᛝ ᚹᛞᛝᚥᚨᛏᛯᚥ ᛞᛏᚹᛞᛗᛏ,
ᛞᛝᛇ ᛞᛏ ᚹᚷᛝ ᛝ ᛞᛏ ᚱᛇᚨᚥᛯᛝᛈ ᛝᛞᛟᚣᛟᛇᛗᚷ ᛟᛇᛈ
ᚹᚷ ᚥᛗᚷᚩᚥᚥᛝᛝᛇᛇᚨᛟᛇ ᛯᚢᛞᚩᚥᚹᚷ.
ᛟᛟᛇ ᛗᚹᚥᚢᚹᛗᛇ ᚹᚷ ᚱᛇᚥᛇ ᚹᚷᛟᚩᚥᚱᚱᚹᚨᛏᚨᛟᛇ.

ᚩᚥᛏᛝᛇᛈᛇᛗᚷ ᛝᛞᛝᛈᛈ ᚣᛞᚣᚣᚱᚷ, ᚩᚥᚣᛝᛝᚹᛗᚷ ᚨᛏ

i dast učenikom svojim, hlaholja:
prihnet sja malo

PRIJMĚTE I JADITE OT SEHO VŠI:
SE BO JEST TĚLO MOJE,
JEŽE ZA VY PRĚDAST SJA.

Posvjacenuju hostiju pokažet ljudem,
položit na patenu, i prěkloň koleno,
poklonit sja.

105. Po tom poslědujet:

Podobnym obrazem po večeri
vezmet čašu, i drža ju malo vzdviženu
nad oltarjem, poslědujet:
prijem i čašu, paky chvaly vzdav,
dast učenikom svojim, hlaholja:
prihnet sja malo

PRIJMĚTE I PIJTE IZ NĚJE VŠI:
SE BO JEST ČAŠA KRVE MOJEJE
NOVAHO I VĚČNAHO ZAVĚTA,
JAŽE ZA VY I ZA MNOHYJE IZLIJET SJA
V OTPUŠČENIJE HRĚCHOV.
SIJE TVORITE V MOJE VSPOMINANIJE.

Pokažet čašu ljudem, položit na tělesnik,

ᠮᠠᠬᠠᡳᡳᡳᡴᡳᡳᡴᡳᡳ, ᡳᡳ ᡴᡳᡳᡴᡳᡳᡴᡳᡳᡴᡳᡳᡴᡳᡳ ᡴᡳᡳᡴᡳᡳᡴᡳᡳ,
ᡴᡳᡳᡴᡳᡳᡴᡳᡳᡴᡳᡳᡴᡳᡳ

i prěkloň koleno,
poklonit sja.

106. Za těm hlaholjet: Tajenstvije věry.
I ljudije poslědujut, vzhlašajuce:
Tvoju smrt vzvěščajem, Hospodi,
i tvoje vskrsenije ispovědajem,
doňdeže prijdeši.
Jina vzhlašenija, str. 68.

107. Za těm jerej, rasproster rucě, hlaholjet:

Pamjatujuce ubo smrt i vskrěšenije jeho,
tebě, Hospodi, chlěb životnyj
i čašu spasitelnu prinosim,
chvaly vzdajuce, jako dostojny nas obrěl jesi,
stojati prěd toboju i tebě služiti.

I priležno ťa molim, da Tělese
i Krvi Christově pričaščajuce sja,
Duchem svjatym sberem sja v jedino.

Pomjani, Hospodi, cirkev svoju po všej
vseljeněj rasprostrtu,
da ju ljubviju svršiši
kupno s papežem našim

𐐷 𐐨𐐯 𐐸𐐲𐐨𐑂𐐸𐐯𐐷𐐽𐐯 𐐬𐑉𐐸𐐽𐐯 𐐷.
𐐨𐐯𐐶𐐬 𐐽𐐯𐐻𐐬𐐲𐐯 𐐨𐐬𐑉 𐐲𐐸𐐯𐐶𐐲𐐲𐐲 𐐸𐐯𐐽𐐲𐐬𐑉𐐨𐐯𐐬
𐐯 𐐸𐐲𐐨𐑂𐐸𐐯𐐴𐐶𐐯 𐐨𐐯𐐸𐐨𐐯𐐴𐐽𐐯𐐬𐐲𐐲𐐴𐐶𐐯 𐐷𐐶𐐲
𐐸𐐯𐐽𐐯𐐴𐐯𐐬𐐯𐐷𐐶𐐯, 𐐴𐑂𐐯 𐐲𐐯 𐐯𐐯𐐨𐐲𐐲𐐴𐐲 𐐯𐐸𐐯𐐴𐐲𐐲𐐽𐐯
𐐶𐐲𐐽𐐯𐐨𐑂𐐲𐐯 𐐽𐐲𐐨𐐲𐐶𐐲, 𐐲. 𐐷𐐲., 𐐸𐐲𐐽𐐯𐐲𐐯 𐐨𐐬𐑉.
𐐷 𐐨𐐯 𐐲𐐯𐐨𐐴𐐽𐐲 𐐸𐐶𐐲𐐶𐐯𐐲𐐸𐐯𐑂𐐯 𐐴𐐲𐐶𐐯𐑂𐐯𐐲𐐸𐐯𐐯𐐴𐐽𐐲.

---

𐐸𐐲 𐐽𐐯𐐲𐐴𐐶𐐯 𐐷𐐲 𐐯𐐯𐐽𐐯𐐶𐐯𐐯𐐬𐐬 𐐸𐐶𐐲𐐴𐐲𐐲𐐲 𐐨𐐬𐑉
𐐽𐐯𐐶𐐯𐐲𐐯𐐯:

𐐸𐐯𐐽𐐬𐐶𐐸𐐲 𐐶𐐲𐐴𐐲 𐐨𐐲𐐸𐐯𐐬𐐯 (𐐶𐐲𐐴𐐯𐐯𐐸𐐲𐐶 𐐨𐐲𐐶) 𐐷.
𐐬𐐯𐐯𐐯𐐬 (𐐶𐐬𐐯𐐯𐐬) (𐐶𐐯𐐸𐐯𐐨𐐯) 𐑂𐐯 𐐨𐐬𐐴𐐲 𐐯𐐯 𐐨𐐬𐐯𐐯 𐐽𐐲𐐶𐐲
𐐸𐐶𐐲𐐷𐐯𐐯𐐲𐐶𐐯𐐲𐐯𐐯 𐐬𐐨𐐲. 𐐸𐐯𐐶𐐲𐐷𐐯, 𐐶𐐲 𐐷𐐯𐐯𐐬
𐐨𐐯𐐲𐐷𐐯𐐸𐐲𐐶𐐯𐐴𐐯𐐯𐐲𐐸𐐲𐐶𐐯𐑂𐐯 (𐐴𐐯𐐯𐐬 𐐨𐐯𐐲𐐷𐐯𐐸𐐲𐐶𐐯𐐴𐐲𐐶𐐯𐐲𐐲) 𐐴𐐯𐐯𐐨𐐯𐐯
𐐸𐐯𐐶𐐯𐐴𐐨𐐯𐐯 𐐨𐐯𐐽𐐶𐐯𐐯𐐯 𐐨𐐯𐐯𐐨𐐲 𐐯𐐯𐐯𐐬𐐯𐐯,
𐑂𐐯𐐯𐐸𐐯𐐯𐐲𐐸𐐯 𐐷 𐐲𐐯𐐨𐑂𐐶𐐴𐐯𐐯𐐨𐐬𐐯 𐐬𐐯𐐯𐐶𐐯𐐯𐐯𐐯.

---

𐐸𐐯𐐽𐐬𐐶𐐸𐐲 𐐬𐐲𐐯𐐬 𐐴𐐶𐐲𐐯𐐯𐐶𐐨𐐯𐐯𐐯 𐐸𐐲𐐲𐐯𐐯,
𐐸𐐯𐐴𐐲𐐲𐐯𐐯𐐯𐐲𐐲𐐯𐐯 𐐲𐐯 𐐸𐐲𐐶𐐴𐐲 𐐲𐐯𐐨𐑂𐐶𐐴𐐲𐐲𐐴𐐯,
𐐷 𐐲𐐯𐐨𐐬𐐯𐐯 𐐬𐐯𐐯𐐶𐐯𐐯𐐯𐐯𐐯𐐯 𐐲𐐯 𐐯𐐯𐐸𐐯𐐬𐐲 𐐯𐐲𐐯𐐯𐐯,
𐐷 𐐸𐐶𐐲𐐷𐐯𐐯 𐐬𐐯 𐐲𐐯 𐐨𐐲𐐴𐐯𐐯 𐐯𐐯𐐲𐐸 𐐨𐐲𐐸𐐯𐐬𐐯.
𐐯𐐯𐐯𐐯𐐯𐐯𐐯𐐯 𐐯𐐬, 𐐸𐐯𐐯𐐲𐐯𐐯𐐯𐐲 𐐸𐐯𐐯 𐐲𐐯𐐨𐐬,
𐐶𐐸 𐐨𐐯 𐐴𐐯𐐯𐐬𐐯𐐸𐐯𐐶𐐯 𐐴𐐯𐐯𐐯𐐯𐐸𐐲𐐶𐐯𐐯𐐯𐐸𐐲𐐶𐐯 𐐶𐐴𐐲𐐯𐐶𐐯 𐐯𐐯𐐯𐐸𐐯𐐶𐐯,
𐐨𐐯 𐐴𐐯𐐯𐐬𐐯𐐸𐐯𐐶𐐯𐐯𐐯𐐯𐐯 𐐸𐐲𐐯𐐯𐐯𐐯𐐯𐐯 𐐷 𐐨𐐯 𐐲𐐯𐐨𐑂𐐯𐐯𐐯
𐐨𐐲𐐬𐐯𐐯𐐯𐐯𐐯𐐯, 𐐲𐐬𐐯 𐐯𐐯𐐴𐐯 𐐯𐐯𐐯𐐯𐐯𐐯𐐲𐐯𐐬 𐐯𐐯 𐐲𐐴𐑂𐐸,

i s biskupem našim J.
Zde možet sja tvoriti pominanije
o biskupěch spospěšnicěch ili
pomocnych, jako v ustavě obcim
Rimskaho misala, č. 109, pišet sja.
i se všemi pričetniky cirkevnymi.

---

Na mšach za umeršeje pribaviti sja možet:

Pomjani raba svojeho (rabyňu svoju) J.,
jehože (juže) (dnes) k sebě ot seho mira
prizval jesi. Podaz, da iže sevzničnik
(jaže sevzničnica) byst
podobiju smrti Syna tvojeho,
kupno i vskrěšenija jeho budet.

---

Pomjani ješče bratriju našu,
počivšuju v naději vskrěšenija,
i vše umeršeje v tvojej milosti,
i prijmi je v svět lica svojeho.

Molim ťa, pomiluj ny vše,
da s blaženoju Bohorodiceju Děvoju Marijeju,
s blaženymi apostoly i se všemi svjatymi,
jiže tebě uhodiša ot věka,

𐌼𐌰𐌷𐌳𐌹𐌶𐌴𐌹 𐌾𐌼𐌼𐌹𐌽𐌴 𐌳𐌽𐌶𐌴𐌶𐌹𐌳𐌰 𐌿𐌳𐌰𐌼𐌹𐌼 𐌹𐌿𐌰𐌼𐌹𐌼𐌹𐌼,
𐌲 𐌽𐌶𐌿𐌶 𐌻𐌴 𐌶𐌼𐌴𐌰𐌼𐌹𐌳𐌰 𐌲 𐌳𐌰𐌴𐌴𐌼𐌹𐌳𐌰
𐌳𐌰𐌽𐌴𐌹𐌳𐌹𐌶𐌽𐌰 𐌶𐌷𐌲𐌰
𐌳𐌰𐌸𐌹𐌶𐌰𐌳𐌰, 𐌸𐌹𐌳𐌳𐌳𐌰𐌳𐌰 𐌶𐌶𐌰𐌾𐌽𐌰𐌳𐌰.

𐌶𐌶. 𐌼𐌰𐌷𐌹𐌰𐌳𐌶𐌽𐌰 𐌴𐌴𐌽𐌰𐌶𐌹𐌷 𐌳𐌰 𐌰𐌾𐌽𐌸𐌶𐌶𐌷 𐌲 𐌶𐌰𐌽𐌷𐌷,
𐌲 𐌰𐌽𐌰 𐌴𐌰𐌰𐌻𐌼𐌹𐌹𐌶𐌰, 𐌶𐌰𐌴𐌶𐌰𐌰𐌶𐌽:

𐌾𐌰𐌰𐌳 𐌲 𐌳𐌰 𐌽𐌰𐌳 𐌲 𐌼𐌰 𐌽𐌰𐌳
𐌶𐌾𐌽𐌰 𐌽𐌶𐌿𐌰 𐌿𐌰𐌶𐌰 𐌰𐌽𐌰𐌶𐌹𐌿𐌽𐌶𐌷𐌹𐌿𐌽𐌳𐌰,
𐌼𐌰 𐌶𐌻𐌹𐌼𐌰𐌾𐌽𐌹𐌼 𐌻𐌰𐌰𐌻𐌴 𐌾𐌹𐌷𐌽𐌴𐌶𐌴𐌰,
𐌼𐌰𐌾𐌰𐌸𐌶 𐌶𐌰𐌾𐌽𐌰 𐌲 𐌳𐌰𐌴𐌶𐌴
𐌼𐌰 𐌼𐌰𐌾𐌷 𐌼𐌰𐌸𐌲 𐌼𐌰𐌸𐌰𐌼𐌰.
𐌰𐌿𐌻𐌸𐌶 𐌼𐌰𐌷𐌹𐌶𐌰𐌴𐌾𐌷𐌽𐌰: 𐌶𐌳𐌶𐌽𐌼𐌰.
𐌷𐌴 𐌽𐌰𐌳𐌰 𐌾𐌰𐌸𐌻𐌴𐌽𐌰 𐌶𐌹𐌼𐌰 𐌴𐌹𐌼𐌷𐌶𐌽𐌼𐌶𐌼𐌸𐌰, 𐌾𐌽𐌻. 𐌶𐌶.

věčnaho života uťahnem byti obecnici,
i tebe da chvalim i slavim
stisnet rucě
Synem tvojim, Jisusem Christem.

108. Vezmet patenu s hostijeju i čašu,
i oboje poudvih, hlaholjet:

Těm i s těm i v tom
jest tebě Bohu Otcu všemohucumu,
v jedinstvě Ducha svjataho,
všaka čest i slava
ve vše věky věkov.
Ljudije vzhlasjat: Amen.
Za těm slědit čin pričaščenija, str. 58.

ᏅᏗ. ᏄᏥᏅᏥᏙ ᏅᏂᏕᏥᏅᏍᏗᏕᏅᏕ ᏅᏣᏙᏃ, ᏓᏓᏂᏕᏘᏓᏍᏗᏕ:

ᏙᏕ ᏙᏕᏍᏙᏔᏣᏣ ᏕᏙᏣᏍᏕ ᏥᏕᏙ, ᏓᏘᏕᏥᏘᏗᏙ,
ᏕᏥᏅᏙᏘ ᏙᏣ ᏓᏂᏙᏍᏗᏙᏍᏕ ᏙᏘᏕᏃ ᏙᏙᏂᏅᏘ ᏙᏘᏕᏅᏘ
ᏕᏘᏗᏘᏅᏂᏔᏂᏂ, ᏃᏗᏘ ᏕᏘᏔᏂᏘᏍᏘ ᏙᏙᏘᏙᏍᏘ,
ᏓᏘᏕᏥᏘᏅᏘᏍᏘ ᏔᏂᏙᏙᏍᏘ, ᏅᏙᏕᏘᏘ ᏓᏅᏘᏕᏙᏍᏘ,
ᏅᏃᏍᏂᏔᏣᏙ ᏕᏙᏍᏃ ᏅᏘᏓᏂ ᏕᏙᏣᏙᏂᏍᏗᏓᏘ,
ᏙᏘᏕᏃ ᏗᏙᏙᏙᏙᏙ Ꮳ ᏕᏙᏣᏙᏙᏙᏙ
Ꮳ ᏍᏗᏅᏙ ᏕᏙᏘᏣᏙ ᏕᏘᏘᏙᏅᏂᏙ ᏔᏣ ᏥᏅᏃᏕᏙᏂᏣᏙᏙ,
ᏅᏂ ᏘᏙᏘ ᏙᏘᏕᏙᏙᏂᏙᏂᏂ ᏕᏍᏘᏔᏘᏔᏂᏂ ᏅᏘ ᏃᏂᏥᏂᏅᏂ
ᏥᏅᏙᏔᏘᏙᏣᏔᏂᏕᏔᏂ ᏭᏙᏕᏙᏘ ᏗᏍᏅᏂᏙᏘ ᏕᏣᏂ ᏣᏙᏘᏔᏙᏙ ᏙᏙᏘᏔᏙᏙᏙ.

ᏅᏙ. ᏕᏘᏙᏕᏔᏣᏙᏘ ᏅᏣᏙᏃ, Ꮳ ᏅᏅᏘᏗᏣᏂ ᏙᏙ ᏥᏅᏘᏕᏙᏅᏘᏙᏃ
ᏔᏂᏅᏘ ᏥᏅᏙᏔᏘᏕᏗᏗ, ᏓᏓᏂᏕᏘᏓᏍᏗᏕ:

ᏥᏅᏙᏍᏔᏗᏗᏔᏘ ᏘᏘᏗᏘ ᏙᏣᏂ, ᏓᏘᏕᏥᏘᏅᏙ, ᏚᏘᏓᏙᏍᏘ,
ᏅᏂ ᏕᏗᏣᏂ ᏅᏂᏅᏘᏗ, ᏔᏂᏗᏗ ᏙᏣᏂᏙᏍᏗᏙᏃᏗᏙᏂᏂ
ᏥᏅᏙᏔᏃᏕᏘᏘᏍᏘ, ᏙᏃᏚᏘᏘᏍᏘ ᏕᏙᏣᏂᏙᏙᏙᏙ ᏅᏂᏥᏙᏙᏔᏙ
ᏕᏘᏙᏕᏔᏣᏙᏘ ᏅᏣᏙᏃ Ꮳ ᏘᏕᏍᏘᏔᏂᏘᏍᏘ ᏔᏅᏙᏔᏘᏅᏙᏘᏅᏙᏘᏅᏙ

## MOLITVA EVCHARISTIJNA TRETIJA

109. Jerej rasproster rucě, hlaholjet:

V jistinu svjat jesi, Hospodi,
i pravo ťa chvalit vša tvar toboju
sezdana, jako Synem tvojim,
Hospodem našim, Jisu Christem,
dělajuci silě Ducha svjataho,
vša živiši i svjatiši
i ljudi svoje sbirati ne prěstaješi,
da ote vstoka slnečna do zapada
prinošenije čisto žret sja jmeni tvojemu.

110. Stisnet rucě, i drža ji prostrtě
nad prinosy, hlaholjet:

Priležno ubo ťa, Hospodi, molim,
da sije dary, ježe tebě osvjacajemy
priněsom, těmze Duchem svjatiti račiši,
stisnet rucě i znamenajet jedinoju
vrchu chlěba i čaše vkup, hlaholja:
da budut Tělo ✠ i Krev
Syna tvojeho, Hospoda našeho, Jisu Christa,
stisnet rucě
po jehože zapovědi sije tajny slavim.

Ḷ.ṬṬ. ᎠᏕ ᏥᏍᏓᏩᏗᏕᏣᏎᏍᏗᏓᏕ ᏍᏚᏂᏅᏍᏗᏎᏍᏗᏓᏕ ᏥᏂᏍᏛᏎᏥᏍᏗ ᏧᏓᏍᏗᏍᏔᏅ ᏓᏍᏥᏍᏗᏂᏍᏗᏔᏅ ᏗᏥᏍᏗᏍᏔᏅ ᏣᏥᏍᏗᏍᏔᏅ ᏣᏥᏍᏗᏍᏔᏅ Ꮳ

111. V poslědujucich obrazcich prověcaj slovesa Hospodňa jasno i otvrsto, jakože jestestvo těchze sloves trěbujet:

Ten bo v noc, v ňuže prědajaše sja,
vezmet chlěb, i drža i malo vzdvižen nad oltarjem, poslědujet:
prijat chlěb, i tebě chvaly vzdav,
blahoslovi, prělomi
i dast učenikom svojim, hlaholja:
prihnet sja malo

PRIJMĚTE I JADITE OT SEHO VŠI:
SE BO JEST TĚLO MOJE,
JEŽE ZA VY PRĚDAST SJA.

Posvjacenuju hostiju pokažet ljudem, položit na patenu, i prěkloň koleno, poklonit sja.

112. Po tom poslědujet:

Podobnym obrazem po večeri
vezmet čašu, i drža ju malo vzdviženu nad oltarjem, poslědujet:
prijem čašu, i tebě chvaly vzdav,
blahoslovi i dast učenikom svojim,

ᓇᓗᑦᓇᑐᓗᓘᓐ: ᑭᒃᑕᓇᖅᑭᑦᑎᖅ ᕿᓐᓂᖅ ᓴᑦᓗᑐ

ᑭᒃᑕᐅᓕᐃᓐᑦ ᐅ ᑭᕐᕿᑕᓐᑦ ᐅᑯᑦ ᑭᑦᑦᓐ ᕿᖅᐊᕿ:
ᕿᑦ ᒥᑐ ᑦᕿᓐᖅ ᒣᐃᒡᐃ ᓴᒃᖅᕿᑦ ᓴᑐᑦᑦᓐ
ᑭᑐᕿᑦᓇᑐ ᐅ ᕿᐃᒣᖅᑭᑦᓇᑐ ᑯᑦᑦᕿᐃᓐᑦ,
ᐃᐅᓐᑦ ᑯᑦᑦ ᕿᖅᐅ ᐅ ᑯᑦᑦ ᓴᖅᑭᑐᓇᖅᐅᑦᓐ ᐅᑯᑦᓇᕿᑦᑎᖅ ᕿᑦᓐ
ᕿᖅ ᑐᑦᖅᑦᑐᒡᒣᑦᑭᕿᑦ ᓇᒃᐃᓚᑐᕿᖅ.
ᕿᕿᑦ ᑦᕿᑐᒃᕿᑦᑎᖅ ᕿᖅ ᓴᑦᑦᑦ ᕿᖅᕿᑦᑐᓴᑦᑭᕿᑦ.

ᑦᑐᑦᕿᐅᑦᑎᖅ ᒣᐃᒡᕿᕐᓐ ᓇᒋᓚᖅᓴᖅ, ᑦᑐᓇᑐᐅᕿᑦᑎᖅ ᑭᑦ
ᑦᐃᓇᑦᕿᖅᑭᕿᑦᑎᖅ, ᐅ ᑭᒃᐃᑦᓇᑐᑭᖅ ᑦᑐᓇᐃᑭᖅ, ᑦᑐᑦᓇᑐᑭᕿᑦᑎᖅ ᕿᑦᓐ

ᒃ.ᕿᕿ. ᑯᑦᑦ ᑦᐃᓴᖅ ᓇᓗᑦᓇᑐᓗᑦᑎᖅ: ᑦᑦᕿᑭᖅᕿᑦᑎᕿᑦ ᕿᐃᒃᖅᕿ.
ᐅ ᓗᒋᓚᕿᑦ ᑦᑐᕿᓗᐃᓚᖅᕿᑦᑎᖅ, ᕿᖅᑯᑦᓇᓗᑦᑦᐃᕿᕐᕿᑦ:
ᑦᕿᑐᕿᑦ ᕿᖅᓴᒃᖅᑦᑎᖅ ᕿᖅᑯᑦᕿᐃᑦᑦᐃᕿᖅᓴᖅ, ᓇᑐᕿᑦᑐᓚᕿᕿ,
ᐅ ᑦᕿᑐᑦ ᕿᖅᕿᑦᒃᖅᕿᑦᑭᕿᑦ ᐅᕿᑦᑐᕿᐃᓚᑦᑦᖅᓴᖅ,
ᓚᑐᑭᖅᓚᑦᑦᐅᑦ ᑦᒃᕿᐅᑦᑦᓐᖅᕿᑦ.
ᕿᑭᑦ ᕿᖅᑯᑦᓇᓗᑦᑦᑦᑭᕿᑦᐃ, ᕿᑦᑦ. ᓴᓴᕿ.

ᒃ.ᓇᕿ. ᑯᑦᑦ ᑦᐃᓴᖅ ᕿᑦᒃᑦᕿ, ᒃᑦᕿᑦᒃᖅᕿᑦᒃᖅ ᒃᑦᕿᐃᐃ,
ᓇᓗᑦᓇᑐᓗᑦᑎᖅ:

ᕿᑦᓴᑦᕿᖅᑦᑐᕿᐃᕿ ᑐᑐᒥᑐ, ᓇᑐᕿᑦᑐᓚᕿᕿ,
ᕿᖅᑦᕿᕿᑐᑭᑐᕿᑭᕿᕿ ᓴᑦᕿᑦᕿ ᑦᑐᓇᑐᑭᑦ ᕿᖅᕿᑭᑦ ᑦᑦᕿᑐᑦᓇᑐ,
ᑦᑦᑦᑭᑦ ᕿᕿᑭᑦᑐᕿᑦᑭᕿᑦ ᕿᖅᕿᑦᒃᐃᑦᑦᑭᕿᑦ
ᐅ ᕿᖅᑭᑦᑭᑦᕿᑦᑭᕿᑦ ᑭᑦ ᑭᑦᒥᑐ,
ᑭᖅ ᐅ ᕿᐃᕐᐃᕿᕿᑦ ᕿᖅᑦᑐᒃᑦᓇᑐ ᑦᓇᑐ ᑦᒃᕿᑦᑐᖅᕿᑦᑎᕿᕿᐃ,

.ᑦᓴᒃ.

hlaholja: prihnet sja malo

PRIJMĚTE I PIJTE IZ NĚJE VŠI:
SE BO JEST ČAŠA KRVE MOJEJE
NOVAHO I VĚČNAHO ZAVĚTA,
JAŽE ZA VY I ZA MNOHYJE IZLIJET SJA
V OTPUŠČENIJE HRĚCHOV.
SIJE TVORITE V MOJE VSPOMINANIJE.

Pokažet čašu ljudem, položit na tělesnik,
i prěkloň koleno, poklonit sja.

113. Za těm hlaholjet: Tajenstvije věry.
I ljudije poslědujut, vzhlašajuce:
Tvoju smrt vzvěščajem, Hospodi,
i tvoje vskrsenije ispovědajem,
doňdeže prijdeši.
Jina vzhlašenija, str. 68.

114. Za těm jerej, rasproster rucě,
hlaholjet:

Pamjatujuce ubo, Hospodi,
spasonosnu muku tohoze Syna tvojeho,
takoze že divno vskrěšenije
i vznesenije na nebo,
no i čajuce vtoraho jeho prišestvija,

ᏥᏓᎸᏍᏗᏧᏍᏗᏍᏗᏕ ᏙᏄᏍᏗᏗᏗᏕᏍᏗᏕᏍᏗᏕᏍ

prinosim tebě, chvaly vzdajuce,
siju žrtvu živu i svjatu.

Prizri, molim ťa, na žrtvu cirkve
svojeje, i poznavaja prinos,
jehože žrenijem vschotěl jesi
umilostivljati sja, podaz, da jiže
Tělesem i Krviju Syna tvojeho krěpim sja,
Duchem svjatym jeho naplněni,
jedino tělo i jedin duch obrjacem sja v Christě.

Ten da ny svršit tebě v dar věčnyj,
da vzmožem postihnuti dostojanije
s izbranymi tvojimi, prvěje
s prěblaženoju Děvoju, Bohorodiceju Marijeju,
s blaženymi apostoly tvojimi i
slavnymi mučeniky, (se svjatym J.
svjatym dne ili zaščitnikem)
i se všemi svjatymi, jichže molitvami
prisno nadějem sja na tvoju pomoc.

Si žrtva našeho smirjenija da prospějet,
molim ťa, Hospodi,
v mir i spasenije všemu miru.
Cirkev svoju, stranstvujucu na zemli,
ve věrě i ljubvi utvrditi rači

ⲟⲩ ⲗⲏⲡⲉⲩⲥⲉⲩ ⲟⲩⲣⲩⲣⲥⲉⲩ ⲓⲏⲓⲩⲭⲩⲥⲉⲩ ⲫⲏⲙⲣⲥⲉⲩ ⲝ.
ⲝ ⲟⲩ ⲡⲣⲟⲟⲩⲛⲓⲩⲥⲉⲩ ⲫⲏⲙⲣⲥⲉⲩ ⲝ.,
ⲟⲩⲗⲉⲩ ⲥⲉⲩⲭⲩⲙⲩ ⲟⲩ ⲙⲣⲩⲗⲣⲙⲣ ⲓⲩⲥⲣⲫⲏⲫⲟⲩ
ⲩ ⲡⲣⲟⲟⲩⲛⲓⲩⲁⲗⲩ ⲟⲩⲓⲩⲟⲓⲁⲙⲩⲫⲣⲣⲃⲁⲗⲩ ⲝⲗⲣ
ⲓⲩⲥⲉⲩⲃⲩⲫⲩⲥⲗⲩ, ⲁⲛⲩ ⲣⲩ ⲩⲩⲟⲙⲏⲣⲁ ⲩⲡⲩⲃⲣⲥⲉⲩ
ⲗⲣⲥⲉⲩⲟⲛⲏⲗⲩ ⲥⲣⲟⲏⲗⲗⲏ, ⲛ. ⲗ̅ⲁ̅., ⲓⲣⲣⲙⲩⲙⲩ ⲟⲩⲭ.
ⲟⲩ ⲡⲣⲟⲟⲩⲛⲓⲩⲟⲛⲩⲥⲉⲩ ⲛⲣⲣⲫⲩⲥⲉⲩ ⲝ ⲟⲩ ⲣⲩⲟⲁⲥⲣ
ⲓⲗⲣⲛⲩⲙⲩⲫⲣⲣⲛⲩ ⲃⲣⲗⲩⲛⲩⲣⲩⲫⲥⲉⲣ, ⲟⲩ ⲣⲩⲟⲁⲥⲣ ⲯⲉ
ⲗⲡⲗⲩⲥⲣ ⲩⲡⲫⲩⲣⲗⲉⲫⲁⲫⲥⲁ ⲙⲣⲩⲫⲉⲩ. ⲡⲗⲣⲁⲗ ⲡⲭⲕⲗⲣ
ⲥⲣⲣⲗⲩⲟⲙⲣⲣⲩ ⲩⲡⲁⲙⲩⲥⲉⲩ ⲟⲫⲫⲕ ⲛⲫⲫⲗⲁⲗⲣ,
ⲧⲕⲯⲫ ⲟⲫⲡⲁ ⲓⲗⲣⲟⲙⲩⲁⲙⲣ ⲣⲩⲟⲗⲩⲙⲁⲗⲗⲩ ⲫⲟⲣ.
ⲣⲩⲟⲕ ⲟⲩⲥⲣⲫⲩ ⲟⲣⲣⲩⲕ ⲣⲩⲟⲧⲕⲗⲫ ⲗⲏⲟⲙⲩⲛⲫⲫⲫⲩ ⲟⲫⲡⲁ,
ⲥⲣⲣⲗⲩⲟⲙⲣⲣⲩ ⲩⲙⲩⲛⲫ, ⲥⲣⲣⲗⲩⲟⲗⲩⲗⲩⲫⲩ ⲓⲗⲣⲣⲩⲛⲩⲥⲣⲣ.

+ Ⲡⲗⲏⲙⲗⲟⲧⲕ ⲫⲏⲙⲧⲕ ⲩⲩⲥⲩⲗⲩⲙⲧⲕⲧⲕ ⲝ ⲣⲩⲟⲕ ⲙⲫⲡⲁ
ⲩⲩⲗⲩⲗⲣⲣⲩⲙⲫⲕⲫⲕ, ⲣⲝⲫ ⲩⲙⲩ ⲟⲫⲗⲩ ⲣⲁⲛⲏ ⲓⲗⲁⲥⲣⲫⲣⲕⲙⲫⲕ
ⲣⲩ ⲛⲁⲟⲏⲗⲩⲟⲙⲣⲟⲟⲫ ⲟⲣⲣⲩ ⲡⲗⲏⲗⲩⲗⲁⲙⲩⲫⲩ ⲓⲗⲣⲣⲝⲥⲉⲣ,
ⲝⲗⲫⲫⲝ ⲫⲏⲗⲁⲫⲥⲉⲩ ⲟⲫⲕ, ⲣⲩⲛⲩⲩⲓⲁ ⲟⲗⲏⲣⲫⲩ ⲙⲣⲩⲫⲫⲕ
ⲓⲗⲣⲟⲫⲩ ⲫⲏⲟⲫⲩⲛⲣⲙⲣ ⲟⲫⲕ, ⲟⲩⲙⲣⲟⲫⲫⲙⲩ ⲗⲕⲛⲁ
ⲗⲗⲩⲟⲙⲩⲥⲉⲩ, ⲗⲩⲟⲓⲩⲗⲩⲥⲉⲩ ⲫⲏⲙⲣⲥⲉⲩ, ⲣⲥⲉⲩⲭⲫ ⲣⲩⲟⲫⲫⲥⲉⲩ
ⲥⲣⲣⲗⲩ ⲣⲩⲟⲁⲛⲏ ⲡⲗⲏⲗⲏⲫⲙⲣ. +

ⲗ̅.ⲗ̅ⲣ̅. ⲣⲩⲁⲥⲩⲥⲫⲙⲩ ⲓⲏⲙⲁⲫⲕ ⲟⲩ ⲩⲟⲙⲟⲫⲕⲧⲕ ⲝ ⲛⲁⲙⲧⲕ,
ⲝ ⲩⲡⲩⲫ ⲓⲩⲩⲩⲗⲣⲣⲩⲗⲩ, ⲗⲗⲏⲗⲩⲗⲩⲗⲫⲙⲩ:

ⲥⲟⲁⲥⲉⲩ ⲝ ⲟⲩ ⲙⲁⲥⲉⲩ ⲝ ⲣⲩ ⲙⲩⲥⲉⲩ

s rabem svojim papežem našim J.
i s biskupem našim J.,
Zde možet sja tvoriti pominanije
o biskupěch spospěšnicěch ili
pomocnych, jako v ustavě obcim
Rimskaho misala, č. 109, pišet sja.
s biskupskym činem i se všemi
pričetniky cirkevnymi, se všemi že
ljudmi obnovljenija tvojeho.
Bliz budi milostivo obětom seje čeljadi,
juže sebě pristojati vschotěl jesi.
Vše syny svoje všude rastočeny
sebě, milostivyj Otče, milosrdno privkupi.

✠ Bratriju našu umeršuju i vše tebě
uhodivšeje, jiže ot seho věka prěminuša,
v cěsarstvije svoje blahoděten prijmi,
ideže nadějem sja, vkupě slavy tvojeje
prisno nasycati sja, stisnet rucě
Christem, Hospodem našim,
jimže všemu miru všaka blaha podaješi. ✠

115. Vezmet patenu s hostijeju i čašu,
i oboje poudvih, hlaholjet:

Těm i s těm i v tom

ᎾᏝᏍᏗ ᏍᏗᏥᏁ ᏥᏗᏓᏘᏗ ᏗᏍᏗᏙᏣ ᏧᏗᏝᏗᏥᏗᏓᏗᏍᏗᏙᏣᏗᏥᏗ
ᏧᏗ ᏗᏂᏚᏧᏗᏝᏍᏧᏁᏁ ᏂᏘᏗᏓᏗ ᏝᏧᏗᏍᏍᏗᏓᏗ
ᏧᏗᏝᏁᏗᏥᏗ ᏥᏗᏝᏍᏗ ᏝᏗ ᏝᏓᏗᏧᏗ
ᏧᏗ ᏧᏗᏝᏗᏍ ᏧᏁᏗᏥᏗ ᏧᏁᏗᏥᏗᏗ.
ᏓᏥᏂᏝᏗ ᏧᏗᏥᏗᏓᏗᏝᏗᏍᏗᏍᏗ: ᏗᏥᏗᏗᏗ.

---

Ꮒ.ᏗᏥ. ᏗᏓᏂᏗ ᏝᏝᏁ ᏥᏗᏓᏚᏗᏍᏧᏗ ᏗᏧᏗᏓᏗᏗᏚᏍᏝᏗᏗᏗ
ᏥᏗᏗᏍᏗᏁᏁᏥᏓᏁᏁᏗᏍᏗ ᏝᏗᏍ ᏗᏗ ᏥᏥᏥᏗᏗᏥᏗᏥᏗᏍᏍᏗᏍᏗ,
ᏓᏓᏗᏓᏗᏓᏗᏗᏍᏧᏗ ᏝᏗᏍ ᏥᏗᏗᏍᏗ.

+ ᏕᏗᏥᏗᏍᏗᏗᏧᏗ ᏗᏗᏥᏗ ᏝᏧᏗᏗᏗᏓᏗ (ᏗᏗᏥᏥᏗᏗᏗᏍᏗ ᏝᏧᏗᏍᏗ) ᏥᏍ.,
ᏗᏓᏗᏗᏗ (ᏍᏗᏗᏗ) (ᏂᏗᏗᏗᏗ) ᏗᏍᏗ ᏝᏗᏓᏗ ᏥᏍᏧᏗᏗ ᏗᏗ ᏝᏗᏥᏁ
ᏕᏗᏧᏗᏗᏗᏧᏗᏗᏗᏗᏗ ᏗᏝᏧ. ᏕᏗᏂᏗᏗᏗ, ᏂᏗ ᏥᏥᏗ
ᏝᏗᏧᏗᏗᏗᏗᏧᏗᏗᏗᏗᏗᏗᏗ (ᏁᏗᏗ ᏝᏗᏧᏗᏗᏗᏗᏗᏗᏗᏗᏗᏗᏗ) ᏥᏥᏝᏍᏗ
ᏕᏗᏂᏗᏥᏗᏗᏗ ᏝᏗᏥᏗᏗᏗᏗ ᏝᏗᏥᏗᏗ ᏗᏗᏥᏗᏗᏗ,
ᏗᏥᏕᏗᏗᏗᏗ ᏥᏗᏝᏗᏗᏗᏗᏗᏗᏗᏗᏗᏗᏗ

jest tebě Bohu Otcu všemohucumu
v jedinstvě Ducha svjataho
všaka čest i slava
ve vše věky věkov.
Ljudije vzhlasjat: Amen.

---

116. Jehda sija molitva evcharistijna upotrěbljajet sja na mšach za umeršeje, hlaholati sja možet:

✠ Pomjani raba svojeho (rabyňu svoju) J., jehože (juže) (dnes) ot seho mira k sebě prizval jesi. Podaz, da iže sevzničnik (jaže sevzničnica) byst
podobiju smrti Syna tvojeho,
kupno i vskrěšenija jeho budet,
jehda umeršeje vzbudit v plti ot zemlje
i tělo směrjenija našeho
sobrazno stvorit tělesi slavy svojeje.
No i bratriju našu umeršuju i vše
tebě uhodivšeje, jiže ot seho mira
prěminuša, v cěsarstvije svoje blahoděten
prijmi, ideže nadějem sja,
vkupě slavy tvojeje prisno nasycati sja,

ᗯᕼᑭᕮᕐᒪᓇᑦ ᗯᕼᕕᐃᓂᕕᑦ ᕕᓇᕼᐅᓐᕕᑦ ᕐᒥᕼᒪᕮᑦᓯᗯ ᕐᒥᕼ ᕐᒣᕕᐅᒥ ᑭᓇᑦᓯᕮᕐᒥ, ᕿᒥᕐ ᒥᕮᕮ ᒥᕐᕮᓇᑦ ᕕᗯᕐᕮᕐ ᗯᗯᒪᕮᐸᐅᕮ, ᐃᓂᕐᕕᕮᕮ ᕮᕕᒥ, ᒥᕮᒥᐃ ᒦᕐᒪᕐᒥᕐᑭᗯ ᒥᕐᐸᒪᕮᑲᕼ ᗯᕼ ᗯᕼᕕᐸᑦ ᗯᐃᓂᕐᕕᕐᕿ ᕿ ᒥᕮᒥᕮ ᒥᕮᕕ ᓂᕐᑭᕼᐅᗯᑦ ᗯᕼᕕᒪᗯᑦᓇᗯᑲᕼ, ᕕᕼᒥᕐᕕᕐᒥᕐᒪᕐᒥᕐᑭᕐᒥᕐᕼ ᒪᒪᕼᕕᒥᕐᕼᑲᕼ, ᓇᕐᕕᒦᕐᒪᕐᕼᑲᕼ ᑭᑦᓯᗯᑭᑲᕼ, ᗯᑲᕼᕕᕮᕮ ᗯᑲᕼᕕᑲᕕᕕ ᕿᕮᒪᕕᕕ ᗯᕼᕕᐃᓂᑦ ᒥᓇᑦᓇᑦ ᒦᕐᒪᑦᕮᕐᒥᗯ. +

vněhda všaku slzu otreši ot očiju našeju,
ibo tebe Boha svojeho viďace, jakože jesi,
tebě podobni budem ve vše věky
i tebe bes konca vschvalim,

stisnet rucě

Christem, Hospodem našim,
jimže všemu miru
všaka blaha podaješi. ✠

𞥋.𞥌𞥍. 𞤪. 𞤣𞤫𞤭𞤫𞤤𞤫 𞤲𞤫 𞤪𞤢𞤢𞤪.

𞤫. 𞤮 𞤲𞤫 𞤤𞤫𞤫𞤣𞤫𞤫𞤫 𞤬𞤪𞤫𞤪𞤢𞤢𞤫.

𞤪. 𞤣𞤫𞤣 𞤲𞤣𞤫𞤤𞤫𞤵𞤢. 𞤫. 𞤮𞤢𞤢𞤫𞤫 𞤥𞤫 𞤣𞤫𞤭𞤫𞤤𞤫𞤪𞤪.

𞤪. 𞤣𞤪𞤢𞤫𞤮 𞤪𞤫𞤥𞤫𞤢𞤪𞤢𞤢𞤫 𞤣𞤫𞤭𞤫𞤤𞤫𞤪𞤪 𞤥𞤫𞤣𞤫𞤫 𞤢𞤢𞤫𞤫𞤫. 𞤫. 𞤤𞤫𞤭𞤬𞤫𞤫𞤫 𞤮 𞤭𞤣𞤢𞤪𞤫𞤤𞤫𞤢𞤫 𞤫𞤭𞤬𞤫.

𞤪𞤫 𞤪𞤭𞤬𞤫𞤢𞤮 𞤤𞤫𞤭𞤬𞤫𞤫 𞤫𞤭𞤬𞤫 𞤬𞤫𞥋𞤥 𞤣𞤪𞤢𞤢𞤫𞤤𞤫𞤬𞤫, 𞤪𞤫 𞤪𞤭𞤬𞤫𞤢𞤮 𞤭𞤣𞤢𞤪𞤫𞤤𞤫𞤫𞤫 𞤫𞤭𞤬𞤫 𞤬𞤫𞥋𞤥𞤫 𞤢𞤫𞤭𞤪𞤬𞤬𞤫, 𞤫𞤬𞤫𞤫𞤫 𞤭𞤪𞤫𞤮𞤬𞤫𞤪,
𞥋𞤲𞤫 𞤫𞤤𞤪𞤫𞤫𞤫 𞤫𞤭𞤪 𞥋𞤫𞤣𞤫 𞤮𞤪𞤪𞤫𞤪 𞤮 𞤪𞤭𞤬𞤫𞤫𞤫𞤫𞤫𞤪,
𞤮𞤮𞤫 𞤫𞤭𞤪 𞤭𞤣𞤢𞥋𞤫 𞤪𞥋𞤲𞤫 𞤮 𞤭𞤣𞥋𞤫𞤪𞤭𞤫𞤪𞤪 𞤪𞤫
𞤪𞥋𞤲𞤫𞤪𞤬𞤬𞤫, 𞤪𞤫 𞤭𞤪𞤢𞥋𞤫𞤪 𞤮𞤪𞤪𞤫𞤪𞤬𞤫𞤫𞤫𞤫𞤫𞤫,
𞤫𞤫 𞤮 𞤫𞤤𞤪𞤫𞤫 𞤭𞤣𞤪 𞥋𞤫𞤫𞤫 𞤮𞤪𞤪𞤫𞤪 𞤮 𞤮𞤭𞤬𞤫𞤫𞤫𞤫𞤫𞤫𞤲𞤫,
𞤮𞤮𞤪𞤫𞤫𞤫𞤫𞤫𞤪, 𞤮𞤮𞤫 𞤪𞤫𞥋𞤫𞤢 𞤭𞤣𞤪 𞥋𞤫𞤬𞤫𞤫𞤫 𞤮 𞤮𞤭𞤬𞤫𞤫𞤫𞤫𞤫𞤫𞤫𞤫𞤫𞤫,
𞤤𞤫 𞤭𞤣𞤫𞤫𞤫𞤤𞤫𞤫𞤢 𞤭𞤪𞤫𞤢 𞥋𞤫𞤬𞤫𞤫𞤫𞤫𞤫𞤫𞤫𞤫𞤫𞤫

## MOLITVA EVCHARISTIJNA ČETVRTAJA

117. V. Hospod s vami.

O. I s duchem tvojim.

V. Horě srdca. O. Jmamy k Hospodevi.

V Chvaly vzdavajim Hospodevi Bohu našemu.

O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno jest tebě chvaly
vzdavati, v jistinu pravedno jest
tebe slaviti, Otče svjatyj,
jako jedin jesi Boh živyj i jistinnyj,
iže jesi prěze věk i prěbyvaješi ve věky,
v světě živyj nepristupněm,
no i jedin syj blah i istočnik
životnyj, iže vša stvoril jesi,
da sezdanija svoja blahoslovljenij
naplniši, mnohy že veseliši
světlostiju tvojeho světa.
I toho radi prěd toboju stojat
besčislni plci andělsciji,
jiže den i noc tebě služat,
i na slavu lica tvojeho vzirajuce,
neprěstanno ťa slavjat.
S nimiže i my, i našim hlasem vša,

ᎠᏂᏍᏗᏗᏍᏗᏍᏗᏍ

jaže pod nebesem jest tvar,
imja tvoje s radostiju ispovědajem,
pojuce:

Svjat, svjat, svjat Hospod Boh Savaot.
Plna sut nebesa i zemlja slavy tvojeje.
Hosana ve vyšnich.
Blahoslovljen hrjadyj ve jmja Hospodně.
Hosana ve vyšnich.

118. Jerej rasproster rucě, hlaholjet:

Ispovědajem sja tebě, Otče svjatyj,
jako velij jesi i vša děla svoja
prěmudrostiju i ljubviju stvori.
Člověka po obrazu svojemu sezda,
i poruči jemu priležati všem mirě,
da tebě jedinomu Tvorcu služa,
všeju tvariju obladajet.
Izhubivšu že jemu družbu tvoju
neposlušanijem, něsi ostavil jeho
v cěsarstvě smrtněm.
Všem bo milosrdno pomohl jesi,
da jiščuce obrjacut ťa. No i zavěty
člověkom množiceju zavěcaval jesi
i proroky je nastavljal jesi, čajati

ᘜᘘᒣᘜᘜᘘᓯᘜᐃ. ᘜ ᙮ᘜᔅᘘ, ᘘ᙮ᘘᘜᘘ ᘜᒣᘜᘜ᙮ᘘᒣ, ᒣᘘᘜᘘ ᘜᒣᓇᘘ
ᒣᘘᐃᓇᒣᒥᒣᓇᘘ ᘜᘜᒣ, ᐃᔅᘘ ᓯᘜᒣᓇᘘᓯᒣᒣᒣᘘᒣᒣ ᘜᘜᘜ
ᘜᘜᒣᓇᘘᓯᘜᓯᘜᒣ ᒣᓇᐃᘜᘜᓯᘘ, ᘜᓇᒣᓯᘘᓇᘘᓯᘜᓇᘜ ᘜᒣᘜᘜᓇᘜ
ᓯᘜᘜᘘ ᒣᘘᘜᓇᘜᓇᘘ ᘜᘜᒣ ᘜᘜᒣᘜᘜᒣᘜᓇᐃ.
ᘜᐧᐧᘜ ᒣᘘᒣᓇᘘ᙮ᘜᒣᘘ ᘜᘜᘜ ᙮᙮᙮ᘘ ᓇ᙮᙮ᓇᘜ ᘜᒣᘜᘜ᙮ᘜ
ᘜ ᓇᘘᐃᘜᘜᓯᘘ ᘜᐃᘜ ᘜᘜᓇᘜᘜᘜᘜ ᓇᐃᒣᘜᘘ,
ᒣᘘ ᙮᙮ᓇᘜᐃᘜᐃ ᓯᘜᓯᘜᓇᘜ ᙮᙮᙮ᘘ᙮᙮᙮ᐃᓯᘜᘜᐃ
ᒣᘜ ᒣᘘᘜᐃᘜᘜᘘᘜᘜᘜᘜᘜᘘ ᒣᘜᐧᐧᒣᘜᒣᘜ ᓇᘜᐃᓇᘜ,
᙮ᘜᓇᒣᘜᘜᘜᒣᘜᘜᘜᘜᘜ

spasenija. I tako, Otče svjatyj, veš mir
vzljubil jesi, jako naplnivšu sja
isplněniju vrěmen, Jedinorodnaho svojeho
nam poslal jesi Spasitelja.
Iže vpltiv sja ot Ducha svjata
i rozen iz Marije Děvy,
v obrazě našeho obstojanija
po všačskym požive razvě hrěcha,
blahověsti spasenije niščim,
izbavljenije plěnnikom,
pečalnym v srdci veselije.
A tvoje smotrjenije da naplnil by,
ve smrt prědast sja sam,
i vstav ot mrtvych,
smrt razori i život obnovi.
I da k tomu sebě ne žili bychom,
no tomu, iže za ny umrě i vskrse,
ot tebe, Otče, posla Ducha svjataho,
prvinu věrujucim,
iže dělo svoje ve všem mirě svršiv,
vše osvjacenije naplnil by.

119. Stisnet rucě, i drža ji
prostrtě nad prinosy, hlaholjet:

Těmže molim ťa, Hospodi,

ሌት መፃᎾᎧ ሌᏯᏓᏁ ᏧᏙᎧᎮᏙᏙ

ᏣᏪᎧᎮ ሌᏥᏓᏯ ᏧᏙᎧᎮᏙᏙᏙ ᏓᏥᏝᏙᏙᏁ,

ᏧᏁᏙᏧᏕᎧᏙᏁ ᏓᏍᏉᏂ Ꮿ ᎾᏕᏥᏝᎧᏥᏙᏁ ᎧᏁᏙᏕᏁᏍᏉ

ᏙᏓᏁᏓᏯ ᏓᏁᏂᏗᏥ Ꮿ ᏝᏂᏔᎧᎮ ᏙᏁᏗᏯᏕᏁ, ᏓᏁᏥᏓᏁᏁᎮ:

ሌᏥ ᏗᎧᏓᏁᎮᏙᏁ ᏙᏂᏁᏁ Ꮿ + ᏗᏓᏁᏙᏁ

ᏓᏁᏧᏕᏁᏁᏥ ᏕᏥᏔᎧᏓᏁ, ᏪᏙᏧᏯᏯ ᏓᏓᏁᏧᏙᏥ

ᏧᏁᏙᏧᏕᎧᏙᏁ ᏓᏍᏉᏂ

ᏗᏁ ᏧᏁᏥᏙᏁᎧᏕᏪᏙ ᏧᎧᎮ ᏙᎧᏁᏙᏗᏁᏯᎮ ᏙᏥᏙᏕᏯᏯ, ᏣᏍᏉᎧ

ᏧᏥᏍᏁ ᏑᏧᏙᏥᏙᏙ ᏕᏥᏍᏁ ᏙᏁ ᏝᏥᏙᏂᏙᏙ ᏙᏂᏝᏁᏕᏁᏙ.

ᏓᏪ. ᏙᏁ ᏥᏑᏧᏁᏂᏁᏯᏣᏍᏙᏓᏁ ᏑᏓᏁᏥᏝᏁᏙᏙᏓᏁ ᏥᏁᏑᏙᏂᏙᏥ ᏧᏁᏑᏙᎧᏧᏥ ᏓᏑᏧᏥᏑᏁᏕᏂ ᏂᏧᏕᏑ Ꮿ ᏑᏙᏁᏁᏧᏙᏑ, ᏂᏗᏑᏉᎧ ᎧᏧᏙᏁᏧᏙᏙᏑ ᏙᏂᏓᏁᏝᏂᏙᏁ ᏙᏁᏁᏧᏙᏁ ᏙᏁᏁᏍᏯᏙᏁᏙᏁᏙᏁ

da tenze Duch svjatyj
sije dary svjatiti račit,

stisnet rucě i znamenajet jedinoju
vrchu chlěba i čaše vkup, hlaholja:

da budut Tělo i ✠ Krev
Hospoda našeho, Jisu Christa

stisnet rucě

k slavljeniju seje velikyje tajny,
juže sam ostavi nam v zavět věčnyj.

120. V poslědujucich obrazcich prověcaj slovesa Hospodňa jasno i otvrsto, jakože jestestvo těchze sloves trěbujet.

Sam bo, jehda prijde hodina,
da by sja proslavil toboju, Otče svjatyj,
i vzljubl svoje suceje ve všem mirě,
do konca vzljubi je:
jaducem že jim

vezmet chlěb, i drža i malo vzdvižen
nad oltarjem, poslědujet:

prijat chlěb, blahoslovi i prělomi
i dast učenikom svojim, hlaholja:

prihnet sja malo

Բեր զքեզ Եվ Աստված ամենայն զորությամբ զորացեալ։
զի թագաւորեսցես զանազան ազգաց,
եւ նոցա եւ պարտս բերանոց զոսկեայ.

զոր պատուիրեցեալ զանազանս զանազանս զոսկեայս,
զանազանեալս զանազանս եւ զանազանս, Եվ բերանաբանեալս,
զանազանս զոսկեայս.

Ամեն. զոր ամենայն զանազանութիւնս։

Բերեալ զանազանութիւնս զանազանս
պատուիրեցեալս զանազանս, Եվ անուանեալ զանազանս
պատուիրեալս զանազանս եւ զանազանս զանազանս։
զանազանեալ զանազանս, զոր զանազանս զանազանս
զանազանս զանազանս զանազանս, զանազանս։
զանազանեալս զանազանս զանազանս

Բերեալ Եվ զոսկեայս զոր եւ զոսկեայս
զոր զանազանս Եվ պատուիրեալ զոսկեայս
զանազանս Եվ պատուիրեալ զանազանս,
Աստուած զոր զանազանս Եվ զանազանս զանազանեալս զոսկեայս զանազանս
պատուիրեալ զանազանս զանազանեալս զանազանս.
զոսկեայս զանազանս պատուիրեալ զանազանս զանազանեալս զանազանս.

զանազանեալս զանազանս զանազանս, զանազանեալս
զանազանեալս զանազանս, Եվ զանազանեալ զանազանս,

PRIJMĚTE I JADITE OT SEHO VŠI:
SE BO JEST TĚLO MOJE,
JEŽE ZA VY PRĚDAST SJA.

Posvjacenuju hostiju pokažet ljudem,
položit na patenu, i prěkloň koleno,
poklonit sja.

121. Po tom poslědujet:

Podobnym obrazem
vezmet čašu, i drža ju malo vzdviženu
nad oltarjem, poslědujet:
prijem čašu, ot ploda loznaho
naplněnu, chvaly vzda i dast
učenikom svojim, hlaholja:
prihnet sja malo

PRIJMĚTE I PIJTE IZ NĚJE VŠI:
SE BO JEST ČAŠA KRVE MOJEJE
NOVAHO I VĚČNAHO ZAVĚTA,
JAŽE ZA VY I ZA MNOHYJE IZLIJET SJA
V OTPUŠČENIJE HRĚCHOV.
SIJE TVORITE V MOJE VSPOMINANIJE.

Pokažet čašu ljudem, položit na tělesnik,
i prěkloň koleno,

ᎿᏘᏓᏍᏕᏥᏙᏰᏕ ᏝᏯᏩ.

᏶᏷ᏹᏼ. ᏗᏣᏥ ᏰᏍᏕᏕ ᏓᏍᏥᏓᏍᏕᏯᏰᏕ: ᏰᏥᏥᏕᏝᏝᏰᏥᏥᏝᏝᏥ ᏥᏍᏍᏕᏕ.
ᏣᏥ ᏍᏥᏍᏝᏝ ᏿ᏘᏍᏍᏍ

poklonit sja.

122. Za těm hlaholjet: Tajenstvije věry.
I ljudije poslědujut, vzhlašajuce:

Tvoju smrt vzvěščajem, Hospodi,
i tvoje vskrsenije ispovědajem,
doňdeže prijdeši.
Jina vzhlašenija, str. 68.

123. Za těm jerej rasproster rucě,
hlaholjet:

Otňudeže i my, Hospodi, izbavljenija našeho
pamjať nyně čtuce, smrt Christovu
i jeho nischozenije v ad pominajem,
jeho vskrěšenije i vznesenije o desnuju
tvoju ispovědajem, i čajuce jeho slavnaho
prišestvija, prinosim tebě jeho Tělo i
Krev, žrtvu tebě prijatnu i všemu miru
spasitelnu.

Prizri, Hospodi, na žrtvu,
juže cirkvi svojej sam uhotoval jesi,
i podaz milostivo všem, jiže ot seho
jedinoho chlěba i čaše pričasťat sja,
da v jedino tělo Duchem svjatym sebrani,
žrtva živa o Christě budut

ᎠᏕ ᏓᎾᏥᏁᏕᏍᏗᏕᏍᏗᏧᏙ ᏙᎾᏕᏕᏍᏗ.

ᎫᏕᏧᏕᏅ ᏕᏕᏢᏕ, ᏓᏕᏗᏥᏕᏕᏅᏙ, ᏥᏕᏥᏍᏗᏕᏕᏙ ᎠᏕᏗᏍᏗ,
ᏅᏥ ᏕᏍᏗᏕᏍᏗ ᏙᏍᏗᏅᏅ ᏗᏕᏥᏕ ᏗᏕᏥᏕᏕᏅᏙᏗᏍᏗ ᏥᏕᏙᏕᏕᏗᏙᏥᏍᏕ:
ᏥᏕᏕᏙᏅᏍᏗ ᏕᏥᏢᏥ ᏗᏙᏕᏕᏍᏗᏕ, ᏥᏥᏥᏍᏗᏅᏅ ᏕᏥᏢᏍᏗᏕᏕ ᏧᏙ.,
ᏢᏙᏗᏗᏕᏕᏥᏥ ᏕᏥᏢᏍᏗᏕᏕ ᏧᏙ.
ᏗᏕᏕᏍᏗ ᏥᏕᏕᏍᏗᏙᏕ ᏗᏍᏗ ᏙᏙᏕᏕᏙᏙᏙ ᏥᏕᏥᏙᏕᏥᏕᏕᏗ
Ꮥ ᏢᏙᏗᏗᏕᏕᏥᏅᏕᏕ ᏗᏕᏥᏕᏕᏥᏅᏕᏕᏙᏙᏅᏕᏕ ᏧᏕᏕᏙ
ᏥᏕᏥᏕᏙᏕᏕᏥᏅᏕᏕ, ᏅᏗᏕ ᏙᏕ ᏕᏕᏗᏙᏥᏅᏕ ᏕᏢᏕᏙᏅᏕᏕ
ᏕᏙᏥᏕᏕᏗᏗᏕᏕ ᏥᏙᏗᏗᏕᏕᏥ, ᏓᏥ. ᏕᏅᏥ., ᏥᏙᏥᏍᏗᏕᏕ ᏗᏍᏗ.

ᏧᏙᏗᏗᏅᏗᏕᏕ ᏢᏙᏗᏗᏕᏕᏥᏕᏕᏗᏕᏙ ᏓᏙᏕᏕ, ᏕᏕ ᏧᏙ ᏙᏕᏕᏍᏗ
ᏥᏕᏙᏓᏕᏕᏥᏕᏕᏗᏙᏗᏕᏕᏕᏙᏅᏍᏗ ᏧᏙᏕᏕᏗᏙᏕᏕᏕᏅᏍᏗᏍᏗ ᏧᏙ ᏥᏕᏙᏕᏕᏍᏗᏍᏗᏍᏗ
ᏧᏙ ᏕᏗᏕᏕᏥᏕᏕᏥᏍᏗᏍᏗ ᏧᏙ ᏙᏕᏕᏍᏗ ᏗᏗᏙᏕᏥᏍᏗᏍᏗ ᏥᏍᏗ
ᏧᏙ ᏙᏕᏕᏍᏗ ᏙᏥᏓᏍᏗᏍᏗᏍᏗ ᏥᏍᏗ ᏓᏙᏕᏥᏥᏍᏗᏍᏗᏍᏗ

v chvalu slavy tvojeje.

Nyně ubo, Hospodi, pomjani vše,
za něže tebě siju žrtvu prinosim:
prvěje raba svojeho, papeža našeho J.,
biskupa našeho J.
Zde možet sja tvoriti pominanije
o biskupěch spospěšnicěch ili
pomocnych, jako v ustavě obcim
Rimskaho misala, č. 109, pišet sja.
i však biskupskyj čin, no i vše
pričetniky cirkevnyje i prinosjaceje
i okrest stojaceje i vše ljudi tvoje
i vše jiščuceje ťa čistym srdcem.
Pomjani ješče počivšeje v mirě
Christa tvojeho i vše umeršeje,
jichže věru ty jedin znaješi.

Nam že všem, synom tvojim,
milostivyj Otče, podaz,
da nebeskoje dostojanije postihnuti vzmožem
s blaženoju Děvoju, Bohorodiceju Marijeju,
s apostoly i svjatymi tvojimi
v cěsarstvě tvojem, ideže se všakoju tvariju,
ot istlěnija hrěchovnaho i smrtnaho

𐌷𐌰𐌶𐌴𐌻𐌰𐌼𐌰𐌿𐌹𐌽𐌴𐌹 𐌲𐌹𐌼𐌴𐌽𐌰𐌽𐌴𐌹𐌸, 𐌷𐌰𐌽𐌴𐌽𐌰𐌽 𐌼𐌹𐌺
𐌼𐌽𐌻𐌰𐌶𐌰𐌷 𐌻𐌴𐌰𐌷𐌼𐌰𐌶𐌰𐌷, 𐌶𐌰𐌷𐌾𐌰𐌻𐌰𐌶𐌰𐌷 𐌿𐌴𐌹𐌽𐌽𐌰𐌶𐌰𐌷,

𐌷𐌰𐌼𐌽𐌷𐌿𐌿𐌹𐌰𐌷 𐌴𐌹𐌺𐌽𐌰

𐌽𐌶𐌰𐌶𐌹𐌾 𐌽𐌰𐌷𐌹𐌾𐌶𐌶𐌰 𐌶𐌽𐌴𐌰𐌰 𐌽𐌰𐌷𐌹𐌰𐌲𐌴𐌹 𐌼𐌰𐌴𐌹𐌶 𐌾𐌰𐌻𐌴𐌹𐌾𐌹𐌽.

𐌴𐌹𐌶. 𐌽𐌰𐌸𐌰𐌶𐌶𐌹𐌾𐌼𐌰 𐌾𐌴𐌼𐌰𐌻𐌿𐌺 𐌷𐌰 𐌷𐌹𐌼𐌹𐌷𐌾𐌸𐌺 𐌹 𐌿𐌰𐌼𐌸𐌺,
𐌹 𐌷𐌼𐌷𐌾 𐌾𐌷𐌷𐌰𐌻𐌽𐌿𐌽𐌴𐌰, 𐌴𐌰𐌴𐌹𐌴𐌷𐌰𐌾𐌼𐌰:

𐌰𐌰𐌰𐌶𐌶𐌰 𐌹 𐌷𐌰 𐌼𐌰𐌶𐌶𐌰 𐌹 𐌽𐌰 𐌼𐌷𐌶𐌶𐌰
𐌾𐌷𐌼𐌰 𐌼𐌾𐌼𐌰 𐌼𐌷𐌶𐌶 𐌷𐌼𐌰𐌽𐌼 𐌽𐌰𐌷𐌾𐌶𐌶𐌷𐌴𐌺𐌽𐌼𐌶𐌶
𐌽𐌰 𐌾𐌻𐌿𐌿𐌷𐌹𐌼𐌿𐌽𐌰 𐌻𐌶𐌷𐌴 𐌷𐌿𐌾𐌺𐌼𐌹𐌴
𐌽𐌰𐌷𐌰𐌰𐌹𐌹 𐌸𐌰𐌷𐌼𐌰 𐌹 𐌷𐌰𐌴𐌹𐌽𐌹
𐌽𐌰 𐌽𐌰𐌷𐌾𐌺 𐌽𐌰𐌰𐌹𐌹𐌶 𐌽𐌰𐌹𐌷𐌽𐌰.

𐌰𐌼𐌻𐌸𐌾 𐌽𐌰𐌸𐌴𐌰𐌴𐌹𐌷𐌾𐌺𐌼𐌰: 𐌹𐌶𐌾𐌹𐌿𐌰.

izbavljenoju, slavili ťa bychom
Christem, Hospodem našim,
stisnet rucě
jimže všemu miru všaka blaha podaješi.

124. Vezmet patenu s hostijeju i čašu,
i oboje poudvih, hlaholjet:

Těm i s těm i v tom
jest tebě Bohu Otcu všemohucumu
v jedinstvě Ducha svjataho
všaka čest i slava
ve vše věky věkov.
Ljudije vzhlasjat: Amen.

𐍅𐍆𐍄. 𐍃𐌹𐌷𐌹𐍉𐌿𐌻𐌴 𐌷𐌰𐌽𐌴𐌶 𐍉 𐍃𐍄𐌼𐌰𐌻𐌴𐍂, 𐍆𐌹𐌸𐌹𐌿 𐍂𐌴𐌼𐌿𐍂𐍅𐌴 𐌸𐍂𐍃𐌰, 𐍅𐌰𐍄𐍅𐌹𐌷𐌹𐌼𐌴:

𐌳𐍄𐌹𐌿𐌰𐌻𐌴𐌹𐌿 𐍂𐌴𐍃𐍄𐍅𐌼𐌹𐌷𐌴𐌹𐌿 𐌻𐍄𐌹𐌷𐌴𐌹𐌿 𐍉 𐌹𐌷𐍂𐌼𐌿𐌻𐌴𐌹𐌴𐌹𐌿 𐌻𐍄𐍂𐌼𐌿𐌻𐌴𐌹𐌿 𐌿𐌴𐌹𐌸𐍃𐍄𐌹𐌿, 𐍂𐌴𐌹𐌳𐌰𐌹𐌴𐌹 𐍅𐌰𐍄𐍅𐌹𐌷𐍄𐌼𐌿:

𐌸𐍄𐍂𐌸𐌹𐍂𐌼𐌴𐌸𐌹𐌼 𐌸𐌰𐌽𐌳 𐍉 𐍅𐌹𐌳𐌹𐌴𐌹 𐍂𐌴 𐌰𐌿𐌹𐌴𐌹𐌿 𐌹𐌿𐍂𐌰𐌳𐌰𐌻𐌳𐌳𐌹𐌼:

𐌷𐌹𐍂𐌹𐌸𐌹𐍂𐌼𐌴𐌸𐌹𐌼 𐌸𐌰𐌽𐌳 𐍉 𐍅𐌹𐌳𐌹𐌴𐌹 𐍂𐌴 𐌰𐌿𐌹𐌴𐌹𐌿 𐌹𐌿𐍂𐌰𐌳𐌰𐌻𐌳𐌳𐌹𐌼:

𐌶𐌼𐌴𐌷𐌹 𐌴𐌹𐍄𐌴, 𐍉𐌶𐌹 𐌹𐍂𐌿 𐌴𐌹 𐌴𐌹𐌿𐌹𐍂𐌹𐍂𐌴:
𐍂𐌿𐌹𐌽𐌼𐌿 𐍂𐌹𐌽 𐍉𐍃𐌹𐌽 𐌼𐌿𐌹𐌹,
𐌹𐌸𐌿𐍉𐌻𐌿 𐌽𐌰𐍂𐌹𐌸𐌴𐍂𐌼𐌿𐌹 𐌼𐌿𐌹𐌹, 𐌿𐌹𐌻𐌿 𐌿𐌹𐌷𐌰 𐌼𐌿𐌹𐌰,
𐌰𐍅𐌹 𐌴𐌹 𐌴𐌹𐌿𐌹𐍂𐌿 𐍉 𐌴𐌹 𐌳𐌹𐌹𐍃𐌷𐌿.
𐌸𐌷𐌰𐌿𐌿𐌴 𐌴𐌹𐍄𐌴 𐌿𐌴𐍂𐌹𐌷𐌴𐌴𐌴𐌴𐌿 𐌻𐌹𐌳𐌴 𐌴𐌹𐍃𐌴 𐌻𐌴𐌴𐌴𐍂𐌴
𐍉 𐌹𐌼𐌴𐌹𐌿𐍂𐌼𐌿 𐌴𐌹𐍃𐌴 𐌻𐌷𐌴𐌶𐍅 𐌴𐌹𐍄𐌹𐌶,
𐌰𐍅𐌹𐍅𐌹 𐍉 𐍃𐌴𐍅 𐌹𐌼𐌴𐌹𐍄𐍄𐍄𐌰𐌹𐌹𐍃𐌴 𐌻𐌷𐌴𐍅𐌹𐌴𐌹𐍅𐌴𐌴𐌹𐍃𐌴
𐌴𐌹𐍄𐍅𐌿𐍃𐌴, 𐍉 𐌴𐌹 𐌿𐌴𐌹𐌹𐌻𐌿 𐌴𐌹𐍂𐌴 𐌿𐌴 𐌴𐌹𐌹𐌿𐌹𐍂𐌼𐌴,
𐌴𐌴 𐍉𐌳𐌿𐍄𐌹𐌿𐌿 𐌴𐌹𐍂𐌴 𐌹𐌼𐌴 𐌴𐌹𐌹𐌿𐌻𐌿𐌰𐌳𐌿𐌴.

𐍅𐍆𐍄. 𐌹𐌸𐍂𐌹𐌿𐍂𐌼𐌴𐌸𐌴 𐌻𐍄𐌹𐌷𐌴𐌹𐌿, 𐍆𐌹𐌸𐌹𐌿 𐌹𐌻𐌿𐌴𐌴 𐌹𐌿𐍂𐌰𐌳𐌰𐌻𐌳𐌳𐌹𐌼, 𐍅𐌰𐍄𐍅𐌹𐌷𐌹𐌼𐌹:

𐍉𐌳𐌿𐌹𐌰𐌻𐌴𐌹𐌿 𐌴𐌹𐍃𐌴, 𐍉𐌹𐌰𐌻𐌿𐌴𐌹𐌿 𐌼𐌹, 𐍅𐌹𐍂𐌹𐌿𐌻𐌿, 𐌹𐌼𐌴 𐌿𐌴𐍂𐌰𐌻𐌰𐌴 𐌳𐌴𐌰𐌰𐌴, 𐌻𐍄𐌳𐌴 𐌹𐌿𐌳𐌰𐌰𐍂𐌼𐌿𐌿𐌹 𐌹𐌿𐌳𐌰 𐌿𐌴 𐌻𐌴𐌴𐌿

125. Položiv čašu i patenu, jerej
stisk rucě, hlaholjet:

Zapovědmi spasitelnymi naučeni
i božstvenym nastavljenijem vobraženi,
smějem hlaholati:
Rasprostret rucě i kupno s ljudmi
poslědujet:

Otče naš, iže jesi na nebesech:
svjati sja jmja tvoje,
prijdi cěsarstvo tvoje,
budi volja tvoja, jako na nebesi i na zemli.
Chlěb naš všedennyj daz nam dnes
i otpusti nam dlhy naše,
jakože i my otpuščajem dlžnikom našim,
i ne uvedi nas v napast,
no izbavi nas ot neprijazni.

126. Rasposter rucě, jerej jedin
poslědujet, hlaholja:

Izbavi ny, molim ťa, Hospodi,
ote všech zel, daz milostivo mir ve dni naše,

ϯⲧⲙⲉ, ⲗⲧ ⲙⲩⲗⲉⲩⲟⲙⲟⲃⲕ ⲙⲩⲉⲉⲃⲕ ⲓⲩⲙⲉⲩⲗⲉⲉⲣⲩ,
ⲟ ⲉⲙⲉ ⲍⲓⲗⲗⲓⲧ ⲩⲉⲟⲉⲍⲓⲗⲧ ⲯⲉⲗⲓⲉⲙⲉ ⲟⲩⲩⲯⲩⲗⲉⲉⲣⲩ
ⲟ ⲉⲙⲉ ⲩⲉⲟⲗⲛⲩⲍⲩ ⲟⲉⲙⲉⲗⲩⲁⲉⲟⲗ ⲯⲉⲟⲓⲉⲉⲗⲗⲉⲣⲩ:
ⲗⲗⲕⲩⲁ ⲯⲗⲧⲗⲉⲉⲣⲧⲍⲩ ⲉⲉⲓⲉⲩⲩⲧⲣⲟⲗ ⲟ ⲗⲩⲗⲉⲣⲟⲗ
ⲟⲉⲓⲧⲟⲧ ⲣⲧⲙⲉⲍⲩ ⲟⲩⲟⲟⲉ ⲗⲓⲉⲉⲟⲙⲧ.
ⲟⲉⲙⲩⲟⲟⲣⲉⲙⲉ ⲓⲉⲁⲩⲗ. ⲗⲩⲗⲟⲟⲉ ⲙⲓⲗⲩⲙⲩⲙⲩⲁ
ⲕⲧⲛⲗⲩⲗⲉⲁⲙⲉ, ⲩⲉⲕⲧⲩⲗⲗⲧⲙⲗⲕⲩⲁ:
ⲗⲛⲓ ⲙⲩⲉⲉ ⲉⲟⲙⲉ ⲩⲗⲟⲧⲓⲉⲉⲟⲙⲩⲉ
ⲟ ⲟⲩⲗⲧ ⲟ ⲟⲗⲧⲩⲧ ⲩⲉ ⲩⲗⲛⲉⲉ.

ⲓⲟⲟ. ⲕⲧ ⲙⲗⲙⲉ ⲟⲉⲓⲓⲉⲩ ⲓⲧⲟⲓⲓⲉⲟⲙⲉⲓⲓ ⲓⲉⲁⲩⲗ,
ⲗⲟⲣⲉⲉⲙⲉ ⲍⲗⲧⲟⲉⲉⲙⲉ ⲓⲉⲗⲗⲉⲙⲉ:

ϩⲟⲉⲓⲗⲩ ⲟⲩⲟⲟⲉ ⲓⲗⲓⲉⲉⲟⲙⲉ, ⲟⲕⲓⲉ ⲓⲉⲗⲗⲉ ⲧⲓⲩⲟⲙⲉⲗⲗⲉⲙⲉ
ⲟⲩⲩⲩⲙⲉ: ⲙⲩⲓⲓⲉ ⲉⲟⲙⲧⲩⲗⲗⲗⲕⲩ ⲩⲧⲙⲉ,
ⲙⲩⲓⲓⲉ ⲙⲉⲉⲩ ⲗⲧⲕⲩ ⲩⲧⲙⲉ,
ⲣⲉ ⲕⲉⲉⲓⲩ ⲍⲓⲗⲗⲉ ⲣⲧⲙⲩⲓⲉ,
ⲣⲉ ⲩⲗⲗⲓⲉ ⲩⲩⲓⲉⲛⲛⲩⲉ ⲟⲩⲩⲉⲉ,
ⲕⲕⲕⲉ ⲓⲉ ⲩⲉⲗⲩ ⲟⲩⲩⲉⲩ
ⲙⲙⲙⲩⲓⲩⲙⲩ ⲟ ⲟⲉⲉⲗⲩⲣⲩⲙⲩ ⲓⲧⲗⲩ.
ⲟⲉⲙⲩⲟⲟⲣⲉⲙⲉ ⲓⲉⲁⲩⲗ
ⲟⲕⲕⲉ ⲕⲩⲩⲉⲉⲙⲩ ⲟ ⲩⲗⲟⲧⲓⲩⲙⲩ
ⲩⲉ ⲩⲗⲛⲉⲉ ⲩⲗⲛⲉⲩⲩⲉ.
ⲗⲩⲗⲟⲟⲉ ⲉⲙⲉⲩⲗⲗⲩⲧⲕⲙⲉ: ⲧⲙⲉⲉⲣⲉ.

ⲓⲟⲟ. ⲟⲉⲓⲓⲉⲩ ⲉⲙⲓⲧⲩⲗ ⲟⲉⲕ ⲛⲉ ⲗⲩⲗⲉⲉⲙⲉ, ⲓⲧⲟⲓⲓⲉⲟⲙⲉⲓⲓⲉ

da milostiju tvojeju pomoženi,
i ot hrěcha všehda budem svobodni
i ote všakoho smucenija bespečalni:
čajuce blaženaho upvanija
i javljenija Spasa našeho Jisu Christa.
Stisnet rucě. Ljudije molitvu
zaključat, vzhlašajuce:
Jako tvoje jest cěsarstvo
i sila i slava ve věky.

127. Za těm jerej rasproster rucě,
jasnym hlasem rečet:

Hospodi Jisu Christe, iže reče apostolom
svojim: Mir ostavljaju vam,
mir moj daju vam,
ne zri hrěch našich,
no věru cirkve svojeje,
juže po voli svojej
umiriti i sjediniti rači.
Stisnet rucě
Iže živeši i cěsariši
ve věky věkov.
Ljudije otvěcajut: Amen.

128. Jerej obrac sja k ljudem, rasproster

ᛝ ᛟᚷᚩᛈᛟᛝᚷᛝᚷᚷ ᚴᛋᛈᚴᚹᚩ, ᛈᚴᛈᚴᛋᛋᛋᚩᚷ:

ᛗᛈᛈᚴᚷᚷ ᛜᛋᛟᛈᛟᚴᚴᛋᛋᛋᚷ ᛒᛋᛈᚴᛈ ᛈᛋᛟᛜᚴᛜᚴᛝ ᛟᚷᚷ ᛈᛝᛝᛈ.
ᚴᛗᚴᚴᛟᛋ ᛋᚩᚷᛈᚹᛝᛝᛋᚷᚷ:
ᛝ ᛟᚷᚷ ᚴᛋᛋᚴᚷᚷᛝᛝᚷ ᚩᛈᛋᛈᛝᛝᚷ.

ᚴᛟᛟᛈ. ᛈᛟᛝ ᚩᚹᛝᚷ ᛈᛋ ᛒᚴᛝᛜᚴᛈᚹᚴᚹᛝᛋᛋᛋᛋᛈᛟᛗ ᚴᛟᛟᚹᛋᛋᚷᚷ
ᛝᚴᛝᛈ ᛟᛋᚴᛋᛈ ᛈᚴᛈᚴᛋᛋᛋᚩᚷ:

ᛈᚷᚷᛈᛟᚴᚴᛝᛈᛈᛝᛝᛈᛈᛝᛝᛝ

i stisk rucě, prirečet:

**Mir Hospodeň budi všehda s vami.**

Ljudije otvěcajut:

**I s duchem tvojim.**

129. Za těm po blahovrěmeniju dijakon ili jerej prirečet:

**Vzdadite mir druh druhu.**

I vši po městnym obyčajem mir i ljubev sebě druh druhu javljajut; jerej mir dast dijakonu ili služitelju.

130. Za těm vezmet hostiju i prělomit ju nad patenoju i časticu spustit v čašu, hlaholja v taj:

**Se směšenije Těla i Krve Hospoda našeho Jisu Christa budi prijemljucem nam v život věčnyj.**

131. Mezu těm pojet ili hlaholjet sja:

**Jahenče Božij, vzemljaj hrěchy všeho mira, pomiluj nas.**

**Jahenče Božij, vzemljaj hrěchy všeho mira, pomiluj nas.**

ᐃᓗᑭᕐᑲᔪ ᒥᕐᔪᔭᕐᒋ, ᒋᕐᑕᔾᔪᓐᓗᔪᒋ ᓚᒐᐃᒐᕐᒧᕐ ᒋᕐᕿᔪᓗᕐ
ᓯᒋᒐᒃ, ᓚᒃᒐᕐᒧᒋ ᑭᒃᓯᕐᕐ ᓯᒋᒐᕐ.
ᔪᔭᔪ ᐳ ᒋᔪᐊᐅᔪ ᓴᒐᒃᓐᕐ ᒥᕐᒋᕐᓐᕐᒐᒋᓐᒋ ᕿᔪᐊ ᓯᕐᔭᔪᓐᕐ,
ᒃᓯᑲᔪ ᓗᒃᓯᒃᑭᕐᔭᔪ ᒐᓗᐃᒥᒃ ᒥᒐᕐᓚᓗᕐᔭᒋᓐᒋ ᕿᔪᐊ.
ᒋᕐ ᒥᕐᕿᓗᐃᓚᕐᑭᕐᔭᒋ ᓴᒐᒃᓐᕐ ᒐᕐᐅᒋ: ᓚᒃᒐᕐᒧᒋ ᑭᒃᓯᕐᕐ ᓯᒋᒐᒃ

ᒐᓴᒥ. ᔪᔭᒐᔭᒋ ᐃᓐᒃ ᓐᐃᓯᕐ ᕿᕐᓐᒋᕿᓴᕐ ᒐᔪᐊᐅ,
ᓚᓗᒃᓚᕐᓗᔭᓐᕐ ᒋᕐ ᓐᒃᒋ:

ᓚᕐᕿᒥᕐᓚᒋ ᔪᒋᕿᕐᕐ ᒐᒐᕐᕿᓐᔭ, ᕿᕐᔪᕐᕐ ᒥᕐᓚᒃ ᔪᒋᒋᒃᓚᕐ,
ᐳᔪᔭ ᒋᕐᓗᔭᕐᔪ ᕐᓐᕐᑭᔭᕐᔪ, ᓴᕐᕐᒥᕐᕿᕐ ᓚᐃᓗᒃᕐᔪᐅᒋ ᓚᕐᕐᒐᕐᕐ
ᕿᒋᔪᐊᓐᕐᕐᑭᕐᕐ, ᕿᕐᑭᒐᕐᓐᔪᕐᔪ ᕿᒋᕐᔭᕐᔪ ᒋᕐᕿᕐ ᑭᒃᓯᕐᕐ
ᕐᔪᒋᒋᒋᓗᕐ ᔭᕿᒋ, ᐳᐃᒥᒃᒋᒋ ᑭᔪᐊ ᕿᒋᑭᕐ
ᕿᒋᔪᐊᓐᕐᕿᒋᔪᐊᓐᕐᕐᑭᕐ ᓐᐃᓗᕐᑭᕐ ᐳ ᓴᒐᕐᒋᔪᔪᔪᔪ ᕿᒋᕐᔭᔪ
ᕐᓐᕐ ᒋᕐᕿᐃᒐᕐ ᒥᔭᐃᓐᒃᓴᕐᕐᔪᔪᒋ ᑭᕐᒋᒐᕐ ᐳ ᕐᓐᕐ ᒋᕐᕿᐃᒐᕐ
ᐃᓐᕐᓗᕐ ᐳ ᕿᕐᓐᒋᕐᒐᒋ ᑭᔪᐊ ᓐᒋᕐᒋᑭᕐ ᒋᕐᕿᔭᓚᒃᒋ
ᒥᒐᒋᓗᐃᒥᓗᐃᓐᒋ ᕿᔪᐊ ᐃᓐᒃᒥᕐᒋᐃᒐᕐᑭᕐ ᐳ ᕐᓐᕐ ᓐᔭᒥᔭ
ᔭᒋᓴᕐᓗᒋᐅᔭ ᕐᓐᕐᓗᔪᔪᒋᓐᒋ ᕿᔪᐊ ᔭᔭ ᒐᕐᒥᕐᕐᕿᓐᒋ. ᐳᓗᒋ:

ᒥᒐᒋᔪᐊᓐᕿᔭ ᓐᐃᓗᒃ ᐳ ᓴᒐᕐᒋᔭ ᓐᒋᕐᔭᔪᐊ, ᓚᕐᕿᒥᕐᒐᒋ
ᕿᒋᕿᕐᕐ ᒐᒐᕐᕿᓐᔭ, ᔭᔭ ᒥᔪᐊᒐᒋ ᑭᕐᔭᐃ ᒋᕐ ᕿᔪᐊᒐᕐ ᐳ
ᕐᕿᔪᐃᔭᔭᕿᔭ, ᔭᕐ ᓐᒋᕐᔭᕐᑭᕐ ᑭᒋᓗᕐᕿᓐᕿᕐᑭᕐ ᒐᒃ ᒥᒐᕐᕿᒥᐃᔭᓐᕐ
ᑭᕐᔭᐃ ᒋᕐ ᐃᓐᒃᕿᓐᔪᒥᓗᔭᔭᕿᔭ ᒐᕐᕐᓐᒋ ᐳ ᓐᐃᓗᕐᕐ
ᐳ ᒋᕐ ᒥᒐᒋᔪᐊᓐᕿᔭ ᐯᐃᓗᕐᓗᕐᕐᕐᒋ.

ᒐᓴᒋ. ᔪᔭᒐᔭᒋ ᒥᒐᐃᓴᓗᕐᔭᒋᓐᕐ ᓴᕐᓗᐃᔭᕐ, ᒋᕐᐃᕐᕐᑭᔭᓐᕐ
ᕐᕿᓐᕿᕐᕐ, ᐳ ᓚᒐᕐᕐᔪᔭᔪ ᕐᕐ ᔭᐃᓴᕐᓗᒋᓴᕐ ᒋᕐᐃᓚᒐᒋᒋᔪᔭᔭᔪᔪ

.ᕿᕐᕿ.

Jahenče Božij, vzemljaj hrěchy všeho mira, daruj nam mir.

Ježe i vjace krat povtoriti sja možet, ašče lamanije chlěba prodlžit sja. V poslědnij krat rci: Daruj nam mir.

132. Jerej za těm stisk rucě, hlaholjet v taj:

Hospodi Jisu Christe, Synu Boha živaho, iže voljeju Otčeju, kupno dělajucu Duchu svjatumu, smrtiju svojeju veš mir oživil jesi, izbavi mja sim svjatosvjatym Tělem i Krviju svojeju ote všech bezakonij mojich i ote všech zel i stvori mja tvojim všehda prilěpljati sja zapovědem i ot tebe nikoliže otlučiti sja ne dopusti. Ili:

Prijatije Těla i Krve tvojeje, Hospodi Jisu Christe, ne budi mně v sud i osuzenije, no tvojeju milostiju da prospějet mně v zastupljenije duši i tělu i v prijatije cělby.

133. Jerej prěklonit koleno, vezmet hostiju, i drža ju několiko vzdviženu

ᗯᒪᕮᕕᕕ ᒣᑊᙱᐃᓯᕕᕕ, ᕮᕕᒪᑊᐯᕮ ᕕᕮᕮ ᓴᕮ ᕕᐯᙱᒪᕮᕕᕕᕮ,
ᐃᕕᓯᕕᕕᕕᕮ ᓚᕕᑊᕕᕮᕕᕕᕮ ᒪᕮᕮᕮᙱᕮ:

ᕕᕮ ᐃᓚᓯᕮᐯᕮ ᕮᕮᐯᕕᕕᐯ, ᕕᕮ ᗯᕮᐃᕮᕮᕕᕕᕮᕕᐯ ᓚᒪᐃᒪᕮᕕᕕ
ᗯᕮᕕᕮᕮᕮ ᕕᗯᒪᑊ.
ᕮᕕᑊᐯᕮᓯᕮᗯ ᐃᕮᕮᕮᕕᕮᗯ ᓯᑊ ᗯᕮᕮᕮᒪᕮᕮᐯ ᐃᓚᓯᕮᕮᕮᐯ.
ᕕ ᓴᕮᕮᒣᕮᓯᕮ ᕕᕮ ᕕᐯᙱᒪᕮᕕᕕᗯ ᒣᒪᗯᒪᕮᕮᕮᙱᕮ:
ᓚᕮᕕᒣᕮᒪᕮᗯ, ᓯᐃᕕᕕᕮ ᒪᕮᕕᙱᕮᓯᕮᕮ, ᒪᑊ ᗯᕮᓯᕮᕮᒪᕮᕮᙱᕮᗯ
ᒣᕮᒪᕮᕮ ᓴᒪᕮᗯᕮᕮ ᕕᕮᗯ, ᓯᕮᕮ ᙱᕮᓴᕮᕕᕕᕮ ᒪᕮᐯᗯ ᕕᕮᕮᗯᕮᕕᕕᕮ
ᕕ ᕕᕮᐯᐃᕕᕕᐃᕮᕮᙱᕮ ᒪᕮᕮᙱᐃ ᕕᕮᕮᐃ.

ᒪᙱᕕᕕ. ᕕ ᕕᕮᒪᕮᗯ ᕮᕮᒪᑊᐯᕮ ᕕᕮᕮ ᓴᕮ ᕮᕮᕮᙱᒪᕮᗯ,
ᓚᕕᑊᓚᕮᕮᕕᕮᙱᕮᙱᕮ ᗯᕮ ᙱᑊᗯ:

ᙱᙱᐃᕕᕮ ᒪᒪᕮᕕᕮᙱᕮᗯ ᕕᕮᒪᒪᑊᓯᕮᗯ ᕕᕮᕮ ᗯᕮ ᕕᗯᗯᕮᙱᕮᙱᕮᗯ
ᗯᐃᕮᕮᕮᓯᕮᕮᗯ.
ᕕ ᕕᕮ ᒣᕮᕮᕮᙱᕮᓯᕮᕮᕮᕮᕮᙱᕮᕮᕮᙱᕮᕮᕮᙱ

vrchu pateny, obrac sja k ljudem,
jasnym hlasem rečet:

Se Jahnec Božij, se vzemljaj hrěchy
všeho mira.
Blaženi zvaniji na večerju Jahenču.
I kupno s ljudmi jedinoju prirečet:
Hospodi, něsm dostojen, da vendeši
pod krov moj, no tekmo rci slovem
i iscělějet duša moja.

134. I jerej obrac sja k oltarju,
hlaholjet v taj:

Tělo Christovo schrani mja v život
věčnyj.
I s počtenijem prijmet Tělo Christovo.
Za těm vezmet čašu i rečet v taj:

Krev Christova schrani mja v život
věčnyj.
I s počtenijem prijmet Krev Christovu.

135. Po tom vezmet patenu ili
pyksidu, pristupit k choťacim
pričastiti sja i hostiju malo vzdviženu
komuždo pokažet, hlaholja: Tělo Christovo.

ᒥᒪᕝᕕᖅᓴᕕᖅᐃᓗᒍᖅᑐᕝᕕ ᑐᙵᕝᕕᐃᐯᓐᓗᙵ: **ᓱᖅᑐᓗᕝᕕ.**

᙮ ᒥᒪᕝᕕᖅᓴᕕᖅᐃᓗᙵ. ᕿᓴᓐ. ᒪᓱᕝᕕᓗᕝᕕᖅᑐᖅᑐᖅᑐ

Pričaščajemyj otvěcajet: **Amen.**
I pričaščajet sja. Ravnym obrazem
tvorit i dijakon, ašče svjatoje pričaščenije
razdajet.

**136.** Ašče jest tu kto pričastiti sja
choťaj pod obojim videm, schrani zakon
na svojem městě napsan.

**137.** Vněhda jerej prijemljet Tělo Christovo,
načnet sja pěseň k pričaščeniju.

**138.** Svršenu razdajaniju pričaščenija, jerej
ili dijakon počistit patenu vrchu čaše
i samu čašu. Vněhda tvorit počiščenije,
jerej hlaholjet v taj:

**Ježe usty prijachom, Hospodi, čistoju
mysliju da vměstim i ot dara vrěmennaho
budi nam cělba věčnaja.**

**139.** Tohda jerej možet vzvratiti sja na
sědališče. Po blahovrěmeniju možet chraniti
sja svjatoje mlčanije črěz několiko vrěmja
ili možet pěti sja psalm li
pochvalnaja pěseň.

ᏏᏗ. ᎠᏂᏥ ᏙᏍᏗᏍᏗ ᏧᏙᏗᏎᏗ ᏥᏚᏎ ᏧᏍᏗᏍᏗᏚᏎᏍᏗᏎ ᏣᏍᏎ ᏥᏚᏎ ᏗᏍᏗᏙᏥᏎ, ᏓᏎᏚᏎᏎ ᏍᏍᏥᏍᏗᏍᏗᏙᏗ: ᏥᏗᏍᏗᏍᏗᏎᏍᏗᏍᏗ ᏧᏎᏗ.
Ꮳ ᏩᏗᏧᏎ ᏃᏗᏥᏗᏗᏧᏗ ᏧᏗ ᏓᏎᏚᏎᏎᏍᏗᏗ ᏗᏍᏍᏗᏍᏗᏃᏗᏗ ᏩᏚᏗᏍᏗᏍᏗᏍ

140. Za těm stoja pri sědališči ili pri oltari, jerej hlaholjet: **Pomolim sja.** I vši kupno s jerejem několiko vrěmja mlčace moljat sja, razvě ašče mlčanije ne u prědejde. Za těm jerej rasproster rucě, hlaholjet molitvu po pričaščeniji. Ljudije na konci vzhlasjat: **Amen.**

## ČIN ZAKLUČENIJA

141. Poslědujut, ašče hlaholjema sut, kratkaja vzvěščenija k ljudem.

142. Za těm tvori otpust. Jerej obrac sja k ljudem, rasproster rucě, hlaholjet:

**Hospod s vami.** Ljudije otvěcajut:
**I s duchem tvojim.**
Jerej blahoslovit ljudi, hlaholja:

**Blahoslovi vas všemohyj Boh,**
**Otec i Syn ✠ i Duch svjatyj.**
Ljudije otvěcajut: **Amen.**
V někotoryje dni ili slučaje semu obrazcu blahoslovljenija prědlahajet sja po črvljenicam jin obrazec blahoslovljenija slavněj ili molitva

ያትሌፃ ሕምሌፃጐጥ (ስፃፊጥ ጀመፊ. ᎾᎾᏍ., ᏄᏥ.)

ᏏᏛᏥ. ስት መᏍᎾᏓ ሌᏪᏍᏛᏄᏓᏓ ᏯᏓᏥ ᏧᏥᎾᏓ ᏪᏄᏥᏥ ᏧᏓᏥᏥᏥ ᏧᏓᏥᏥᏥᏛᏓ ᏓᏓᏥᏥᏥᏛᏓ ᏓᏓᏥᏥᏥᏛᏓ Ꮣ

nad ljudmi (zri str. 69, 71).

**143.** Za těm dijakon ili sam jerej stisk rucě, obrac sja k ljudem, hlaholjet:

**Jděte, mša jest.**

Ljudije otvěcajut: **Bohu chvaly.**

**144.** Za těm jerej čest vzdajet oltarju lobyzanijem po obyčaju, jakože v začalě. Posléd že prěkloň sja se služiteli, jako trěbujet, otchodit.

**145.** Ašče koje dějanije služebno abije poslědujet, ispusti otpust.

# 𞤢𞤵𞤫𞤤𞤪𞤮𞤲

𞤲𞤫𞤭𞤢𞤣𞤲𞤪𞤢 𞤪𞤢𞤥𞤵𞤢𞤤𞤢 𞤥𞤲 𞤮𞤢𞤧𞤵𞤢𞤤𞤢 𞤥𞤲𞤬𞤵

𞤮. 𞤥. 𞤫𞤭𞤢𞤪𞤲𞤤𞤢𞤥𞤲 𞤪𞤢𞤵𞤢𞤲𞤤𞤢 𞤮𞤢𞤬𞤪𞤪 𞤹𞤢𞤵𞤥𞤢 𞤲 𞤭𞤫𞤥𞤲𞤤𞤢 𞤲𞤥𞤢𞤵𞤢𞤲 𞤤𞤥𞤢𞤵𞤢𞤲 𞤫𞤭𞤢𞤪

# PRILOH

## OBRAZCI CĚLOVANIJA V NAČALĚ MŠE

1. V. Blahodět Hospoda našeho Jisu Christa i ljuby Božija i obcenije svjataho Ducha budi se všemi vami.
   O. I s duchem tvojim.

2. V. Blahodět vam i mir ot Boha Otca našeho i Hospoda Jisu Christa.
   O. Blahoslovljen Boh i Otec Hospoda našeho Jisu Christa.
   Ili: I s duchem tvojim.

3. V. Hospod s vami.
   O. I s duchem tvojim.

## OBRAZCI DĚJANIJA POKAJANNAHO

V dějanija město pokajannaho, ježe obrětajet sja v mešnim činu, možet upotrěbiti sja jedino ot slědujucu:

1. Jerej prizyvajet věrniky na pokajanije:

ШᎤᏥᏍᎦᏚᏓᏂᏍᏗᏕᏍᏗᏗᏍᏗᏗᏍᏗᏗ

Bratrije, poznajim hrěchy svoje,
da spodobim sja slaviti svjatyje tajny.
Postojit několiko vrěmja v mlčaniji.
Po tom jerej hlaholjet: Pomiluj nas, Hospodi.
Ljudije otvěcajut: Jako zhrěšichom tebě.
Jerej: Javi nam, Hospodi, milost tvoju.
Ljudije: I spasenije tvoje daz nam.
Slědit otrěšenije jerejevo:

Pomiluj nas všemohyj Boh,
i otpustiv hrěchy naše,
privedi nas v život věčnyj.
Ljudije otvěcajut: Amen.

2. Jerej prizyvajet věrniky na pokajanije:

Bratrije, poznajim hrěchy svoje,
da spodobim sja slaviti svjatyje tajny.
Postojit několiko vrěmja v mlčaniji.
Zą těm jerej ili jin služitel dovolen
prověcajet poslědujucaja ili jina
prizyvanija s Hospodi, pomiluj:
Iže poslan byst iscělit skrušenych
srdcem: Hospodi, pomiluj.
Ljudije otvěcajut: Hospodi, pomiluj.

𐐷𐐬𐐶𐐬𐐯: 𐐗𐐰𐐬 𐐡𐐶𐐯𐐻𐐲𐐲 𐐬𐐘𐐯 𐐡𐐶𐐯𐐷𐐪𐐻𐐯𐐭𐐻 𐐲𐐶𐐰𐐻𐐲𐐷𐐺𐐻
𐐲𐐶𐐲𐐘𐐻𐐬, 𐐡𐐻𐐸𐐯𐐲𐐲𐐯. 𐐲𐐯𐐲𐐷𐐬: 𐐲𐐶𐐲𐐘𐐻𐐬, 𐐡𐐻𐐸𐐯𐐲𐐲𐐯.
𐐷𐐬𐐶𐐬𐐷: 𐐗𐐰𐐬 𐐘𐐰𐐲𐐯𐐻𐐯 𐐻 𐐲𐐬𐐘𐐻𐐬𐐽𐐽 𐐻𐐻𐐻𐐵𐐭,
𐐲𐐭 𐐲𐐻𐐲𐐭𐐻𐐭𐐯𐐻𐐯 𐐻 𐐻𐐭𐐘𐐻: 𐐲𐐻𐐘𐐡𐐻𐐲𐐯, 𐐡𐐻𐐸𐐯𐐲𐐲𐐯.
𐐲𐐯𐐲𐐷𐐬: 𐐲𐐻𐐘𐐡𐐻𐐲𐐯, 𐐡𐐻𐐸𐐯𐐲𐐲𐐯.
𐐘𐐲𐐰𐐲𐐯𐐻𐐻 𐐻𐐻𐐶𐐰𐐻𐐬𐐻𐐬 𐐷𐐬𐐶𐐬𐐬𐐯𐐻:

𐐡𐐻𐐸𐐯𐐲𐐲𐐯 𐐻𐐭𐐘𐐻 𐐯𐐻𐐘𐐬𐐸𐐻𐐲𐐲𐐯 𐐐𐐻𐐲𐐻,
𐐗 𐐻𐐻𐐻𐐡𐐲𐐲𐐘𐐻𐐯𐐻 𐐲𐐶𐐰𐐲𐐲 𐐻𐐭𐐰𐐬,
𐐡𐐶𐐯𐐯𐐬𐐲𐐯 𐐻𐐭𐐘𐐻 𐐯𐐻 𐐲𐐯𐐯𐐻𐐻𐐯 𐐯𐐰𐐶𐐻𐐻𐐯.
𐐲𐐯𐐲𐐷𐐬 𐐻𐐻𐐻𐐯𐐰𐐶𐐭𐐻: 𐐭𐐸𐐬𐐻𐐻.

𐐯𐐻𐐰𐐻𐐯𐐻𐐭𐐰𐐰𐐬𐐬𐐬

Jerej: Iže prišel jesi prizvat hrěšnik:
Christe, pomiluj. Ljudije: Christe, pomiluj.
Jerej: Iže sědiši o desnuju Otca,
da chodatajiši o nas: Hospodi, pomiluj.
Ljudije: Hospodi, pomiluj.
Slědit otrěšenije jerejevo:

Pomiluj nas všemohyj Boh,
i otpustiv hrěchy naše,
privedi nas v život věčnyj.
Ljudije otvěcajut: Amen.

## VZHLAŠENIJA PO POSVJACENIJI
### na volju izvolima

1. Tvoju smrt vzvěščajem, Hospodi,
   i tvoje vskrsenije ispovědajem,
   doňdeže prijdeši.

2. Jeliko krat ašče jamy chlěb sij
   i čašu pijem, tvoju smrt vzvěščajem,
   Hospodi, doňdeže prijdeši.

3. Spase všeho mira, spasi nas,
   iže križem i vskrsenijem svojim
   izbavil nas jesi.

# ᒥᓇᓂᓯᐊᓇᑐᒋᓇᔭᓂᐃ ᓱᓂ ᓴᑐᓱᑦᐯᒋ ᓴᑐᓂᔫᐸ ᐃᐧ ᓴᑐᓇᒋᒥᒋᓇᐅᒋ ᓱᓂᓚᓇᑦ ᓇᐯᒋᓇᑦᓴᒋ

## ᒥᓇᓂᓯᐊᓇᑐᒋᓇᔭᓂᐃ ᐊᓇᓂᒋᑦᓱᓂᐃ

ᒣᑐᐊᓇᐃᓚᑐᑐᕝᕕᐅᓂᒋ ᒥᓇᓂᓯᐊᓇᑐᒋᓇᔭᓂᐃ ᓴᑐᓯᓇᔫᒥᑦ ᑐᑐᒣᑐᒥᓇᒪᐃᒥᒋᒥᒋ ᐊᔫᐸ ᓱᓂ ᒋᑐᓇᕝᕕᐸ ᐅᔭᓂᔭᐃ ᓱᓂ ᓴᑐᓱᑦᐯᒋ ᐊᓇᑐᑐᐳᔭᓂᔭᓂᐃ ᓴᑐᓂᔫᐸ ᐃᓇᒋ ᐊᓇᑐᑐᐳᑦᒥᑐᑐ ᐊᓇᑐᒋᔭᐊᑦᓱᓂᑐᑐᔫᐸ ᐃᓇᒋ ᐊᓇᑐᑐᐳᑦᒥᑐᑐ ᓚᑦᓱᔭᒋᑦᓱᓂᑐᑐᔫᐸ ᐃᓇᒋ ᐊᒋᔫᑦᒥᑦᒥᑦ.

ᓚᐅᐃᓴᑐᓱᑦ, ᐃᓇᒋ ᓯᒥᕝᔭ ᒥᑐᓇᑐ ᓱᐃᐊᒥᑦ, ᐊᓯᑐᑦ ᐅᔭᓇᔭᒋ ᓇᓇᓯᐊᓇᑐᔭᒥᑦ ᐃᑦᓯᐃᑦᒋᑦ: ᒣᓇᒋᓴᓇᑐᓱᒋᒥᔭ ᐊᔫᐸ ᒣᓇᒋᔫᐸᒥᒋ ᒥᓇᓂᓯᐊᓇᑐᒋᓇᔭᓂᐅᔭ, ᐃᓇᒋ ᒋᓱᕝᕝᑐᒋ ᐊᓇᑐᒋᔭᐊᕝᕝ ᓇᔭᕝᔭᓱᑦ. ᐃᑦᓯ ᒥᐃᑐᑦ ᐅᔭᓇᔭᒋ ᓇᓯᐊᒋᓇᑐᐊᒥᑦᓇᑦ ᓇᔫᐸᐅ ᓱᓂᓚᑦ ᓇᐯᒋᓇᑦᒥᒋ, ᓇᓇᓯᐊᓇᑐᔭᒥᑦ ᒥᓇᓂᓯᐊᓇᑐᒋᓇᔭᓂᐅᔭ, ᒋᑦᐊᐃᑐᑦ ᑐᒥᑦᒋᐃᒋᓇᕝᕝᐅᔭᑐᑦ: ᓯᑐᔭᓱᑦ.

## ᒣ. ᓱᓂ ᐊᓇᑐᑐᐳᑦᒥᓯᓇᑦ ᑐ ᐊᒋᔫᐸᒥᑦᕝᕝᓇᑦ

ᓚᒣ. ᑐ ᒥᓇᓯᐳᔭᓱᐃᒋ ᓚᐃᒋᐃ ᑐᓯᓇᐅᒋ

ᒥᑐᓇᑦ, ᐃᓇᔫᔭ ᒋᑦᐊᓇᓇᑐᒥᒋᐃ ᓇᑐᐅᔭᓱᔭᐅᔭᑐᑦ ᒥᓇᓯᔫᔭᓱᕝᕝᔫᐸ ᓚᐃᒋᕝᕝ ᑐᓯᓇᐅᔫᐸ ᒣᓇᑦᒋᐃᒣᑦᐊᓴᑦᒋ ᓇᑐᓚᑦ ᐊᒋᑐᔭᕝᕝ ᒥᓇᓂᓯᐊᓇᒋᐅᕝᕝ ᐃᐊᓴᑐᑐᒣᒋᒥᒋᒥᒋ, ᐊᒋᑐᒋᒋᑦᑐ ᒥᓇᓂᓯᐊᓇᑐᒋᓇᔭᓂᐅᔭᑐᑦ ᒋᓯᐊᑦ ᑐᒥᑐᔭᑦᒥᒋᒥᒋᒥᒋ ᓇᓇᒋᒣ.

ᑐ. ᓯᑐᔭᓱᑦ.

## ᒥ. ᓱᓂ ᐊᓇᑐᑐᐳᑦᒥᓯᓇᑦ ᑐ ᐊᒋᔫᐸᒥᑦᕝᕝᓇᑦ

ᓚᒣ. ᑐ ᒥᓇᓯᐳᔭᓱᐃᒋ ᓚᐃᒋᐃ ᑐᓯᓇᐅᒋ

ᒥᑐᓇᑦ, ᐃᓇᔫᔭ ᒋᑦᐊᓇᓇᑐᒥᒋᐃ ᓇᑐᐅᔭᓱᔭᐅᔭᑐᑦ ᒥᓇᓯᔫᔭᓱᕝᕝᔫᐸ ᓚᐃᒋᕝᕝ ᑐᓯᓇᐅᔫᐸ ᒣᓇᑦᒋᐃᒣᑦᐊᓴᑦᒋ ᓇᑐᓚᑦ ᐊᒋᑐᔭᕝᕝ ᒥᓇᓂᓯᐊᓇᒋᐅᕝᕝ ᐃᐊᓴᑐᑐᒣᒋᒥᒋᒥᒋ, ᐊᒋᑐᒋᒋᑦᑐ ᒥᓇᓂᓯᐊᓇᑐᒋᓇᔭᓂᐅᔭᑐᑦ ᒋᓯᐊᑦ ᑐᒥᑐᔭᑦᒥᒋᒥᒋᒥᒋ ᓇᓇᒋᒣ.

ᑐ. ᓯᑐᔭᓱᑦ.

# BLAHOSLOVLJENIJA NA KONCI MŠE I MOLITVY NAD LJUDMI

## BLAHOSLOVLJENIJA SLAVNAJA

Poslědujucaja blahoslovljenija mohut upotrěbiti sja na volju jereja na konci služenija mše ili služby slovesnyje ili služby dnevnyje ili svjateb.

Dijakon, ili ašče toho něst, sam jerej hlaholjet zazov: **Priklonite sja prijati blahoslovljenije,** ili jinymi slovesy rečen. Za těm jerej rasproster rucě nad ljudmi, hlaholjet blahoslovljenije, všem otvěcajucem: **Amen.**

## II. NA SLUŽBACH O SVJATYCH

### 15. O blaženěj Děvě Mariji

**Boh, iže vschotě rozenijem blaženyje Děvy Marije člověčskyj rod svojeju blahostiju iskupiti, svojim blahoslovljenijem vas obohatiti rači.**

O. **Amen.**

𐤀 𐤌𐤉𐤄𐤋 𐤁𐤌𐤔𐤊𐤓𐤅𐤄𐤓𐤆𐤄 𐤓𐤉𐤆𐤄𐤋𐤄 𐤀 𐤓𐤉𐤆𐤉𐤋𐤄 𐤋𐤌
𐤊𐤓𐤄𐤌𐤄, 𐤄𐤇𐤋𐤄 𐤊𐤓𐤓𐤉𐤌𐤉𐤋𐤌𐤓𐤉𐤅𐤌 𐤉𐤋𐤓𐤄𐤋𐤌𐤓 𐤉𐤉𐤌𐤄𐤋𐤄𐤌𐤄.
𐤉. 𐤌𐤔𐤄𐤓𐤉.

𐤀 𐤓𐤊𐤄 𐤆𐤉𐤔𐤉𐤊𐤓 𐤆𐤄𐤋 𐤄𐤆𐤌𐤄 𐤓𐤉 𐤋𐤉𐤓𐤉𐤔𐤉𐤓𐤆𐤓 𐤋𐤉𐤓𐤉,
𐤁𐤊𐤌𐤉𐤊𐤉𐤊𐤉𐤆𐤌𐤉𐤓𐤉𐤇𐤋 𐤔𐤉𐤆𐤆𐤊𐤉𐤇𐤋 𐤆𐤊𐤌𐤓𐤓𐤌 𐤄𐤄𐤋
𐤉𐤌𐤌𐤋𐤉𐤓𐤉𐤌 (𐤓𐤉𐤆𐤉𐤔𐤓𐤉𐤓𐤌𐤓𐤆𐤄), 𐤋𐤌𐤌𐤉 𐤋𐤉𐤉𐤌𐤉𐤓𐤉𐤓𐤉𐤆𐤉𐤌𐤉
𐤌𐤌𐤋𐤉𐤆𐤌𐤆𐤓 𐤀 𐤓𐤄𐤁𐤄𐤆𐤉𐤆𐤉𐤉𐤆𐤉𐤌𐤉 𐤔𐤉𐤋𐤌𐤉 𐤉𐤌𐤓𐤀𐤔𐤌𐤄.
𐤉. 𐤌𐤔𐤄𐤓𐤉.

𐤀 𐤁𐤊𐤌𐤉𐤆𐤊𐤉𐤓𐤊𐤄𐤓𐤄𐤆𐤄 𐤁𐤉𐤊𐤌 𐤓𐤉𐤆𐤄𐤔𐤉𐤊𐤉𐤇𐤌𐤉𐤊𐤉,
𐤉𐤌𐤉𐤌 𐤀 𐤆𐤉𐤆𐤌 + 𐤀 𐤋𐤉𐤉𐤌 𐤆𐤓𐤄𐤇𐤌𐤌𐤊𐤉
𐤆𐤉𐤄𐤉𐤋𐤓 𐤄𐤌 𐤓𐤌𐤆𐤉 𐤀 𐤌𐤌𐤁𐤄𐤇𐤋𐤓 𐤓𐤉𐤆𐤄𐤊𐤉𐤋𐤌.
𐤉. 𐤌𐤔𐤄𐤓𐤉.

𐤄𐤄. 𐤉 𐤆𐤓𐤄𐤇𐤌𐤉𐤉𐤅 𐤌𐤄𐤌𐤌𐤁 𐤀 𐤌𐤌𐤓𐤉𐤊𐤁

𐤁𐤊𐤌𐤉𐤆𐤊𐤉𐤓𐤓 𐤓𐤌𐤆𐤉 𐤓𐤉𐤆𐤄𐤔𐤉𐤊𐤉𐤉𐤓 𐤁𐤉𐤊𐤉,
𐤀𐤊𐤄 𐤓𐤉 𐤆𐤉𐤌𐤌𐤆𐤓𐤌𐤄𐤊𐤉𐤄𐤁𐤔𐤉 𐤀𐤆𐤌𐤉𐤓𐤁𐤊𐤉𐤌𐤓𐤉𐤆𐤓
𐤁𐤊𐤌𐤊𐤄𐤌𐤌𐤊𐤉 𐤌𐤄𐤌𐤌 𐤓𐤌𐤆𐤉 𐤉𐤉𐤌𐤓𐤌𐤉𐤋𐤓 𐤀 𐤌𐤁𐤔𐤉𐤋𐤄
𐤓𐤉 𐤌𐤓𐤌𐤉𐤋𐤉𐤆𐤌𐤓 𐤓𐤁𐤌𐤉𐤓 𐤅𐤓𐤌𐤉𐤌𐤉𐤓𐤉𐤌𐤉𐤓𐤉𐤇 𐤉𐤆𐤌𐤉𐤓𐤌.
𐤉. 𐤌𐤔𐤄𐤓𐤉.

𐤀 𐤀𐤊𐤄 𐤓𐤌𐤆𐤉 𐤌𐤄𐤆𐤉𐤆𐤊𐤌𐤁𐤉𐤌𐤉𐤔𐤉 𐤌𐤌𐤉𐤌𐤉𐤓𐤁𐤊𐤉𐤌𐤄𐤆𐤉𐤔𐤉
𐤁𐤊𐤌𐤊𐤄𐤌𐤌𐤊𐤉 𐤌𐤌𐤓𐤉𐤊𐤌 𐤌𐤌𐤉𐤌𐤌𐤉𐤌𐤓𐤉𐤌 𐤌𐤉 𐤄𐤊𐤉 𐤌𐤉𐤊𐤌𐤁𐤉.
𐤉. 𐤌𐤔𐤄𐤓𐤉.

𐤀 𐤀𐤊𐤄 𐤓𐤌𐤆𐤉 𐤌𐤄𐤆𐤉𐤆𐤊𐤌𐤁𐤉𐤌𐤉𐤔𐤉 𐤌𐤌𐤉𐤌𐤉𐤓𐤁𐤊𐤉𐤌𐤄𐤆𐤉𐤔𐤉
𐤁𐤊𐤌𐤊𐤄𐤌𐤌𐤊𐤉 𐤌𐤌𐤓𐤉𐤊𐤌 𐤌𐤌𐤉 𐤄𐤊𐤉 𐤌𐤉𐤊𐤌𐤁𐤅

I toje zaščicenije všehda i vežde da
čujete, jejuže životodavca prijati uťažete.
O. Amen.

I jiže sešli sja jeste v dnešnij den,
blahočestnoju mysliju slaviti jeje
prazdnik (vspominanije), dary duchovnych
radostij i nebeskych mezd prijměte.
O. Amen.

I blahoslovljenije Boha všemohucaho,
Otca i Syna ✠ i Ducha svjataho
sendi na vas i prěbudi všehda.
O. Amen.

16. O svjatuju Petrě i Pavlě

Blahoslovi vas všemohyj Boh,
iže ve spasitelněm ispovědaniji
blaženaho Petra vas utvrdi i těmze
v tvrdosti věry cirkevnyje osnova.
O. Amen.

I iže vas neoslabnym propovědanijem
blaženaho Pavla nastavi, po jeho podobiju

ᒪᓇᑦ ᓯᑦᑐᒥᐃᔪᓐᓂᖅ ᐊᑦᑕᖅ ᐊᖑᕕᔪᓐᓇᒪᑦ, ᒥᒪᑦᓂᒪᕐᕕᒃ ᓚᒪᖑᕕᓂᑐᑐ ᑦᒪᐊᖑᒥᒪᐃᓂᑦᓂᐊ.

ᑐ. ᑦᑐᔪᓐᓯᖅ.

ᒥᔪᓐᓂᒪᖅ ᓴᓇᒪᒥᔪᓐᑐᖅ, ᑦᑦᐊᖑᓇᖅ ᕕᓇᑐᐊᖅᑐᖅ, ᑐᒥᑦ ᑐᖅᑐᓇᔪᓐᓯᕐᕕᔪᓐᑐᖅ ᓇᑦ ᑦᑐᓇᐊᐊᕐᕝᑦᔪᓐᓂᔪ ᕕᔪᑦ ᑦᒪᐊᐊᔪᕕᓂᐊᑐ ᓯᑦᕕᖅ ᑦᒪᐊᐊᔪᕕᓂᐊ, ᐊᖅ ᓯᔪᔫᔪ ᑐᑐᓂᔪᔫᔪᓂᔪ ᑐᓯᑦ, ᑐᐊᖅ ᓴᒪᐊᔫᔪᑐᖅ, ᑐᐊᖅ ᔫᔪ ᑐᖅᑕᔪᑐᖅ, ᕕᖅᑕᔪᔪᓂᖅᓯᐃ ᓇᑐᔪᐊᓂᕐ.

ᑐ. ᑦᑐᔪᓐᓯᖅ.

ᐊᑦ ᒥᓇᑦᓇᑐᕕᑐᓇᔪᓐᓯᕕᔪ ᒥᑐᓇᑦ ᐊᖑᕕᔪᑐᖅᑐᖅᓇᔪᐊᑦᓚᑦᓇᑐ, ᑐᓂᖑᐊᑦ ᐊᑦ ᕕᖑᓯᑦ + ᐊᑦ ᓇᑐᑐᓚᑦ ᕕᐊᔪᔪᓂᑦᓇᑐ ᕕᖑᓯᖑᓇᐊᑦ ᓯᑦ ᐊᑦᕕᖅ ᐊᑦ ᑦᒪᐃᒥᔪᔪᓇᐊᑦ ᐊᖑᕕᔪᓐᓇᒪᑦ.

ᑐ. ᑦᑐᔪᓐᓯᖅ.

## ᑐᑐᓇᐊᓂᐊᖑᖑ ᓯᑦᓇᖅ ᓇᓯᓇᖑᑐᐊᑦ

ᑦᑐᕕᓇᐃᓇᑐᑐᕝᕚᔪᔪᑦ ᑐᑐᓇᐊᓂᐊᖑᖑ ᑐᑐᓇᔪᔪᓂᖅ ᕕᔪᑦ ᑐᑐᑦᓂᒪᐃᒥᓇᐃᓂᐊᑦ ᓯᑦ ᐊᑐᓇᕝᕚᑦ ᕕᓇᑦᓇᐃ ᓯᑦ ᓴᑐᓯᖑᕚᐊᑦ ᕕᓇᑐᔪᔫᓯᑦᓯᐃ ᑐᑐᓂᔪᖅ ᐊᓇᐊᑦ ᕕᓇᑐᔪᔫᖑᒥᖑᖑ ᕕᓇᑐᐊᕕᖑᓯᖑᖑᔪᑦ ᐊᓇᐊᑦ ᕕᓇᑐᔪᔫᖑᒥᖑᖑ ᓇᖑᓯᔪᐊᑦᓯᖑᖑᔪᑦ ᐊᓇᐊᑦ ᕕᐊᔪᓂᖑᒥᖑ. ᓇᕝᕚᐃᓴᑐᓯᖅ, ᐊᓇᐊᑦ ᑦᒥᖑᔪ ᓂᑐᓇᑐ ᓯᐃᕕᓂᖅ, ᕕᑦᑐᖅ ᕚᔪᔪᑦ ᓇᓇᑦᓇᑐᓇᔪᓂᖅ ᐃᑦᑦᐃᑐᑐᐊᖅ:

ᑦᒪᐊᓴᓇᑐᓯᐊᑦᓂᔪ ᕕᔪᑦ ᑦᒪᐊᔪᓂᐊᑦ ᒥᓇᑦᓇᑐᕕᑐᓇᔪᔪᕚᔪ, ᐊᓇᐊᑦ ᓇᒪᑐᑐᓇᖅᑦ. ᐃᑦᑦ ᓂᐃᑐᖅ ᕚᔪᔪᑦ ᒪᑦᕕᑦᒪᑐᕕᓂᖅᒪᖅ ᒪᔪᕚᐃ

da naučajet vas všehda, bratriju Christu priobrětati.

O. Amen.

Petr ključem, Pavel slovem,
oba moljenijem da podvizajete sja
v ono otečstvo nas privesti, v něže
uťažete ona, ov križem, ov že mečem,
ščastně dospěti.

O. Amen.

I blahoslovljenije Boha všemohucaho,
Otca i Syna ✠ i Ducha svjataho sendi
na vas i prěbudi všehda.

O. Amen

## MOLITVY NAD LJUDMI

Poslědujuceje molitvy mohut sja upotrěbljati na volju jereja na konci služenija mše ili služby slovesnyje ili služby dnevnyje ili svjateb.

Dijakon, ili ašče toho něst, sam jerej hlaholjet zazov:
Priklonite sja prijati blahoslovljenije, ili druhyj. Za těm jerej rasproster rucě

ᑭᐸᒪᓇ ᓇᒨᒪᓇᑐᒋ, ᓚᓇᐸᓚᑲᓇᑉᐣᓇ ᑐᑲᓇᒋᐣᒋᑦᑕ, ᒋᓇᐊᑐᓇ ᑭᐸ ᓴᑲᑭᓇᒋᐯᒋ ᒋᓇᐧᓚᓇᐸᓚᓇᐸᐣᐣᑐᓇ: ᐸᑐᑉᑭᓇ.

ᒥᑲ ᑐᑲᓇᒋᐣᒋᐃ ᘐᑉᒪᑉᒋ ᒋᓇᘐᑉᓚᒪᐸ ᒥᒪᒋᒪᑉᑦᑉᐣᓇ:

ᐯ ᒼᓇᐸᓚᑲᘐᓇᑲᒋᓇᑉᑭᘐᑉ ᒼᑲᓚᐸ ᒋᓇᘐᑉᐣᑲᓚᑦᐯᐸᓚᑲ, ᑲᐣᓇᐯᐸ ᐯ ᘐᓇᐯᑭᐸ + ᐯ ᒪᓇᑲᒪᐸ ᘐᒋᑉᐧᐣᐸᓚᑲ ᘐᓇᑭᓇᒪᒋ ᑭᐸ ᒋᐸᘐᓇ ᐯ ᒥᒪᐃᒼᑦᐧᒪᒋ ᒋᓇᘐᑉᓚᒪᐸ.

ᑲ. ᐸᑐᑉᑭᓇ.

ᒋᓇ ᒥᒪᐸᐃᒪᓇᑭᒋᓴᓇᐣ ᘐᒋᑉᐧᐣᓇᐣᓚᓇ.

ᐣᒪ. ᒪᐸ ᒋᓇᐃᒪᒪᐸᒪᑲᓇᑦᐧᐣᓇ ᘐᑉᐧ, ᓚᑲᘐᒥᑲᒪᒋ, ᓇᒨᒪᘐᑉ ᒪᒪᓇᘐᒋᘐᐃᑭᓇᘐᐯᒋᒋ ᑲ ᒥᒪᑲᘐᓇᐸᐸᒋᓇᑉᑭᘐᒋ ᒋᑉᓇᒋᓴᓇᐣᘐᒪᓇᓇ ᐣᓇᒪᑲᒋᓇ ᘐᓇᐣᑭᓇᐣᓇᐣᘐᒪᓇᓇ, ᐯ ᒋᓇ ᒋᒪᓇᓇᐸᑉ ᒥᒪᐸᐃᒪᓇᑭᓇᘐᒋᑲ ᘐᑉᐧᐣᓇ ᐣᑉᒪᐃ ᑲᒪᐃᒨᘐᒋ, ᒪᐸ ᒥᒪᒋᑲᒪᑉᐧᐯᐸᓇᑲ ᑉᑉᐧᘐᓇᑲ ᒋᓇ ᒋᒪᓇ ᐧᒪᒪᐃᒪᘐᒋ ᒋᐃᑉᑲᓇᐃᑐᓇᑲ ᐯ ᑲ ᒨᒋᑲᑉᒋ ᘐᓇᐸᒋᐃ ᒋᓇᘐᑉᓚᒪᐸ ᓴᑲᑲᒥᓇᑭᑲ ᒪᐸᒪᓇᑲᐧᐸᓇ ᘐᑉᐧ.
ᒪᒪᓇᘐᓇᐣᑐᓇ, ᓚᑲᘐᒥᑲᒪᓇᑐᓇ ᑭᐸᐧᒋᐣᑐᓇ.

ᐣᑉᑉ. ᘐᒪᓇᒪᓇᐯᐸ ᓇᒨᒪᘐᒋ ᘐᒋᑲᒋᒪᓇ, ᑐᑲᓇᒋᐣᑐᓇ ᒨᑉᐧ, ᓚᑲᘐᒥᑲᒪᒋ, ᒋᓇᘐᑉᓚᒪᐸ ᓴᓇ ᘐᑉᒨᐃ ᑲᒨᒪᐸᐯᐸᒋ ᐯ ᒨᐣ, ᒋᐣᑐᓇᐸᑉ ᒨᑲᒋᐯᐸᒋᐣᑭᘐᑉᑭᘐᑉᐣᑐᓇ ᒥᑲᒪᐸᓇᐧᒋᒋ ᑲᑉᐧᐣᑐᓇᐯᓇ, ᑭᑉ ᒥᒪᐃᘐᒨᐸᒋᐸᒋ ᘐᒨᒪᒋᐯᒨᒋ ᒥᒪᐣᑐᑲᐯᓇ, ᑭᑉ ᒥᒪᐃᒨᒨᐸᒪᒋ ᒋᓇᘐᑉᓚᒪᐸ.
ᒪᒪᓇᘐᓇᐣᑐᓇ, ᓚᑲᘐᒥᑲᒪᓇᑐᓇ ᑭᐸᐧᒋᐣᑐᓇ.

nad ljudmi, hlaholjet molitvu,
všem na konci vzhlašajucem: Amen.
Po molitvě jerej všehda prirečet:

I blahoslovljenije Boha všemohucaho,
Otca i Syna ✠ i Ducha svjataho sendi
na vas i prěbudi všehda.
O. Amen.

## V prazdniky svjatych

25. Da vzradujut sja, Hospodi, ljudije
christijansciji o proslavljeniji velikych
udov Synovych, i v jichže prazdenstvo
sut tebě obětni, da priobrjacut čast
v jich žrěbiji věčněm i o tvojej slavě
všehda kupno radujut sja.
Christem, Hospodem našim.

26. Srdca ljudij svojich, molim ťa,
Hospodi, všehda k sebě obracaj i ty,
jimže tolicěm zaščicenijem podaješi
pomoc, ne prěstavaj strojiti prisnym
zastupljenijem.
Christem, Hospodem našim.

MP
ΘY
MATKA KRASNAHO MILOSYRDI
BARMHERZIGER GOTT

# ⰅⰛⱑⱞⱟⰻ ⱁ ⱘⰅⰻⰾⱞⱟⱄ

# VLAŠČE O SVJATYCH

# PROPRIUM DE SANCTIS

ᏥᏗᏗᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏗ ᏗᏗᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏗ, ᏍᏗᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏗ ᏗᏗᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏗᏍᏗᏍᏗᏍ

V den 18 januarija

## BLAŽENYJE DĚVY M A R I J E, MATERE CHRISTIJANSKAHO JEDINSTVA

Pamjať

Pripěv k pristupu Zri Ps 106 (105), 47

Sberi ny, Hospodi, ot jazyk, da pod zaščicenijem
Matere christijanskaho jedinstva
ispovědajem sja jmeni tvojemu svjatumu.

S b o r n a j a

Bože, iže ve vzljubljeněm Synu svojem
rastočenyje jazyky sjedinil jesi,
da je spaseši, podaz, da molitvami
Bohorodice, blaženyje Děvy Marije,
vši ljudije v jedinoj cirkvi
kupno ťa chvaljat.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

## ᏕᏥᏁᎸ ᏩᏂᏙᏕᏑᏘᏯ

ᏩᏥᏍᏔᏅᏍᏗ ᏘᏍᏩᏥᏘᏔᏕᏙᏗ ᏕᏥᏠᏔᏓᏗ ᏚᏍᏗᏅᏍᏗᏗ,
ᏙᏔᏈᏔ, ᏓᏍᏘᏩᏍᏗᏁᏙ, ᏘᏍᏍᏗᏁᏔᏕᏍ ᏩᏂᏍᏘᏙᏍᏍᏍ,
ᏁᏥ ᏍᏍᏗᏓᏙᏙᏥᏙᏥᏍᏙ ᏁᏗᏙᏯᏯ ᏍᏥᏂᏄᏔᏅ,
ᏍᏥᏙᏔᏂᏔ ᏓᏂᏍᏘᏙᏗᏕᏍᏍᏥᏍᏍ ᏔᏁᏙᏕᏍᏘᏙᏥ,
ᏙᏍᏘᏅ ᏔᏁᏙᏕᏗᏍᏍ ᏍᏂᏍᏚᏔᏕᏙᏔᏍᏍ ᏘᏍᏔᏁᏙᏕᏔᏕᏯ,
ᏔᏁᏙᏕᏍ ᏘᏂᏍᏁᏍᏍᏔ ᏥᏔᏔᏁᏙᏕᏔᏕᏍ ᏔᏁᏙᏕᏥᏙᏔᏍᏚᏔᏅᏍᏚᏔᏅᏯ ᏔᏁᏙᏕᏥᏙᏔᏍᏚᏔᏅᏍᏚᏔᏅᏯ,
ᏔᏁᏙᏕᏍᏍ ᏘᏂᏍᏁᏍᏍᏔ ᏥᏔᏔᏁᏙᏕᏥ ᏁᏍᏙᏕᏥᏙᏍᏍᏔᏅᏍᏚᏔᏅᏯ ᏔᏁᏙᏕᏥᏙᏔᏍᏚᏔᏅᏍᏚᏔᏅᏯ,
ᏔᏁᏙᏕᏍᏍᏔᏅᏍᏚ

N a d p r i n o s y

Pamjať spasenija našeho čtuce,
tebe, Hospodi, směrjeno prosim,
da molitvami Děvy Marije,
Matere christijanskaho jedinstva,
vše jediněm krščenijem sjediněny,
jedino srdce i jedina duša byvše,
těmze tajnam pričastniky byti
stvoriši.
Christem, Hospodem našim.

P r ě f a c i j a o blaženěj Děvě Mariji,
obrazě i Materi cirkve

V Hospod s vami. O. I s duchem tvojim.
V Horě srdca. O. Jmamy k Hospodevi.
V Chvaly vzdavajim Hospodevi, Bohu našemu.
O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelno,
nam tebě všehda i vežde chvaly vzdavati:
Hospodi, svjatyj Otče, všemohyj věčnyj Bože:
i tebe v proslavljeniji blaženyje Děvy Marije
podobnymi veličati chvalami.

Ա՛նց մարդք զանազան բնութիւնքներքն զանազանեալք
ի նոցանէ՝ զանազանեալ, որպէս անդամքն մարմնոյ մեր,
զ նոցանէ՝ զանազանեալ զանազանութեամբ,
բուսեալք մարմնոյս վերոյ գոյանալոյ.

Ա՛նց ի նոցանէ՝ ոմանք՝ ի մարմնոյ մարդոյ ելանելոյ
ի ներքոյ՝ զանազանեալ, որոյ՝ զանազան նեղութեամբ
նոցանէ՝ զանազանեալք զանազանեալք
ոմանք՝ որպէս՝ ի մարմնոյ.

Ա՛նց ուղղամիտութեամբ ելանելոյ մարդոյ՝ նոյն
զանազանութեամբ զանազանեալք՝ զանազան
ի նոցանէ՝ զանազանեալք, ելանելոյ՝ ելանելոյ
զանազանեալք զանազանեալք զանազան
ոմանք՝ զանազանեալք զանազանեալք զանազան.

Որ զանազանեալ նոյն բնութիւնքներն՝ զանազանեալք,
վերոյ գոյանալոյ զամենայնիսիկ զանազանեալք
զանազանեալք՝ ի նոցանէ՝ զանազանեալք զանազանեալք
ոմանք՝ զանազանեալ զանազանեալ՝ զ մարդ զանազան
ոմանք՝ զանազանեալ զանազանեալ զանազանեալ ի նոցանէ՝ զանազանեալ,
զանազանեալ զանազանեալ զանազանեալ զանազանեալ զանազանեալ.

Զ մարդոյ ելանելոյ զանազանեալ զանազանեալ
զ ուղղամիտութեամբ ոմանք՝ զանազանեալ զանազանեալ զանազանեալ
զանազանեալ զանազանեալ զանազանեալ զանազանեալ զանազանեալ

Jaže tvoje Slovo neskvrnnym srdcem
prijemši, v děviči loně uťaže začati,
i rodivši Sezdatelja,
načatky cirkve ukrěpi.

Jaže pri križi zavět ljubve Božije
polučivši, vše člověky prijat v syny,
rozeny Christovoju smrtiju
k vyšňumu životu.

Jaže apostolom Oběcanaho tvojeho čajucem,
moljenije svoje k molitvam učenik
priměšajuci, obraz byst
moljaceje sja cirkve.

V slavu že nebeskuju vznesena,
cirkev stranstvujucu materněju ljubviju
provodit i toje stopy k otčině věčněj
milostivno pravit,
doňdeže slavnyj den Hospodeň prijdet.

I toho radi se všemi svjatymi
i anděly kupno ťa chvalim,
bes konca hlaholjuce: Svjat...

ᐃᓴᒍ ᐧᐧᒐᐯᐩᒍ ᒐᒐᐃᒥᒍ, ᐧᐧᒐᐯᐩᒍ ᐧᐃᒐᒍ ᐧᐧᐧᒐᒍ ᐧᐧᒐᐩᒍᐯᐯ, ᐯᒍᐧᐯ ᒥᒍ ᒍᐧᐧᒍ ᐧᐧᒐᐯᐩᒍᐧᐧᒍ ᒐᒐᐃᒥᐧ ᒥᒐᐯᒣᐦᐧᒣᐃᐧᐧᒍ ᐧᐦᐦ.

ᒥᒍ ᒥᒐᐯᒣᐦᐧᒣᐧᐩᐧᐯᐯ

ᒥᒍᐧᐧᐧ, ᐧᐧᐧᐧ ᐩᒍᐯ ᒍᐧᐧᒍ ᐧᐧᒐᐯᐩᒍᐧᐧᒍ ᒐᒐᐃᒥᐧ ᒥᒐᐯᒣᐦᐧᒣᐃᐧᐧᐯ ᐧᐦᐦ ᐧᐧ ᒍ ᒐᒐᐧᐧᐧᐃ ᐧᐧᒐᐯᐩᒍ ᒥᐯᐯᐧᐯ ᐯᒍᐯᐧᐯᒐᐧᐧᐃᒐᒐᐧᒍ ᐧᐧᐯ, ᒥᒐᐯᐃᐧᒐᐯ ᐩᐧ ᐧᒍᒍᐃᒐᐩᒍᐯᐯᐦ ᐧᐧᒐᒐᐯᐧᐯᐯᐯ ᐯᐯᒐᒍᐧᐧᐯᐯᐯ ᐧᐯᐯᐯᐦᐦ ᐧᐧ ᐯᒍᐧᐃᐃᐧᐧᒍ ᒐᐯᐧᒐᒍᐧᐧᒍ ᒐᒐᐧᐧᐧᐃᐩᒍᐧᐧᐯᐯᐦᐦ, ᐧᐦᐧᐧ ᐧᐯᐯᐩᒍ ᐧᐯᐯᒍᐧᐧᐯ ᐧᐧᐧᐩᐧᐧᒐᐯ ᐧᐯᐯᒍᐧᐧᐯ ᒥᒐᐃᐧᐧᒍᐦᐦᐯᐯ, ᒐᐩᒐᐯᐯ ᐧᐧᒐᐯᐩᒍᐧᐧᐯᐯᐩ ᐧᐧ ᐧᐧᐯᒐᐩ ᐧᐧᐯᒐᒍᐧᐧᐯᐯᒍ ᒥᒍᒐᐩᐃᐧᒍ.

ᒐᒐᐧᐧᐧᒍᐧᐧᐧᒍ, ᒐᒍᐧᐧᒥᒍᒐᒍᐧᐧᐧᒍ ᐩᐩᐧᐯᐯᐧᐧᐧᒍ.

Pripěv k pričaščeniju 1 Kor 10, 17

Jako jedin chlěb, jedino tělo jesmy mnozi,
vši bo ot jedinoho chlěba pričaščajem sja.

Po pričaščeniji

Bože, iže ny ot jedinoho chlěba
pričaščati sja i o Christě jedino byti
vschotěl jesi, prizri na směrjenyje molitvy
cirkve svojeje i všem ljudem
christijanskym, ježe Syn tvoj Materi
svojej prěporuči, dary jedinstva i mira
milostivo podaz.
Christem, Hospodem našim.

ᏥᏩᏂᏍᏧᏕᏍ ᏩᏍᏩᏙᏍᏗᏕᏍ, ᏣᏩᏥᏍᏗᏍᏗᏕᏍ ᏣᏍ ᏯᏍᏂᏍᏗᏥᏍᏗᏩᏍᏗᏕᏍ
ᏁᏓᏧᏗᏗᏍᏗᏕᏍᏗᏩᏍᏗᏕᏍ

ᏁᏓᏩᏁᏗᏍᏗᏕᏍ ᏍᏍᏗ ᏁᏓᏩᏥᏍᏂᏍᏗᏕᏍ ᏗᏕᏍ. ᏗᏕ., ᏗᏕ.

ᏩᏍᏍᏗᏥᏍᏗᏕᏍ ᏧᏓᏩᏍᏗᏍᏗᏩᏍᏗᏕᏍ, ᏍᏙᏍ ᏥᏍᏍᏗᏩᏍᏗᏕᏍ ᏁᏓᏩᏍᏗᏯᏍᏗᏯᏍᏗᏕᏍ,
ᏗᏧᏗ ᏥᏍᏍᏗᏩᏍᏗᏕᏍᏗᏯ ᏁᏍᏥᏙᏗᏩᏍᏗᏕᏍᏗᏙᏍᏗᏕᏍ ᏥᏍᏗ ᏍᏍᏗᏩᏍᏗᏕᏍ ᏍᏍᏗᏩᏍᏗᏕᏍ,
ᏍᏗᏯᏍᏗ ᏥᏍᏗᏙᏍᏗᏕᏍ ᏍᏍᏗ ᏣᏍᏗᏯᏍᏗᏕᏍ, ᏍᏗᏗ ᏁᏓᏩᏍᏗᏥᏍᏗᏙᏍᏗᏕᏍ ᏍᏗᏗᏍᏗᏕᏍᏗᏯ
ᏣᏍ ᏯᏍᏍᏗᏙᏍᏗᏕᏍᏗᏯ Ꮝ ᏯᏍᏍᏗᏩᏍᏗᏩᏍᏗᏕᏍ. (ᏗᏍᏗᏍᏗᏕᏍᏗᏥᏍᏗᏩᏍᏗᏕᏍ.)
ᏥᏍᏣᏍᏍᏗᏍᏗᏕᏍᏗᏩᏍᏗᏩᏍᏗᏕᏍ

ᏣᏍᏯᏗ, ᏣᏍᏯᏗ ᏥᏩᏂᏍᏗᏕᏍ ᏩᏍᏍᏗᏩᏍᏗᏕᏍ, ᏣᏩᏥᏍᏗᏍᏗᏕᏍ,
ᏍᏍᏗᏩᏍᏗᏕᏍᏗᏥᏍᏗᏕᏍᏗᏩᏍᏗᏕᏍᏗᏩᏍᏗᏕᏍᏗᏩ

V den 23 aprilja

## SVJATAHO V O J T Ě C H A, BISKUPA I MUČENIKA

Prazdnik

Pripěv k pristupu Žid 5,1

Však archijerej, ot člověk prijemljem,
za člověky postavljajet sja v oněch,
jaže sut k Bohu, da prinosit dary
i žrtvy o hrěšech. (Aleluja.)

S b o r n a j a

Bože, iže svjataho Vojtěcha, biskupa,
revnostiju o dušach ražežena,
mučeničstvem věnčal jesi,
toho pomahajucem chodatajstvem podaz,
da ni pastyrjem poslušanije stada,
ni stadu otstojit popečenije pastyrja.
Hospodem našim Jisu Christem Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

## ᏕᏂᏁᏍᏗ ᏥᏚᏙᏕᏍᏗᏝᏍᏗ

ᏥᏚᏙᏔᏅᏙ, ᏓᏍᏗᏥᏍᏗᏁᏙ, ᏝᏘᏔᏂᏍᏗ ᏁᏂᏚᏍᏗᏍᏗ, ᏔᏂᏔᏍᏗ ᏙᏔᏅᏗ
ᏙᏍᏗ ᏙᏍᏗᏥᏍᏗᏅᏙᏕᏂᏕᏘᏍᏗ ᏝᏙᏔᏂᏙᏙᏍᏗᏕᏍᏗᏍᏗᏙᏍᏗᏙᏙᏙᏁᏂᏂ ᏙᏍᏗᏙᏙᏁᏂᏂᏥᏚᏂᏂ
ᏥᏚᏙᏕᏍᏗᏥᏍᏗᏍᏗ, ᏔᏂ ᏁᏂᏂᏍᏗᏍᏗ ᏕᏂᏍᏗᏍᏗ ᏁᏂᏍᏗᏍᏗ, ᏙᏍᏗᏍᏗᏍᏗ ᏍᏕᏍᏗ
ᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗ, ᏁᏂᏂ ᏍᏙᏙᏙᏙᏍᏗ ᏕᏂᏍᏗᏍᏗ ᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗ

N a d  p r i n o s y

Prijmi, Hospodi, sije dary, ježe tebě
ve vspominanije svjataho mučenika Vojtěcha
prinosim, i daz nam duch, jimže on horjaše,
da život naš mezu protivnymi i prospěšnymi
k tebě všehda pravit sja.
Christem, Hospodem našim.

P r ě f a c i j a  o pastyrich ili o mučenicěch

Pripěv k pričaščeniju  Zri Děj 1,8

Prijmete silu i budete mně svědětele
doma, v otčině svojej i do
poslědnich zemlje.  (Aleluja.)

P o  p r i č a š č e n i j i

Tajna, juže prijachom, Hospodi Bože naš,
oživi v nas duch sily i postojanstva,
da poslědujuce obrazu svjataho Vojtěcha
i prěmahajuce všako neudobije,
svědětelstvo evangeliju věrno izdajem.
Christem, Hospodem našim.

# ᏠᏕᏥᏤᏍᏥᏁᏆ ᏄᏚᏥᏥ ᏧᏥᏂᏥᏥᏗᏗᏥ, ᏥᏂᏍᏚᏥᏄᏍᏍᏂᏥ

## ᏣᏥ ᏣᏍᏍᏍᏍᏥᏥᏥᏥ

ᏥᏂᏥᏥᏚᏥᏆ ᏥᏆ ᏥᏂᏥᏥᏣᏍᏥᏥᏥ ᏚᏆᏂᏥ ᏥᏂ. ᏍᏚᏥᏗᏂ. ᏥᏂ., ᏥᏥᏗᏂ.

ᏥᏥᏚᏥᏆ ᏥᏚᏍᏍᏍᏍᏥᏥᏥᏥ

V den 6 maja

## BLAŽENAHO JANA SARKANDRA, PREZVYTERA I MUČENIKA

Pripěv k pristupu — Zri 4 Ezdr 2, 35

Svět věčnyj prosvětit svjatym tvojim,
Hospodi, i věčenstvije vrěmen,
aleluja.

Sbornaja

Bože, iže blaženaho Jana, mučenika,
v ispovědaniji pravyje věry
i v chraněniji tajenstvenaho mlčanija
siloju tvrdostojanija ukrěpil jesi,
podaz, prosim ťa, da protivu všem strastem
toho ohradim sja obrazem
i zaščitim sja pomociju.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

𐌹𐌽𐌷𐌰 𐌼𐌴𐌽𐌹𐌳𐌴𐌼

𐌰𐌽𐌷𐌰𐌼 𐌾𐌴𐌰, 𐌶𐌹𐌲𐌹𐌷𐌴𐌽, 𐌼𐌴𐌽𐌹𐌶𐌹𐌽𐌰𐌼𐌴 𐌹𐌲𐌽𐌴𐌾𐌴,
𐌲 𐌾𐌹𐌶𐌴𐌽𐌾𐌹𐌾𐌴 𐌴𐌶𐌰𐌹𐌶𐌴𐌹𐌶𐌹 𐌸𐌰𐌽𐌹, 𐌾𐌹𐌾𐌴𐌹𐌽𐌴𐌹𐌾𐌹
𐌾𐌹𐌴𐌹𐌶𐌹, 𐌹𐌹𐌾𐌴𐌶𐌹𐌲𐌾𐌴𐌽𐌶𐌴𐌹𐌽𐌰, 𐌼𐌹𐌷𐌰𐌾𐌹,
𐌷𐌰 𐌴𐌶𐌴 𐌹𐌶𐌹 𐌲𐌶𐌰𐌽𐌹𐌹𐌽𐌰𐌹 𐌲𐌲𐌹𐌴𐌰𐌷𐌰𐌹𐌽𐌾𐌾𐌹
𐌽𐌹𐌲𐌹𐌶𐌴𐌾𐌹 𐌲𐌹, 𐌾𐌽𐌰𐌹𐌷𐌹𐌶𐌾𐌹𐌰𐌽𐌾𐌸𐌹 𐌽𐌰𐌰𐌷𐌹
𐌽𐌹𐌲𐌹𐌰𐌽𐌷𐌹𐌹𐌹𐌽𐌾𐌹.
𐌷𐌹𐌲𐌾𐌹𐌾𐌹, 𐌶𐌹𐌲𐌹𐌼𐌹𐌷𐌹𐌹 𐌽𐌹𐌹𐌴𐌾𐌹𐌹.

𐌼𐌹𐌼𐌹𐌰𐌽𐌴𐌹 𐌹𐌹 𐌼𐌹𐌼𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌽𐌸𐌴 𐌸𐌰𐌽𐌹𐌹 𐌴𐌴., 𐌸𐌸.𐌸𐌷.

𐌷𐌹𐌹𐌹 𐌰𐌹𐌹𐌽𐌹 𐌼𐌹𐌹𐌹𐌽𐌹𐌼𐌹𐌹𐌹𐌽𐌹 𐌽𐌹 𐌹𐌹𐌾𐌹𐌹𐌹𐌾𐌹, 𐌼𐌹𐌷𐌹 𐌴𐌹
𐌰𐌹𐌾𐌷𐌰𐌴, 𐌾𐌹 𐌹𐌷𐌴𐌽𐌹 𐌼𐌹𐌰𐌾𐌹𐌹𐌴𐌹𐌹𐌾𐌹, 𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌷𐌴
𐌹𐌹𐌾𐌹𐌹𐌹𐌾𐌹, 𐌾𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌼𐌷𐌹𐌷𐌹 𐌹𐌹𐌹𐌾𐌹𐌹𐌴𐌾𐌹, 𐌹𐌷𐌹𐌷𐌹𐌹𐌸𐌰.

𐌼𐌹 𐌼𐌹𐌼𐌹𐌹𐌹𐌾𐌹𐌹𐌹𐌽𐌹𐌸𐌴

𐌾𐌹𐌾𐌷𐌴 𐌽𐌹𐌾𐌹, 𐌶𐌹𐌲𐌹𐌷𐌴, 𐌽𐌹𐌾𐌹𐌹𐌹𐌲𐌹𐌽𐌹𐌰 𐌾𐌹𐌴𐌽𐌹
𐌴𐌹 𐌹𐌾𐌽𐌹𐌴𐌷𐌹𐌽𐌸𐌹 𐌾𐌹𐌹𐌸𐌷𐌴 𐌲 𐌾𐌰𐌷𐌹,
𐌰𐌶𐌹 𐌾𐌷𐌹𐌶𐌹𐌽𐌹𐌾𐌹 𐌸𐌰𐌽𐌹𐌹, 𐌾𐌹𐌾𐌴𐌹𐌽𐌴𐌹𐌽𐌹𐌹, 𐌾𐌾𐌹𐌹𐌹𐌹,
𐌾𐌴𐌹𐌷𐌹𐌹𐌲𐌹𐌰𐌽𐌹𐌸𐌹 𐌴𐌹 𐌹𐌹𐌷𐌴𐌴𐌹𐌰 𐌹𐌹𐌷𐌹
𐌲 𐌹𐌹𐌷𐌹𐌹𐌾𐌹 𐌹𐌹𐌾𐌰𐌷𐌹𐌹𐌾𐌹𐌹.
𐌷𐌹𐌲𐌾𐌹𐌾𐌹, 𐌶𐌹𐌲𐌹𐌼𐌹𐌷𐌹𐌹 𐌽𐌹𐌹𐌴𐌾𐌹𐌹.

.𐌹𐌾.

## Nad prinosy

Dary tebě, Hospodi, prinesenyje osvjati,
i molitvami blaženaho Jana, mučenika
tvojeho, umilostivljen, podaz,
da jiže jeho slavnym ispovědanijem veselim sja,
tvrdostojanije věry naslědujem.
Christem, Hospodem našim.

## Pripěv k pričaščeniju

Jan 12, 24.25

Ašče zrno pšenično ne umret, pad v zemli,
to jedino prěbyvajet; ašče li umret,
mnoh plod stvorit, aleluja.

## Po pričaščeniji

Budi nam, Hospodi, nebeskaja tajna
v obnovljenije mysli i těla,
jaže blaženumu Janu, mučeniku tvojemu,
tvrdostojanije v podvizě poda
i palmu pobědnuju.
Christem, Hospodem našim.

ᏧᏩᏯᏙᏂᏓᏍ ᏄᏁᏕᏂ ᏕᏍᏕᏍᏍᏍᏗᏂ, ᏂᏓᏯᏁᏩᏍᏍᏕᏂ
ᏣᏍᏯᏂᏍᏕᏍᏕᏩᏂ
ᏂᏓᏂᏁᏩᏗᏍᏕᏩᏍ
ᏂᏓᏩᏂᏁᏩᏍ ᏗᏍ ᏂᏓᏩᏍᏯᏂᏍᏍ ᏁᏍᏍᏗ ᏗᏍ. ᏚᏂᏗ. ᏄᏍ., ᏥᏁᏍ.ᏗᏍ

ᏙᏁᏂᏗᏓᏍ ᏓᏂᏁᏩᏍᏁᏩᏍᏩ ᏧᏯᏍ ᏁᏓᏍᏍᏍᏍᏍᏍᏍᏍ ᏕᏂ ᏕᏍ ᏂᏂᏍᏍᏯ ᏩᏕᏍᏍᏍᏍᏍᏍᏍᏍ

V den 16 maja

## SVJATAHO JANA NEPOMUKA, PREZVYTERA I MUČENIKA

Prazdnik

Pripěv k pristupu Zri 2 Mak 7, 39.40

Česar razjari sja jarostiju naň pače
jinych ljutěje. I sij čist ot žitija
prěměni sja, po všemu na Hospoda upvaja.
(Aleluja.)

### Sbornaja

Bože, iže svjataho Jana, prezvytera
i mučenika, k zaščiceniju pravil cirkevnych
i k chraněniju tajenstvenaho mlčanija
ukrěpiti račil jesi,
podaz, prosim ťa,
da obrazu jeho sily poslědujuce,
službu svoju věrno isplňajem. Hospodem...

### Nad prinosy

Prijmi, prosim ťa, Hospodi, sije dary
i molitvami svjataho mučenika svojeho
i prezvytera Jana daruj nam otpuščenije

ᎠᏂᏍᏓᏂᏍᏗᏂᏍᏗᏂᏍᏗ

všech prěhrěšenij, da duchem
blahočestnaho obětovanija naplněni,
všem srdcem tebě služim.
Christem, Hospodem našim.

P r ě f a c i j a

V. Hospod s vami. O. I s duchem tvojim.
V. Horě srdca. O. Jmamy k Hospodevi.
V. Chvaly vzdavajim Hospodevi, Bohu našemu.
O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelno,
nam tebě všehda i vežde chvaly vzdavati:
Hospodi, svjatyj Otče, všemohyj věčnyj Bože:

Iže blaženaho Jana, Prědteče Syna tvojeho,
duch v jereji i mučenicě tvojem Janě
vzbudil jesi,
da prěd licem silnych o svěděnijich
tvojich krěpko hlaholal by.

Ov cěsarja bezočstvo svobodnym hlasem,
a druhyj hlasem osudi i mlčanijem,
ov supružnyje věry oskvrněnije obliči,
a druhyj ispovědnaho tajenstvija
svjatyňu zaščiti.

ᎾᏍᏗ ᏥᏓᏁᏘᏂᏍᏗᏕᏍᏗᏓᏥᏍᏗᏁᏍᏗᏕ ᏍᏗᏣᏍᏗᏥᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏁᏍᏗᏕ ᏍᏗᏁᏍᏗᏥᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏁᏍᏗᏕ
ᏍᏗᏣᏍᏗᏓᏍᏗᏣᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏁᏍᏗᏕ ᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏁᏍᏗᏕ ᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏁᏍᏗᏕ,
ᏍᏗ ᏗᏓᏓᏍᏗᏣᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏁᏍᏗᏕ ᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏁᏍᏗᏕ ᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏁᏍᏗᏕ ᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏁᏍᏗᏕ ᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏁᏍᏗᏕ.

Ꭾ ᏥᏓᏁᏘᏂᏍᏗᏕᏍᏗᏍᏗ ᏣᏍᏗᏍᏗᏍᏗ, ᏥᏍᏗᏓᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏍᏗᏥ

Ov prěslavnaho mučeničstva věncem
vetchuju cirkev zatvori,
a druhyj novuju novym sijanijem ukrasi.

Ó prěslavnoje jmene, podviha i pobědy
obcenije. Ó tvoja v svjatych tvojich
divna i propovědajema silo. Ó velikoje
svědětelstvo, ježe Christu tvojemu izdaste.

Jimže i my, Hospodi, s anděly
i se všemi svjatymi ispovědajem sja tebě,
radostno hlaholjuce: Svjat...

Pripěv k pričaščeniju Zri 1 Pt 3, 4

Potajenyj srdca člověk v neistlěniji
krotkaho i mlčalivaho ducha, sij jest
prěd Bohem mnohocěnen. (Aleluja.)

P o p r i č a š č e n i j i

Slabost našu, Hospodi, si nebeskaja trapeza
chlěbem silnych utvrdi,
iže tvrdostojanije blaženaho Jana
prisno pitěaše k pobědoslaviju.
Christem, Hospodem našim.

# ᗯᓇ ᓚᓄᑭᓄ .ᘐ. ᕕᑦᐃ

ᕿᗯᕗᖅᑭᓐᓂᓄ ᓴᓇᗯᕕᓄᑭᖅᑭ ᕕᑦᓚᘐᕗᖅ ᓚᗯᓄᓚᐃᓴᑦ, ᒥᓚᓄᐊᗯᘐᖅᓚ

## ᒥᑦᕕᕗᖅᓇ

### ᒥᓚᗯᒥᐃᗯᓇ ᓴᓇ ᒥᓚᗯᕿᖅᓂᒥᕕᕕ ᒥᕿ. ᒦᒥᒣ. (ᒦᒥᑦ), ᒣᒥ.

ᘐᓄᓄᗯ ᖅᗯᓄᗯ, ᓇᓄᕿᒥᓄᓚᗯ, ᓄᒣᓇᐃᓴᕗᖅᓇ ᕿᕗᖅ ᗯᓇ ᒥᓚᑦᗯᓄᓚᕗᖅ ᕿ ᒥᓚᐃᒥᓄᓚᓄᒣᓄᑭᗯᗯ ᖅᗯᓄᗯ ᗯᓇᐊᓚᓚᑦᓚᕕᕕᕐᖅᓇ ᕿᕗᖅ.

## ᕿᓇᒣᓄᓚᓄᑭᑦᐃ

ᒣᓄᔭᓄ, ᕿᔭᓄ ᕿᗯᕗᖅᑭᓐᓂᓄ ᓴᓇᗯᕕᓄᑭᖅᑭ ᕕᑦᓚᘐᕗᖅ ᓚᗯᗯᓄᑭᓄᕗᖅ ᗯᐃᓚᓄᕗᖅ ᗯᐃᓚᓄᕗᖅ ᕿ ᓚᓄᒣᓚᓄᓚᐃᖅᐃᓇᘐᕗᖅ ᑭᓄᑦᓚᑦᕿᗯᓇᓄᓇ ᖅᗯᓚᓄᓚᓄᕿᖅᐃᑭᘐᐃ ᕕᓴᓚᑦᕿᗯᓇᓄᓇ ᓄᕿᗯ, ᕿᓄᖅᗯᓚᗯ ᑭᕕᘐ, ᕕᓄᓇᗯᕕᓄᓇ ᖅᕿ, ᖅᓇᓄᓇ ᕕᖅᕿᔭᐃᑭᘐᗯ ᕿ ᓄᒣᓚᑦᐊᕕᘐ ᕿᗯᓇᓄᑭᕕᘐ ᗯᐃᓚᓄᕗᖅ ᕿ ᓇᒪᖅᓄᓄᗯᘐᕗᖅ ᓇᓄᓚᕿᕿᕐᕿ. ᓇᓄᕿᒥᓄᓚᓄᕗᖅᑭᓄᓇ ᑭᑦᓚᗯᕕᕕᓄᓇ ᘐᗯᕿᕕᓄᓇ ᓚᓚᓄᕿᖅᓂᓄᓇᕕᓄᓇ, ᕿᕕᘐᑭᓄᓇᕕᓄᓇ ᖅᗯᓄᗯᕕᓄᓇ, ᕿᔭᓄ ᕿᓄ ᖅᓄᒣᓄᑭᖅ ᔭᗯᗯᕗᖅᓂᓄ ᕿ ᐊᐃᕿᑦᓚᗯᖅᓂᓄ ᗯᓇ ᕗᓇᗯᑭᓄᕿᖅᐃᓇᗯᐃ ᓚᕕᕘᓚᑦ ᕿᗯᕗᖅᑭᓐᓂᓄ, ᒣᓄᓇᓄᓇ, ᗯᓇ ᗯᓄᕿᕗᖅ ᗯᐃᓴᓄᕕᘐ ᗯᐃᓴᓄᗯᓄᓇ.

V den 20 maja

## SVJATAHO KLIMENTA MARIJE DVORJAKA, PREZVYTERA

Pamjať

Pripěv k pristupu Ps 132 (131), 9

Jereji tvoji, Hospodi, oblěkut sja v pravdu
i prěpodobniji tvoji vzradujut sja.

Sbornaja

Bože, iže svjataho Klimenta Mariju
divnoju siloju věry i dobrodětěliju
nepobědimaho tvrdostojanija ukrasil jesi,
stvori ny, molim ťa, toho uťažaniji i
obrazy silny věroju i ljubviju horuce.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

## 𐌹𐌽𐌷𐌰𐌻𐌻𐌴𐌻𐌴𐌹𐌾𐌰𐌽𐌳

𐌼𐌰𐌿𐌽𐌳𐌰𐌽𐌴𐌹𐌼𐌰

## Nad prinosy

Prizri, prosim ťa, Hospodi, na dary,
na oltar tvoj položeny o vspominaniji
blaženaho Klimenta Marie, da jakože simi
blaženymi tajnami jemu slavu podal jesi,
tako nam otpuščenije uščedriši.
Christem, Hospodem našim.

## Pripěv k pričaščeniju — Luk 12, 42

Věrnyj pristavnik i mudryj,
jehože postavi Hospod nad čeljadiju svojeju,
dajati jim ve vrěmja žitoměrjenije.

## Po pričaščeniji

Trapeza nebeskaja, všemohyj Bože,
ve všech slavjacich prazdenstvo
blaženaho Klimenta Marije
vyšněje sily ukrěpi i umnoži,
da i dar věry cěl schranim
i po javljeněj stezi spasenija chodim.
Christem, Hospodem našim.

## ᏥᏌᏂᏎᏍᏆᏍᏆᏍᏆ

## B L A Ž E N Y J E  Z D I S L A V Y

Pripěv k pristupu  Zri Prit 14, 1.2

Se žena mudra, jaže sezda dom svoj,
i bojaci sja Hospoda, chodi pravym putěm.

S b o r n a j a

Bože, iže blaženuju Zdislavu, tvojeju ljubviju
ražeženu, naučil jesi, o čeljadi tvojej
po vše dni priležno peču jměti
i stužajemym v potrěbach pomahati,
podaz, da obrazu toje poslědujuce
i vrěmja nam vevěrjenoje blahymi děly
isplňajuce, volju tvoju věrno svršajem.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

## ᏕᏅᏍᏗᏲᏎᏍᏗᏳᏫᏂᏍᏗᏲᏎᏍᏗᏳᏫᏂᏍᏗᏲᏎᏍᏗᏳᏫᏂ

## Nad prinosy

Čeljadem našim, prosim ťa, Hospodi,
pamjať blaženyje Zdislavy pominajucem,
dary jedinstva i mira podaz,
jiže prinosy našimi tajenstveno
naznamenajut sja.
Christem, Hospodem našim.

## Pripěv k pričaščeniju Mat 12, 50

Iže ašče tvorit volju Otca mojeho,
iže jest na nebesech,
ten bratr moj i sestra i mati jest,
hlaholjet Hospod.

## Po pričaščeniji

Plod seho svjataho pričaščenija,
prosim ťa, Hospodi,
všehda v nas da čujem,
jimže i dobrodětěli ukrěpjat sja v srdcich
i děla svjataho dějanija vzrastut.
Christem, Hospodem našim.

𐐹𐐷𐐻𐐼𐐷𐐶𐐻 𐐸𐐴𐐯𐐶 𐐯𐐻𐐷𐐽𐐻𐐻𐐽𐐶 𐐯𐐻𐐷𐐽𐐶𐐯𐐶, 𐐺𐐷𐐹𐐽𐐻𐐷𐐶

𐐷𐐶𐐽𐐻𐐼𐐻

𐐷𐐶𐐷𐐷𐐴𐐷𐐻 𐐽𐐻 𐐷𐐶𐐷𐐹𐐼𐐻𐐷𐐻 𐐶. 𐐹𐐶𐐽. 𐐺., 𐐷𐐶𐐶.

𐐷𐐻𐐄𐐶𐐷𐐷𐐶𐐯𐐻𐐼 𐐹𐐻𐐺𐐴 𐐸𐐻𐐶𐐻𐐴 𐐷𐐴𐐶𐐻𐐯𐐶,
𐐼𐐸𐐻 𐐷𐐻 𐐹𐐶𐐻𐐶𐐻𐐽𐐺 𐐽𐐻𐐻𐐽𐐻𐐻
𐐼 𐐷𐐻 𐐶𐐻𐐻𐐺𐐷 𐐽𐐻𐐻𐐷 𐐹𐐻𐐼𐐷𐐻𐐶𐐷𐐼𐐻,
𐐶𐐹𐐶𐐷𐐻𐐹𐐻𐐼 𐐶𐐻𐐹𐐷𐐻𐐶.

𐐹𐐻𐐺𐐻𐐶𐐻𐐯𐐶𐐴

𐐺𐐻𐐸𐐻, 𐐼𐐸𐐻 𐐹𐐷𐐻𐐼𐐷𐐶𐐻 𐐺𐐷𐐹𐐽𐐻𐐷𐐶 𐐸𐐴𐐯𐐶
𐐷𐐶𐐹𐐼𐐻𐐻𐐹𐐽𐐻𐐹𐐻𐐻𐐽𐐷 𐐹𐐹𐐻𐐻𐐸𐐻𐐺𐐶𐐻𐐽𐐷 𐐹𐐷𐐴𐐼𐐼𐐷 𐐹𐐻
𐐷𐐻𐐹𐐶𐐻𐐼𐐴𐐹𐐻 𐐻𐐹𐐷, 𐐷𐐻𐐶𐐶𐐄𐐻 𐐽𐐷𐐹𐐻𐐹𐐼𐐷𐐷,
𐐶𐐶 𐐷𐐻𐐹𐐹𐐴𐐶𐐻𐐻𐐽𐐻𐐻 𐐻𐐸𐐻 𐐷𐐻𐐼𐐻𐐻𐐻𐐹𐐻𐐻𐐽𐐻𐐻 𐐷𐐶𐐷𐐹𐐻𐐸𐐴𐐯
𐐷𐐶𐐷𐐻𐐺𐐶𐐴𐐼𐐷 𐐹𐐻𐐷𐐶𐐻𐐺𐐶𐐻𐐻𐐹𐐻𐐼𐐷 𐐷𐐻 𐐶𐐴𐐹𐐹𐐴
𐐷𐐻𐐹𐐻𐐶𐐶𐐻𐐻𐐻𐐻𐐽𐐶𐐻, 𐐽𐐷𐐶𐐻𐐼𐐻𐐷𐐷 𐐼𐐷𐐻𐐻𐐻 𐐷𐐹𐐻𐐼𐐷𐐻,
𐐷𐐻𐐹𐐻𐐻𐐻𐐹𐐻𐐻𐐽𐐻𐐻𐐻, 𐐽𐐷𐐶𐐻𐐼𐐻𐐷𐐷 𐐷𐐻𐐹𐐻𐐻𐐻𐐷𐐻.
𐐼𐐻𐐹𐐷𐐻𐐶𐐻𐐻𐐻 𐐻𐐷𐐺𐐷𐐻𐐻 𐐸𐐷𐐹𐐻𐐻 𐐶𐐶𐐻𐐹𐐼𐐻𐐻𐐻, 𐐹𐐻𐐽𐐻𐐻𐐻𐐻
𐐼𐐷𐐻𐐷𐐻𐐻𐐻, 𐐼𐐸𐐻 𐐹𐐻 𐐼𐐻𐐺𐐻𐐻𐐻 𐐸𐐷𐐷𐐻𐐻𐐼𐐻 𐐼 𐐽𐐴𐐹𐐷𐐶𐐷𐐼𐐻
𐐷𐐻 𐐻𐐶𐐷𐐻𐐹𐐼𐐷𐐷𐐴 𐐶𐐻𐐻𐐶𐐷 𐐹𐐷𐐻𐐼𐐷𐐶𐐻, 𐐺𐐻𐐶𐐻,
𐐷𐐻 𐐷𐐻𐐹𐐻𐐼 𐐷𐐴𐐷𐐽 𐐷𐐴𐐷𐐻𐐷𐐻.

V den 19 junija

## SVJATAHO JANA NEPOMUKA NEUMANNA, BISKUPA

### Pamjať

Pripěv k pristupu 1 Sam 2, 35

Vzdvihnu sebě jereja věrna,
iže po srdcu mojemu
i po duši mojej stvorit,
hlaholjet Hospod.

Sbornaja

Bože, iže svjataho biskupa Jana
pastyrskymi službami světiti sja
vschotěl jesi, podaz milostivo,
da poslědujuce jeho postojannumu prileżaniju,
priobrěsti svršenstvo v dělěch
všedennych, cirkvi tvojej plodovito
služiti vzmožem.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

## ᏚᏂᏅᏍᏗ ᏥᏓᏥᏚᏍᏗᏧᏙᏍᏗ

ᏕᏥᏥᏤᏥᏥ, ᏓᏍᏧᏥᏍᏗᏅᏥ, ᏧᏘᏎᏂ ᏅᏂᏓᏍᏗᏅ ᏣᏥᏅᏅᏥ ᏧᏥᏍᏗᏥᏓᏍᏗ,
ᏎᏂᏄᏎ ᏙᏎᏗᏗᏥ ᏥᏍ ᏥᏓᏂᏗᏅᏅᏍᏗᏍᏗᏍᏗ

## Nad prinosy

Prijmi, Hospodi, sije dary ljudij svojich,
ježe tebě v prazdenstvo blaženaho
Jana Nepomuka prinosim,
da jimi, jakože upvajem,
blahosti tvojeje pomoc učujem.
Christem, Hospodem našim.

## Pripěv k pričaščeniju

Jan 10, 10

Az prid, da život imut i liše jmut,
hlaholjet Hospod.

## Po pričaščeniji

Naplněni piceju svjataho Tělese
i prědrahyje Krve, prosim ťa,
Hospodi, Bože naš,
da ježe blahočestnym obětovanijem dějem,
to jistym izbavljenijem obmem.
Christem, Hospodem našim..

𐌲𐌼𐌴𐌷𐌰𐌽𐌿 𐌹𐌷𐌿𐌻𐌴 𐌳 𐌹𐌴𐌼𐌰𐌶𐌴, 𐌴𐌹𐌷𐌿𐌶𐌴𐌶𐌰
𐌲𐌶𐌴𐌼𐌰𐌹𐌰𐌽𐌰 𐌹𐌻𐌴𐌸𐌿𐌻𐌰𐌹𐌰𐌽𐌴𐌰

𐌹𐌻𐌼𐌹𐌰𐌼𐌰 𐌽𐌰 𐌹𐌻𐌼𐌿𐌷𐌹𐌽𐌰

𐌳𐌴 𐌷𐌿𐌷, 𐌰𐌶𐌷 𐌶𐌴𐌼𐌼𐌷𐌹𐌵𐌴 𐌼𐌰 𐌹𐌶𐌰𐌽𐌴, 𐌹𐌴𐌿𐌴𐌻𐌴𐌿𐌷 𐌵𐌴𐌻𐌰𐌽𐌰𐌼𐌰 𐌽𐌻𐌰𐌼𐌿𐌶𐌰 𐌿𐌼𐌰𐌷𐌷𐌹: 𐌾𐌰𐌰𐌹 𐌶𐌰𐌿𐌹𐌻𐌰𐌹𐌰𐌹 𐌷𐌿𐌹𐌴𐌿𐌷 𐌳 𐌻𐌻𐌰𐌰𐌶𐌴 𐌼𐌰𐌶𐌿𐌰 𐌼𐌰𐌿𐌷.

𐌿𐌰𐌼𐌰𐌻𐌰𐌹𐌴𐌰

𐌼𐌰𐌶𐌷, 𐌷𐌶𐌷 𐌹𐌴𐌷𐌰 𐌻𐌰𐌹𐌰𐌿𐌰 𐌹𐌻𐌰𐌾𐌰𐌿𐌰𐌹𐌰𐌷 𐌳 𐌲𐌼𐌴𐌷𐌰𐌷𐌰𐌶𐌿𐌷 𐌼𐌰 𐌲𐌶𐌴𐌼𐌰𐌹𐌰𐌽𐌰 𐌹𐌻𐌴𐌸𐌿𐌻𐌰𐌹𐌰𐌽𐌴𐌰 𐌹𐌷𐌿𐌶𐌴𐌶𐌰𐌷𐌰 𐌹𐌷𐌿𐌻𐌰𐌶𐌴 𐌻𐌴𐌻𐌰𐌼𐌴𐌴𐌶𐌰𐌷 𐌿𐌴, 𐌻𐌴𐌸𐌿 𐌼𐌰𐌻𐌰𐌽𐌰𐌼𐌴 𐌿𐌼𐌰𐌷𐌷𐌴 𐌼𐌰𐌼 𐌼𐌰𐌿𐌶𐌰𐌻𐌷 𐌹𐌼𐌶𐌻𐌰𐌼𐌴𐌴𐌼 𐌸𐌴𐌹𐌴𐌼𐌰𐌻𐌴𐌹𐌿𐌼, 𐌷𐌶𐌷𐌶𐌷 𐌹𐌻𐌴𐌷𐌼𐌰 𐌲𐌶𐌴𐌼𐌰𐌻𐌰𐌹𐌿𐌼𐌰𐌻𐌰𐌹𐌿𐌼. 𐌶𐌰𐌿𐌹𐌻𐌰𐌹𐌷𐌰 𐌹𐌴𐌾𐌴𐌷𐌰 𐌿𐌴𐌿𐌰𐌰 𐌶𐌻𐌰𐌿𐌼𐌰𐌷𐌰, 𐌿𐌰𐌹𐌹𐌰𐌷𐌰 𐌼𐌴𐌰𐌴𐌷𐌰, 𐌷𐌶𐌷 𐌿𐌰 𐌼𐌰𐌾𐌰𐌷𐌹 𐌶𐌴𐌼𐌼𐌷𐌰 𐌳 𐌽𐌰𐌿𐌹𐌻𐌴𐌼𐌰 𐌼𐌰 𐌷𐌰𐌻𐌿𐌹𐌰𐌼𐌴𐌼𐌴 𐌻𐌰𐌰𐌻𐌴 𐌲𐌼𐌴𐌷𐌰𐌶𐌰, 𐌾𐌰𐌶𐌰, 𐌼𐌰 𐌼𐌰𐌿𐌷𐌹 𐌼𐌰𐌽𐌿𐌹𐌰 𐌼𐌰𐌽𐌿𐌹𐌰𐌼𐌰.

V den 29 junija

## SVJATUJU PETRA I PAVLA, APOSTOLU

Slavnyj prazdnik

Pripěv k pristupu

Si jeste, jaže živuca v plti, nasadiste
cirkev krviju svojeju: čašu Hospodňu
ispiste i druha Božija byste.

Sbornaja

Bože, iže nam dnes prěčestnoje i svjatoje
veselije v slavnyj prazdnik apostolu
Petra i Pavla daroval jesi, daz cirkvi
svojej toju vežde poslědovati zapovědaniju,
jimaže prijat blahověrija načalo.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

## ᑭᓇᓂᑦ ᑕᓕᕆᔨᑦᑐᒃ

ᑎᓇᓕᒃ, ᓴᐊᔪᓴ ᐃᓐᓂᓴᓯᕆ ᐧᐧᕆᑦᓴᓂᑦ, ᓚᑦᑐᐧᐧᓂᑦᓂᕆ, ᑦᑐᕆᓴᐊᕐᕓᕆᓂᓂᑦ ᑕᓕᕆᔨᑦᑐᕆᓂᑦ, ᓂᑦᓇᕆᐧᐧᕆᓇᑦᑐᓂᕆᐃ ᓂᕆ ᑐᓂᑕᓐᕓᕆᐅᕆᓴᓂᑦ ᐃᓐ ᓂᕆᑐᓂᑦ ᓯᕆᓂᑦ ᑐᑯᑭᔪ ᔪᓕᑦᐧᐧᕆᔪ ᓂᑦᑐᕆᓯᕆ ᐧᐧᕆᓕᕆᕆ.

ᓚᓕᑦᑐᓂᑦᓂᑦ, ᓚᑦᑐᕆᑦᓂᓇᑦᓂᑦ ᓯᕆᔪᑯᓂᑦ.

## ᕆᓕᐃᕐᕆᕐᕓᑯᐃ

ᕆᑭ. ᓚᑦᑐᕆᑦᓂᓇᑦ ᑐᑦ ᕆᕆᓂᕆ. ᑭ. ᐃᓐ ᑐᑦ ᓂᐧᐧᓚᑦᓂᑦ ᐧᐧᕆᑦᕆᓂᑦ.

ᕆᑭ. ᓚᑦᓕᐃ ᑐᓕᑦᓂᓇᑦᕓᕆ. ᑭ. ᐃᓐᓂᕆᓂᑦ ᓴᑦ ᓚᑦᑐᕆᑦᓂᓇᑦᕆᕆᕆ.

ᕆᑭ. ᓚᕆᕆᓇᑦᑐᒃ ᕆᑦᐃᓐᓂᓇᕆᕆᕆᕆᓂᑦ ᓚᑦᑐᕆᑦᓂᓇᑦᕆᕆᕆ, ᒥᑦᓚᐧᐧ ᓯᕆᔪᑦᓂᐧᐧ. ᑭ. ᓂᑦᑐᕆᑦᓂᑦ ᐃᓐ ᕆᓕᕆᕆᑦᓂᓇᑦᓯᑦ ᑦᑐᕆᑦ.

ᕆᑦ ᕆᑐᕆᓯᕆᔪᑦ ᓂᑦᑐᕆᑦᓂᑦ ᐃᓐ ᕆᓕᕆᕆᑦᓂᓇᑦᓯᑦ ᑦᑐᕆᑦ, ᕆᓕᕆᕆᑦ ᐃᓐ ᐃᑦᑐᕆᕆᑦᓂᑦᓇᑦᓯᑦ, ᓯᕆᔪᑦᓂᑦ ᓂᑦᒥᐃ ᕆᑦᑐᕆᑦᓂᓇᑦᓯᑦ ᑦᑐᕆᑦᓂᓇᑦᓯᑦᓂᑦᓇᑦᕆᕆ ᓚᑦᑐᕆᑦᓂᓇᑦᕆᕆᕆᕆᓂᑦᓂᑦ

## Nad prinosy

Dary, ježe jmeni tvojemu, Hospodi,
osvjacajemy prinosim, molitva apostolskaja
da sprovazajet i dast nam siju žrtvu
dostojno tvoriti.
Christem, Hospodem našim.

## Prěfacija

V. Hospod s vami. O. I s duchem tvojim.
V. Horě srdca. O. Jmamy k Hospodevi.
V. Chvaly vzdavajim Hospodevi, Bohu našemu.
O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelno,
nam tebě všehda i vežde chvaly vzdavati:
Hospodi, svjatyj Otče, všemohyj věčnyj Bože:

Jako blaženaja apostola Petr i Pavel
tvojim povelěnijem nas veselite:
Petr načinajaj věru ispovědovati,
Pavel jasno skazujaj věru razuměvati.
Petr obrazujaj prvuju cirkev ostanku
Izrailjevu, Pavel nastavnik i učitel
prizyvajaj narody pohanskyje.

ᠮᠣᠨᠤ ᠯᠣᠬᠣ᠓᠓᠓

Tako različnym promyšljenijem
jedinu čaď Christovu sevkupivša,
oba všemu miru mnohočestna, jedinym
věncem jeste druh druhu pričiněna.

I toho radi se všemi svjatymi
i anděly kupno ťa chvalim,
bes konca hlaholjuce: Svjat...

Pripěv k pričaščeniju Mat 16, 16.18.

Hlahola Petr Jisusu: Ty jesi Christos,
Syn Boha živaho.
Otvěca Jisus: Ty jesi Petr
i na sem Petrě sezizu cirkev moju.

P o p r i č a š č e n i j i

Daz nam, Hospodi, ukrěpljenym
seju tajnoju, tako v cirkvi spoživati,
da prěbyvajuce v prělomljeniji chlěba
i v učeniji apostolscěm,
jedino srdce i jedina duša budem,
tvojeju ljubviju utvrzeni.
Christem, Hospodem našim.

ᏧᎾᏕᎶᏛᏂᏥᏂ ᏣᏓᏅᏩᏂᏣᏂ, ᏂᏣᏂᏛᏂ
ᏣᏂᏥᏕᎶᏛᏂ

ᏣᏓᏣᏣᏁᏂ ᏩᏂ ᏣᏓᏣᏧᏛᏣᏂᏍᏍ ᎤᏂᏓᏣ ᏍᏧ. ᏠᏠ., ᏕᏠᏠ.

ᎮᏍᏂᏧᏣᏂᏗᏂ ᎾᏕᏗᏕ ᏥᏂ ᎾᏂ ᏣᏍᏍᏧᏛᏂᏍᏍᏕᏣᏣ
ᏥᏂ ᏥᏗᏂᏥᏂᏗᏂᏣ ᎾᏂ ᏧᏓᏂᏗᏂᏙᏣ ᏕᏥᏍᏍ.

ᏧᏂᏠᏂᏓᏂᏥᏂᏣᏂᏣᏂᏣ

## V den 4 julija

## SVJATAHO P R O K O P A, OPATA

Pamjať

Pripěv k pristupu Zri Os 2, 16

Hospod vede i v pustyňu
i hlahola v srdci jemu.

S b o r n a j a

Bože, iže izbral jesi svjataho Prokopa,
sevkupljati mnohy choťaceje služiti tebě
moljenijem i dělanijem,
podaz nam toho molitvami,
da moljenijem i dělanijem tebě
uhazajuce, prěd licem tvojim
všehda chodim.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

𐌹𐌽𐌻𐌴 𐌼𐌰𐌽𐌹𐌵𐌴𐌽𐌴

𐌼𐌰𐌹𐌳𐌰𐌶 𐌰𐌷, 𐌶𐌹𐌳𐌼𐌹𐌻𐌰 𐌱𐌹𐌾𐌹, 𐌳𐌰𐌹𐌷𐌰 𐌳𐌿𐌹𐌷
𐌻𐌰𐌼𐌴𐌽, 𐌹𐌷𐌾𐌹 𐌰𐌽 𐌼𐌰𐌶𐌹𐌷𐌰 𐌳𐌰𐌹𐌷𐌰𐌶𐌴𐌹 𐌼𐌰𐌽𐌹𐌼𐌰
𐌹𐌽 𐌰𐌼𐌹𐌰 𐌹𐌻𐌹𐌽𐌰 𐌰𐌽𐌹𐌻𐌰𐌶𐌰𐌹𐌶𐌰𐌶𐌰,
𐌻𐌰 𐌰𐌷𐌶𐌰 𐌳𐌰𐌻𐌹𐌴𐌷 𐌰𐌼𐌹𐌹𐌷 𐌱𐌻𐌰𐌶𐌹𐌻𐌷𐌰𐌰
𐌼𐌹𐌰𐌰𐌹𐌷 𐌰𐌹𐌷𐌷𐌶𐌹𐌶𐌹𐌶𐌹𐌶𐌶𐌶𐌶
𐌹𐌽𐌰𐌰𐌹𐌻𐌷𐌹𐌶𐌹𐌶𐌶 𐌹𐌶𐌻𐌰𐌻𐌷𐌶𐌶.
𐌻𐌴𐌹𐌷𐌰𐌹𐌶𐌶, 𐌶𐌹𐌷𐌰𐌻𐌹𐌶𐌶 𐌹𐌰𐌰𐌶𐌶.

𐌰𐌴𐌰𐌷𐌰𐌹 𐌽𐌹 𐌰𐌴𐌰𐌴𐌷𐌰𐌴𐌶𐌹𐌹𐌰 𐌴𐌹𐌻𐌰 𐌳𐌰𐌴. 𐌷𐌰., 𐌰𐌰.
𐌱𐌹𐌶𐌹 𐌰𐌹𐌴𐌻𐌰𐌰𐌾𐌹 𐌷 𐌹𐌼𐌹 𐌳𐌹𐌶𐌻𐌴𐌹𐌹𐌷𐌻 𐌹𐌶𐌹
𐌷 𐌰𐌹𐌴𐌹𐌹𐌷𐌹 𐌷, 𐌷 𐌻𐌰𐌰𐌰𐌼𐌷 𐌳𐌷 𐌹 𐌹𐌹𐌶𐌶 𐌶𐌹𐌹𐌹𐌰
𐌷 𐌴𐌰𐌰𐌳𐌰𐌼𐌷 𐌱𐌹𐌶𐌷.

𐌰𐌹 𐌰𐌴𐌰𐌴𐌷𐌼𐌴𐌹𐌹𐌰

𐌱𐌹𐌾𐌹, 𐌷𐌾𐌹 𐌳𐌰𐌹𐌷𐌼𐌹𐌹𐌶𐌹𐌹 𐌰𐌷𐌹𐌹𐌰𐌷𐌹𐌹 𐌻𐌰𐌴𐌹𐌰𐌳𐌰𐌶𐌹 𐌹𐌳𐌰,
𐌻𐌻𐌶𐌹 𐌰𐌹𐌶𐌶𐌹𐌹𐌶𐌳𐌴 𐌼𐌰𐌹𐌹𐌷 𐌱𐌶𐌰𐌻𐌹𐌻𐌼 𐌹𐌴𐌷𐌷𐌼𐌹𐌹
𐌽𐌴𐌻𐌰𐌹𐌽𐌹 𐌷 𐌰𐌹𐌷𐌼𐌹𐌻𐌹𐌹𐌹 𐌰𐌹𐌷𐌶𐌻𐌻𐌹𐌰𐌼𐌹,
𐌰𐌹𐌻𐌰𐌴𐌹, 𐌰𐌴𐌹𐌷𐌰𐌶𐌶 𐌼𐌷,
𐌻𐌰 𐌷 𐌶𐌶𐌶 𐌰𐌹 𐌳𐌰𐌹𐌷𐌼𐌻𐌰 𐌳𐌶𐌶𐌹𐌾𐌹𐌱𐌻 𐌶𐌽𐌴𐌻𐌰𐌹𐌶𐌹𐌹𐌰,
𐌰𐌹𐌳𐌻 𐌹𐌴𐌼𐌹𐌹𐌰𐌹𐌹𐌴𐌻 𐌰𐌴𐌻𐌶𐌹𐌹𐌼𐌹𐌹𐌶.
𐌻𐌴𐌹𐌷𐌼𐌹𐌶𐌶, 𐌶𐌹𐌷𐌰𐌻𐌹𐌶𐌶 𐌹𐌴𐌼𐌰𐌶𐌶.

.𐌰𐌹.

## Nad prinosy

Prosim ťa, Hospodi Bože, svjati sije dary,
ježe v pamjať svjataho Prokopa
na tvoj oltar vlahajem,
da těmi siloju tvojeje blahoděti
protivu všem neprijazninym
napadenijem ohradim sja.
Christem, Hospodem našim.

## Pripěv k pričaščeniju

Zri Sir 11, 13

Boh vzdviže i ot směrjenija jeho
i vznese i, i diviša sja o něm mnozi
i chvališa Boha.

## Po pričaščeniji

Bože, iže svjatumu Prokopu daroval jesi,
dělo pomociju tvojeje blahoděti načatoje
krěpko i postojanno poslědovati,
podaz, prosim ťa,
da i my v svjatěj službě ukrěpljeni,
vša nam protivnaja prěmoci vzmožem.
Christem, Hospodem našim.

𐌲𐌿𐌷𐌺𐌹𐌰𐌿𐌼 𐌽𐌰𐌶𐌿𐌶𐌰𐌸, 𐌹𐌰𐌾𐌿𐌼𐌿𐌶, 𐌲 𐌹𐌷𐌹𐌹𐌻𐌸𐌰, 𐌼𐌿𐌲𐌽𐌰𐌾𐌿𐌸 𐌰𐌸𐌷𐌶𐌿𐌹𐌾𐌿𐌽𐌰 𐌷𐌿𐌶𐌾𐌿𐌹

## 𐌲𐌶𐌸𐌿𐌾𐌾𐌿 𐌸𐌶𐌸𐌰𐌻𐌾𐌿𐌽𐌾

## 𐌸𐌿𐌶𐌿𐌰𐌾𐌿 𐌽𐌾 𐌸𐌶𐌿𐌲𐌹𐌷𐌸𐌾 𐌸𐌶𐌾𐌹𐌶𐌾𐌸𐌾𐌾 𐌸𐌶𐌾𐌹𐌶𐌾𐌸𐌾 𐌸𐌶𐌾𐌹𐌶𐌾𐌸𐌾 𐌸𐌶𐌾𐌹𐌶𐌾𐌸𐌾

𐌲𐌶𐌾𐌹𐌶𐌾𐌹, 𐌾𐌹𐌾 𐌼𐌾𐌹𐌸 𐌸𐌶𐌿𐌲𐌶𐌾,
𐌲𐌶𐌾𐌹𐌶𐌾 𐌷𐌾 𐌽𐌶𐌾𐌹𐌷𐌾 𐌻𐌾𐌾𐌹𐌾 𐌶𐌶𐌾𐌹𐌶𐌾𐌽𐌾𐌾𐌾,
𐌲𐌶𐌾𐌹𐌶𐌾𐌹 𐌷𐌾 𐌽𐌶𐌾𐌸𐌾 𐌲 𐌲𐌶𐌾𐌻𐌾𐌹𐌸 𐌲 𐌾𐌾𐌹𐌾𐌾,
𐌲𐌶𐌾𐌹𐌶𐌾𐌹 𐌲𐌾 𐌹𐌾𐌾𐌹𐌶𐌾𐌸𐌾 𐌼𐌾𐌹𐌸 𐌸𐌾𐌼𐌿𐌶𐌸𐌿.

## 𐌲𐌾𐌼𐌾𐌶𐌾𐌿𐌸𐌸

𐌼𐌾𐌷, 𐌲𐌷𐌾 𐌲𐌶𐌷𐌺𐌸𐌸 𐌽𐌾𐌶𐌿𐌶𐌰𐌸 𐌲 𐌹𐌷𐌹𐌹𐌻𐌸𐌸
𐌾𐌹𐌾𐌹𐌾𐌹𐌾 𐌿𐌸𐌼𐌿𐌹𐌾 𐌸𐌾𐌲𐌾𐌰𐌸𐌰𐌾 𐌷𐌲𐌿, 𐌸𐌶𐌾𐌸𐌾𐌶𐌻𐌸𐌸𐌿
𐌷𐌶𐌸𐌿𐌾𐌾𐌰𐌹𐌷 𐌲𐌰𐌾𐌶𐌾𐌲𐌾𐌽𐌾𐌾𐌾𐌹 𐌷𐌲𐌾𐌾𐌽𐌾𐌹,
𐌸𐌾𐌻𐌸𐌲𐌾, 𐌸𐌶𐌾𐌲𐌿𐌹𐌾 𐌼𐌷,
𐌻𐌸 𐌿𐌲𐌼𐌿𐌿𐌾𐌷 𐌼𐌿𐌾𐌾𐌷 𐌶𐌸𐌻𐌾𐌲𐌼𐌾𐌿𐌾 𐌸𐌶𐌿𐌷𐌹𐌻𐌾𐌹𐌷,
𐌿𐌾 𐌿𐌸𐌼𐌷𐌹𐌹𐌾 𐌻𐌲𐌻𐌾𐌹𐌾 𐌲𐌲𐌸𐌾𐌻𐌾𐌹𐌾.
𐌹𐌾𐌲𐌸𐌾𐌻𐌾𐌹𐌾 𐌿𐌸𐌼𐌿𐌹𐌾 𐌸𐌾𐌾𐌾𐌾 𐌶𐌶𐌾𐌲𐌼𐌾𐌹𐌾, 𐌲𐌾𐌾𐌿𐌾𐌹𐌾
𐌼𐌿𐌾𐌿𐌹𐌾, 𐌲𐌷𐌾 𐌲𐌾 𐌼𐌾𐌼𐌾𐌾𐌷 𐌷𐌿𐌾𐌾𐌼𐌾 𐌲 𐌿𐌰𐌲𐌸𐌶𐌿𐌼𐌾
𐌿𐌾 𐌾𐌻𐌿𐌾𐌾𐌲𐌼𐌿𐌰 𐌻𐌾𐌾𐌶𐌸 𐌲𐌿𐌾𐌺𐌼𐌸𐌾𐌾, 𐌼𐌾𐌶𐌾,
𐌿𐌾 𐌿𐌾𐌲𐌾𐌷 𐌿𐌰𐌽𐌾𐌾 𐌿𐌰𐌽𐌾𐌿𐌿𐌾.

V den 5 julija

# SVJATUJU CYRILA, MNICHA, I METODIJA, BISKUPA, ZAŠČITNIKU EVROPY

Slavnyj prazdnik

Pripěv k pristupu

Slyšite slovo, ot Boha prijde,
slovo že krmja duše člověčskyje,
slovo že krěpja i srdca i umy,
slovo se hotovaja Boha poznati.

Prohlas 24-27

Sbornaja

Bože, iže svjataja Cyrila i Metodija
otcem našim poslal jesi, propovědati
evangelije slověnskym jazykem,
podaz, prosim ťa,
da jistinu tvoju radostno prijemljuce,
v našem životě dělem isplňajem.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

## [illegible]

[illegible], [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible], [illegible] [illegible].

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible]., [illegible].

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible].

## [illegible]

[illegible], [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [

## Nad prinosy

Venmi, Hospodi, dary na tvoj oltar
položeny i toje žrtvy siloju podaz,
da poslědujuce obrazu svjatuju Cyrila
i Metodija, volju tvoju věrno tvorim.
Christem, Hospodem našim.

## Pripěv k pričaščeniju

Děj 13, 49

Pronošaše sja slovo Hospodňe
po všej straně.

## Po pričaščeniji

Prizri, prosim ťa, Hospodi, na raby svoje,
ježe Tělesem i Krviju svojeju okrěpil jesi,
i podaz, da pobědy tvojeje
i slavnaho prišestvija čajuce,
molitvami svjatuju Cyrila i Metodija
uzami věry i ljubve svjazani
v sudnyj den o desnuju tvoju stati
spodobim sja.
Christem, Hospodem našim.

# 𖹡𖹥𖹤𖹣𖹢𖹥𖹤𖹣 𖹣𖹤𖹥𖹢𖹤𖹢𖹣𖹡𖹢𖹤𖹢, 𖹡𖹣𖹤𖹣𖹢𖹢𖹤𖹥

## 𖹢𖹤𖹢𖹥𖹢𖹤 𖹥𖹤 𖹢𖹤𖹧𖹡𖹡𖹢𖹤

𖹥𖹤 𖹡𖹥𖹤𖹣𖹢𖹤𖹢 𖹥𖹢𖹥𖹤𖹢𖹢 𖹤𖹥𖹥𖹢 𖹡𖹤𖹢 𖹡𖹤𖹣𖹢 𖹧𖹢𖹤𖹣𖹢𖹤
𖹡𖹤𖹢 𖹧𖹣𖹤 𖹥𖹤𖹣𖹢 𖹥𖹤 𖹧𖹤𖹡𖹤𖹤𖹢 𖹧 𖹤𖹤 𖹧𖹥𖹤𖹢𖹤𖹧𖹤
𖹢𖹣𖹤𖹧𖹤𖹢𖹢𖹤𖹥𖹤𖹤𖹤 𖹢𖹣 𖹡𖹤 𖹧𖹣, 𖹧𖹣𖹤,
𖹤𖹧𖹢𖹤𖹥𖹢𖹤 𖹡𖹤 𖹡𖹣 𖹢𖹢 𖹢𖹢 𖹤𖹥𖹤𖹥𖹥𖹣 𖹢𖹤𖹡𖹣𖹢𖹤.

## 𖹧𖹤𖹡𖹤𖹥𖹤𖹢𖹢

𖹡𖹤𖹣𖹢𖹤𖹢𖹣𖹢 𖹣𖹤𖹥𖹢𖹤𖹢 𖹥𖹤𖹥𖹢𖹤𖹢𖹣𖹡𖹤𖹢𖹤𖹢 𖹤𖹤𖹤𖹢 𖹤𖹥𖹤𖹢𖹤𖹢
𖹤𖹤𖹢𖹤𖹢𖹤𖹢

V den 14 julija

## BLAŽENAHO H R O Z Ň A T Y, MUČENIKA

### Pripěv k pristupu

Sij blaženyj zakona radi Boha svojeho
bra sja daže do smrti i ot sloves
nečstivych ne boja sja;
osnovan bo bě na tvrdě kameni.

### S b o r n a j a

Bože, iže blaženaho Hrozňatu ot
mirskaho veličanija k poslědovaniju križa
prěnesl jesi i tohoze slavy radi jmene
tvojeho vše svoje prědati
i svoju dušu položiti stvoril jesi,
podaz, prosim ťa,
da obrazu jeho ljubve i krěposti
poslědujuce na zemli, s těm i věnčati sja
uťahnem na nebesech.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

ⲫⲓⲗⲏⲙ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ

Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ, ⲡⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ ⲙⲉⲛ, ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲗⲟⲥ,
ⲗⲓⲧⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁⲙⲡⲁⲩⲗⲁⲥⲓⲁⲛⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲁⲓ ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲗⲁⲥⲓⲁⲛⲁ
ⲉⲡ ⲙⲁⲗⲟⲩⲙⲓⲧⲓⲙⲟⲥ ⲥⲁⲗⲓⲅⲁⲣⲓⲧⲁⲛⲁ ⲁⲛⲁⲕⲟⲙⲁⲣⲓⲕⲟⲙⲓⲁⲥ,
ⲁⲛⲁⲅⲁ ⲁⲩⲁⲩⲓⲧⲁⲣⲓ ⲩⲁ ⲙⲁⲙⲙⲁⲣⲩⲟⲩ ⲙⲉⲕⲏⲁⲣⲩⲏⲁⲩⲙⲩⲁⲙⲙⲁ
ⲩⲁⲁⲣⲁⲏⲁⲁⲗⲁ ⲁⲉⲩ, ⲕⲁⲕⲟⲙⲓⲁ ⲣⲓⲱⲁⲕⲓ ⲛⲁⲩⲩⲁⲩⲉⲩⲙⲩ
ⲙⲩⲗⲁⲁⲉⲁⲛⲁⲗⲁⲣⲁ ⲃⲓⲕⲟⲗⲁⲁⲱⲩ.
ⲗⲁⲁⲉⲙⲁⲙⲁ, ⲁⲛⲁⲡⲁⲗⲁⲙⲁ ⲣⲓⲱⲩⲙⲁ.

ⲡⲁⲩⲡⲁⲁⲩⲁ ⲛⲁ ⲡⲁⲩⲏⲕⲱⲏⲕⲁⲣⲟⲩ ⲙⲓⲙ. ⲅ̅ⲩ̅., ⲟ̅ⲁ̅.

Ⲥⲱⲏⲕ ⲛⲁⲙⲁ ⲗⲁⲩⲅⲁⲙⲁ ⲡⲁ ⲙⲁⲣⲁⲁ ⲩⲙⲙⲩ,
ⲗⲓⲧ ⲁⲙⲁⲩⲩⲁⲣⲁⲅⲁⲙⲁ ⲉⲕ ⲉⲕⲥⲁ
ⲉⲡ ⲩⲁⲁⲁⲁⲁⲙⲁ ⲛⲁⲣⲁⲙⲁ ⲉⲩⲩⲁⲩ
ⲉⲡ ⲩⲁ ⲉⲁⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲁ ⲁⲗⲕⲁⲗⲁⲙⲁ,
ⲁⲁⲧⲁⲁⲁⲁⲁⲙⲁ ⲁⲁⲡⲁⲗⲁ.

ⲡⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ

Ⲥⲓⲡⲩⲙⲁⲣⲩ ⲉⲁⲧⲗⲁⲉⲙⲁⲙⲩ ⲉⲁⲡⲓⲉⲩⲙⲁⲁⲁⲁⲁⲣⲁⲁⲕ
ⲙⲓⲩⲣⲁⲕ, ⲡⲁⲩⲁⲁⲅⲁⲣⲁ ⲡⲁⲁⲉⲩⲙⲁⲙⲁ ⲙⲩⲣⲁⲕⲕ ⲙⲩⲁⲁⲉⲙⲁ,
ⲁⲁⲡⲁⲁⲗⲁ, ⲗⲓⲧ ⲙⲁⲁⲁⲙⲩⲙⲓⲧⲓⲙⲟⲥ ⲥⲁⲗⲓⲅⲁⲣⲓⲧⲁⲛⲁ ⲙⲁⲕⲏⲁⲣⲩⲏⲓⲧ
ⲁⲁⲁⲁⲁⲣⲁⲁⲕⲟⲙⲁⲁ ⲁⲙⲁ ⲩⲁⲓⲧⲅⲩⲗⲁ ⲣⲓⲧⲓⲧⲙⲟⲩⲩ ⲩⲁⲙⲁⲁⲗⲓⲧ
ⲙⲁⲥⲓⲧⲩⲩⲩⲙⲁ ⲁⲁⲕ ⲙ ⲩⲁⲅⲁⲩⲁⲣⲁⲙⲁ ⲃⲓⲗⲁⲁⲙⲁⲙⲩ
ⲣⲓⲧⲁⲁⲗⲓⲧⲩⲙⲩ ⲁⲁⲕ ⲁⲁⲙⲕⲁⲣⲁⲁⲙⲁ.
ⲗⲁⲁⲉⲙⲁⲙⲁ, ⲁⲁⲡⲁⲗⲁⲙⲁ ⲣⲓⲱⲩⲙⲁ.

Nad prinosy

Osvjati, prosim ťa, Hospodi,
dary spodobno prineseny
i molitvami blaženaho Hrozňaty,
jehože okovana v temnici mučeničstvem
věnčal jesi, uzy našeje krivosti
milosrdno razrěši.
Christem, Hospodem našim.

Pripěv k pričaščeniju Mat 16, 24

Ašče kto chocet po mně jiti,
da otvržet sja sebe
i vezmet krest svoj
i v slěd mene hrjadet,
hlaholjet Hospod.

Po pričaščeniji

Napitěni sladostmi spasitelnyje tajny,
priležno prosim tvoju milost, Hospodi,
da molitvami blaženaho mučenika Hrozňaty
ot vražijich napastij všehda
izbavim sja i věčnymi radostmi
nasladiti sja uťahnem.
Christem, Hospodem našim.

# 𐍂𐌼𐌷𐌺𐌹𐌴𐌰 𐌴𐌰𐌻𐌹𐌷𐌹𐌻𐌹𐌼 𐍉 𐌻𐌻𐌰𐌰𐍃𐌼𐌹𐌹𐌸𐍅

## 𐌹𐌷𐍅𐌺𐌹𐌰

### 𐌹𐌻𐌼𐌹𐌻𐌼𐌰 𐌽𐌰 𐌹𐌻𐌼𐍂𐍅𐌹𐍅 𐌻𐌷𐌹. 𐍅., 𐍈𐍉.𐍈𐍉.

𐍆𐌷𐌻𐌷𐌼 𐍄𐌰𐍃𐍃𐌼, 𐍄𐌴𐌷𐌴𐍂𐌴𐌰𐌼𐌼𐌷 𐌴𐌰𐍂𐌹𐌰𐌻𐌷, 𐍂𐌼𐌷𐌺𐌼𐌼 𐍉 𐍂𐌰𐍅𐌻𐌻𐌷𐌻𐌷𐌼𐌼 𐍂𐌻𐌰𐌻𐌰𐍀𐌷𐌰𐌼𐌼 𐌻𐌼𐌴𐌷.

## 𐍂𐌰𐍄𐌰𐌻𐌰𐌹𐌷𐌷𐍃

𐍄𐌰𐍃𐌷, 𐍉𐍃𐌷 𐌼𐌰𐌹𐍄𐌰𐌻𐌼𐌼𐌰𐌴𐌰 𐌷𐍂𐌼 𐍂𐌼𐌷𐌺𐌰𐍅𐌷𐌺 𐌴𐌰𐌻𐌷𐌷𐌻𐌷𐌼, 𐌽𐌴𐌼𐍅𐌷𐌹𐌼, 𐌹𐌷𐍅𐍅𐍅𐌷, 𐌷𐌹𐍅𐌷𐌴𐌷𐌻𐍃𐍀 𐍉 𐍂𐌷𐌼𐌺, 𐌷𐌹𐍅𐍅𐌷𐍄𐌰𐌴𐌷𐍂𐌽𐌰𐌷 𐌻𐍀𐌴𐌷𐌹𐍃𐌷 𐍂𐌼𐌺𐌰𐌴𐌷𐌹𐌼 𐌷𐌴𐍅𐍅𐌰𐌴𐌷𐍂𐌽𐌰𐌷 𐌻𐌴𐌷𐌹𐍃𐌷 𐍂𐌼𐌺𐌰𐌴𐌷𐌹𐌼 𐌽𐍅𐌻𐌼𐌴𐌷 𐍉 𐍅𐌷𐌰𐌼𐌻𐌻𐍃𐍀, 𐌹𐌼𐌼𐌷𐍅𐌷 𐍉 𐌹𐌷𐍂𐌼, 𐍂𐌼𐌽𐌻𐌰𐌼𐌼𐌼𐍄𐍅𐌷 𐌼𐍀𐌻𐌻𐍅 𐌻𐌻𐌰𐌰𐌻𐌻𐌰𐌷𐌼𐌼 𐌷𐌻𐍀𐌻𐌻𐍀𐌼𐌼, 𐌹𐌼𐌼𐌷𐌼𐌼 𐌼𐌼𐌰𐌰𐌼𐌼𐌼𐌼 𐌻𐌼𐌼𐌷𐌹𐍃𐍀 𐍂𐌼𐌺𐌰𐌴𐌷𐌹𐌼 𐌼𐌰𐌼𐌼𐌷𐌼𐌼𐌼𐌼𐍀𐌼𐌼 𐌼𐌼𐌼𐌼𐍀𐌼𐌼 𐌼𐌼𐌼𐌼𐍀𐌼𐌼 

V den 27 julija

## SVJATAHO G O R A Z D A I DRUŽINY

### Pamjať

Pripěv k pristupu Dan 3, 84.87

Jereji Božiji, blahoslovite Hospoda;
svjatiji i směrjeniji srdcem, chvalite Boha.

### S b o r n a j a

Bože, iže vzbudil jesi svjatyje
Gorazda, Klimenta, Nauma, Angelarija i Savu,
poslědovati apostolskoje dělanije
svjatuju Cyrila i Metodija,
nauči i nas, skrovišče věry
druhym člověkom prědajati,
da vši vzrastem v blahoděti
i v poznaniji Syna tvojeho Jisu Christa,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

## ᏕᏥᎸᏍᏗ ᏥᏓᏙᏕᏘᏍᏛ

ᏥᏓᏙᏯᏚᏙ, ᏥᏓᏍᏯᏙᏚᏍᏗ ᏙᏔᏩ, ᏓᏍᏯᏥᏍᏗᏓᏙ,
ᏯᏰᏣᏩ ᏗᏓᏍᏙᏔᏩ ᏣᏗᏓᏯᏙ ᏯᏙᏍᏙᏓᏍᏗ,
ᏓᏥ ᏍᏗᏗᏍ ᏙᏍᏗ ᏭᏍᏯᏙᏍᏗ ᏝᏣᏥᏗᏗᏍᏍᏥᏍᏗ ᏓᏍᏥᏥᏅᏓᏥ
ᏯᏙ ᏓᏥᏍᏍᏗᏍᏙᏕᏍᏛ ᏍᏓᏍᏗ ᏥᏓᏙᏕᏍᏯᏙᏙᏍᏗ ᏯᏍᏩ ᏙᏍᏝᏍ
ᏩᏍᏗ ᏯᏣᏥᏙᏍ, ᏓᏥᏥᏍᏍᏍᏗᏙᏙ ᏕᏥᏚᏍᏗ
ᏩᏍᏗ ᏯᏍᏥᏥᏯᏍᏕᏍᏙᏙ ᏙᏍᏭᏍᏍᏕᏍᏍᏍ

## Nad prinosy

Prijmi, prosim ťa, Hospodi,
siju žrtvu ljudij svojich,
da ježe v čest blaženaho Gorazda
i družiny jeho prinosit sja tebě
k slavě, daruješi nam
ke spaseniju věčnumu.
Christem, Hospodem našim.

## Pripěv k pričaščeniju — Mat 20, 28

Syn člověčskyj ne prijde,
da poslužat jemu,
no poslužiti i dati dušu svoju
izbavljenije za mnohy.

## Po pričaščeniji

Prijachom, Hospodi, nebeskyje tajny,
pamjať čtuce svjatych tvojich
Gorazda i družiny jeho.
Podaz, prosim ťa, da ježe vrěmenno
dějem, radostmi věčnymi postihnem.
Christem, Hospodem našim.

ᎠᏍᏓᏕᏅᏙᏗᏍᏗᏲᏎᏍᏗᏥᏌᏅᏍᏗᏍᏗᏥᏌᏅᏍᏗᏍᏗᏥᏌᏅᏍᏗ

V den 25 avgusta

## SVJATYCH BENEDIKTA, JANA, MATĚJA, ISAKA I CHRISTINA, MUČENIK

Pripěv k pristupu Ps 34 (33), 20.21

Mnohy skrbi pravednym,
i ote všech jich izbavit je Hospod.
Schraňajet Hospod vše kosti jich,
nijedina ot nich ne skrušit sja.

Sbornaja

Bože, iže blaženaho Benedikta i družinu
jeho (Jana, Matěja, Isaka i Christina)
prizval jesi k obcežitelstvu v duše
niščety i tyze ubijeny ot zloděj,
srebro u nich vsuje jiščucich,
v slavu věčnuju prijal jesi,
podaz nam, prosim ťa, da tebě i otcem
našim ne mytem, no spěchem služim.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

## 𐑣𐑤𐑩𐑥 𐑞𐑓𐑯𐑣𐑩𐑥

𐑢𐑮𐑩𐑯 𐑥𐑮𐑢𐑩, 𐑞𐑓𐑥𐑩𐑯𐑖𐑥 𐑥𐑮, 𐑖𐑥𐑩𐑞𐑥𐑩𐑩𐑯,
𐑞𐑓𐑯𐑮𐑥𐑣𐑤𐑞 𐑝𐑓𐑥𐑥𐑯𐑞 𐑥𐑩𐑯𐑮𐑤𐑞𐑖𐑞𐑩
𐑩𐑖𐑞𐑯𐑥𐑦𐑮 𐑚𐑥𐑩𐑥𐑣𐑤𐑖𐑩 𐑖𐑮𐑚𐑮𐑣𐑯𐑩,
𐑩𐑝𐑮 𐑿 𐑖𐑓𐑩𐑖𐑥 𐑣𐑤𐑞𐑮 𐑩𐑞 𐑥𐑚𐑯𐑩𐑥𐑯𐑥
𐑿 𐑥𐑢𐑩𐑥𐑥 𐑓𐑞𐑢𐑥 𐑥𐑯𐑥𐑯𐑖𐑥
𐑥𐑮𐑢𐑩 𐑥𐑖𐑖𐑩𐑩𐑞𐑥𐑣𐑥 𐑩𐑥𐑥𐑯𐑥𐑓𐑯𐑥.
𐑖𐑓𐑥𐑩𐑥𐑖𐑥, 𐑖𐑥𐑩𐑞𐑥𐑩𐑞𐑥 𐑣𐑤𐑞𐑯𐑖𐑥.

## 𐑞𐑓𐑞𐑩𐑯𐑥 𐑩𐑥 𐑞𐑓𐑚𐑮𐑞𐑚𐑮𐑣𐑯𐑥 𐑩𐑩𐑣𐑥 𐑨𐑯., 𐑯𐑯.

𐑢𐑥𐑖𐑥𐑞𐑮 𐑩𐑮𐑮 𐑖𐑯𐑢𐑥𐑯𐑮 𐑣𐑯𐑩𐑥𐑥𐑖𐑮 𐑣𐑮 𐑿𐑖𐑤𐑥,
𐑖𐑤 𐑩𐑥𐑥 𐑖𐑥𐑥𐑞𐑦 𐑩𐑯𐑥𐑞𐑦 𐑞𐑥𐑖𐑥𐑖𐑯𐑥
𐑨𐑤 𐑖𐑓𐑥𐑖𐑥 𐑩𐑯𐑥𐑞𐑦, 𐑖𐑖𐑤𐑖𐑖𐑥𐑞𐑥 𐑖𐑥𐑩𐑞𐑥𐑖𐑥.

## 𐑞𐑥 𐑞𐑓𐑯𐑚𐑮𐑞𐑚𐑮𐑣𐑯𐑩

𐑤𐑖𐑩𐑢𐑥𐑖𐑥 𐑣𐑮𐑢𐑮𐑩𐑩𐑩𐑥𐑩𐑩𐑥 𐑣𐑤𐑞𐑯𐑥𐑩𐑩𐑣
𐑿 𐑥 𐑓𐑓𐑥𐑩𐑩 𐑮𐑩𐑞𐑯𐑣𐑥 𐑥𐑩𐑖𐑥 𐑩𐑥𐑥𐑯𐑥𐑖𐑮𐑣𐑯,
𐑞𐑓𐑥𐑩𐑯𐑖𐑥 𐑥𐑮, 𐑖𐑥𐑩𐑞𐑥𐑩𐑞𐑯, 𐑞𐑥𐑖𐑤𐑨𐑥 𐑣𐑤𐑖𐑥,
𐑥𐑥 𐑮𐑖𐑥 𐑖𐑥𐑥𐑞𐑦 𐑣𐑯𐑥𐑖𐑥𐑖𐑮𐑩𐑮
𐑣𐑮 𐑥𐑥𐑖𐑖𐑤𐑚𐑩𐑥𐑯 𐑩𐑮, 𐑿 𐑞𐑥 𐑞𐑥𐑖𐑤𐑥𐑚𐑩𐑮 𐑩𐑯𐑮𐑥𐑥𐑩𐑥𐑓𐑥
𐑖𐑮𐑚𐑮𐑣𐑯𐑥𐑥 𐑥𐑯𐑥𐑯𐑖𐑥 𐑚𐑮𐑣𐑯𐑖𐑥𐑥 𐑩𐑥 𐑖𐑓𐑥𐑖𐑥𐑣𐑤𐑞,
𐑥𐑥𐑖𐑥 𐑤𐑤𐑖𐑯, 𐑿𐑨𐑮 𐑯𐑥𐑨𐑮𐑖𐑯 𐑣𐑤𐑩𐑥,
𐑯𐑥𐑩𐑮 𐑞𐑥𐑥𐑥𐑯𐑯𐑥𐑣𐑥𐑩𐑥 𐑥𐑤𐑨𐑞𐑥𐑥𐑤 𐑞𐑤𐑨𐑖𐑤𐑖𐑥𐑥.
𐑖𐑓𐑥𐑩𐑥𐑖𐑥, 𐑖𐑥𐑩𐑞𐑥𐑩𐑖𐑥 𐑣𐑤𐑞𐑯𐑖𐑥.

## Nad prinosy

Budi tebě, prosim ťa, Hospodi,
prijatna žrtva osvjacajemaja
slavoju čestnaho mučenija,
jaže i hrěchy naše da očistit
i oběty rab tvojich
tebě uhodny stvorit.
Christem, Hospodem našim.

## Pripěv k pričaščeniju — Jan 15, 13

Bolše seje ljubve niktože ne jmat,
da kto dušu svoju položit
za druhy svoje, hlaholjet Hospod.

## Po pričaščeniji

Chlěbem nebeskym napitěni
i o Christě jedino tělo stvorjeni,
prosim ťa, Hospodi, podaz nam,
ot jeho ljubve nikoliže
ne otlučati sja, i po podobiju svjatych
mučenik tvojich Benedikta s družinoju,
toho radi, iže vzljubi nas,
vše protivnosti krěpko prěmahati.
Christem, Hospodem našim.

# 𖹡𖹢𖹥𖹢𖹥 𖹤𖹢𖹡𖹤𖹢𖹢𖹤𖹤, 𖹢𖹥𖹡𖹥𖹤𖹢𖹢𖹥

𖹢𖹥𖹢𖹢𖹥

## 𖹢𖹢𖹢𖹤𖹢 𖹢𖹢 𖹢𖹢𖹡𖹢𖹥𖹢𖹤 𖹢𖹢. 𖹤𖹥., 𖹤𖹥.

𖹤𖹤𖹡𖹢 𖹡𖹢𖹤 𖹢𖹢𖹤𖹢 𖹢𖹤𖹤𖹥𖹢𖹢𖹤𖹢𖹢𖹡𖹢𖹢
𖹢 𖹤𖹢𖹢𖹤𖹤𖹢 𖹥𖹢𖹤𖹡𖹢 𖹢𖹢 𖹥𖹤𖹤𖹤𖹢𖹤 𖹥𖹥.

## 𖹡𖹢𖹤𖹢𖹢𖹤𖹢𖹢𖹢𖹤

𖹤𖹢 𖹢𖹥𖹢𖹡𖹢𖹢𖹢𖹢 𖹢𖹢𖹥𖹢, 𖹢𖹢𖹡𖹢𖹥𖹢 𖹢𖹥, 𖹡𖹥𖹢𖹢𖹤,
𖹢𖹢𖹡𖹤𖹤 𖹢 𖹤𖹥𖹥𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤 𖹡𖹢𖹢𖹥𖹢𖹤𖹤𖹤𖹤,
𖹢𖹢 𖹢 𖹡𖹥𖹢𖹤𖹢𖹢 𖹥𖹥,
𖹢𖹢 𖹤𖹤𖹤𖹤 𖹤𖹤𖹢𖹥𖹢𖹤𖹥𖹢𖹢 𖹡𖹥 𖹢𖹢𖹤𖹤𖹤𖹤𖹢𖹢
𖹢 𖹢𖹢 𖹡𖹥𖹢𖹥𖹢𖹢 𖹤𖹤𖹤𖹤𖹢𖹢 𖹤𖹤𖹢𖹡𖹥𖹢𖹢𖹢.
𖹡𖹥𖹢𖹤𖹤𖹢𖹢𖹢 𖹢𖹢𖹢𖹢𖹢𖹢 𖹤𖹢𖹢𖹢 𖹥𖹢𖹡𖹥𖹢𖹢𖹢, 𖹡𖹥𖹢𖹢𖹢
𖹢𖹢𖹢𖹢𖹢𖹢, 𖹢𖹥𖹥 𖹡𖹢 𖹢𖹥𖹥𖹢𖹢 𖹥𖹢𖹢𖹥𖹢𖹢 𖹢 𖹤𖹤𖹡𖹢𖹢𖹢𖹢
𖹢𖹢 𖹥𖹤𖹢𖹢𖹡𖹢𖹤 𖹤𖹥𖹥 𖹡𖹢𖹢𖹥𖹢𖹢𖹢, 𖹥𖹢𖹥𖹢,
𖹢𖹢 𖹢𖹡𖹥 𖹢𖹤𖹥 𖹢𖹤𖹢𖹢.

V den 16 septembra

## SVJATYJE L J U D M I L Y, MUČENICE

Pamjať

Pripěv k pristupu Prit 31, 26

Usta svoja otvori prěmudrosti
i zakon milosti v jazycě jeje.

S b o r n a j a

Da pomahajut nam, prosim ťa, Hospodi,
prosby i uťažanija svjatyje Ljudmily,
da po stopam jeje choďace,
ve věrě obrjacem sja postojanni
i v svjatych dělěch dějstveni.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

## ⲡⲓⲗⲁⲅ ⲙⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ

Ⲗⲓⲧⲉⲗⲱⲥ ⲙⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲏⲥ, ⲙⲉⲛⲟⲩⲥⲁⲛ ⲙⲏⲥ, ϩⲛⲟⲩⲙⲛⲧ,
ⲟⲩⲏⲥⲙⲧ, ⲗⲓ Ⲁⲛⲛ ⲟⲩⲏⲥⲙⲁⲧ ϧⲩⲗⲁⲛⲧⲁϧⲁ,
ϩⲛⲗⲧⲡⲁⲱⲥ ⲙⲉⲁⲟⲙⲓⲧⲩϧⲁⲡⲁⲩⲁ ⲟⲩⲏⲛϩⲛⲛ ⲃⲁⲃⲉⲥⲩⲧ,
ⲙⲉⲧⲏⲥⲙⲧⲧ ⲙⲉⲛⲟⲩⲙⲁⲱⲛⲡⲧ ⲯⲱⲱⲥⲏ,
ⲙⲓⲛⲛ ⲡⲓⲥⲁⲛ ⲡⲱⲱⲡⲁ ⲭ ⲩⲛ ϩⲛⲗⲧⲡⲏⲕ ⲟⲛⲥⲁⲛⲙⲧ
ⲡⲓⲱⲏⲏⲕ ⲙⲛⲏⲕ ⲛⲛⲙⲏⲕⲁⲁⲡⲩⲧ
ⲙⲉⲛⲟⲩⲙⲁⲥⲙⲛ ⲛⲛ ⲟⲛⲙⲓⲟⲩⲏⲡⲩⲥ.
ⲗⲉⲛⲟⲩⲙⲛⲥ, ϩⲛⲟⲩⲗⲛⲥ ⲡⲓⲱⲧⲧⲥ.

ⲙⲉⲧⲙⲁⲩⲛ ⲛⲛ ⲙⲉⲧⲃⲏⲕⲱⲃⲏⲡⲩⲥ ⲙⲉⲧ. ⲙ̅ⲡ̅., ⲩ̅.

Ⲃⲏⲕⲛⲏⲕ ⲟⲩⲏⲉⲕ ⲛⲙⲩⲛⲉⲧ ⲡⲧⲱⲃⲧⲥ,
ⲗⲁⲗⲓⲡⲧ ⲁϩ ⲟⲩⲏⲧ ⲙⲉⲛⲟⲩⲗⲁ ⲛⲛ ⲛⲛⲥⲛϩⲁⲛⲥⲛ.

## ⲙ ⲙⲉⲧⲃⲏⲕⲱⲃⲏⲡⲩⲥ

Ⲙⲉⲧⲁⲥⲛⲱⲱ ⲟⲩⲙⲓⲟⲩⲙⲏϩⲁⲛⲡⲏⲕⲉⲕ ⲟⲩⲏⲕⲙⲛⲥⲏⲕ,
ⲙⲉⲛⲟⲩⲙⲛⲥ ⲙⲏⲥ, ϩⲛⲟⲩⲗⲛⲥ,
ⲗⲓⲧ Ⲁⲛⲛ ⲡⲏⲥⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲛⲧ ⲛⲡⲛ ⲗⲁⲁⲥⲛ
ⲟⲩⲏⲕⲙⲁⲥ ⲁⲙⲗⲁⲛⲧⲁⲁⲥ ⲡⲏ ⲛⲟⲩⲁⲁⲟⲗⲓⲧ ⲙⲉⲛⲟⲩⲁⲟⲙⲛ,
ⲙⲉⲧⲛⲛ ⲡⲓⲥⲁⲛ ⲙⲛⲟⲩⲟⲏⲗⲓⲧ ⲙⲉⲛⲟⲩⲁⲏⲙⲛ ⲛⲛ ⲙⲁⲁⲏⲡⲩⲥ.
ⲗⲉⲛⲟⲩⲙⲛⲥ, ϩⲛⲟⲩⲗⲛⲥ ⲡⲓⲱⲧⲧⲥ.

## Nad prinosy

Dary prinesenyje, prosim ťa, Hospodi,
svjati, da jako svjatěj Ljudmilě,
hodiny prěstavljenija svojeho čajuci,
prijatiji prospěšni byša,
tako nam nyně i v hodinu smrti
našeje toje uťažaniji
prospějut ke spaseniju.
Christem, Hospodem našim.

## Pripěv k pričaščeniju — Prit 31, 20

Ruku svoju otvori niščumu,
dlani že svoji prostrě k ubohym.

## Po pričaščeniji

Prijemše spasitelnuju svjatbu,
prosim ťa, Hospodi,
da jako nebeskyj on chlěb
svjatěj Ljudmilě ne oskudě k milosti,
tako nam všehda prospějet k cěljeniju.
Christem, Hospodem našim.

𐌷𐌼𐌹𐌺𐌾𐌰 𐌼𐌹𐌺𐌽𐌹𐌷𐌰𐌻𐌹, 𐌶𐌹𐌸𐌹𐌹𐌼𐌴𐌽𐌹,
𐌼𐌻𐌸𐌹𐌺𐌰𐌰𐌼𐌻𐌴𐌽𐌹 𐌹𐌻𐌻𐌴𐌼𐌴𐌽𐌹 𐌼𐌻𐌰𐌰𐌻 𐌸𐌹𐌶𐌰𐌼𐌰𐌷𐌹𐌾𐌰

## 𐌷𐌰𐌻𐌴𐌼𐌰𐌼𐌴𐌽𐌹 𐌾𐌰𐌼𐌹𐌷𐌴𐌽𐌹

## 𐌾𐌰𐌼𐌹𐌷𐌴𐌽𐌹 𐌾𐌰 𐌾𐌰𐌼𐌷𐌹𐌽𐌹 𐌶𐌹𐌶𐌹𐌻. 𐍄., 𐍅𐍅.

𐌷𐌰𐌾𐌰𐌼𐌰𐌸𐌴𐌼𐌰 𐌷𐌹𐌺 𐌼𐌰 𐌶𐌹𐌰𐌰𐌻,
𐌷𐌷𐌹𐌰𐌰𐌼𐌴 𐌰𐌻𐌹 𐌶𐌰𐌰𐌼𐌹𐌽𐌹.

## 𐌷𐌰𐌹𐌹𐌰𐌰𐌼𐌴𐌻

𐌹𐌰𐌻𐌹𐌹𐌰, 𐌹𐌰𐌹𐌷𐌴𐌶𐌰 𐌹𐌺, 𐌼𐌰𐌷𐌹𐌶𐌹𐌽𐌹𐌷𐌴 𐌼𐌻𐌸𐌰𐌼𐌴
𐌹𐌹𐌷𐌺, 𐌻𐌹 𐌹𐌹𐌷𐌰𐌻𐌻𐌹𐌹𐌸𐌹𐌺𐌽 𐌹𐌹 𐌷𐌹𐌹𐌹𐌹𐌶𐌰 𐌷𐌼𐌹𐌺𐌾𐌰
𐌼𐌹𐌺𐌽𐌹𐌷𐌰𐌰𐌼𐌹𐌻, 𐌶𐌹𐌸𐌹𐌹𐌼𐌴𐌽𐌹, 𐌼𐌰 𐌹𐌰𐌹𐌼𐌰𐌻𐌻 𐌷
𐌶𐌹𐌻𐌹𐌹𐌷𐌹𐌼 𐌹𐌰𐌻𐌻𐌰 𐌰𐌼𐌽𐌹𐌶𐌰 𐌹𐌹𐌼𐌹𐌼𐌶𐌰 𐌻𐌹𐌻𐌼𐌶𐌰,
𐌷 𐌰𐌷𐌹 𐌷𐌺𐌹𐌰 𐌾𐌰 𐌶𐌼𐌰𐌹𐌹 𐌾𐌹𐌹𐌶𐌹𐌹 𐌼𐌹𐌸𐌽𐌽𐌹,
𐌸𐌰𐌰𐌰𐌹 𐌹𐌰𐌹𐌹𐌰𐌷𐌹𐌶𐌹𐌹𐌶𐌰.
𐌻𐌹𐌷𐌹𐌹𐌻𐌰𐌰𐌶𐌰 𐌾𐌹𐌹𐌼𐌴𐌶𐌰 𐌽𐌼𐌷𐌹𐌹 𐌻𐌰𐌷𐌹𐌹𐌰𐌶𐌰, 𐌷𐌰𐌽𐌾𐌰𐌶𐌰
𐌼𐌼𐌹𐌼𐌴𐌶𐌰, 𐌷𐌷𐌹 𐌷𐌰 𐌼𐌹𐌹𐌹𐌸 𐌷𐌼𐌼𐌹𐌰 𐌷 𐌼𐌰𐌰𐌼𐌹𐌼𐌴
𐌼𐌰 𐌹𐌻𐌼𐌴𐌹𐌷𐌹𐌼𐌰 𐌻𐌹𐌹𐌻𐌹 𐌷𐌼𐌹𐌺𐌾𐌰 𐌼𐌰 𐌼𐌰𐌰𐌼𐌹𐌼𐌴
𐌼𐌹𐌺𐌽𐌹𐌷𐌰𐌰𐌼𐌹𐌻, 𐌼𐌰 𐌹𐌰𐌹𐌼𐌰𐌻𐌻𐌰 𐌷 𐌼𐌹𐌹𐌹𐌹𐌶𐌰
𐌼𐌹𐌻𐌹𐌹𐌷𐌹𐌼 𐌹𐌰𐌻𐌻𐌰 𐌰𐌼𐌽𐌹𐌶𐌰 𐌼𐌼𐌹𐌼𐌴𐌶𐌰 𐌻𐌹𐌻𐌼𐌶𐌰,
𐌷 𐌰𐌷𐌹 𐌷𐌺𐌹𐌰 𐌾𐌰 𐌶𐌼𐌰𐌹𐌹 𐌾𐌹𐌹𐌶𐌹𐌹 𐌼𐌹𐌸𐌽𐌽𐌹,
𐌼𐌰𐌰𐌰𐌹𐌹 𐌹𐌰𐌹𐌹𐌰𐌷𐌹𐌶𐌹𐌹𐌶𐌰.
𐌻𐌹𐌷𐌹𐌹𐌻𐌰𐌰𐌶𐌰 𐌾𐌹𐌹𐌼𐌴𐌶𐌰 𐍅𐌼𐌷𐌹𐌹 𐌻𐌹𐌾𐌹𐌹𐌼𐌰𐌶𐌰, 𐌷𐌰𐌽𐌾𐌾𐌰𐌶𐌰
𐌼𐌼𐌹𐌼𐌴𐌶𐌰, 𐌷𐌷𐌹 𐌷𐌰 𐌼𐌹𐌹𐌹𐌸 𐌽𐌼𐌼𐌹𐌺 𐌷 𐌼𐌰𐌷𐌹𐌼𐌴
𐌼𐌰 𐌹𐌻𐌼𐌴𐌾𐌹𐌷𐌹𐌼𐌴 𐌻𐌹𐌹𐌻𐌹 𐌷𐌼𐌹𐌺𐌾𐌰, 𐌹𐌹𐌻𐌹,
𐌼𐌰 𐌼𐌹𐌷𐌹𐌺 𐌼𐌴𐌽𐌰𐌽𐌹 𐌼𐌴𐌽𐌰𐌹𐌼𐌰.

V den 28 septembra

## SVJATAHO V J A C E S L A V A, MUČENIKA NAČALNAHO ZAŠČITNIKA NARODA ČEŠSKAHO

Slavnyj prazdnik

Pripěv k pristupu Mudr 4, 13

Skončav sja v malě
isplni lěta mnoha.

S b o r n a j a

Podaz, prosim ťa, všemohyj věčnyj
Bože, da poslědujuce po stopam svjataho
Vjaceslava, mučenika, v pravdě i
mudrosti prěd licem tvojim chodim,
i jaže sut k miru našemu jiščuce,
zloje blahym prěmahajem.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

## ᏥᏂᏍᏓ ᏗᏂᏛᏥᏍᏔᏍᏗ

ᎢᏂᏥᏍᏗᏥ, ᏗᏂᏍᏥᏍᏗᏓ ᏙᏄᏂ, ᏓᏍᏥᏗᏍᏂᏥ, ᏥᏪᏄᏂ ᏂᏥᏂᏍᏗ,
ᏄᏂᏍᏄ ᏍᏙᏓ ᏗᏍᏂᏍᏗᏥᏓ ᏕᏄᏍᏍᏍᏄᏂ ᏥᏥᏍᏄᏂ
ᏥᏥ ᏙᏥᏍᏥ ᏍᏍᏓᏙᏥᏍ ᏥᏓᏍᏥᏍᏥᏄᏍᏍᏓ, ᏣᏥᏍᏂᏍᏥᏕᏍᏍ,
ᏂᏥ ᏗᏍ ᏗᏍᏂᏍᏍᏥᏥ ᏥᏥᏄᏂᏍᏥᏍᏥᏥᏥ ᏥᏄᏂᏍᏥᏍᏥᏥᏥ
ᏥᏓ ᏍᏥᏍᏥᏓᏥᏥ ᏙᏥᏍᏄᏂᏍᏥᏍᏥᏥ ᏣᏥᏍᏥᏍᏥᏍ

## Nad prinosy

Prijmi, prosim ťa, Hospodi, sije dary,
ježe ot plodov zemlje našeje
na tvoj oltar vlahajem, i podaz,
da po podobiju svjataho Vjaceslava
v ljubvi tvojej i bližňaho rastuce,
tebě v bratriji našej služim.
Christem, Hospodem našim.

## Pripěv k pričaščeniju Mat 5, 7.9

Blaženi milostiviji,
jako ti pomilovani budut.
Blaženi smirjajuceji,
jako ti synove Božiji narekut sja.

## Po pričaščeniji

Nasytivše sja nebeskoju piceju, Hospodi,
jejuže blaženyj Vjaceslav
i vši po jeho stopam poslědujuceji
ukrěpljachu sja, priležno ťa prosim:
stvori, da v krěposti pitěnija toho
k nebeskumu piru prijdem
i v obceniji s těmi ve věky živem.
Christem, Hospodem našim.

# ᏧᎾᏤᎵᏍᏓᏍ ᏏᏗᏗᎾᏍᏗ, ᏣᎾᏧᏛᏍᏍᏗᏥᏗᏥ ᏥᏗᏍᏤᎵᏍ

ᏥᏓᏥᏥᏁᎾᏍ ᏛᏍ ᏥᏓᏥᏧᏙᏤᏥᏍᏍ ᏍᏗᏥ. ᏣᏥᏍ., ᏥᏥ.ᏧᏥ.ᏧᏍ.

ᏥᏍᏍᏁᏉᏍ ᏍᏥᏍᏉᏍ ᏍᏍᏍᏥᏓᏍ, ᏍᏍᏗᏍᏍᏍᏍᏍᏍ ᏍᏍᏍᏥᏍᏍᏍ,
Ꮷ ᏥᏍᏧᏙᏗᏥᏍᏍᏍ ᏥᏍᏍ ᏥᏗᏧᏙᏍᏍᏍᏍᏍ Ꮷ ᏍᏍᏥᏗᏧᏍᏍᏍ ᏍᏍ,
ᏗᏥᏍ ᏘᏍ ᏍᏍᏍᏥᏍᏍᏍᏍᏍ ᏣᏍᏍᏍᏍᏍᏍ ᏥᏍᏍ ᏥᏍ ᏣᏍᏍᏗ.

ᏧᏍᏣᏍᏍᏍᏍᏥᏍ

ᏣᏍᏘᏍ, ᏍᏍᏍᏘᏍ ᏥᏍᏍᏥᏍᏍᏍᏍᏍᏍ

## V den 12 oktobra

## SVJATAHO R A D I M A, BISKUPA

### Pamjať

Pripěv k pristupu Ez 34, 11.23.24

Posěcu ovec mojich, hlaholjet Hospod,
i vstavlju jim pastyrja i upaset je,
az že Hospod budu jim v Boha.

S b o r n a j a

Bože, jehože prozrěnijem svjatyj Radim,
svojemu bratru Vojtěchu v dělaniji podruh
i jeho mučeničstva svědětel byv,
dělanije apostolskoje ne ostavi,
daruj nam, prosim ťa,
da sij obraz prěd očima jmějuce,
bratrskoje spospěšenije oboju naslědujem.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

## 𐌿𐌰𐌻𐌴𐌷 𐌹𐌻𐌾𐌿𐌷𐌴𐌷𐌹𐌼

𐌿𐌰 𐌶𐌻𐌴𐌷𐌹𐌼𐌾, 𐌷𐌶𐌶𐌷 𐌾𐌴 𐌹𐌻𐌰𐌹𐌻𐌴𐌷𐌿𐌷𐌹𐌼𐌴𐌷 𐌼𐌰𐌰𐌶𐌷𐌿𐌰𐌶𐌷
𐌻𐌰𐌻𐌾𐌹𐌰 𐌿𐌰 𐌷𐌾𐌷𐌶𐌹𐌴𐌾 𐌷𐌰𐌴𐌹𐌹𐌻𐌴 𐌹𐌷𐌰𐌶𐌰𐌷𐌹𐌴,
𐌹𐌻𐌷𐌷𐌾𐌹𐌴 𐌹𐌷𐌶, 𐌶𐌷𐌷𐌹𐌷𐌻𐌾, 𐌹𐌾𐌰𐌷𐌷𐌹𐌾𐌴𐌷 𐌹𐌻𐌾𐌹𐌻𐌾,
𐌻𐌰 𐌿𐌰𐌹𐌴 𐌷𐌹𐌴𐌹𐌼𐌰𐌹𐌷𐌿𐌷 𐌹𐌻𐌾𐌿𐌷𐌶𐌹𐌴.
𐌷 𐌼𐌴𐌷𐌹𐌴 𐌷𐌹𐌷𐌿𐌾 𐌹𐌹𐌴𐌷𐌹𐌼 𐌻𐌰𐌻𐌷𐌶𐌹𐌴.
𐌶𐌻𐌴𐌷𐌹𐌴𐌼, 𐌶𐌷𐌷𐌹𐌻𐌴𐌼 𐌿𐌰𐌹𐌾𐌾𐌹𐌴.

## 𐌹𐌻𐌾𐌹𐌰𐌾𐌹𐌴 𐌸𐌴 𐌹𐌻𐌾𐌼𐌷𐌶𐌹𐌼𐌷𐌿𐌾 𐌾𐌰𐌿𐌴 𐌻𐌾., 𐌷𐌾.

𐌿𐌷 𐌹𐌴𐌼 𐌹𐌷𐌿𐌷 𐌷𐌰𐌹𐌻𐌾𐌰𐌷𐌹𐌷, 𐌶𐌰𐌰𐌾𐌶𐌷𐌰𐌰𐌷𐌹𐌴 𐌶𐌷𐌷𐌹𐌻𐌴,
𐌿𐌴 𐌰𐌰𐌴 𐌷𐌰𐌹𐌻𐌾𐌰𐌶𐌴 𐌹𐌴𐌼 𐌷 𐌹𐌷𐌰𐌷𐌾𐌹𐌶𐌴 𐌹𐌴𐌼,
𐌻𐌰 𐌹𐌴𐌼 𐌷𐌻𐌷𐌹𐌷 𐌷 𐌹𐌰𐌷𐌻𐌴 𐌹𐌻𐌾𐌿𐌷𐌿𐌹𐌷,
𐌷 𐌹𐌰𐌷𐌻𐌴 𐌾𐌰𐌹𐌴 𐌹𐌻𐌰𐌹𐌹𐌻𐌷𐌻𐌴.

## 𐌹 𐌷 𐌹𐌻𐌾𐌼𐌷𐌶𐌹𐌼𐌷𐌿𐌾𐌾

𐌷𐌸𐌻𐌰𐌹𐌰𐌿𐌾 𐌷𐌾𐌶𐌹𐌼𐌴𐌾 𐌹𐌰𐌾𐌿𐌰𐌾,
𐌷𐌴𐌰𐌰𐌻𐌻𐌿𐌾 𐌹𐌶 𐌹𐌻𐌷𐌾𐌹𐌴𐌴, 𐌶𐌷𐌷𐌹𐌻𐌾,
𐌻𐌰 𐌹𐌷 𐌹𐌷𐌻𐌷𐌹𐌼 𐌼𐌰𐌰𐌶𐌷𐌿𐌰𐌶𐌷 𐌻𐌰𐌻𐌾𐌰𐌷
𐌹𐌷𐌻𐌾𐌾𐌿𐌰𐌶𐌷𐌴𐌷 𐌷𐌶 𐌷𐌷𐌹𐌾𐌻𐌰𐌻𐌾𐌰𐌾, 𐌷𐌶𐌷 𐌾𐌻𐌰𐌷𐌾,
𐌷 𐌻𐌰𐌰𐌻𐌴𐌷 𐌷𐌴𐌻𐌷𐌷𐌼𐌰𐌾, 𐌷𐌶𐌷 𐌷𐌷𐌼𐌾.
𐌶𐌻𐌴𐌷𐌹𐌴𐌼, 𐌶𐌷𐌷𐌹𐌻𐌴𐌼 𐌿𐌰𐌹𐌾𐌾𐌹𐌴.

𐌷𐌾.

## Nad prinosy

Na žrtvy, ježe v prazdenstvo blaženaho
Radima na svjatyj oltar polahajem,
prosim ťa, Hospodi, milostivo prizri,
da nam otpuščenije prinesut
i čest imeni tvojemu daďat.
Christem, Hospodem našim.

## Pripěv k pričaščeniju Jan 15, 16

Ne vy mene izbraste, hlaholjet Hospod,
no az izbrach vy i položich vy,
da vy jdete i plod prinesete,
i plod vaš prěbudet.

## Po pričaščeniji

Okrěpljeni svjatymi tajnami,
směrjeno ťa prosim, Hospodi,
da po podobiju blaženaho Radima
podvizajem sja ispovědovati, ježe věrova,
i dělem svršati, ježe uči.
Christem, Hospodem našim.

# ᎠᏍᏓᏕᏲᏍᏗᏗᏍᏗᏗᏍᏗᏗ

V den 16 oktobra

## SVJATYJE H E D V I G Y, MNIŠKY

V Sljazich prazdnik

Pripěv k pristupu Ps 16 (15), 5.6

Hospod část dostojanija mojeho i čaše
mojeje; ty jesi ustrajajaj dostojanije moje mně.
Uža dopadu mi v državnych,
ibo dostojanije moje državno jest mně.

S b o r n a j a

Podaz, prosim ťa, všemohyj Bože,
da čestnoje chodatajstvo blaženyje Hedvigy
podajet nam nebeskuju pomoc,
jeježe prědivnyj život všem javljajet
směrjenija obraz.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

## ᏕᏥᏚᏍ ᏥᏂᏥᏕᏍᏗᏍᏓᏩᏙᏍᏗ

ᏕᏂᏍᏗᏍᏗᏓᏥᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗ ᏣᏍᏓᏍ, ᏥᏓᏍ ᏍᏗᏍᏗᏂᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗ

Nad prinosy

Prěmilostivyj Bože, iže vetchumu
člověku skončanu, novaho po sebě
v blaženěj Hedvizě sezdati račil jesi,
podaz milostivo, da i my takoze
obnovljeni, siju žrtvu umilostivljenija
tebě prijatnu prinesem.
Christem, Hospodem našim.

Pripěv k pričaščeniju Zri Mat 19, 27-29

Amen hlaholju vam, jako vy ostavivšeji vša
i šedšeji po mně storiceju prijmete
i život věčnyj naslědite.

Po pričaščeniji

Prosim ťa, všemohyj Bože,
da jiže siloju seje tajny ohrazajem sja,
po podobiju blaženyje Hedvigy naučim sja,
tebe pače všeho prisno jiskati
i obraz novaho člověka
v sem věcě nositi.
Christem, Hospodem našim.

# 𖹢𖹡𖹤𖹢 𖹥𖹤𖹢𖹤 .𖹣𖹢. 𖹤𖹢𖹥𖹡𖹣𖹥𖹤𖹥

𖹢𖹢𖹥𖹤𖹣𖹤 𖹤𖹢𖹥𖹤𖹥𖹤𖹥, 𖹣𖹢𖹢𖹤𖹤𖹥𖹤 𖹢 𖹣𖹤𖹥𖹤𖹥𖹢𖹤𖹥

## 𖹤𖹣𖹥𖹤𖹥

## 𖹤𖹥𖹤𖹤𖹤𖹢 𖹤𖹤 𖹤𖹥𖹤𖹢𖹥𖹤𖹣

𖹢𖹤𖹣𖹥𖹤 𖹢 𖹣𖹤𖹤𖹥𖹤𖹤 𖹤𖹥𖹤 𖹢𖹤 𖹤𖹥𖹤𖹤 𖹥𖹥𖹤𖹤,
𖹢 𖹥𖹢𖹥𖹤𖹤𖹤 𖹤𖹤𖹤𖹥𖹢𖹥𖹤 𖹤𖹢𖹥𖹤,
𖹤𖹥𖹢𖹥𖹤 𖹢 𖹥𖹥𖹢𖹤𖹥𖹥𖹢 𖹢𖹤𖹤𖹤𖹥𖹤 𖹤𖹥𖹤𖹤𖹤𖹤.

## 𖹤𖹤𖹥𖹤𖹤𖹤𖹥𖹥𖹤

𖹢𖹤𖹣𖹥𖹤𖹤𖹤𖹥, 𖹥𖹤𖹤𖹥𖹥𖹤 𖹥𖹤, 𖹤𖹤𖹤𖹤𖹥,
𖹢𖹤 𖹤𖹥𖹤𖹤𖹤𖹤𖹥 𖹤𖹢𖹥𖹤 𖹤𖹤𖹤,
𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹥𖹤 𖹤𖹥𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹥 𖹤𖹤𖹤𖹥𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤
𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤 𖹤𖹤𖹤𖹤 𖹤𖹥 𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤,
𖹤𖹥 𖹤𖹤𖹤 𖹥𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤 𖹥𖹤𖹤 𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤
𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤𖹤

V den 12 novembra

## SVJATAHO J O S A F A T A, BISKUPA I MUČENIKA

Pamjať

Pripěv k pristupu

Izbra i Hospod sebě v jereja velija,
i otvrz skrovišče svoje,
stvori i obilovati všemi dobrymi.

S b o r n a j a

Vzbudi, molim ťa, Hospodi,
v cirkvi svojej Duch,
jehože ispln blaženyj Josafat
dušu svoju za ovce položi,
da toho molitvami my těmze Duchem
takoze ukrěpljeni, dušu svoju za bratriju
položiti ne ubojali sja bychom.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

## 𐌶𐌰𐌻𐌼 𐌹𐌻𐌿𐌶𐌳𐌽𐌼𐌿

𐌷𐌻𐌰𐌾𐌿𐌲𐌳𐌰𐌳𐌹𐌼𐌿𐌿𐌼𐌿 𐌿𐌳𐌾𐌶, 𐌽𐌸𐌶𐌺 𐌻𐌰𐌹𐌻𐌼𐌼
𐌽𐌿𐌳𐌿𐌾𐌼 𐌿𐌲𐌰𐌶𐌾𐌽𐌲𐌳𐌿𐌲𐌶𐌶𐌸𐌶𐌾𐌼 𐌳𐌿𐌲𐌰𐌾𐌿
𐌾 𐌶𐌼𐌼 𐌿𐌼 𐌿𐌰𐌻𐌰 𐌽𐌿𐌳𐌶𐌿 𐌼𐌼𐌿𐌹𐌼𐌻𐌿,
𐌱𐌺𐌾𐌶 𐌽𐌿𐌶𐌺𐌼𐌿 𐌸𐌳𐌽𐌰𐌾𐌰𐌼𐌼
𐌷𐌹𐌼𐌿𐌼 𐌷𐌹𐌳𐌲𐌿𐌿𐌼 𐌾𐌽𐌷𐌳𐌿𐌰𐌻𐌰.
𐌻𐌹𐌼𐌽𐌼𐌾𐌼, 𐌶𐌳𐌽𐌷𐌳𐌻𐌼𐌾𐌼 𐌶𐌰𐌿𐌿𐌾𐌼.

## 𐌷𐌹𐌿𐌷𐌰𐌿𐌼 𐌷𐌼 𐌷𐌹𐌿𐌹𐌶𐌺𐌿𐌶𐌸𐌹𐌿 𐌰𐌼𐌼𐌹𐌿 𐌸𐌰𐌶𐌼 𐌿., 𐌰𐌿.

𐌷𐌰𐌽𐌼𐌾𐌹𐌼 𐌻𐌳𐌿𐌹𐌼𐌿 𐌻𐌳𐌳𐌿𐌱𐌺 𐌽𐌿𐌳𐌱𐌺 𐌷𐌳𐌻𐌳𐌶𐌿
𐌰𐌰 𐌳𐌿𐌼𐌼𐌳𐌺 𐌽𐌿𐌳𐌶𐌺.

## 𐌷𐌼 𐌷𐌹𐌿𐌹𐌶𐌺𐌿𐌶𐌸𐌹𐌿

𐌻𐌳𐌳𐌹𐌼 𐌼𐌹𐌰𐌷𐌷𐌳𐌽𐌼𐌿 𐌾 𐌶𐌿𐌹𐌹, 𐌶𐌳𐌽𐌷𐌳𐌻𐌿,
𐌻𐌹 𐌶𐌹𐌶𐌼 𐌻𐌹𐌹𐌳𐌳𐌶𐌼 𐌽𐌿 𐌶𐌶𐌳𐌶𐌽𐌼𐌽𐌼𐌹 𐌼𐌹𐌹𐌷𐌶𐌰𐌹,
𐌻𐌹 𐌷𐌼 𐌷𐌳𐌻𐌳𐌳𐌸𐌿 𐌽𐌿𐌶𐌺𐌼𐌹𐌶 𐌸𐌳𐌽𐌹𐌺𐌼𐌹
𐌽𐌿𐌳𐌿 𐌺𐌿𐌿𐌳𐌼𐌼 𐌰𐌹 𐌶𐌼𐌽𐌼 𐌾 𐌶𐌻𐌿𐌶𐌼𐌽𐌼𐌿𐌼
𐌿𐌿𐌹𐌼𐌼𐌽𐌼𐌿𐌶 𐌹𐌹𐌻𐌳𐌽𐌼𐌶𐌼 𐌿𐌼𐌰𐌻𐌹𐌶𐌼𐌼.
𐌻𐌹𐌼𐌽𐌼𐌼𐌼, 𐌶𐌳𐌽𐌷𐌳𐌻𐌼𐌼𐌼 𐌶𐌹𐌿𐌿𐌼𐌼.

.𐌹.𐌶𐌿.

N a d  p r i n o s y

Prěmilostivyj Bože, sije dary
svojim blahoslovljenijem oblěj
i ny ve věrě svojej utvrdi,
juže svjatyj Josafat
krev proliv ispovědě.
Christem, Hospodem našim.

Pripěv k pričaščeniju  Zri Jan 10, 11

Pastyr dobryj dušu svoju položi
za ovce svoje.

P o  p r i č a š č e n i j i

Duch krěposti i mira, Hospodi,
da nam darujet si nebeska trapeza,
da po podobiju svjataho Josafata
svoj život za čest i jedinstvo cirkve
radostno vzdajem.
Christem, Hospodem našim.

# ᎠᏂ ᏗᏂᏥᏂ .ᏕᏕ. ᏥᏍᏆᏍᏓᏗᏒ

## ᏧᎾᏕᎶᏛᏁᎵᏍᏗᏒ ᏍᏓᏥᏧᏕᎶᏛᏁᎵᏍᏗᏒ, ᏗᏁᎾᏁᏧᏁᏍᏗᏒ ᏍᏗᏥᏅᏗᏂᏥᏍᏗᏒᏍᏗᏒ

## ᏍᏗᏍᏗᏁᎾᏂ ᏍᏗᏍᏗᏧᏛᏍᏗᏒᏍᏗᏒ

ᏍᏗᏍᏗᏁᎾᏂ ᏍᏗ ᏍᏗᏍᏗᏧᏛᏍᏗᏒᏍᏗᏒᏍᏗᏒ

ᎽᏗᏍᏗᏁᏗ, ᏥᏍᏗᏁᏗᏧᏛᏍᏗ ᏗᏗᏥᏂᏛᏍᏗᏍᏗᏒ, ᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏒᏍᏗᏒ ᏍᏗᏁᏥᏍᏗᏒᏍᏗᏒᏍᏗᏒ, ᏍᏗᏍᏗᏍᏗᏒᏍᏗᏒᏍᏗᏒ

V den 13 novembra

## SVJATYJE A G N I J E ČEŠSKYJE, DĚVY

Prazdnik

Pripěv k pristupu

Prijdi, nevěsto Christova, prijmi věnec,
iže tebě Hospod uhotova ve věky.

S b o r n a j a

Bože, iže svjatuju Agniju děvu
césarskych slastij uničženijem
i směrnym poslědovanijem križa
Syna tvojeho na nebo vzvysil jesi,
daruj nam, prosim ťa,
da toje molitvami i naslědovanijem
věčnyje slavy uťahnem byti
pričastnici.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i césarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

## 𞤥𞤢𞤵𞤤 𞤲𞤵𞤢𞤥𞤫𞤬

𞤲𞤵𞤢𞤬𞤫𞤥, 𞤣𞤫𞤲𞤵𞤤𞤥, 𞤪𞤭𞤬𞤬𞤫𞤬𞤫𞤬 𞤥𞤢𞤬𞤫𞤣 𞤪𞤫𞤬𞤭𞤥𞤫𞤥𞤭, 𞤮𞤫𞤬𞤫 𞤬𞤫𞤤 𞤲𞤫𞤤𞤪𞤵𞤬𞤫𞤬𞤫𞤥𞤫𞤥𞤫 𞤪𞤲𞤫𞤬𞤫𞤬𞤫𞤬𞤫𞤬𞤫 𞤣𞤫𞤬𞤫𞤬𞤫𞤬𞤫𞤬𞤫 𞤤𞤭𞤬𞤫𞤬𞤫𞤬𞤫 𞤤𞤫𞤲𞤫𞤬𞤫𞤬𞤫𞤬𞤫𞤬

## N a d  p r i n o s y

Prijmi, Hospodi, službu našeho směrjenija,
juže tebě ve vspominanije svjatyje Agnije
děvy vzdajem,
i daz nam neskvrnnoju žrtvoju,
prisno prěd licem tvojim
blahočestnoju i svjatoju ljubviju horěti.
Christem, Hospodem našim.

## Pripěv k pričaščeniju  Zri Luk 10, 42

Blahuju čast izbra sebě děva mudra,
jaže ne otejmet sja ot něje.

## P o  p r i č a š č e n i j i

Nebeskym chlěbem ukrěpljeni,
směrno prosim milost tvoju, Hospodi,
da radujuce sja o vspominaniji svjatyje
Agnije, otpuščenije hrěchom, zdravije
tělesem, blahodět že i věčnuju slavu
dušam postihnem.
Christem, Hospodem našim.

## ᎠᏍ ᏗᏍᏕᏍ .ᏥᏥ. ᏕᏥᏅᏍᏚᏗᏔ

### ᏧᏅᏍᏩᏙᏍᏩ ᏔᏃᏕᏧᏍᏩ ᏝᏍᏥᏧᏍᏩᏙᏍᏩ, ᏗᏁᏅᏙᏍᏙ ᏩᏗᏁᏅᏍᏗᏅᏍᏍ

### ᏩᏗᏅᏍᏩᏙᏍᏩ ᏔᏃᏕᏧᏍᏩᏙᏍᏩ

ᏩᏗᏅᏍᏩᏙᏍᏩ ᏔᏍ ᏩᏗᏅᏍᏩᏙᏍᏩ

ᎮᏗᏅᏍᏩᏙ, ᏕᏍᏅᏍᏩᏙᏍᏩ ᏗᏁᏅᏍᏩᏙᏍᏩᏙᏔ, ᏩᏗᏅᏍᏩᏙᏍᏩ ᏅᏍᏩᏙᏍᏩᏙ ᏅᏍᏩᏙᏍᏩᏙᏍᏩᏙᏔ, ᏧᏍᏩᏍ ᏙᏍᏥᏍ ᏗᏍᏩᏙᏍᏩᏙᏍᏩᏙᏍᏩᏙᏔ ᏅᏍᏩᏙᏍᏩᏙᏍᏩᏙᏔ ᏅᏍ ᏅᏍᏩᏙᏍᏩᏙᏍᏩᏙᏔ.

### ᏧᏍᏥᏍᏩᏍᏍᏩᏙᏔ

ᎮᏍᏥᏍᏩᏙᏍᏩᏙᏔ, ᏕᏍᏅᏍᏩᏙᏍᏩᏙᏔ ᏧᏅᏍᏩᏙᏍᏩᏙᏔ ᏗᏁ

V den 23 novembra

## SVJATAHO K L I M E N T A PRVAHO, PAPEŽA I MUČENIKA

Pripěv k pristupu — Zri Sir 45, 30

Postavi jemu Hospod zavět mira
i kňazem stvori i, da budet jemu
jerejstva dostojenstvo ve věk.

S b o r n a j a

Boh, iže ny lěta ohrjaduca
blaženaho Klimenta, mučenika tvojeho
i papeža, čstiju veseliši, podaz
milostivyj, da jehože čest čstim,
siloju ubo mučenija jeho naslědujem.
Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim,
iže s toboju živet i cěsarit
v jedinstvě Ducha svjataho, Boh,
ve vše věky věkov.

Ᵽᵐᵍᵡᵢ ᵽᵢᵢᵤᵽᵤᵍᵡᵐᵽᵍ ᵐᵽᵍᵢ ᵢᵤᵽᵢᵤᵢᵢᵐᵍ ᵢᵢᵢ

## Nad prinosy

Rovanije, Hospodi, prinesenyje svjati,
i chodatajacu blaženumu Klimentu,
mučeniku tvojemu, sim ny ot hrěch
skvrnostij našich očisti.
Christem, Hospodem našim.

## Prěfacija

V Hospod s vami. O. I s duchem tvojim.
V Horě srdca. O. Jmamy k Hospodevi.
V Chvaly vzdavajim Hospodevi, Bohu našemu.
O. Dostojno i pravedno jest.

V jistinu dostojno i pravedno jest,
pravo i spasitelno,
nam tebě všehda i vežde chvaly vzdavati:
Hospodi, svjatyj Otče, všemohyj věčnyj Bože:
Čestnaho Klimenta, zakonnika i mučenika,
čsti čsťace, iže uťaže byti
blaženumu apostolu tvojemu Petru
v jinokosti podruh, v ispovědi učenik,
ve čsti naměstnik, v mučeniji naslědnik,
Christem, Hospodem našim.

Ᵽᵐᵍᵡᵋ ᵽᵋᵃᵀᵽᵍᵡᵐᵽᵍ ᵐᵽᵍᵋ ᵊᵽᵗᵃᵋᵐᵍ ᵗᵋᶠᵐᵋᵃᵀ,
ᵗᵍᶣᵃᵗᶠᴬᴮᵐᵍ ᶻᵍᵡᵗᵍᵃᵍᵡᵐᵽᶻᴬ, ᵐᵊᵋᵗᵋᵛᴮᵐᵍ ᵽᵃᵗᵡᵐᵀ.
ᶠᵋᴱᵋᵡᵗ, ᶠᵋᴱᵋᵡᵍᵡᶣᵍᶻᵋ ᵡᵋ ᵡᵀᵃᵍᶻ ᵀ ᴱᵃᵗᵡᵋᶠᵀ
ᵡᵋᵊᵗᴷᵀᵐᵀ ᵍᴱᵍᵛᵀᵐᵍ ᵊᵗᵃᵀᵗᶠᵋᵡᵋᵐᵍ ᵡᵃᵍᵍᵡᵋᵐᵍ.
ᵡᵍ ᶠᵀᵐᵀᵡᵋ ᵀ ᶠᵗᵂᵋ ᶻᵃᵗᵡᶻᵀ ᵃᵗᵀᵍᵐᴬᵡᵀᵐᵀ
ᵗᵍᵽᵋᵃᵀᵂᵀ, ᵐᵍᵃᵀᵐᵍ, ᵗᵊᵃᵀᵃᵋᵡᵍᶠᵀᵐᵍ
ᵀᵡᵗᵍᵽᴬᵃᵗᶠᵋᵡᵋᵐᵍ ᶻᵃᵗᶻᵍᵃᵃᴮᵋᵛᵋ: ᵡᵽᵋᵐᵍ...

ᵗᵊᵀᵗᴬᵽᵍ ᶣᵍ ᵗᵊᵀᵗᵋᵋᵂᵋᵋᶠᵋᵋᵋᶠᵋᵋᵋ

Jimže veličstvo tvoje chvaljat anděli,
poklaňajut Hospodstvija, trepecut vlasti.
Nebesa, nebeskyje že sily i blaženi
serafimi obcim radovanijem služat.
S nimiže i naše hlasy
da směsiti poveliši, molim,
priležnym ispovědanijem hlaholjuce: Svjat...

Pripěv k pričaščeniju Jan 21, 17

Hospodi, vše ty věsi; ty věsi,
jako ljublju ťa.

Po pričaščeniji

Tělese svjataho i prědrahyje Krve
naplněni vlitija,
prosim, Hospodi, Bože naš,
da ježe milostivaja oběcanija nosim,
rěsnotivnaja izrěšenija obmem.
Christem, Hospodem našim.

# 𐌻𐌰𐌽𐌳𐌴𐌼𐌴𐌽𐌳

𐌻𐌰𐌽𐌳𐌹𐌰𐌽𐌳 𐌹𐌼𐌰𐌸𐌴𐌳𐌰𐌽𐌹𐌳 𐌹𐌳𐌰𐌽𐌳𐌿𐌼𐌰𐌹𐌷𐌹𐌳𐌰𐌽𐌹𐌷𐌹𐌼

𐌹. 𐌹𐌼𐌰𐌸𐌴𐌳𐌰𐌽𐌰 𐌹𐌼𐌰𐌽𐌷𐌿 𐌻𐌰𐌰𐌽𐌰𐌿

## 𐌱. 𐌷𐌰𐌿𐌽𐌿𐌸𐌰𐌻𐌰𐌿𐌼𐌹𐌳𐌰𐌽𐌰𐌻𐌰

𐌱𐌰 𐌼𐌰𐌳𐌷 𐌹𐌼𐌰𐌽𐌿 𐌿𐌰𐌹𐌳𐌹𐌳𐌰𐌽𐌿𐌽𐌰𐌷,
𐌹𐌷𐌹 𐌿𐌰𐌹𐌷𐌹𐌳𐌰 𐌷𐌰𐌳𐌿𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌳𐌰𐌽𐌹𐌼𐌰 𐌹𐌰𐌸𐌹𐌼𐌿 𐌹𐌹𐌰
𐌹 𐌿𐌰 𐌳𐌴𐌸𐌰𐌷𐌹𐌳𐌰 𐌿𐌹𐌼𐌿𐌻𐌰𐌷 𐌻𐌰𐌿𐌿𐌼𐌿,
𐌿𐌰𐌹𐌷 𐌹𐌼𐌰𐌸𐌿𐌼𐌿𐌴 𐌹𐌰𐌷𐌹𐌹𐌰𐌸𐌿 𐌻𐌴𐌼𐌴𐌴,
𐌼𐌰𐌴𐌼𐌰𐌳𐌷 𐌿𐌰𐌸𐌿𐌼𐌰𐌴𐌴𐌻𐌴𐌷, 𐌹𐌹𐌰𐌳𐌴𐌿𐌿 𐌹𐌹𐌰.

## 𐌼. 𐌻𐌰𐌰𐌿𐌿𐌰𐌿 𐌳𐌴𐌰𐌳𐌰 𐌻𐌴𐌹𐌷𐌹𐌻𐌴𐌻𐌰𐌿

𐌸𐌴 𐌽𐌰𐌻𐌰𐌰𐌿𐌰𐌿𐌼 𐌼𐌰𐌹𐌷𐌹𐌻𐌴𐌻𐌰𐌿,
𐌼𐌰𐌳𐌴 𐌼𐌰𐌹𐌷𐌹𐌳𐌰 𐌼𐌰𐌹𐌷𐌹𐌳𐌰𐌽𐌿𐌽𐌰𐌷 𐌳𐌰𐌽𐌴𐌼𐌰 𐌹𐌴𐌸𐌴𐌼𐌿 𐌹𐌴𐌷
𐌼 𐌿𐌰 𐌳𐌴𐌸𐌰𐌷𐌹𐌳𐌰 𐌿𐌴𐌼𐌿𐌻𐌰𐌷 𐌻𐌴𐌿𐌿𐌼𐌿,
𐌿𐌰𐌹𐌷 𐌹𐌼𐌰𐌸𐌿𐌼𐌿𐌴 𐌹𐌰𐌷𐌹𐌹𐌰𐌸𐌿 𐌻𐌴𐌼𐌴𐌴,
𐌼𐌰𐌴𐌼𐌰𐌳𐌷 𐌿𐌰𐌸𐌿𐌼𐌰𐌴𐌴𐌻𐌴𐌷, 𐌼𐌹𐌴𐌻𐌴𐌿𐌿 𐌹𐌴𐌷.

## 𐌼. 𐌻𐌰𐌰𐌿𐌿𐌰𐌿 𐌳𐌴𐌰𐌳𐌰 𐌻𐌴𐌹𐌷𐌹𐌻𐌴𐌻𐌰𐌿

𐌸𐌴 𐌼𐌴𐌻𐌰𐌽𐌰𐌿𐌰𐌿 𐌿𐌿𐌴𐌳𐌴𐌷𐌴 𐌼𐌴𐌼𐌴𐌼𐌴 𐌼𐌰𐌼𐌴𐌼𐌴,
𐌼𐌰𐌴𐌼𐌰𐌳𐌷 𐌼𐌰𐌹𐌷𐌹𐌳𐌰 𐌼𐌰𐌹𐌷𐌹𐌳𐌰𐌽𐌿𐌽𐌰𐌷 𐌳𐌰𐌽𐌴𐌼𐌰 𐌹𐌴𐌸𐌴𐌼𐌿 𐌹𐌴𐌷
𐌼𐌰𐌴𐌼𐌰𐌳𐌷 𐌹𐌰𐌷𐌹𐌹𐌰𐌸𐌿 𐌻𐌴𐌼𐌴𐌴.

𐌼. 𐌹𐌰𐌼𐌴𐌳𐌰𐌼, 𐌿𐌰𐌸𐌴𐌼𐌰𐌿𐌿 𐌿𐌰𐌹𐌷𐌹𐌳𐌰𐌽𐌿𐌽𐌰𐌷 𐌼𐌰𐌼𐌷.

## 𐌿. 𐌿𐌰𐌼𐌰𐌼𐌰𐌿 𐌳𐌴𐌰𐌳𐌰 𐌻𐌴𐌹𐌷𐌹𐌻𐌴𐌻𐌰𐌿

𐌸𐌴 𐌷𐌴𐌳𐌰𐌽𐌰𐌿 𐌿𐌰𐌹𐌷𐌹𐌼𐌰 𐌹𐌿𐌻𐌴, 𐌼𐌴 𐌿𐌰 𐌻𐌿𐌼𐌰
𐌼𐌰𐌴𐌼𐌰𐌳𐌼 𐌷𐌼𐌿𐌻𐌰𐌼𐌰𐌼𐌰𐌷 𐌰𐌰𐌼𐌴𐌼𐌿 𐌴𐌴𐌸𐌿𐌼𐌰,
𐌼𐌰𐌴𐌼𐌰𐌳𐌼 𐌹𐌰𐌷𐌹𐌹𐌰𐌸𐌿 𐌻𐌴𐌼𐌴𐌴.

𐌼. 𐌹𐌰𐌼𐌴𐌳𐌰𐌼, 𐌿𐌰𐌸𐌴𐌼𐌰𐌿𐌿 𐌿𐌰𐌹𐌷𐌹𐌳𐌰𐌽𐌿𐌽𐌰𐌷 𐌼𐌰𐌼𐌷.

# P R I L O H

## PRIMĚRI OBRAZCEM MOLITVY VŠELJUDSKYJE

### 1. OBRAZEC OBCIJ I

A - Uvěcanije prědvaritelno

K Bohu Otcu všemohucumu,
iže všem člověkom chocet spasti sja
i v razum jistiny prijiti,
vša molitva mysli našeje,
bratrije vzljubljenaja, ispravi sja.

B - Prvyj rjad naměněnij

Za cirkev svjatuju Božiju, da ju
Hospod stražiti i ukrěpiti račit,
Hospodu pomolim sja.
Priobcenije ljudij:
O. Podaz, věčnyj všemohyj Bože.

C - Vtoryj rjad naměněnij

Za jazyky všeho mira, da v nich
Hospod jedinodušije schraniti račit,
Hospodu pomolim sja.
O. Podaz, věčnyj všemohyj Bože.

## ᒐ. ᙮ᒪᔾ᙮ᘎᐯ ᒪᔾᐸᒪᓇᔭ ᔨᑊᐅᐃᔨᔾᔨᘎᐯ

ᐃᑊᑊ ᐯᔭᕝᔾᐸ ᒪᑊᐃᑊᓇᐯᑊᔨᔭᘎᐅᐯ ᒥᔭ᙮ᒪᐃᒥᑊᐅᐯ ᕝᕝᒐᔨᐃ᙮ᑊᔾᐅᘎᔭᐸ, ᒪᑊ ᔾᐸ ᒐᔭᕝᒥᔭᒪᓇᔭ ᒥᔭᒪᓇᔭᔾᐸ᙮ᐯ ᒪᑊᑊᐯ᙮ᔭᔭ, ᒐᔭᕝᒥᔭᒪᓇᕝᕝ ᒥᔭᐅᔭᓇᐯᐅᔭᔭ ᕝᔾᐸ.

ᔭ. ᒥᔭᒪᑊᐃᑊᔭ, ᐯᐃᑊᔨᔭᔭᐯ ᐯᔭᕝᔾᐅᔭᒐᔭᒐᘎᐅᐯ ᒥᔭᐅᔾᔭ.

## ᒪ. ᑊᔾ᙮ᐯᒪᔭ᙮ᔭᐯ ᒪᔾᐸᒪᓇᔭ ᔨᑊᐅᐃᔨᔾᔨᘎᐯ

ᐃᑊᑊ ᔨᑊᕝᔭ ᕝᑊᐅᔭᘎ ᕝᐅ ᐃᑊᑊ ᔨᑊᑊᔾ ᔭᒥᔭᐯᔾᔨᘎᔾ, ᒪᑊᑊ ᔨᘎᐅ ᐯᔭᕝᔾᐸ ᒐᔭᕝᒥᔭᒪᓇᔭ ᐅᒪᔭ᙮ᐯᔾᐸ ᕝᔾᐅᐃ ᒥᓇᑊᕝᒐᔭᒐᔭᒪᓇᔭᔨᔾᐸ ᒥᒪᐯᔾᐸ᙮ᐯ ᒪᑊᑊᐯ᙮ᔭᔭ, ᒐᔭᕝᒥᔭᒪᓇᕝᕝ ᒥᔭᐅᔭᓇᐯᐅᔭᔭ ᕝᔾᐸ.

ᔭ. ᒥᔭᒪᑊᐃᑊᔭ, ᐯᐃᑊᔨᔭᔭᐯ ᐯᔭᕝᔾᐅᔭᒐᔭᒐᘎᐅᐯ ᒥᔭᐅᔾᔭ.

## ᔾ. ᕝᔭᒥᔭᒪᔭᔨᑊᐃ ᐅᔭᓇᐯ᙮ᐯᑊ ᕝᔾᒪᔾᐯᕝᕝᑊ ᐃᑊᑊᓇᐯ᙮ᐯᔾᔾᓇᔭᔨᑊ

ᒥᔭᐅᔾᔭ, ᒥᒪᐯᒥᐃᐅᐯ᙮ᒥᑊᔾ ᔨᑊᐅᔭᔭ ᐅᑊ ᕝᐯᐯᓇᔭ, ᒥᓇᐯᐃᔭᔭ ᒥᔭᐸᒪᐯ ᒥᓇᑊᔭᒐᑊᕝᐯ᙮ᐯᐅᔭᔭᔭ ᐯᐯᒪᔭᔭᑊᐯᔾ ᕝᐯᐯᔭᔾᔾᐸ ᐅᔭᓇᐯ᙮ᐯᑊᐅᔭᔭ, ᕝᑊᐅᔭᔭ ᙮ᐯᔭᒪᔭᑊᑊᔾ ᒥᓇᑊᔭᒐᑊᕝᐯᕝᐃ, ᐅᑊ ᒥᔭᒪᑊᐃᑊᔭ, ᒪᑊᑊ ᔾᐅᔾ ᐯᐃᒪᔭᔨᔭ ᒥᒪᔭᕝᐯᐯᔭᔭᔭ, ᒪᐃᐯᕝᐯᐯ᙮ᔾᓇᔭᔨᔭ ᒥᔭᕝ᙮ᐯᒪᔾᔭᔭᔭ. ᒪᒪᔭᕝ᙮ᔭᔭᔭ, ᒐᔭᕝᒥᔭᒪᔭᔭᔭ ᔨᑊᑊᐯᐯᔭᔭ. ᔭ. ᑊᔭᔾᔨᔭ.

## ᒣ. ᔭᒥᒪᑊᐃᑊᔭᐯᔭ ᔭᒥᔭᐯᐅᐯ ᐯᔭ᙮ᔭᒪᔭᐯ

ᑊ. ᒥᒪᑊ᙮ᒪᐅᔾ, ᕝᔾᓇᔾ ᐃᐯᔭᔨᔭᓇᔾ ᐅᑊ ᔭᒥᔭᐯᔾᓇᔾ ᔭᔭᓇᐯ᙮ᐯᔭᔭᓇᔾ, ᓇᔾ ᑊᔭᐅᔭᒪᔭᒪᓇᔭ ᐃᑊ ᕝᔾᒥᔾ.

ᒣᐅᑊᑊᑊ.

D - Tretij rjad naměněnij

Za vše različnymi potrěbami uhnětajemyje, da je Hospod podjati račit, Hospodu pomolim sja.
O. Podaz, věčnyj všemohyj Bože.

E - Četvrtyj rjad naměněnij

Za nas samy i za naše obcenije, da ny vše Hospod žrtvu sebě blahouhodnu prijati račit, Hospodu pomolim sja.
O. Podaz, věčnyj všemohyj Bože.

F - Sbornaja molitva jerejska zaključitelna

Bože, priběžišče nam i silo, bliz budi blahočstivym cirkve svojeje molitvam, sam tvorče blahočstija, i podaz, da ježe věrno prosim, dějstvitelno postihnem. Christem, Hospodem našim. O. Amen.

## 2. OBRAZEC OBCIJ II

A - Bratrije, seju javnoju i obceju molitvoju, juže nyně načinajem, ne každo za sebe,

𐐿𐐯𐐬𐐮 𐐷𐐲𐐲𐐼𐐻 𐐸𐐷 𐐷𐐻𐐬𐐨𐐼𐐲 𐐽𐐯𐐻𐐮, 𐐿𐐲 𐐯𐐻𐐽𐐯 𐐸𐐷 𐐯𐐻𐐽𐐮 𐐼𐐯𐐬𐐯 𐐻𐐻𐐬𐐯𐐻𐐲 𐐬𐐻𐐽𐐷𐐮 𐐬𐐻𐐽𐐯𐐷𐐮.

𐐺. 𐐷. 𐐻 𐐯𐐻𐐽𐐬𐐬𐐲 𐐼𐐻𐐬𐐻𐐬𐐲 𐐬𐐻𐐽𐐷𐐽𐐿𐐻𐐽𐐲𐐬𐐲 𐐻𐐺𐐯𐐼𐐽𐐿 𐐺𐐻𐐿𐐻𐐽𐐮 𐐺𐐼𐐷𐐼𐐻𐐽𐐯 𐐷𐐼𐐬𐐻𐐽𐐯 𐐷𐐻𐐽𐐯𐐻𐐲.

𐐻. 𐐬𐐻𐐽𐐷𐐮, 𐐽𐐼𐐲𐐺𐐯 𐐿𐐷𐐽𐐲

𐐻𐐼𐐯: 𐐻𐐻𐐽𐐼𐐲𐐺𐐯, 𐐬𐐻𐐽𐐷𐐮.

𐐺. 𐐻 𐐯𐐻𐐽𐐬𐐬𐐲 𐐿𐐮 𐐻𐐻 𐐮𐐷𐐿𐐮 𐐯𐐿𐐬𐐻𐐻𐐿𐐮𐐬𐐲 𐐷𐐿𐐬𐐻𐐯𐐷𐐮𐐼𐐿𐐿𐐬𐐲 𐐬𐐷𐐬𐐻𐐯𐐲𐐿𐐲𐐬𐐲 𐐬𐐷𐐬𐐯𐐲 𐐷𐐻𐐽𐐯𐐻𐐲.

𐐻. 𐐬𐐻𐐽𐐷𐐮, 𐐽𐐼𐐲𐐺𐐯 𐐿𐐷𐐽𐐲

𐐻𐐼𐐯: 𐐻𐐻𐐽𐐼𐐲𐐺𐐯, 𐐬𐐻𐐽𐐷𐐮.

𐐿. 𐐷. 𐐻 𐐷𐐬𐐷𐐯𐐷𐐮𐐼𐐿𐐬𐐲 𐐻𐐺𐐼𐐷𐐽𐐮 𐐿𐐷𐐷𐐮𐐮 𐐽𐐮𐐻𐐲𐐮𐐮 𐐽𐐮𐐻𐐲𐐯𐐲𐐼𐐷𐐮𐐼𐐿𐐬𐐲 𐐬𐐷𐐬𐐻𐐯𐐲𐐿𐐲𐐬𐐲 𐐬𐐷𐐬𐐯𐐲 𐐷𐐻𐐽𐐯𐐻𐐲.

𐐻. 𐐺𐐼𐐲𐐺𐐯 𐐿𐐷𐐽𐐲

𐐻𐐼𐐯: 𐐻𐐻𐐽𐐼𐐲𐐺𐐯, 𐐬𐐻𐐽𐐷𐐮.

𐐿. 𐐷. 𐐻 𐐷𐐬𐐷𐐯𐐷𐐮𐐼𐐿𐐬𐐲 𐐻𐐺𐐼𐐷𐐽𐐮 𐐿𐐷𐐮𐐮𐐮 𐐽𐐮𐐻𐐲𐐮𐐮 𐐽𐐮𐐻𐐲𐐯𐐲𐐼𐐷𐐮𐐼𐐿𐐬𐐲 𐐬𐐷𐐬𐐻𐐯𐐲𐐿𐐲𐐬𐐲 𐐬𐐷𐐬𐐯𐐲 𐐷𐐻𐐽𐐯𐐻𐐲.

𐐿. 𐐷. 𐐻 𐐺𐐬𐐮𐐷𐐬𐐮𐐼𐐿𐐬𐐲 𐐻𐐺𐐼𐐷𐐽𐐮 𐐿𐐮𐐷𐐮𐐮 𐐽𐐮𐐻𐐲𐐮𐐮 𐐽𐐮𐐻𐐲𐐯𐐲𐐼𐐷𐐮𐐼𐐿𐐬𐐲 𐐬𐐷𐐬𐐻𐐯𐐲𐐿𐐲𐐬𐐲 𐐬𐐷𐐬𐐯𐐲 𐐷𐐻𐐽𐐯𐐻𐐲.

𐐿. 𐐷. 𐐻 𐐺𐐬𐐮𐐷𐐬𐐮𐐼𐐿𐐬𐐲 𐐻𐐺𐐼𐐷𐐽𐐮 𐐿𐐮𐐷𐐮𐐮 𐐽𐐮𐐻𐐲𐐮𐐮 𐐽𐐮𐐻𐐲𐐯𐐲𐐼𐐷𐐮𐐼𐐿𐐬𐐲 𐐬𐐷𐐬𐐻𐐯𐐲𐐿𐐲𐐬𐐲 𐐬𐐷𐐬𐐯𐐲 𐐷𐐻𐐽𐐯𐐻𐐲.

𐐿. 𐐷. 𐐻 𐐺𐐬𐐮𐐷𐐬𐐮𐐼𐐿𐐬𐐲 𐐻𐐺𐐼𐐷𐐽𐐮 𐐿𐐮𐐷𐐮𐐮 𐐽𐐮𐐻𐐲𐐮𐐮 𐐽𐐮𐐻𐐲𐐯𐐲𐐼𐐷𐐮𐐼𐐿𐐬𐐲 𐐬𐐷𐐬𐐻𐐯𐐲𐐿𐐲𐐬𐐲 𐐬𐐷𐐬𐐯𐐲 𐐷𐐻𐐽𐐯𐐻𐐲.

𐐿. 𐐷. 𐐻 𐐺𐐬𐐮𐐷𐐬𐐮𐐼𐐿𐐬𐐲 𐐻𐐺𐐼𐐷𐐽𐐮 𐐿𐐮𐐷𐐮𐐮 𐐽𐐮𐐻𐐲𐐮𐐮 𐐽𐐮𐐻𐐲𐐯𐐲𐐼𐐷𐐮𐐼𐐿𐐬𐐲 𐐬𐐷𐐬𐐻𐐯𐐲𐐿𐐲𐐬𐐲 𐐬𐐷𐐬𐐯𐐲 𐐷𐐻𐐽𐐯𐐻𐐲.

𐐿. 𐐷. 𐐻 𐐺𐐬𐐮𐐷𐐬𐐮𐐼𐐿𐐬𐐲 𐐻𐐺𐐼𐐷𐐽𐐮 𐐿𐐮𐐷𐐮𐐮 𐐽𐐮𐐻𐐲𐐮𐐮 𐐽𐐮𐐻𐐲𐐯𐐲𐐼𐐷𐐮𐐼𐐿𐐬𐐲 𐐬𐐷𐐬𐐻𐐯𐐲𐐿𐐲𐐬𐐲 𐐬𐐷𐐬𐐯𐐲 𐐷𐐻𐐽𐐯𐐻𐐲.

niže tekmo za potrěby svoje, no vši
za vše ljudi molim Christa Hospoda.

B - 1. O všech ljudech christijanskych
obilija božskyje blahosti prosim.
O. Christe, slyši nas
ili: Uslyši, Christe.
2. O všech ne u ješče věrujucich
ščedritelja duchovnych darov prosim.
O. Christe, slyši nas
ili: Uslyši, Christe.

C - 1. O pravitelich oblasti našeje
Hospoda všemohucaho prosim. O.
2. O blahorastvorjeniji vzducha i obiliji
plodov zemnych mirodržitelja
Hospoda prosim. O.

D - 1. O bratriji našej, jaže v svjatěm
sebraniji sem s nami prěbyvati
ne možet, smotritelja všech prosim. O.
2. O pokoji duš věrnych všakyje plti
sudiju prosim. O.

E - 1. O nas všech, svršenoju věroju
moljacich sja i milosti Hospodně
prosjacich Spasitelja prěmilostiva

ᎻᏓᏥᏘᏯᏍᏗ. ᏑᏕᏍᏗᏓᏥᏘᏯᏍᏗ.

Ᏼ. ᏑᏕᏍᏗ ᏣᏥᏘᏯᏍᏗ ᏣᏥᏘᏯᏍᏗ ᏣᏥᏘᏯᏍᏗ,
ᏚᏗᏥᏘᏯᏍᏗᏣᏥᏘᏯᏍᏗ ᏣᏥᏘᏯᏍᏗᏣᏥᏘᏯᏍᏗ ᏣᏥᏘᏯᏍᏗᏣᏥᏘᏯᏍᏗ,
ᏥᏥᏘᏯᏍᏗ ᏣᏥᏘᏯᏍᏗ ᏣᏥᏘᏯᏍᏗᏣᏥᏘᏯᏍᏗᏣᏥᏘᏯᏍᏗ ᏣᏥᏘᏯᏍᏗᏣᏥᏘᏯᏍᏗ. ᏑᏕᏍᏗᏓᏥᏘᏯᏍᏗ.

ᏑᏕᏍᏗ. ᏣᏥᏘᏯᏍᏗᏚᏥᏘᏯᏍᏗ ᏣᏥᏘᏯᏍᏗ ᏣᏥᏘᏯᏍᏗ, ᏣᏥᏘᏯᏍᏗ ᏣᏥᏘᏯᏍᏗ, ᏣᏥᏘᏯᏍᏗ,
ᏣᏥᏘᏯᏍᏗ ᏣᏥᏘᏯᏍᏗ ᏣᏥᏘᏯᏍᏗᏣᏥᏘᏯᏍᏗᏣᏥᏘᏯᏍᏗ ᏣᏥᏘᏯᏍᏗᏣᏥᏘᏯᏍᏗᏣᏥᏘᏯᏍᏗ,
ᏣᏥᏘᏯᏍᏗᏣᏥᏘᏯᏍᏗᏣᏥᏘᏯᏍᏗ

prosim. O.

2. O nas i o nuznych našich,
blahostyňu Hospodňu ožidajucich,
Christa Hospoda milosrdna prosim. O.

F - K prosbam našim, molim ťa, Hospodi,
uši svojeje blahosti prikloni,
i molitvy priležno prosjacich
milostivo uslyši.
Christem, Hospodem našim. O. Amen.

## 8. VE VRĚMJA PASCHOVNOJE

A - V sej paschovně radosti, bratrije
vzljubljenaja, Boha priležněje prosim,
da iže prosby i molitvy vzljubljenaho
Syna svojeho milostivo uslyša, takoze
i na směrjenije naše prizrěti račit.

B - O pastyrich duš našich, da stado,
dobrym Pastyrjem jim vevěrjenoje,
vzmohut strojiti prozorlivo, Hospodu
pomolim sja. O. Hospodi, pomiluj.

C - O všem mirě, da mirem Christovym
rěsnotivno naslazajet sja, Hospodu
pomolim sja. O. Hospodi, pomiluj.

𐲊. 𐲅 𐲥𐲤𐲣𐲤𐲢𐲤 𐲦𐲣𐲥𐲢𐲤 𐲧𐲣𐲤𐲡𐲢𐲤𐲢𐲤, 𐲤𐲣 𐲤𐲤𐲢𐲅
𐲣𐲢𐲡𐲤𐲥 𐲥𐲥𐲤𐲣𐲤𐲢𐲤𐲅 𐲧𐲢 𐲤𐲅 𐲤𐲣𐲤𐲥𐲧𐲤𐲅, 𐲡𐲢𐲦𐲢
𐲦𐲤𐲩𐲅𐲣𐲥 𐲥𐲣𐲅 𐲦𐲤𐲤𐲅 𐲤𐲅𐲡𐲢𐲣𐲢𐲤 𐲦𐲢 𐲣𐲥𐲦𐲢𐲣𐲅,
𐲤𐲥𐲧𐲣𐲥𐲤𐲥 𐲣𐲣𐲥𐲥𐲤𐲣𐲤𐲅 𐲧𐲢. 𐲥. 𐲤𐲥𐲧𐲣𐲥𐲤, 𐲣𐲥𐲤𐲤𐲣𐲥𐲤.

𐲤. 𐲅 𐲧𐲅𐲥𐲥𐲡 𐲦𐲣𐲥𐲢𐲤𐲅, 𐲤𐲣 𐲧𐲅 𐲤𐲢𐲤𐲩𐲅𐲤𐲅
𐲤𐲤𐲅𐲡𐲦𐲥𐲤𐲢𐲦𐲢𐲤𐲅 𐲧𐲅𐲤𐲡𐲧𐲥𐲥𐲢𐲤𐲅 𐲅 𐲤𐲅𐲧𐲩𐲡𐲥𐲤𐲢𐲤
𐲩𐲤𐲅𐲥𐲤𐲡, 𐲤𐲥𐲧𐲣𐲥𐲤 𐲣𐲥𐲥𐲤𐲣𐲤𐲅 𐲧𐲢. 𐲥.

𐲥. 𐲥𐲥𐲦𐲢, 𐲥𐲦𐲢 𐲡𐲦𐲢𐲤𐲤, 𐲡𐲩𐲥 𐲦𐲤𐲤𐲥𐲤𐲅
𐲣𐲩𐲤𐲅𐲥𐲢𐲤𐲤𐲢𐲤𐲩 𐲥𐲤𐲥𐲤𐲡𐲩𐲅𐲩 𐲣𐲥𐲤𐲅𐲢𐲤𐲅
𐲥𐲤𐲩𐲥𐲤𐲅 𐲩𐲡𐲤𐲥𐲤𐲤𐲅𐲩𐲩𐲩𐲩𐲅𐲩 𐲣𐲥𐲤𐲩𐲩𐲅,
𐲥𐲥𐲥𐲅𐲤𐲥𐲤 𐲦𐲢𐲤𐲡𐲩𐲅𐲩𐲩𐲩𐲩𐲩𐲩 𐲣𐲥𐲤𐲩𐲩𐲅,
𐲣𐲩𐲤𐲦𐲤𐲤 𐲥𐲥𐲡𐲤𐲥 𐲤𐲡𐲥𐲥𐲥𐲥𐲥𐲤𐲅 𐲣𐲥𐲤𐲩𐲩𐲅,
𐲩𐲩𐲥𐲤𐲤 𐲥𐲥𐲡𐲤𐲥 𐲤𐲡𐲥𐲥𐲥𐲥𐲥𐲤𐲅 𐲣𐲥𐲤𐲩𐲩𐲅.
𐲩𐲩𐲥𐲤𐲤𐲅, 𐲥𐲥𐲧𐲣𐲥𐲤𐲅 𐲩𐲩𐲤𐲤𐲅.

𐲤. 𐲤𐲅 𐲤𐲩𐲡𐲤𐲅𐲦 𐲩𐲩𐲡𐲤𐲅 𐲡𐲡𐲤𐲅

𐲊. 𐲥𐲅𐲤𐲥𐲡𐲅𐲤𐲥 𐲥𐲦 𐲤𐲅𐲤 𐲥𐲡𐲤𐲅, 𐲥𐲥𐲤𐲤𐲥𐲅
𐲤𐲅𐲡𐲤𐲥𐲤𐲥𐲥𐲡𐲥𐲩𐲡, 𐲣𐲥𐲤𐲤𐲩𐲩𐲩𐲅 𐲤𐲤𐲤𐲩𐲥𐲤𐲤𐲤𐲅
𐲩𐲩𐲤𐲥𐲥𐲅 𐲤𐲡𐲤𐲥𐲤𐲩𐲩𐲅𐲩𐲡, 𐲥𐲥𐲥𐲤 𐲤𐲩𐲥𐲥𐲥𐲥𐲥𐲤𐲅 𐲣𐲥𐲤𐲥𐲥𐲅
𐲣𐲥𐲤𐲤𐲅, 𐲥𐲤𐲅 𐲥𐲥𐲤𐲅 𐲤𐲤𐲥𐲅 𐲤𐲥𐲥𐲥𐲥𐲥𐲤𐲅 𐲤𐲅𐲥𐲥𐲅
𐲥𐲥𐲤𐲥𐲥𐲥𐲤𐲥𐲥𐲥𐲤𐲅 𐲤 𐲥𐲤𐲤𐲥𐲤𐲤 𐲥𐲥𐲥𐲤𐲤𐲤𐲥𐲤𐲅 𐲧𐲢.

D - O bratriji našej strazucij, da jich
pečal obratit sja v radost, juže
nikto ot nich vzjati ne možet,
Hospodu pomolim sja. O. Hospodi, pomiluj.

E - O sborě našem, da s velikym
drznovenijem svěstujet o vskrěšeniji
Christově, Hospodu pomolim sja. O.

F - Bože, iže znaješi, jako život
prědstojacich člověk podležit
strastem različnych potrěb,
uslyši želěnija prosjacich,
prijmi oběty věrujucich.
Christem, Hospodem našim.

## 10. VE VRĚMJA "ČRĚZ LĚTO"

A - Sešedše sja vši sěmo, bratrije
vzljubljenaja, pominat tajenstvij
našeho izbavljenija, Boha všemohucaho
prosim, da veš mir istočniky všakoho
blahoslovljenija i života oblivajet sja.

Ш. Э ᏤᎾᏧᏁᏗᏍᏧᏤᏗᏍᏧᏤᏗᏍᏧᏤ

B - O všech obětovavších sja Bohu,
da jeho pomociju prědloženije svoje
věrno schraňat, Hospodu pomolim sja.
O. Hospodi, pomiluj.

C - O mirě všeho mira, da všemu smjateniju
ustraněnu, svobodnoju mysliju jazyci
jemu služiti uťahnut,
Hospodu pomolim sja. O.

D - O starcich jedinočstvem ili nemociju
strazucich, da bratrskoju ljubviju
našeju ukrěpjat sja,
Hospodu pomolim sja. O.

E - O nas zde sebravšich sja, da uvěmy
tako upotrěbljati blaha nyněšňaja,
jimiže nas Boh krěpiti ne prěstajet,
da vzmožem uže prilěpljati sja
věčnym, Hospodu pomolim sja. O.

F - Bliz budi, prosim ťa, Hospodi,
milosrdije tvoje moljacim sja ljudem,
da ježe tvojim vdechnovenijem věrno
prosjat, tvojeju skoroju ščedrostiju,
prijmut. Christem, Hospodem našim.

# ᏚᏂᏗᏍᏕᏙᏱᏌ ᏗᏁᏓᏍᏆᏂᏍᏗᏂ

## ᏥᏅ ᏚᏂᏗᏍᏕᏙᏱᏌᏁ ᏧᏗᏕᏥᏱᏍᏗᏂᏍᏗ ᏬᏂᏍᏕᏙᏱᏍᏗ

(ᏗᏂᏍᏗᏙ ᏯᏙᏱᏍᏘᏔ ᏬᏂᏍᏗᏂᏍᏗᏂᏍᏗ

## MOLITVA VĚRNYCH
## PO MOLITVĚ SVJATAHO CYRILA
(zri Žitije Konstantina, hlavu 18.)

Hospodi, Bože naš,
(iže jesi vše andělskyje činy i
bespletnyje sily sestavil, nebo že
raspjal i zemlju osnoval i vša sucaja
ot nebytija v bytije privel,)
iže všehda i vežde poslušajaj tvorjacich
volju tvoju i bojacich sja tebe
i chraňacich zapovědi tvoje,
poslušaj našeje molitvy:

1. Věrnoje ti stado schrani, jemuže bě
   pristavil svjataja Cyrila i Metodija,
   učitelja i pastyrja.
   O. Molim ťa, uslyši nas.
2. Izbavi vše ot bezbožnyje
   i pohanskyje zloby. O.
3. Vzrasti cirkev svoju množstvem
   i vše v jedinodušiji sevkupi. O.
4. Stvori ny izrjadny ljudi,
   jedinomysljace o jistinněj věrě tvojej
   i pravěm ispovědaniji. O.

Ն. ՊՀԱՆՀԼԲՊ ՊՀ ՍԼՀԱՆՀՎԻ ԲԻՒԱ
ՍՆՀՊԲՀ ՊՊԲՀԺՆՀ ՀՀԿՀԲԲՍԱ. Հ.

ՆՀՍԻԲՀԱՆՊ ԸՀՀԺ ՊՀՍԺՀԱԼՀՀԿՊՊԺՆՄ, ՀՀՍՊԼՀՊ ԲՀՀ
ՍՊՆՆՀԲՀԵԵ ՊՊԲՀԵԵ ԱԺՍԲՊՎԺԵԵ, ԻՀԻԼՀՀՍՊ ԲՀՀ ԻԼՀՊՀՀՆՀ
ԻԼՊՆՆՀ ՊՊԲՀԺՄ, ԱԻ ՊՀՍՊ ԼՊԻԻՆՊՆՀ Ս
ՍՆԻՊԲՊՆՀ ՍՆՀԺԵ ՊՊԲՀԺ, ՀՊՀՎԻ Ս ՍՀՀԲԲԻ Ս
ՍՊԺԵՊԻՆՀ ԱՀՀԼԻ ԲՀՀԲԲԱ Ս ԻԼՊՍԲՀ Ս ՊՀ ՊԱԻՀՀՍ
ՊԱԻՀՊՊՀ. Հ. ԻՀՀԺԲՀ.

## ՊԺՆՊԻԻԱ ԺԻՊԺԲՍԱ

### ՍՄ ՆՊՊՀՀԼՆՍԵԺ ՍՊԺԵՊԻԻՍԻՊԻՆՀ

Ի. ՀՀՊԼՀՀՀ ՆՀՍԻԲՀԱՆՀՀ ԻՀՀՀՀԱՆՊՀՀ ՍԺԵ.
Հ. ՆՀՍԻԲՀԱՆՊ, ԻՀՀՊՊԱՆՀՀՊ.

Ի. Հ ՍՀՊՀՀՍՀԲՊՊՀՀ ՀՀՊԼԱ Ս ՍՀԻԻՍԺԲԲՍՊ ԱՀՀՀԲ
ԲԻՒՊԼՀ, ՆՀՍԻԲՀԱՆՀՀ ԻՀՀՀԱՆՊՀՀ ՍԺԵ. Հ.

Ի. Հ ՀՀՊԼԱ ՊՀՍԺՆՀ ՀՀՊԼԻ, ԲՆԻՆՀՍԻԲՀԱԲԲՍՊ
ՍՊԺԵՀՀՍԼՀ ԲՀՀՍՍՊԼՀ ՎՊԼՀՀԻՀՊՍՊ Ս ՍՀԺԱԼՊԲԺԲՍՊ
ՊՀՍԱԼՀ, ՆՀՍԻԲՀԱՆՀՀ ԻՀՀՀԱՆՊՀՀ ՍԺԵ. Հ.

Ի. Հ ՍՊԺԵԱՀՀ ԼԼԻՀՀԱ ՍԺՀՀ Ս ՍՀ ՊԱԼՀԲԵ,
ԲՆԻՆՀՆՀՊԱԲՍԺՀՀ Ս ՍՀԼԻՍՀՀՀ ԲՀՀՍՍՊՀՀ
ՊՀԼՀԱԼԺԵՎՊԼՀ ՊՀ ԲՀ, ՆՀՍԻԲՀԱՆՀՀ ԻՀՀՀԱՆՊՀՀ ՍԺԵ. Հ.

Ն. Հ ՆՀՍԻԲՀԱՆՊԲԱ ԲԻՒԺՀՀ, ՍՊԺԵԱՊՒՊՀՀ

5. Vdechni v srdca naša
slovo tvojeho učenija. O.

Hospodi, Bože všedržitelju, ustroji ny silnoju tvojeju desniceju, pokryj ny krovem krilu tvojeju, da vši chvalim i slavim imja tvoje, Otca i Syna i svjataho Ducha nyně i prisno i ve věky věkov. O. Amen.

## VELIKAJA EKTENIJA
## IZ LITURGIJE SVJATAHO JANA ZLATOUSTAHO

1. Mirem Hospodu pomolim sja.
O. Hospodi, pomiluj.
2. O svyšnim mirě i spaseniji duš
našich, Hospodu pomolim sja. O.
3. O mirě všeho mira, blahostojaniji
svjatych Božijich cirkvij i sjediněniji
všech, Hospodu pomolim sja. O.
4. O svjatěm chramě sem i s věroju,
blahohověnijem i strachem Božijim
vchoďacich veň, Hospodu pomolim sja. O.
5. O hospodině našem, svjatějšim

𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿

vseljenscěm archijereji J. papě rimscěm,
i o hospodině našem (mitropolitě,
archibiskupě) biskupě našem J.,
čestněm prezvyterstvě,
v Christě dijakonstvě,
o všem pričtě i ljudech,
Hospodu pomolim sja. O.

6. O prědržacich vlastech našich
i o všem vojenstvě,
Hospodu pomolim sja. O.

7. O hradě sem (vsi sej), všakom hradě,
straně i věroju živucich v nich,
Hospodu pomolim sja. O.

8. O blahorastvorjeniji vzducha, o izobiliji
plodov zemnych i vrěmenech mirnych,
Hospodu pomolim sja. O.

9. O plavajucich,putěšestvujucich,
neduhujucich, strazucich, plěněnych
i o spaseniji jich,
Hospodu pomolim sja. O.

10. O izbaviti sja nam ot všakyje
skrbi, hněva i nuze,
Hospodu pomolim sja. O.

11. Zastupi, spasi, pomiluj i schrani

ᎿᏥᏤᏍ, ᏢᏍᏗᏦ, ᏙᏚᏍᏍᏕ ᏢᏗᏓᏍᏗᏗᏥᏤᏕ. ᏍᏗ.

ᏢᏥ. ᏣᏓᏤᏚᏔᏍᏍᏕ, ᏣᏓᏥᏚᏤᏍᏍᏕ,

ᏣᏓᏢᏗᏓᏍᏗᏤᏗᏍᏗᏚᏗᏍᏗᏥᏍᏕ, ᏤᏗᏚᏍᏗᏥᏍᏕ ᏚᏗᏗᏗᏥᏥᏚᏔᏕ

ᏥᏥᏢᏕ ᏢᏍᏗᏓᏍᏗᏗᏚᏔᏕ ᏧᏣᏍᏗᏥᏍᏕ ᏣᏓᏚᏍᏗᏥᏍᏕ,

ᏤᏍ ᏚᏍᏤᏗᏗᏚᏔ ᏤᏚᏍᏗᏥᏥᏚᏔ ᏣᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏗᏚᏍᏗ,

ᏤᏗᏚᏔ ᏤᏍᏢᏍ ᏧᏣᏗᏗᏥᏍᏍ ᏗᏗᏗᏗᏥᏍᏍ ᏧᏣᏗᏗᏥᏍᏍ ᏥᏚᏍᏚᏗᏚᏍᏍ

ᏥᏥᏍᏍ ᏗᏗᏗᏗᏥᏍᏍ ᏢᏍᏗᏗᏗᏗᏥᏍᏍ ᏣᏓᏗᏗᏥᏍᏍ

ᏥᏥᏗᏗᏥᏍᏍ ᏢᏍᏗᏗᏗᏗᏥᏍᏍ ᏣᏓᏗᏗᏥᏍᏍ.

ᏍᏗ. ᏙᏍᏢᏗ, ᏗᏍᏤᏚᏍᏗᏗᏚᏔ.

ᎠᏟᏍ ᏣᏍᏗᏗᏢᏥᏍᏍᏕ ᏙᏍᏢᏗ ᏚᏍᏤᏗᏟᏥᏤᏗ ᏤᏗᏚᏥᏤ, ᏥᏍᏤᏍᏕ ᏣᏍᏗᏟᏥᏍᏍᏍᏗᏍᏗᏤᏍᏗ, ᏍᏍᏕᏍᏔ ᏣᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏍᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏍᏍᏗᏍᏗᏥᏍᏍ

nas, Bože, tvojeju blahodatiju. O.

12. Prěsvjatuju, prěčistuju,
prěblahoslovljenuju, slavnuju vladyčicu
našu Bohorodicu i prisnoděvu Mariju,
se všemi svjatymi pomjanuvše,
sami sebe i druh druha i veš život
naš Christu Bohu prědadim.
O. Tebě, Hospodi.

Jako podobajet tebě všakaja slava, čest i pokloněnije, Otcu i Synu i svjatumu Duchu, nyně i prisno i ve věky věkov.
O. Amen.

𐐷𐐬𐐻𐐰𐐼𐐯𐐲𐐽 𐐸𐐻 𐐷𐐻𐐼𐐯

𐐷𐐻𐐬𐐯𐐰𐐯𐐯 𐐽𐐯𐐻𐐰𐐯𐐬𐐻 𐐯𐐷𐐼𐐬𐐻𐐷𐐯

𐐸𐐻 𐐰𐐬𐐯𐐻𐐷𐐯𐐲 𐐬𐐬𐐼𐐯𐐬𐐯𐐬𐐻𐐸𐐯𐐬𐐻 𐐬𐐯𐐬𐐯 𐐰𐐯𐐻𐐯,
𐐷𐐯𐐬𐐻𐐽𐐰𐐯𐐯𐐻𐐯 𐐬𐐻𐐽𐐬𐐻𐐰𐐯 𐐽𐐯𐐽𐐽 𐐬𐐬𐐻𐐽𐐰𐐻,
𐐯𐐷𐐻 𐐬𐐬𐐲𐐻𐐯𐐸𐐻 𐐻𐐯𐐽𐐻𐐰𐐻𐐽𐐻 𐐻𐐻 𐐬𐐬𐐻𐐷𐐯𐐯𐐻 𐐻 𐐽𐐯𐐻𐐯𐐬𐐻
𐐻𐐰𐐻𐐽𐐲𐐲𐐻𐐯𐐬𐐻, 𐐻𐐻 𐐻𐐬𐐬𐐻𐐯𐐯𐐻 𐐻𐐯 𐐰𐐯𐐻𐐽𐐻 𐐷𐐯𐐬𐐻𐐽𐐰𐐻
𐐽 𐐰𐐬𐐯𐐬𐐻𐐽𐐰𐐻, 𐐰𐐻𐐽𐐻 𐐽𐐻 𐐽 𐐰𐐬𐐻𐐬𐐻𐐽𐐻𐐽𐐰𐐯𐐬𐐻𐐬𐐰𐐰𐐯𐐯𐐯.
𐐷𐐯𐐻𐐻𐐻 𐐽𐐰𐐯𐐰𐐰𐐻 𐐽𐐬𐐻𐐬𐐻𐐽𐐻 𐐽 𐐰𐐷𐐬𐐻 𐐻𐐽𐐬𐐯𐐬𐐻𐐻𐐻𐐻
𐐰𐐻𐐻𐐬𐐻𐐬𐐻𐐯𐐯𐐯 𐐬𐐬𐐷𐐬𐐻𐐻, 𐐻𐐻𐐰𐐻 𐐽 𐐻𐐷𐐷𐐯𐐻𐐻𐐻 𐐻𐐻 𐐰𐐬𐐷𐐻𐐻𐐻
𐐽𐐻𐐬𐐬𐐯𐐻𐐻𐐻. 𐐰𐐷𐐰𐐻𐐻𐐻, 𐐽 𐐰𐐯𐐻𐐽𐐯𐐯𐐯𐐻 𐐰𐐻𐐻𐐻𐐽𐐯𐐯𐐻,
𐐽 𐐽𐐰𐐬𐐯𐐰𐐻𐐻 𐐯𐐻𐐬𐐯𐐬𐐻𐐽𐐯𐐯𐐻, 𐐯𐐷𐐻 𐐰𐐷𐐬𐐻𐐻𐐯𐐯𐐻, 𐐰𐐻𐐷𐐯
𐐰𐐻𐐬𐐯𐐰𐐰𐐯𐐯 𐐻𐐰𐐬𐐬𐐬𐐻𐐻𐐷𐐻𐐻, 𐐯𐐬𐐯𐐯𐐯𐐷𐐯𐐯𐐻 𐐸𐐻 𐐰𐐻𐐰𐐷
𐐽𐐽𐐯𐐻𐐬𐐻𐐻𐐯𐐯𐐯𐐯𐐻, 𐐯𐐬𐐯𐐯𐐯𐐯

## UHOTOVANIJE KE MŠI

### Molitva svjataho Ambroza

K trapezě prěsladkaho pira tvojeho,
milostivyj Hospodi Jisu Christe,
az hrěšnik ničtože ne drzaja o svojich
uťažanijich, no upvaja na tvoju milost
i blahost, boju sja i trepecu pristupiti.
Zaně jmam srdce i tělo oskvrněno
mnohymi hrěchy, um i jazyk ne brěžno
schraněn. Těmže, ó milostivo Božstvo,
ó strašno veličstvo, az bědnik, mezu
tuhami obdržan, priběhaju k tebě
istočniku milosti, spěšu k tebě na
iscěljenije, pod tvoje zaščicenije teku,
i jehože ne mohu potrpěti Sudije,
vzdychaju jměti Spasitelja.
Tebě, Hospodi, javljaju jazvy svoje,
tebě otkryvaju stud svoj. Věm mnohyje
i velije hrěchy svoje, jichže radi boju sja,
upvaju na ščedroty tvoje, jimže něst
čisla. Prizri ubo na mja očima
milosrdija svojeho, Hospodi, Jisu Christe,
Cěsarju věčnyj, Bože i člověče, raspjatyj
člověka radi. Uslyši mene upvajuca

𐎠𐎲 𐎢𐎹𐎼, 𐎥𐎹𐎢𐎢𐎠𐎶𐎹𐎢 𐎢𐎹𐎼 𐎥𐎶𐎹𐎠𐎲 𐎢𐎶𐎶𐎶𐎹𐎢𐎹𐎢𐎹,
𐎢𐎹𐎢 𐎢𐎶𐎹 𐎠𐎢𐎶𐎶𐎶𐎢𐎶𐎹 𐎠𐎹 𐎥𐎶𐎶𐎢𐎢𐎹𐎢𐎹𐎢𐎲
𐎢𐎶𐎹𐎶𐎶𐎹𐎢𐎹 𐎢𐎶𐎢𐎢𐎹𐎢𐎢𐎢. 𐎢𐎹𐎶𐎶𐎲𐎢, 𐎢𐎹𐎥𐎲𐎢𐎢𐎢𐎹𐎶𐎹𐎹𐎲𐎢
𐎶𐎶𐎹𐎢𐎢𐎹, 𐎥𐎶𐎢𐎠𐎹𐎹𐎹𐎲 𐎠𐎲 𐎶𐎶𐎶𐎢 𐎢𐎶𐎢𐎶 𐎢𐎲 𐎢𐎹𐎼
𐎢 𐎢𐎲 𐎢𐎹𐎹𐎹 𐎶𐎹𐎹𐎹 𐎶𐎹𐎶𐎢𐎹𐎢𐎹𐎢𐎹𐎢.
𐎹𐎹𐎶𐎶𐎲𐎢, 𐎶𐎹𐎹𐎢𐎢𐎹𐎲𐎢 𐎢 𐎠𐎹𐎥𐎶𐎹𐎢𐎹𐎹𐎹𐎢 𐎢𐎹𐎹𐎢,
𐎢𐎹𐎢𐎼𐎢𐎢 𐎢𐎼 𐎢𐎼𐎥𐎹 𐎶𐎲𐎹𐎼𐎢𐎢𐎹 𐎢𐎹𐎹𐎥𐎹𐎢𐎶 𐎢𐎹𐎹𐎢𐎹
𐎢𐎢𐎹𐎹 𐎶𐎶𐎹𐎢, 𐎢 𐎹𐎢𐎹𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢 𐎢𐎶𐎶𐎹𐎹 𐎢𐎹𐎹𐎹𐎹
𐎢𐎢𐎶. 𐎥𐎹𐎢𐎼𐎹𐎢, 𐎢𐎹𐎹𐎥𐎹𐎶𐎢, 𐎢𐎢𐎹𐎶𐎶𐎢, 𐎢𐎢𐎹𐎹,
𐎢𐎢𐎼𐎹 𐎢𐎢𐎹𐎹𐎢 𐎹𐎹𐎢𐎢𐎹𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢 𐎢𐎢𐎢.
𐎹𐎹𐎢𐎢 𐎢𐎼, 𐎠𐎹𐎹 𐎢𐎹𐎢𐎶𐎠𐎢𐎢𐎶𐎹, 𐎢𐎼𐎢𐎢𐎢𐎢 𐎥𐎹𐎥𐎶𐎹𐎢𐎢𐎢𐎢,
𐎼𐎢𐎼 𐎢𐎹𐎢𐎢𐎢𐎹𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢. 𐎢𐎢𐎹𐎢𐎢 𐎢𐎢𐎢𐎢 𐎢𐎢𐎹 𐎢𐎢𐎼𐎢𐎼,
𐎥𐎶𐎠𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢 𐎢𐎢𐎢𐎢, 𐎢𐎹𐎢𐎠 𐎢𐎢𐎼𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢 𐎢
𐎢𐎠𐎶𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢 𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢

na ťa, pomiluj mja plna běd i hrěchov,
ty iže nikoliže ne prěstaješi istočnika
ščedrot izlivati. Zdrava, spasitelnaja
žrtvo, prinesena na drěvě Križa za mja
i za veš rod člověčskyj.
Zdrava, čestnaja i neprocěnnaja Krvi,
tekuci iz jazev raspjataho Hospoda mojeho
Jisu Christa, i omyvajuci hrěchy všeho
mira. Pomjani, Hospodi, tvar svoju,
juže svojeju Krviju iskupil jesi.
Kaju sja, jako zhrěšich, želaju popraviti,
ježe stvorich. Otejmi ubo ot mene,
prěmilostivyj Otče, vša bezakonija i
hrěchy moje, da očiščen mysliju i tělem,
dostojno uťahnu vkusiti Svjataja
svjatych. I podaz, da se svjato vkušenije
Těla i Krve tvojeje, ježe az nedostojen
želaju prijati, budet otpuščenije hrěch
mojich, budet svršeno očiščenije
prěstupljenij, budet otehnanije nečistych
pomyšljenij i pakybytije blahych
čuvstvij i spasitelno dějstvije děl
tebě uhodnych, ješče i krěpčajšeje
zastupljenije duše i těla protivu
napastem vrah mojich. Amen.

ᚹᚩᚱᚷᚪᚾᚷᚩᚱᚾᚪᚾᚷᚩᚱᚾᚪᚾᚷᚩᚱᚾ

## Molitva svjataho Tomy Akvinskaho

Všemohyj věčnyj Bože, se pristupaju
k svjatbě jedinorodnaho Syna tvojeho,
Hospoda našeho Jisu Christa,
nečist k istočniku milosti,
slěp k světu jasnosti věčnyje,
uboh i nišč k Hospodu neba i zemlje.
Prošu ubo obilije neizměrnyje ščedroty
tvojeje, jako da račiši iscěliti nemoc moju,
omyti nečistotu, prosvětiti slěpotu,
obohatiti niščetu, zaoděti nahotu,
da chlěb andělskyj, Cěsarja cěsarjem
i Hospoda hospodstvujucim vsprijmu
tolicěm počtenijem i směrjenijem,
tolicěm skrušenijem i obětovanijem,
tolikoju čistotoju i věroju,
takovym prědloženijem i naměněnijem,
jakože polezno jest spaseniju duše mojeje.
Daz mi, molju ťa, ne tekmo prijati
svjatbu Hospodňa Těla i Krve,
no i vec i silu svjatyje tajny.
Ó prěkrotkyj Bože, daz mi tako prijati
Tělo jedinorodnaho Syna tvojeho,
Hospoda našeho Jisu Christa,

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ježe prijat ot Děvy Marije, da uťahnu
vtělesiti sja v tajenstveno jeho tělo
i pričisti sja udom jeho.
Ó prěvzljubljenyj Otče,
podaz mi v konec otkrytym licem
prisnosucno rasmatrjati ljubljenaho Syna
tvojeho, jehože nyně na puti naměňaju
pokrvena prijati,
iže s toboju živet i cěsarit
ve věky věkov. Amen.

## Molitva k blaženěj Děvě Mariji

Ó Mati milosti i milosrdija, blaženějši
Děvo Marije, az běden i nedostojen
hrěšnik k tebě priběhaju všem
srdcem i čuvstvijem i molju milost
tvoju, da jakože prěsladkumu Synu
tvojemu na Križi visjacu pristojala jesi,
tako i mně, bědnu hrěšniku, i všem
jerejem, zde i po všej svjatěj cirkvi
dnes žrtvujucim, milostivo pristojati
račiši, da pomociju tvojeje milosti
dostojnu i prijatnu žrtvu
prěd lice vyšněje i nerazdělimyje
Trojice vzmožem prinesti. Amen.

## 𐐷𐐻𐐽𐐯𐐲𐐷 𐐬𐐯𐐹𐐨𐐬𐐲𐐬𐐸𐐨

𐐯𐐲 𐐽𐐷𐐲𐐢 𐐸𐐨𐐯𐐬𐐬 𐐹𐐷𐐢 𐐬 𐐷𐐷𐐽𐐷𐐬𐐬𐐬 𐐬𐐨𐐷 𐐬 𐐺𐐽𐐷𐐬𐐬 𐐽𐐷𐐯𐐬𐐷𐐯𐐨𐐯 𐐬𐐯𐐷𐐢 𐐬𐐷𐐢𐐯𐐬𐐷 𐐬𐐯𐐬𐐷𐐷𐐷 𐐽𐐬𐐷𐐨𐐯 𐐬𐐯𐐷 𐐲𐐯𐐯𐐺𐐬𐐷 𐐸𐐬𐐯𐐷𐐷 𐐽𐐯𐐷𐐬𐐷𐐨𐐷𐐢𐐬𐐷𐐢 𐐽𐐬𐐯𐐷𐐺𐐬𐐷𐐢 𐐽𐐬𐐯𐐷𐐺𐐬𐐷 𐐯𐐬 𐐽𐐯𐐯𐐬𐐷𐐷𐐷𐐢 𐐷𐐬𐐯𐐷𐐷𐐷 𐐷𐐷𐐷𐐷 𐐬 𐐯𐐷𐐺𐐬𐐷𐐷𐐷 𐐯𐐬𐐯𐐷𐐷𐐷 𐐯𐐬𐐯𐐷𐐷𐐷𐐢𐐬𐐯𐐷𐐷𐐷𐐷𐐷𐐷, 𐐬𐐯 𐐺𐐷𐐽𐐯𐐸𐐨𐐷 𐐸𐐷𐐷𐐲 𐐬 𐐯𐐷𐐺𐐬𐐷𐐷𐐷 𐐯𐐬𐐯𐐷𐐷𐐷 𐐯𐐷𐐷𐐢𐐽𐐯𐐷𐐷𐐷, 𐐲𐐯 𐐯𐐷𐐺𐐢, 𐐯𐐻𐐬 𐐷𐐽𐐲𐐷𐐷𐐢𐐹𐐯𐐷𐐢 𐐸𐐢 𐐷𐐷𐐷𐐯𐐨𐐯𐐯𐐬𐐷 𐐷𐐷𐐯𐐷𐐷 𐐯𐐷 𐐷𐐷𐐷𐐲 𐐬 𐐷𐐸𐐷𐐷𐐺𐐬𐐲, 𐐬 𐐲𐐯 𐐷𐐷𐐷𐐨𐐸𐐷𐐷𐐷𐐷𐐷𐐷𐐢𐐬𐐯𐐷𐐷𐐷𐐷𐐷𐐷. 𐐬𐐯𐐷𐐲𐐷.

𐐽𐐬𐐯𐐨𐐷 𐐸𐐷 𐐷𐐯𐐽𐐷𐐷𐐷, 𐐽𐐷𐐽𐐬𐐯𐐯𐐷𐐷𐐬𐐷𐐸𐐷 𐐻𐐯𐐨𐐸𐐲, 𐐯𐐽𐐲𐐬𐐯𐐯 𐐽𐐷𐐨𐐯𐐯 𐐽𐐷𐐨𐐯𐐲𐐲, 𐐷𐐷𐐷𐐨𐐷𐐷𐐷 𐐷𐐷𐐷𐐷𐐷𐐢𐐬𐐯𐐷𐐷𐐷𐐷𐐷𐐷 𐐷𐐷𐐷𐐷𐐷𐐷𐐢𐐬𐐯𐐷𐐷𐐷𐐷𐐷𐐷 𐐷𐐷 𐐷

Obrazec naměněnija

Az chocu slaviti mšu i uhotoviti
Tělo i Krev Hospoda našeho Jisu Christa
po zakonu svjatyje rimskyje cirkve
na chvalu všemohucumu Bohu i všemu
dvoru pobědonosnumu, na korist sebě
i všemu dvoru vojujucumu, za vše,
jiže prěporučiša sja molitvam mojim
v obce i osobně, i za blahostojanije
svjatyje rimskyje cirkve. Amen.

Radost s mirem, popravljenije žitija,
vrěmja prava pokajanija, blahodět i
utěchu svjataho Ducha, postojanstvo
v blahych dělěch daruj nam všemohyj
i milosrdyj Hospod. Amen.

## VZDAJANIJE CHVALY PO MŠI

Molitva svjataho Tomy Akvinskaho

Chvalu ti vzdaju, Hospodi, svjatyj Otče,
všemohyj věčnyj Bože, iže račil jesi
mene hrěšnika, nedostojnaho raba tvojeho,
nijediněmi mojimi uťažaniji, no jediněm
blahovoljenijem milosrdija svojeho

𐎠𐎲𐎢𐎶𐎼𐎼𐎼 𐎼𐎴𐎨𐎴𐎲𐎶𐎶𐎢𐎶 𐎼𐎨𐎶𐎶𐎢𐎶 𐎢 𐎼𐎴𐎶𐎼𐎢𐎶
𐎢𐎶𐎠𐎲 𐎼𐎼𐎶𐎶𐎲𐎶, 𐎲𐎶𐎢𐎼𐎶𐎴 𐎠𐎲𐎼𐎶𐎲 𐎢𐎼𐎶𐎶 𐎴𐎴𐎶𐎢𐎼𐎲.
𐎢 𐎢𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎼𐎶, 𐎴𐎲 𐎢𐎶 𐎢𐎼𐎶𐎼𐎼𐎶 𐎼𐎴𐎼𐎶𐎼𐎼𐎶𐎢𐎶
𐎠𐎶 𐎼𐎶𐎴𐎴𐎶𐎼𐎶 𐎢𐎶𐎠𐎨 𐎼𐎴𐎼𐎼𐎼𐎲 𐎼𐎶 𐎢𐎶𐎼𐎨,
𐎠𐎶 𐎢𐎶𐎼𐎲𐎼𐎼𐎶𐎶𐎶𐎠𐎶 𐎴𐎶𐎴𐎼𐎼𐎲𐎼𐎼𐎶 𐎼𐎶 𐎼𐎴𐎶𐎼𐎶𐎠𐎶𐎼.
𐎼𐎶𐎴𐎴𐎼 𐎢𐎶𐎠𐎨 𐎶𐎴𐎶𐎶𐎢𐎶 𐎼𐎨𐎴𐎶𐎢 𐎢 𐎼𐎶𐎼𐎶
𐎼𐎴𐎲𐎶𐎼𐎶𐎴𐎶𐎠𐎨 𐎼𐎴𐎲𐎶𐎼𐎶𐎠𐎶𐎨. 𐎼𐎶𐎴𐎴𐎼 𐎢𐎲𐎼𐎴𐎲𐎶𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎨𐎶𐎶𐎴𐎶𐎼𐎼
𐎢𐎶𐎼𐎴𐎶, 𐎢𐎲𐎼𐎶𐎴𐎶𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎼𐎶𐎴𐎶𐎼 𐎢 𐎼𐎴𐎶𐎴,
𐎼𐎶𐎨𐎴𐎴𐎼𐎶𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎴𐎼𐎼𐎶𐎼𐎶 𐎢 𐎼𐎴𐎶𐎼𐎠𐎶𐎨,
𐎢𐎶𐎢𐎨𐎴𐎶𐎠𐎶𐎨 𐎢 𐎼𐎶𐎢𐎴𐎶𐎼𐎠𐎶𐎨, 𐎢 𐎼𐎶𐎢𐎨𐎼𐎶𐎶
𐎼𐎴𐎲𐎶𐎼𐎨𐎨𐎼𐎶𐎠𐎶𐎨 𐎢𐎶𐎼𐎴𐎶𐎼𐎶, 𐎼𐎶𐎴𐎶 𐎼𐎼𐎴𐎼𐎢𐎶𐎶𐎶𐎠𐎶𐎼
𐎴𐎼𐎼𐎶𐎶𐎼𐎶𐎠𐎶𐎼 𐎢𐎶𐎼𐎴𐎶, 𐎼𐎶𐎴𐎶 𐎼𐎴𐎶𐎢𐎶𐎼𐎶𐎠𐎶𐎼,
𐎼𐎴𐎶 𐎼𐎴𐎶𐎢𐎶𐎼𐎶𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎼𐎴𐎶𐎢𐎶𐎼𐎶𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎼𐎶𐎢𐎶𐎼𐎶𐎠𐎶𐎠𐎶
𐎴𐎶𐎼𐎶𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎼𐎶𐎴𐎶, 𐎼𐎶𐎴𐎶 𐎼𐎴𐎶𐎢𐎶𐎼𐎶𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎼𐎶𐎴𐎶,
𐎼𐎶𐎴𐎶 𐎼𐎴𐎶𐎢𐎶𐎼𐎶𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎼𐎶𐎴𐎶𐎢𐎶𐎼𐎶𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎼𐎶𐎴𐎶,
𐎼𐎴𐎶𐎢𐎶𐎼𐎶𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎼𐎴𐎶𐎢𐎶𐎼𐎶𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎼𐎴𐎶𐎢𐎶𐎼𐎶𐎠𐎶𐎠𐎶

nasytiti prědrahym Tělem i Krviju
Syna tvojeho, Hospoda našeho Jisu Christa.
I molju ťa, da se svjato pričaščenije
ne budet mně krivina k mucě,
no spasitelno chodatajstvo k proščeniju.
Budi mně oružije věry i ščit
blahovoljenija. Budi ispražněnije zlostij
mojich, iskoreněnije pochoti i bluda,
vzraščenije ljubve i trpěnija,
směrjenija i poslušanija, i všakoje
blahodětěli, tvrdo zastupljenije protivu
napastem všech vrahov, tol vidimych,
kol nevidimych, svršeno upokojenije
dvizanij mojich, tol pleťskych, kol
duchovnych, krěpko prilěpljenije tebě
jedinomu i jistinnumu Bohu
i ščastno svršenije konca mojeho.
I molju ťa, da račiši privesti mene
hrěšnika k onomu neizrečenumu piru,
ideže ty se Synem svojim i svjatym
Duchem jesi svjatcem svojim svět
jistinnyj, sytost plna, radost
vševěčna, slast skončana i svršeno
blaženstvo. Christem, Hospodem našim.
Amen.

## ᎠᏕᎾᏓᏍᏗᏲᏫᏗᏍᏗᏗᏍᏗᏗᏍᏗ

## Vzdychanija k svjatějšumu Izbavitelju

Duše Christova, svjati mja.
Tělo Christovo, spasi mja.
Krvi Christova, opoj mja.
Vodo boka Christova, omyj mja.
Muko Christova, ukrěpi mja.
Ó dobryj Jisuse, uslyši mja.
V svojich ranach ukryj mja.
Ne dopusti ot tebe otlučiti mi sja.
Ot vraha lukava zaščiti mja.
V hodinu smrti mojeje prihlasi mja.
I k tebě prijiti prizovi mja,
da s tvojimi svjatymi chvalju ťa
ve věky věkov. Amen.

## Prinošenije sebe samoho

Prijmi, Hospodi, všu moju svobodu.
Prijmi pamjať, razum, toli všu volju.
Ježe ašče jmam ili držu, ty mně
uščedril jesi, to vše tebě vzvracaju
i prědaju tvojej voli vešma vodimo.
Tekmo ljubev tvoju s blahodětiju tvojeju
mně daruj i dovolno bohat jesm,
ničsože druha k tomu ne prošu.

## ᎾᏍᏗᏕᏥᏙᏁᏤᏍᏗ ᏂᏚᏳᏫᏂᏍᏗᏗᏍᏗᏍᏗᏍᏗ ᏣᏗᏧᏫᏍᏗᏓᏥᏍᏗ ᏥᏂᏍᏗᏍᏗᏍᏗ

## Molitva k raspjatumu Hospodi našemu Jisu Christu

Se az, ó dobryj i prěsladkyj Jisuse,
prěd licem tvojim na kolěnu padaju
i všeusrdnym duchem molju ťa i
zaklinaju, da v moje srdce vtisnuti
račiši živa čuvstvija věry, naděje i
ljubve, toli rěsno hrěch mojich okajanije,
těch že popraviti krěpčaje chotěnije,
vněhda velikym pristrastijem i
bolězniju tvojich pjat ran u sebe
smatrjaju i duchem naziraju, prěd očima
jměja ono, ježe v usta tvoja juže David
prorok položi o tebě, ó dobryj Jisuse:
Probasja rucě moji i nozě moji,
isčisja vše kosti moje (Ps 22 [21], 17).

## Molitva všeobca jmenem papeža Klimenta XI izdana

Věruju, Hospodi, no da věruju krěpčaje,
upvaju, no da upvaju bespečalněje,
ljublju, no da ljublju plamenněje,
kaju sja, no da kaju sja pače.

𐌷𐌶𐌹𐌲𐌰𐌸𐌴 𐌼𐌿 𐌾𐌺, 𐌰𐌷𐌳 𐌼𐌳𐌹 𐌶𐌾𐌿 𐌲𐌹𐌸𐌺𐌼𐌳𐌷𐌳 𐌻𐌴𐌳𐌿𐌳𐌿,
𐌹𐌶𐌴𐌰𐌸𐌴 𐌼𐌺, 𐌰𐌷𐌳 𐌼𐌳𐌹 𐌶𐌾𐌿 𐌷𐌳𐌲𐌴𐌳𐌴 𐌻𐌳𐌾𐌴𐌰𐌻𐌴𐌲𐌾𐌿,
𐌾𐌿𐌹𐌴𐌸𐌴 𐌼𐌺, 𐌰𐌷𐌳 𐌼𐌳𐌹 𐌶𐌾𐌿 𐌹𐌴𐌹𐌴𐌳𐌻𐌰𐌼𐌶𐌴𐌴 𐌿𐌰𐌹𐌴𐌲𐌴𐌿,
𐌻𐌴𐌿𐌹𐌾𐌼𐌹𐌴𐌸𐌴 𐌼𐌺, 𐌰𐌷𐌳 𐌼𐌳𐌹 𐌶𐌾𐌿 𐌹𐌾𐌹𐌼𐌿𐌹𐌷𐌼𐌿𐌷𐌴 𐌷𐌿𐌿𐌹𐌼𐌿𐌲𐌿𐌷𐌳
𐌾𐌿𐌴𐌴𐌾𐌼𐌿𐌿𐌿𐌿𐌳𐌿.

𐌼𐌿𐌳𐌰 𐌾𐌺 𐌻𐌴𐌰𐌾𐌺𐌻𐌴𐌴𐌾𐌼𐌳 𐌲𐌹𐌻𐌴𐌹𐌿𐌿,
𐌻𐌴𐌹𐌿𐌳𐌴𐌻𐌹 𐌳𐌻𐌴𐌳𐌶𐌿,
𐌾𐌿𐌴𐌴𐌾𐌼𐌳 𐌳𐌳𐌼𐌰𐌹𐌿,
𐌾𐌿𐌴𐌹 𐌹𐌾𐌹𐌴𐌿𐌼𐌿.

𐌻𐌴𐌿𐌲𐌿𐌹𐌸𐌴 𐌼𐌿, 𐌶𐌴𐌾𐌻𐌿𐌳𐌻𐌿,
𐌻𐌿𐌾𐌾𐌹𐌴𐌴𐌹𐌰𐌲𐌲𐌿𐌰, 𐌻𐌹 𐌲𐌺𐌻𐌴𐌺𐌼𐌳 𐌷𐌳 𐌼𐌲𐌲𐌰,
𐌻𐌲𐌸𐌲𐌿𐌰, 𐌻𐌹 𐌲𐌺𐌻𐌴𐌺𐌼𐌳 𐌳 𐌼𐌲𐌲𐌰,
𐌻𐌰𐌰𐌰𐌿𐌰, 𐌻𐌹 𐌲𐌺𐌻𐌴𐌺𐌼𐌳 𐌻𐌿 𐌼𐌲𐌲𐌰,
𐌾𐌼𐌻𐌹𐌻𐌹𐌿𐌲𐌰, 𐌻𐌹 𐌲𐌺𐌻𐌴𐌺𐌼𐌳 𐌰𐌹 𐌼𐌲𐌲𐌲.

𐌶𐌿𐌽𐌸, 𐌲𐌶𐌲 𐌹𐌴𐌸𐌲 𐌶𐌿𐌽𐌲𐌴𐌿,
𐌶𐌿𐌽𐌸, 𐌻𐌿𐌿𐌲𐌶𐌲 𐌶𐌿𐌽𐌲𐌴𐌿,
𐌶𐌿𐌽𐌸, 𐌰𐌷𐌿𐌶𐌲 𐌶𐌿𐌽𐌲𐌴𐌿,
𐌶𐌿𐌽𐌸, 𐌶𐌿𐌿𐌻𐌿𐌶𐌲 𐌶𐌿𐌽𐌲𐌴𐌿.

𐌾𐌿𐌶𐌸 𐌼𐌺, 𐌶𐌿𐌾𐌻𐌿𐌶𐌿:
𐌶𐌹𐌰𐌿𐌿𐌾𐌼 𐌻𐌴𐌿𐌾𐌽𐌰𐌼𐌿,
𐌽𐌿𐌶𐌸 𐌶𐌹𐌾𐌻𐌹𐌶𐌿,
𐌾𐌶𐌿𐌶𐌽𐌿 𐌿𐌸𐌽𐌾𐌼𐌿,
𐌶𐌿𐌿𐌴𐌸 𐌿𐌾𐌽𐌺𐌼𐌿.

Klaňaju ti sja, jako ty jesi načatek prvyj,
želěju ťa, jako ty jesi konec poslědnij,
chvalju ťa, jako ty jesi blahodětel věčnyj,
prizyvaju ťa, jako ty jesi zaščitnik
milostivyj.

Tvoja mja prěmudrost napravi,
pravda održi,
milost utěši,
sila zaščiti.

Prinošu ti, Hospodi,
pomyšljenija, da budut k tebě,
rečenija, da budut o tebě,
dějanija, da budut po tebě,
stradanija, da budut za tebe.

Chocu, ježe ašče choceši,
chocu, poněže choceši,
chocu, jakože choceši,
chocu, doňdeže choceši.

Molju ťa, Hospodi:
razum prosvěti,
volju raspali,
srdce očisti,
dušu osvjati.

𐌻𐌹 𐌳𐌾𐌶𐌹𐌷𐌴 𐌾𐌿𐌵𐌽𐌿𐌳𐌼𐌰 𐌼𐌶𐌰𐌾𐌹𐌲𐌹𐌵𐌰,
𐌻𐌹 𐌳𐌼𐌳𐌻𐌿𐌵𐌽 𐌼𐌽𐌻𐌰𐌽𐌴𐌹 𐌿𐌲𐌹𐌼𐌼𐌶𐌵𐌰,
𐌻𐌹 𐌿𐌲𐌾𐌻𐌹𐌿𐌶𐌴 𐌶𐌰𐌽𐌹𐌹𐌿 𐌾𐌳𐌻𐌼𐌰𐌵𐌹𐌵𐌰,
𐌻𐌹 𐌿𐌳𐌰𐌻𐌰𐌶𐌹𐌴 𐌳𐌳𐌾𐌳𐌼𐌳𐌵𐌹 𐌻𐌳𐌼𐌻𐌳𐌻𐌰𐌰𐌵𐌹𐌵𐌰.

𐌻𐌹𐌻𐌳𐌼𐌿 𐌾𐌿, 𐌻𐌳𐌼𐌻𐌳𐌿 𐌼𐌳𐌶𐌳, 𐌶𐌾𐌼𐌳𐌿𐌳 𐌽𐌳 𐌾𐌳𐌼𐌰,
𐌵𐌳𐌵𐌹𐌿𐌿𐌾𐌳 𐌽𐌳 𐌾𐌳𐌵𐌰, 𐌻𐌳𐌿𐌳𐌵𐌳𐌾𐌳 𐌳 𐌿𐌾𐌽𐌻𐌳𐌵𐌿𐌾𐌳,
𐌹𐌻𐌰𐌵𐌳𐌼𐌻𐌰𐌶𐌳𐌵𐌹𐌳 𐌽𐌳 𐌾𐌿𐌻𐌳𐌾𐌽𐌳𐌾𐌾𐌳.

𐌻𐌹 𐌹𐌳𐌻𐌿𐌿𐌷𐌹𐌴 𐌾𐌳𐌴 𐌿𐌳𐌾𐌼𐌳𐌼𐌿𐌻𐌳 𐌹𐌳𐌾𐌶𐌳𐌼𐌰𐌾𐌿,
𐌵𐌿𐌶𐌳𐌼𐌿𐌾𐌳 𐌹𐌳𐌾𐌹𐌶𐌹𐌾𐌿,
𐌻𐌻𐌳𐌶𐌳𐌾𐌳 𐌹𐌻𐌳𐌾𐌹𐌰𐌿𐌹𐌾𐌿,
𐌿𐌻𐌹𐌶𐌳𐌾𐌳 𐌳𐌾𐌳𐌼𐌻𐌰𐌾𐌿.

𐌻𐌹 𐌹𐌻𐌰𐌾𐌳𐌶𐌳𐌴 𐌾𐌶𐌹𐌾𐌾𐌳𐌽𐌳𐌾𐌾𐌿𐌴,
𐌶𐌳𐌾𐌿𐌾𐌳𐌼𐌿𐌾𐌿𐌵𐌴,
𐌰𐌻𐌳𐌾𐌾𐌿 𐌹𐌻𐌳𐌾𐌹𐌰𐌿𐌾𐌿𐌵𐌴,
𐌳𐌼𐌳𐌾𐌳𐌻𐌳𐌵𐌴 𐌻𐌳𐌿𐌳𐌵𐌴.

𐌾𐌳𐌾𐌿𐌳𐌻𐌿 𐌾𐌳𐌴 𐌿𐌳 𐌾𐌳𐌿𐌰𐌾𐌻𐌳 𐌾𐌳𐌴𐌻𐌻𐌹,
𐌿𐌳 𐌹𐌹𐌶𐌳𐌼𐌹𐌻𐌳 𐌾𐌿𐌻𐌳𐌻𐌳𐌾𐌾𐌳𐌰𐌳𐌵𐌹,
𐌿𐌳 𐌹𐌻𐌳𐌾𐌿𐌳𐌵𐌾𐌿𐌾𐌿𐌵𐌿𐌻𐌳 𐌾𐌻𐌳𐌹𐌰𐌻𐌿𐌿𐌹,
𐌿𐌳 𐌹𐌻𐌳𐌾𐌹𐌰𐌼𐌳𐌵𐌶𐌻𐌳 𐌾𐌳𐌾𐌰𐌻𐌳𐌵𐌹.

𐌻𐌹𐌰𐌳, 𐌶𐌳𐌾𐌹𐌳𐌻𐌿, 𐌻𐌹 𐌼𐌴𐌻𐌻𐌴
𐌵𐌹 𐌾𐌳𐌻𐌿𐌾𐌿𐌰 𐌿𐌳𐌵𐌿𐌾𐌹𐌾𐌳𐌻𐌳𐌵𐌳,
𐌿𐌳 𐌹𐌿𐌽𐌹𐌶𐌳 𐌾𐌻𐌰𐌰𐌿𐌳𐌵𐌳, 𐌵𐌹 𐌾𐌻𐌳𐌶𐌳𐌼𐌰 𐌹𐌻𐌿𐌻𐌶𐌳𐌵𐌳,
𐌿𐌳 𐌹𐌻𐌰𐌻𐌳𐌻𐌳𐌶𐌳𐌵𐌳𐌿 𐌾𐌿𐌻𐌳𐌵𐌳.

.𐌻𐌾𐌰.

Da oplaču minuvša bezakonija,
da otrinu buduca iskušenija,
da ispravlju lukava pochotěnija,
da vzdělaju spodobna dobrodějanija.

Daruj mi, dobryj Bože, ljubev k tebě,
nenavist ke mně, revnost o jiskrnim,
prěnebrěženije k mirskym.

Da podvizaju sja vyššich poslušati,
nižšim pomahati,
druhom prospěvati,
vrahom otpuščati.

Da prěmohu slast žestokostiju,
lichojemstvije ščedrostiju,
jarost krotostiju,
obumorjenije revnostiju.

Stvori mja ve světěch mudra,
v pahubach tvrdostojanna,
v protivenstvijich trpěliva,
v prospěšnych směrna.

Daz, Hospodi, da budu
na molitvě vnimatelen,
v picach trězven, na službě priležen,
v prědloženiji silen.

ᎤᏥ ᏗᏧᏙᏣ ᏘᏣ ᏣᏍᏗᏥᏣᏍᏗᏥᏣᏍᏗᏥ

Da peku sja jměti
nezlobije vnutrněje,
směrjenstvo vněšněje,
obcenije prikladnoje,
žitije pravilnoje.

Prisno da budu bedrliv
jestestvo krotiti,
blahodět krěpiti,
zakon chraniti,
spasenije uťahnuti.

Da nauču sja ot tebe,
kol tenko, ježe jest zemsko,
kol veliko, ježe jest božsko,
kol kratko, ježe jest vrěmenno,
kol probytivo, ježe jest věčno.

Daz mi smrt prědvariti,
suda sja ubojati,
ada izběžati,
raj priobrěsti.
Christem, Hospodem našim. Amen.

# 𐌼𐌹𐌶𐌴𐌼𐌰𐌽 𐌲𐌴 𐌼𐌴𐌹𐌾𐌷𐌰𐌽𐌰𐌽 𐌶𐌰𐌽𐌰 𐌼𐌴𐌶𐌹𐌽

𐌾 𐌼𐌴𐌶𐌹𐌷, 𐌷𐌽𐌷𐌺𐌼𐌰𐌽𐌴𐌹𐌰 𐌶𐌰𐌽𐌽𐌹 𐌾 𐌼𐌴𐌼𐌽,
𐌷𐌷 𐌻𐌶𐌽𐌷𐌺𐌶𐌹 𐌼𐌽𐌶𐌰𐌶𐌰𐌽𐌴𐌰𐌶𐌹 𐌷𐌹𐌹𐌻𐌴𐌶 𐌼𐌽𐌹𐌷𐌶𐌹,
𐌷𐌶𐌹𐌾𐌷 𐌻𐌷𐌷𐌲𐌽𐌶𐌻𐌻𐌻𐌻𐌹𐌸 𐌺𐌼𐌶𐌹𐌼𐌹𐌸 𐌼𐌽𐌹𐌷𐌸 𐌷𐌷𐌽
𐌰𐌴𐌶𐌺𐌷𐌶, 𐌻𐌹𐌶𐌹𐌶𐌽𐌶, 𐌶𐌹𐌽𐌶, 𐌼𐌹𐌶𐌽
𐌷𐌶𐌶𐌹𐌷𐌼𐌹𐌻𐌰𐌽𐌴𐌽𐌼𐌹 𐌹𐌼𐌽𐌼𐌴𐌻𐌹𐌷𐌹𐌼𐌹 𐌷𐌹𐌼𐌽𐌷𐌲𐌴𐌶.
𐌷𐌷, 𐌷𐌶𐌹𐌾𐌷 𐌰𐌹𐌶𐌰𐌻𐌹𐌷𐌹𐌼𐌹 𐌽𐌷𐌷𐌶𐌽𐌶 𐌷𐌺 𐌷𐌷𐌽
𐌾 𐌽𐌹𐌷𐌰𐌼𐌽 𐌷𐌶𐌷𐌼𐌹𐌼𐌽 𐌻𐌴𐌻𐌶𐌹𐌻𐌰𐌶 𐌷𐌺 𐌷𐌷𐌽,
𐌼𐌹𐌶𐌹𐌰𐌷 𐌼𐌷𐌹𐌰 𐌷𐌹𐌼𐌰𐌶𐌹𐌻𐌹 𐌾 𐌶𐌽𐌹𐌹𐌽𐌹
𐌻𐌶𐌰𐌶𐌹𐌷𐌼𐌴𐌽𐌶𐌰𐌸 𐌾 𐌻𐌶𐌽𐌻𐌹𐌸,
𐌼𐌽𐌹𐌽𐌼𐌴 𐌼𐌹𐌹𐌸𐌹𐌽𐌴𐌼𐌴 𐌷𐌹𐌼𐌽𐌷𐌷𐌴𐌼𐌴,
𐌼𐌽𐌹𐌽𐌼𐌹 𐌷𐌶𐌹𐌶𐌹𐌽𐌷𐌼𐌹 𐌶𐌽𐌹𐌼𐌽𐌼𐌴,
𐌷𐌽𐌷𐌺𐌼𐌰𐌽 𐌹𐌷 𐌼𐌶𐌹𐌽𐌽𐌽 𐌽𐌹 𐌻𐌴𐌽𐌽𐌹𐌹𐌹𐌸𐌹𐌼𐌹𐌻𐌴𐌷
𐌰𐌴 𐌼𐌽𐌹𐌸 𐌴𐌹𐌷𐌼𐌹 𐌾 𐌷𐌶𐌴𐌽𐌺, 𐌰𐌴 𐌼𐌹𐌷𐌺 𐌹𐌷
𐌾 𐌽𐌹𐌷𐌷𐌶𐌹 𐌼𐌽𐌶𐌴 𐌺𐌹𐌼𐌶𐌰𐌹𐌹𐌹 𐌺𐌶𐌽𐌻𐌹𐌷𐌽𐌼𐌴.
𐌼𐌹𐌶𐌸 𐌼𐌺 𐌹𐌹𐌹𐌹, 𐌼𐌽𐌶𐌹𐌷𐌼𐌽𐌽𐌰𐌽𐌴𐌹𐌷 𐌼𐌴𐌼𐌽,
𐌾𐌷𐌺𐌶𐌹𐌷𐌽 𐌼𐌹𐌻𐌰 𐌹𐌼𐌹𐌹𐌹𐌹𐌴𐌹𐌻𐌷𐌹 𐌽𐌹𐌻𐌰𐌶𐌹 𐌼𐌹𐌽𐌶𐌹
𐌶𐌶𐌰𐌶𐌹, 𐌹𐌹𐌽𐌶𐌹𐌻𐌺 𐌹𐌷 𐌹𐌶𐌶𐌹𐌷𐌰𐌼𐌹,
𐌼𐌹𐌼𐌹𐌹𐌰𐌽 𐌽𐌹 𐌹𐌺𐌶𐌶𐌺𐌽𐌹𐌹 𐌽𐌰𐌶𐌹𐌻𐌹𐌻𐌼𐌹 𐌷𐌶𐌹𐌹𐌹𐌽𐌼𐌼,
𐌻𐌼𐌹𐌷𐌰𐌶𐌶𐌹 𐌹𐌷 𐌹𐌶𐌶𐌹𐌷𐌰𐌼𐌹 𐌼𐌹𐌹𐌻𐌹𐌻𐌺𐌼𐌹𐌻𐌴𐌷,
𐌶𐌼 𐌾 𐌷𐌹 𐌼𐌹𐌹𐌹𐌴 𐌶𐌽𐌼𐌴𐌼𐌽𐌼 𐌽𐌹𐌰𐌼𐌹𐌹𐌶𐌺
𐌽𐌹 𐌽𐌹𐌷𐌺 𐌽𐌰𐌼𐌹 𐌽𐌰𐌼𐌹𐌽𐌹. 𐌼𐌹𐌺𐌹𐌻𐌹.

𐌼𐌹𐌼𐌹𐌹.

## Molitva k blaženěj Děvě Mariji

Ó Marije, svjatějšija Děvo i Mati,
sa prijach milějšaho Syna tvojeho,
jehože neskvrnnoju utroboju tvojeju jesi
začala, porodila, dojila, toli
sladostnějšim obimanijem stiskala.
Se, jehože zrěnijem veselila sja jesi
i všemi slastmi naplňala sja jesi,
tohoze tebě směrno i ljubivo
prědstavljaju i prinošu,
tvojima myšcama stiskajema,
tvojim srdcem ljubima,
svjatěj že Trojici v najvyše bohopočtenije
za tvoju čest i slavu, za moje že
i všeho mira potrěby prinosima.
Molju ťa ubo, milostivějšija Mati,
isprosi mně otpuščenije všech mojich hrěch,
obilnu že blahodět,
tomuze v buduceje věrněje služiti,
posléd že blahodět konečnuju,
da i s toboju chvaliti vzmohu
ve vše věky věkov. Amen.

(Vol. 1r)

(Vol. 1v)

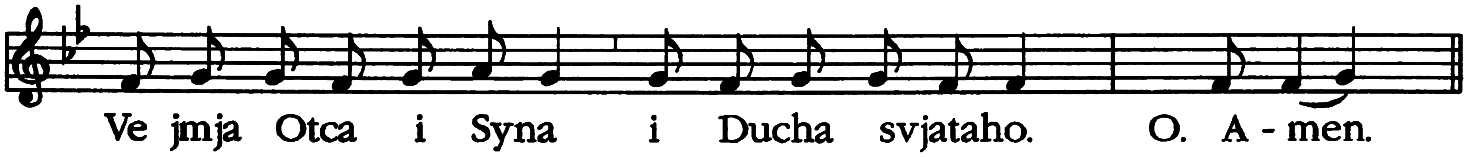
(Vol. 2r)

(Vol. 2v)

# PĚNIJA NA MŠI BYVAJUCAJA

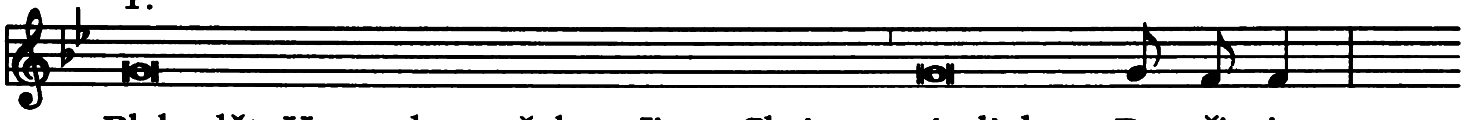
## ČIN ZAČALNYJ

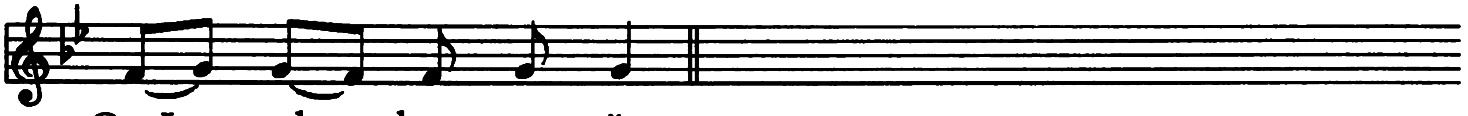
### Znamenije križa



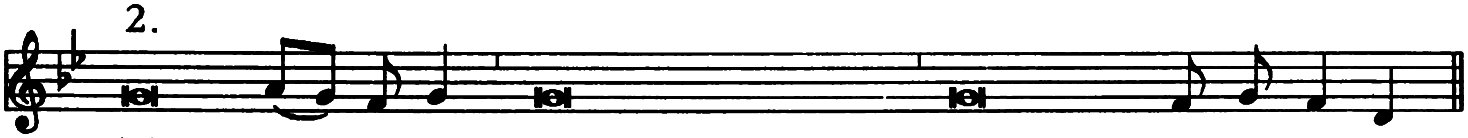

### Obrazci cělovanija

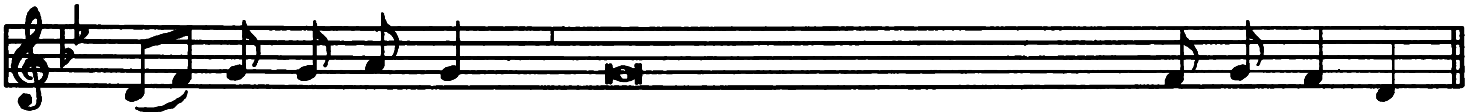
1.

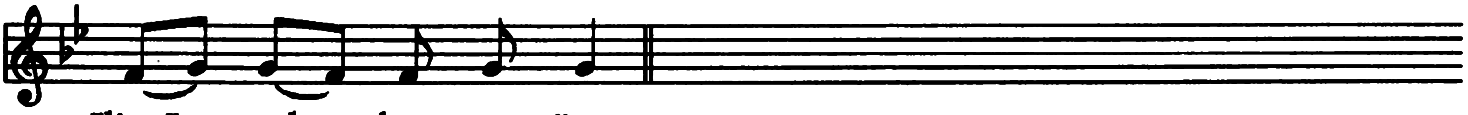





2.

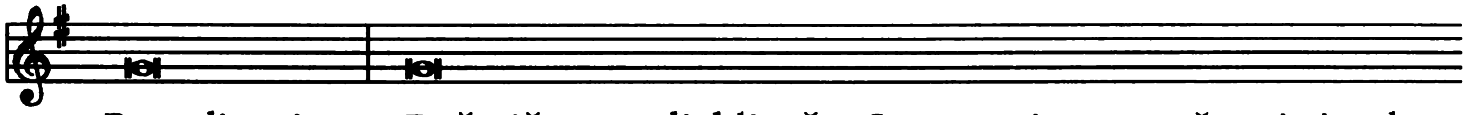


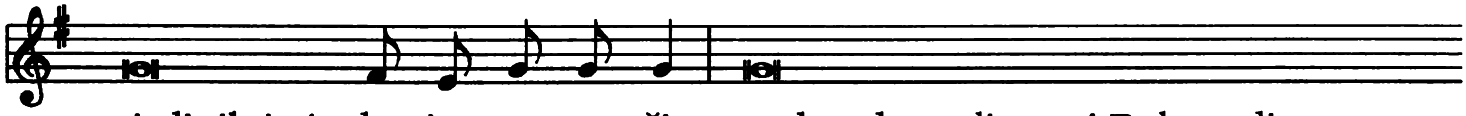




3.

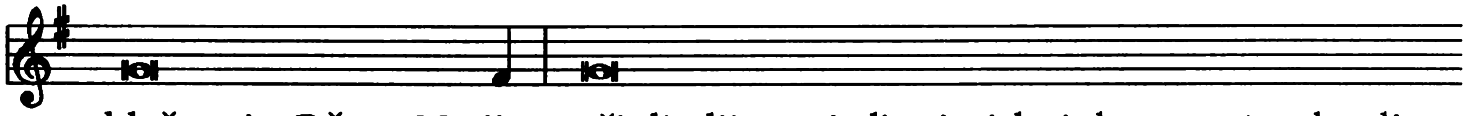
# Sbornaja



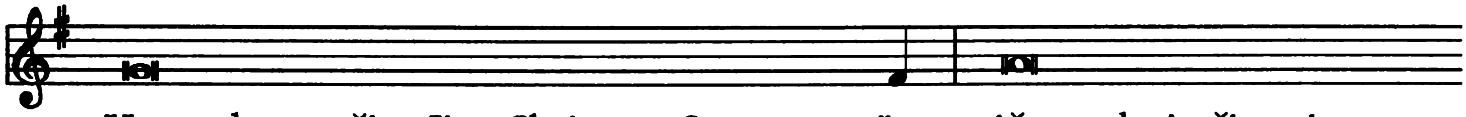
Pomolim sja. Bože, iže ve vzljubljeněm Synu svojem rastočenyje jazyky



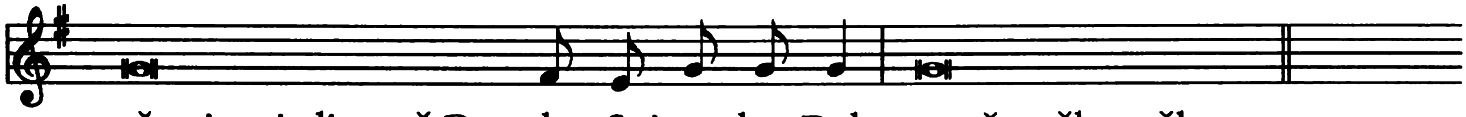
sjedinil jesi, da je spa- se - ši, podaz, da molitvami Bohorodice,



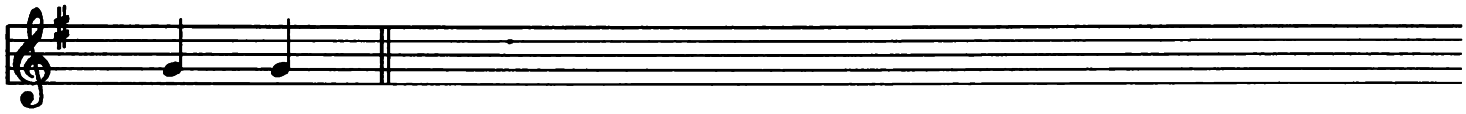
blaženyje Děvy Marije, vši ljudije v jedinoj cirkvi kupno ťa chvaljat.



Hospodem našim Jisu Christem, Synem tvojim, iže s toboju živet i



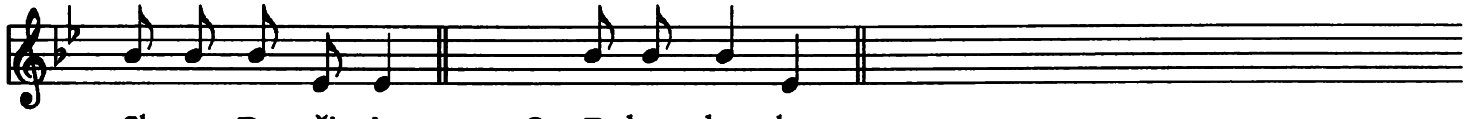
cěsarit v jedinstvě Du -cha Svja-ta-ho, Boh, ve vše věky věkov.



O. A - men.

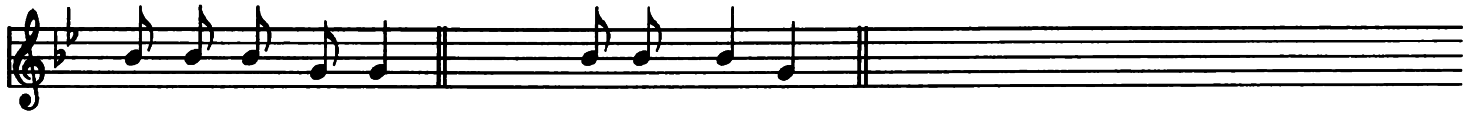
## SLUŽBA SLOVESNA

Čtenije 1.



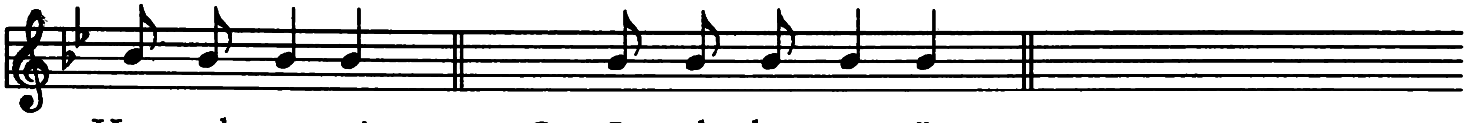
Slovo Bo - ži - je. O. Bohu chva-ly.

Čtenije 2.

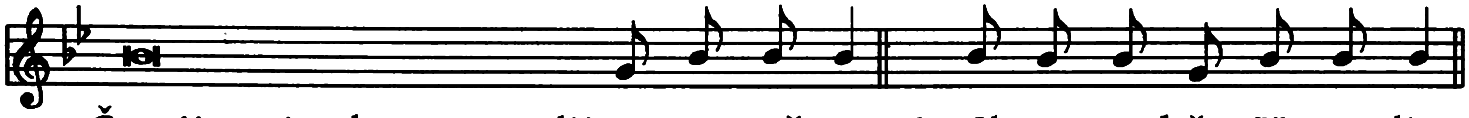


Slovo Bo - ži - je. O. Bohu chva-ly.

Evangelije.



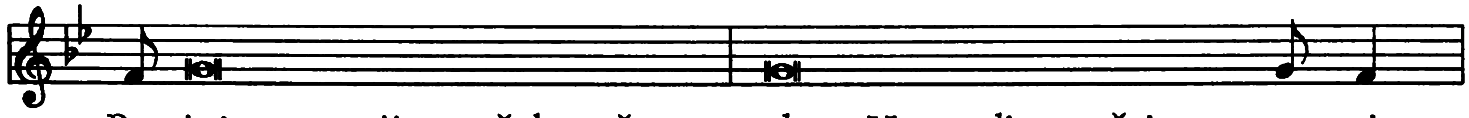
Hospod s va-mi. O. I s duchem tvo-jim.



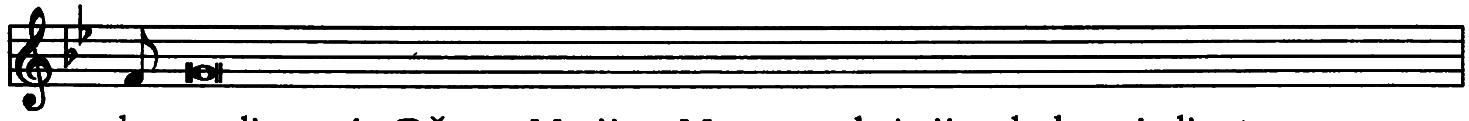
Čtenije svjataho evangelija ot Ma-tě-ja. O. Slava te-bě, Hospodi.
evangeli - ja ot Mar-ka.
Lu-ky.
Ja-na.

Slovo Bo - ži - je. O. Chvala tebě, Chris - te.

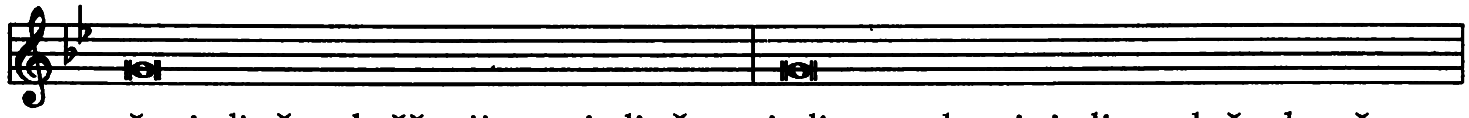
## Nad prinosy



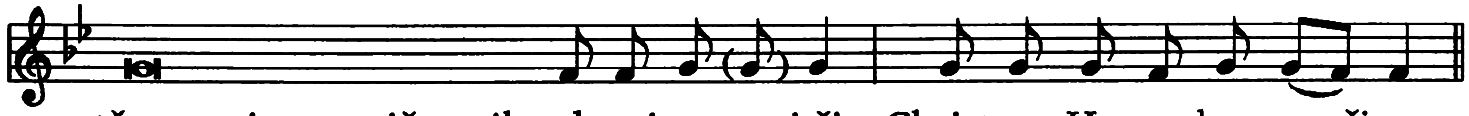
Pamjať spasenija našeho čtuce, tebe, Hospodi, směrjeno pro - sim,



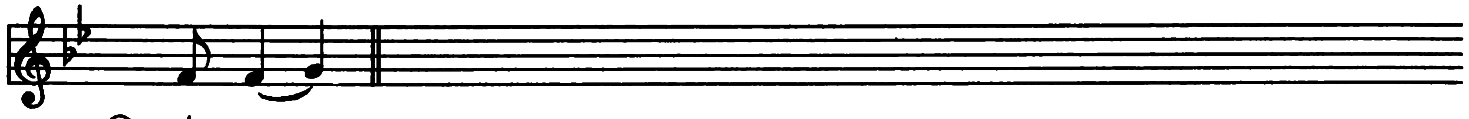
da molitvami Děvy Marije, Matere christijanskaho jedinstva,



vše jediněm krščenijem sjediněny, jedino srdce i jedina duša byvše,

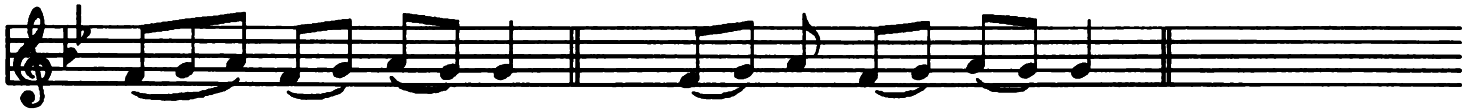


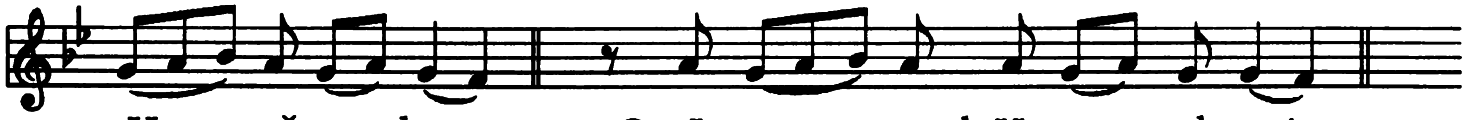
těmze tajnam pričastniky by-ti stvo-ri-ši. Christem, Hospodem našim.

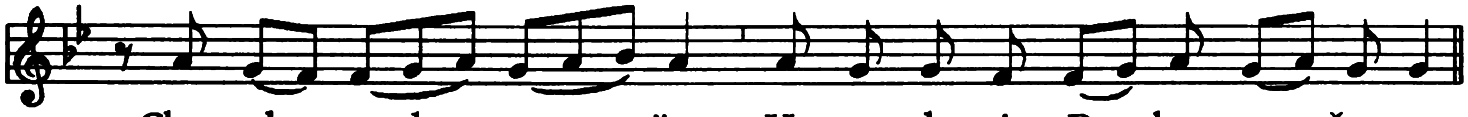


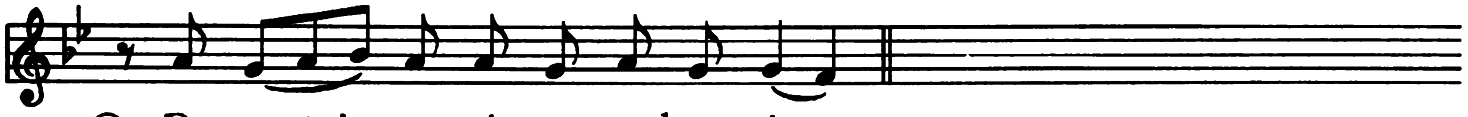
O. A - men.

## V načalě prěfacije

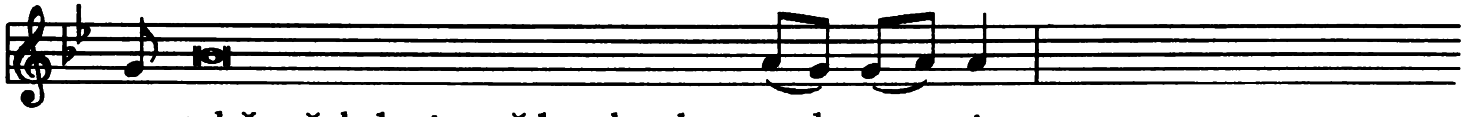


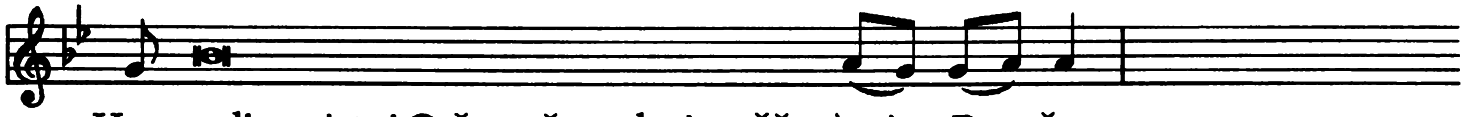



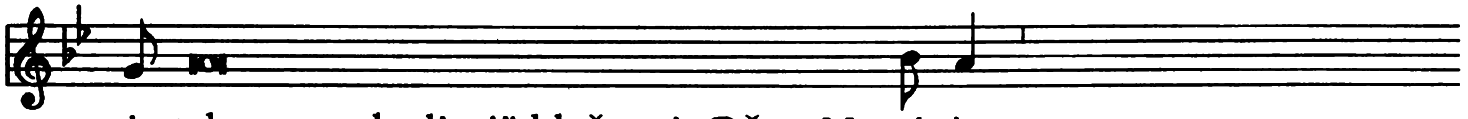



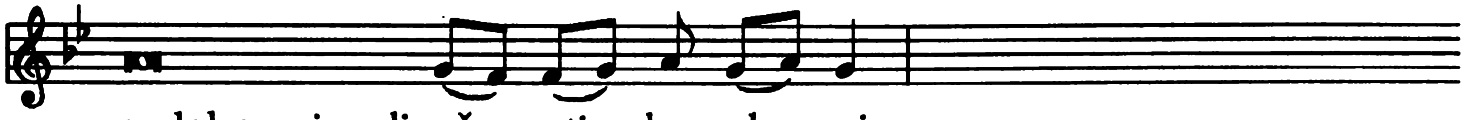



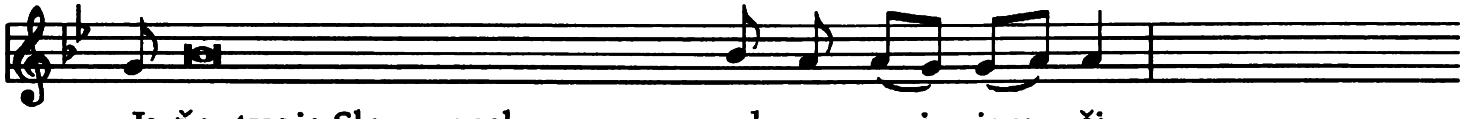

## Prěfacija o blaženěj Mariji, obrazě i materi cirkve

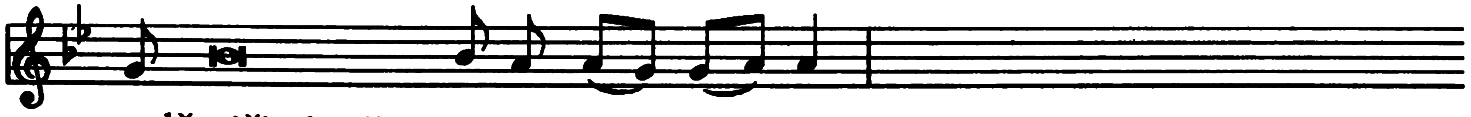


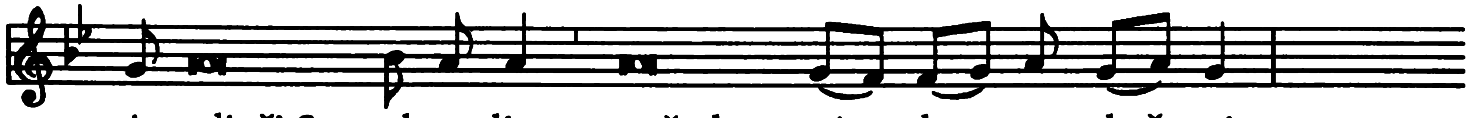



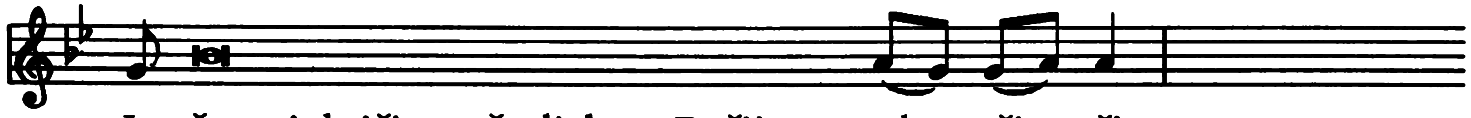





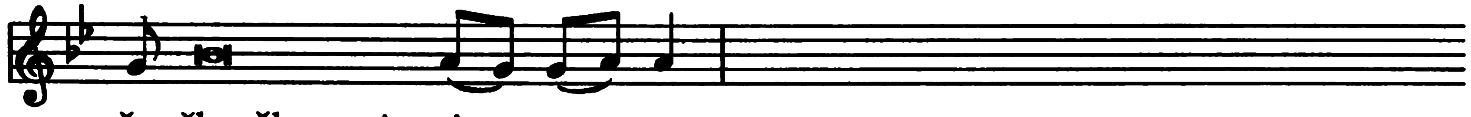
v dě-viči loně u-ťa-že za - ča - ti,



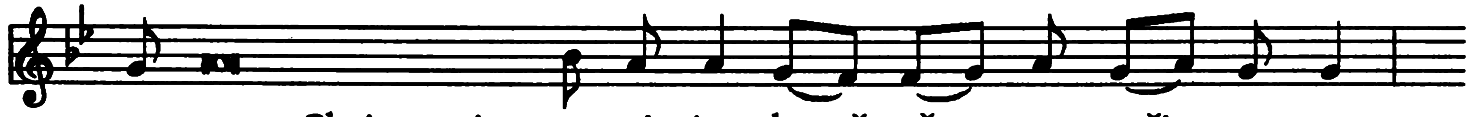
i rodivši Se - zda-te-lja, načatky cir - kve u - krě - pi.



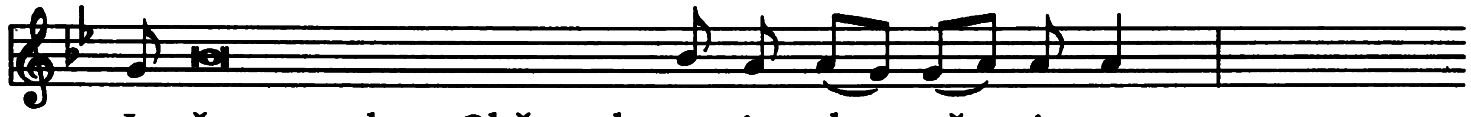
Ja - že pri križi zavět ljubve Božije po - lu - čiv - ši,



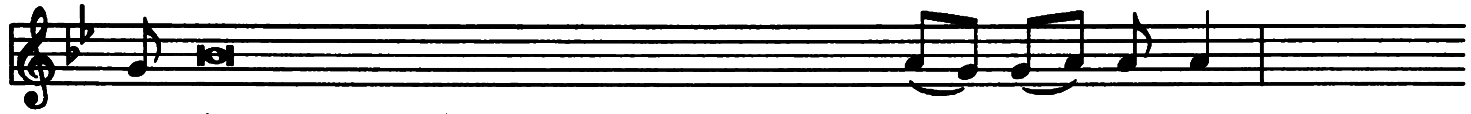
vše člověky pri - jat v sy - ny,



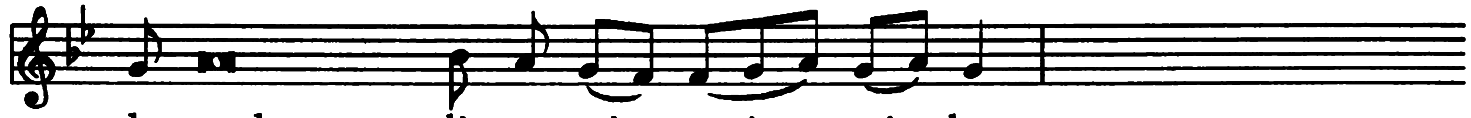
ro - zeny Christovoju smr - ti - ju k vyš - ňu - mu ži - vo - tu.



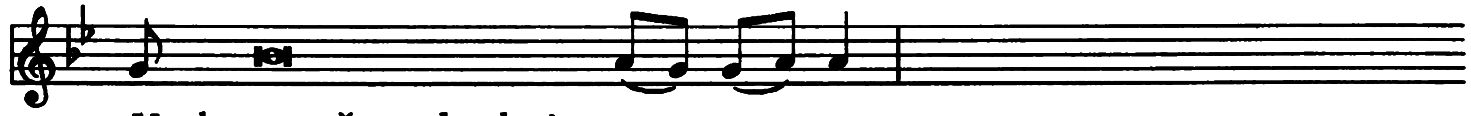
Ja - že apostolom Oběcanaho tvoje - ho ča - ju - cem,



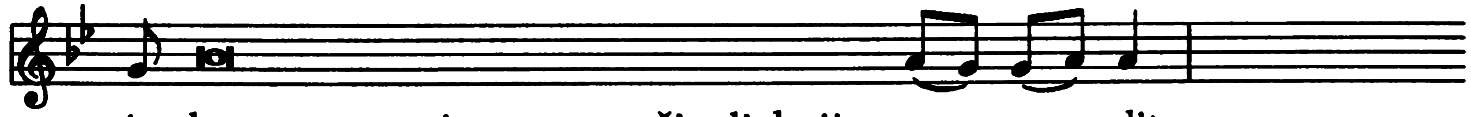
mo - ljenije svoje k molitvam učenik pri - mě - ša - ju - ci,



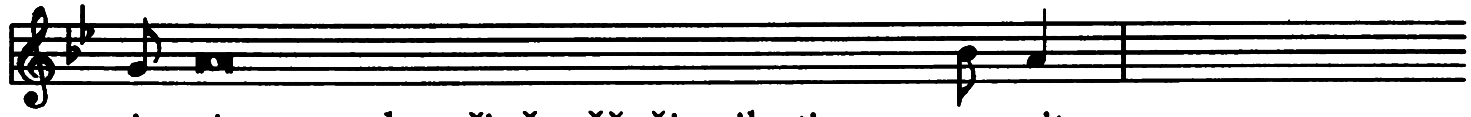
ob - raz byst mo - lja - ce - je sja cir - kve.



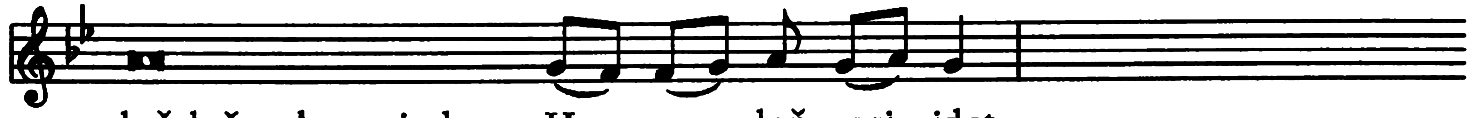
V sla - vu že nebeskuju vzne - se - na,



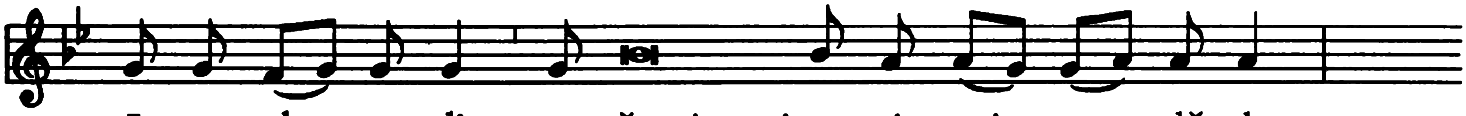
cir - kev stranstvujucu materněju ljubviju pro - vo - dit



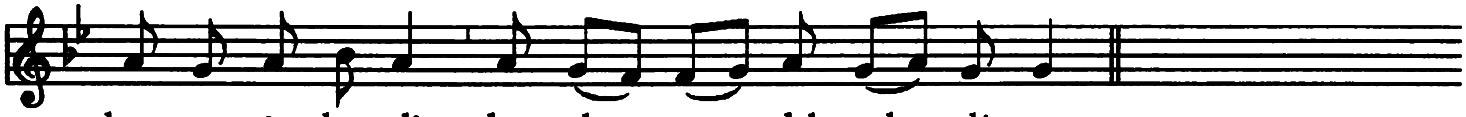
i toje stopy k otčině věčněj milostivno pra - vit,



doňdeže slavnyj den Hos - po - deň pri - jdet.

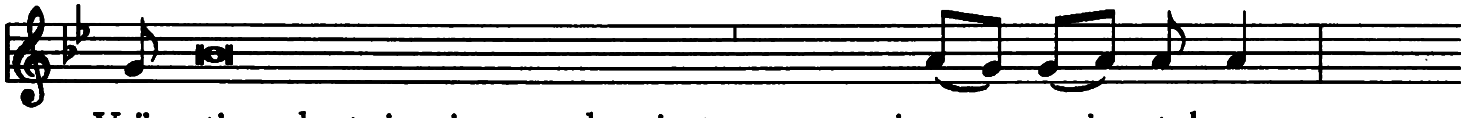


I to - ho ra - di se všemi svjatymi i an - dě - ly

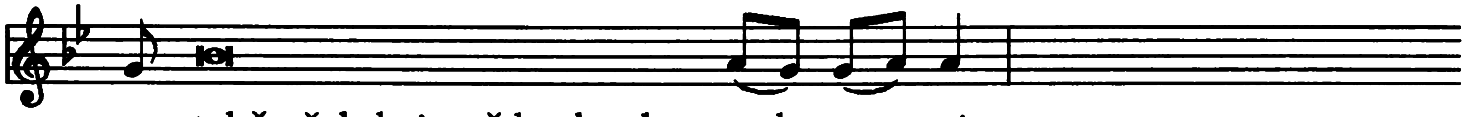


kup-no ťa chva-lim, bes kon - ca hla - ho - lju - ce.

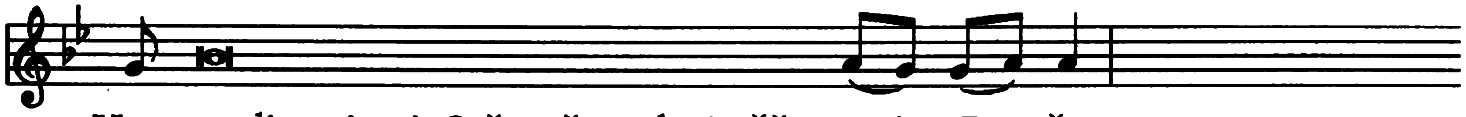
## Prěfacija o svjatěm Janě Nepomucě



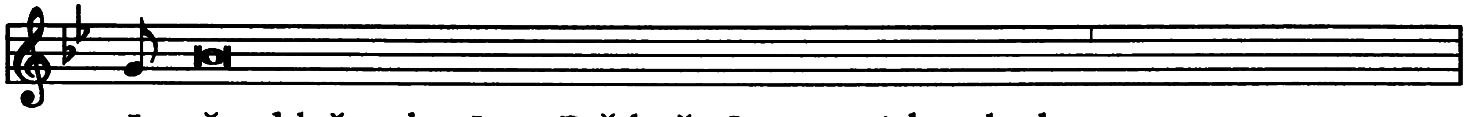
V jis - tinu dostojno i pravedno jest, pravo i spa - si - tel - no,



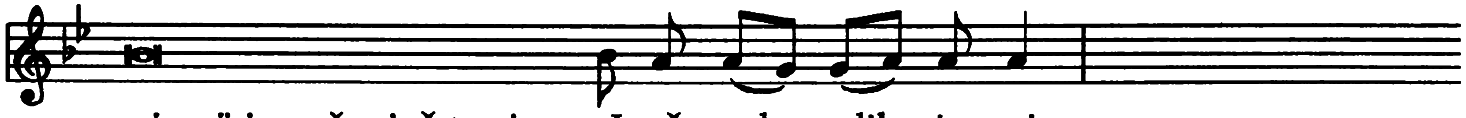
nam tebě všehda i vežde chvaly vzda - va - ti:



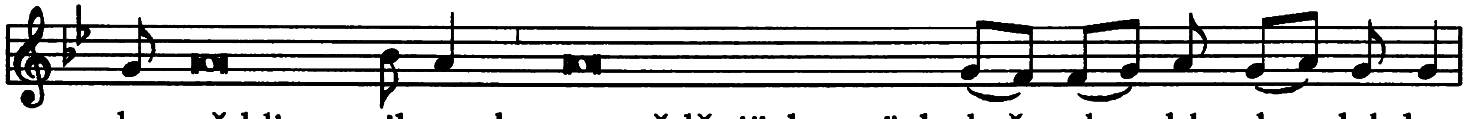
Hos - podi, svjatyj Otče, všemohyj věč - nyj Bo - že:



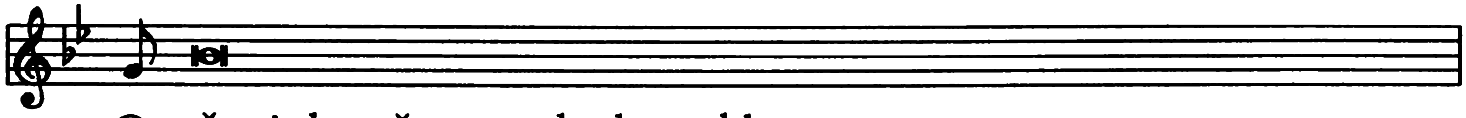
I - že blaženaho Jana, Prědteče Syna tvojeho, duch



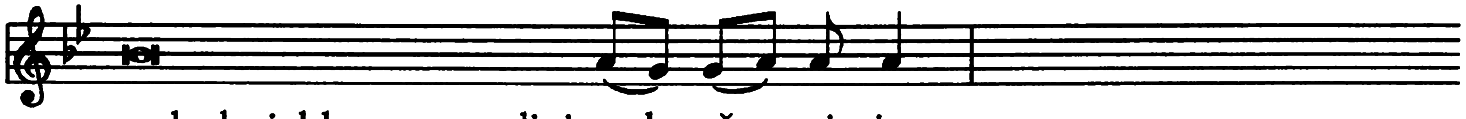
v jereji i mučenicě tvojem Janě vzbu - dil je - si,



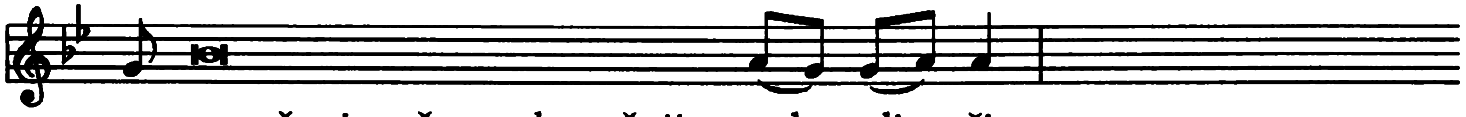
da prěd licem sil - nych o svěděnijich tvojich krěp - ko hla - ho - lal by.



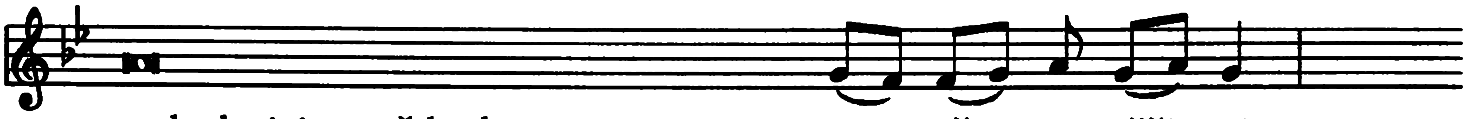
Ov cěsarja bezočstvo svobodnym hlasem,



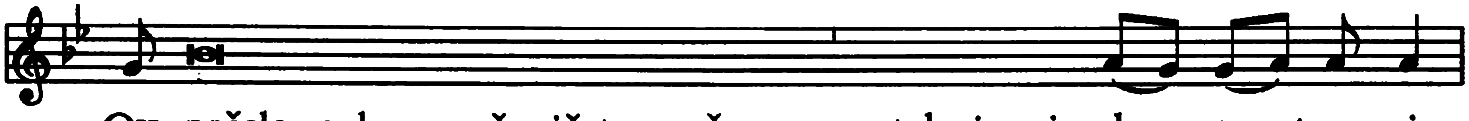
a druhyj hlasem osudi i ml - ča - ni - jem,



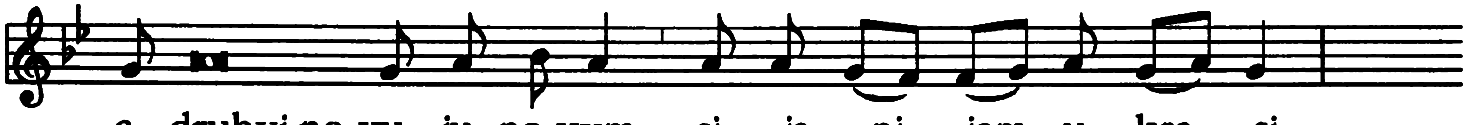
ov supružnyje věry oskvrněnije ob - li - či,



a druhyj ispovědnaho tajenstvije svja - ty - ňu za - šči - ti.

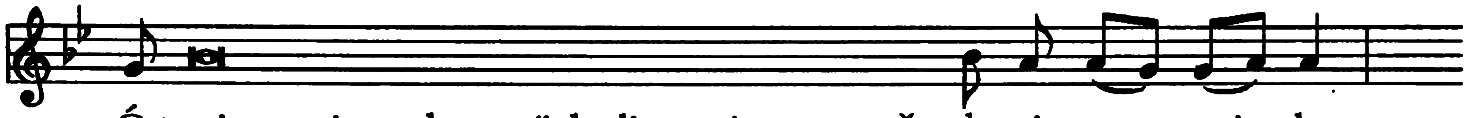


Ov prěslavnaho mučeničstva věncem vetchuju cir - kev za - tvo - ri,

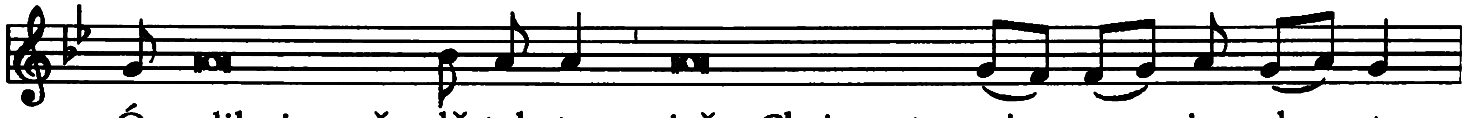


a druhyj no-vu - ju no-vym si - ja - ni - jem u - kra - si.

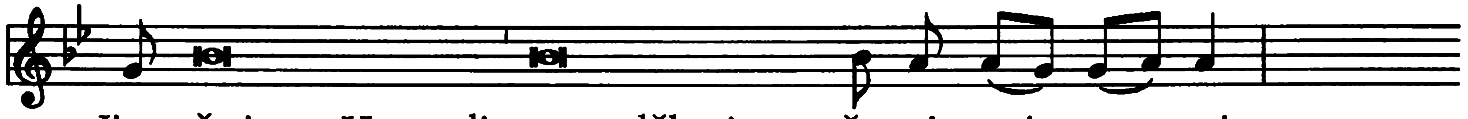
Ó prěslavnoje jmene, podviha i po - bě-dy ob - ce - ni - je.



Ó tvoja v svja-tych tvo-jich divna i propově - da - je - ma si - lo



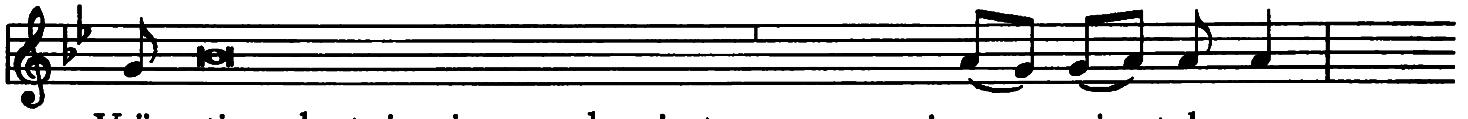
Ó velikoje svě - dě-tel-stvo, ježe Christu tvo - je - mu iz - das - te.



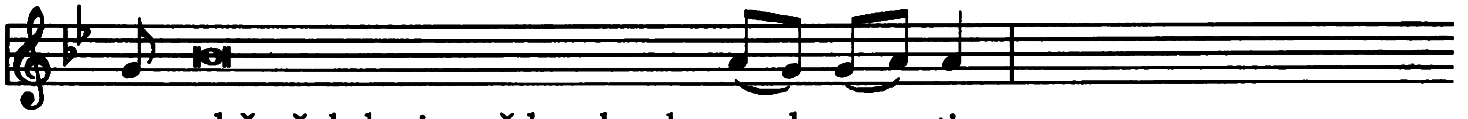
Jim - že i my, Hospodi, s anděly i se vše-mi svja - ty - mi

ispovědajem sja tebě, ra - dost - no hla - ho - lju - ce.

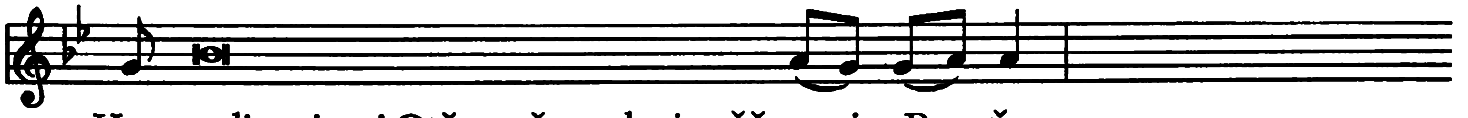
## Prěfacija o svjatuju Petrě i Pavlě



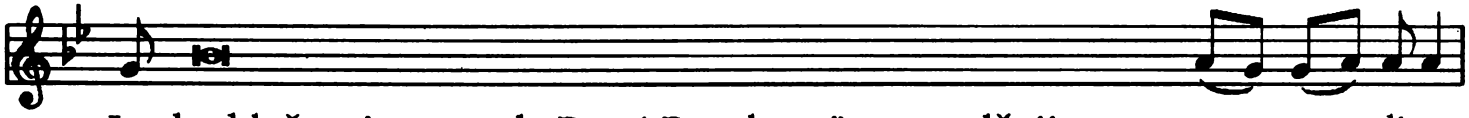
V jis - tinu dostojno i pravedno jest, pravo i spa - si - tel - no,



nam tebě všehda i vežde chvaly vzda - va - ti:

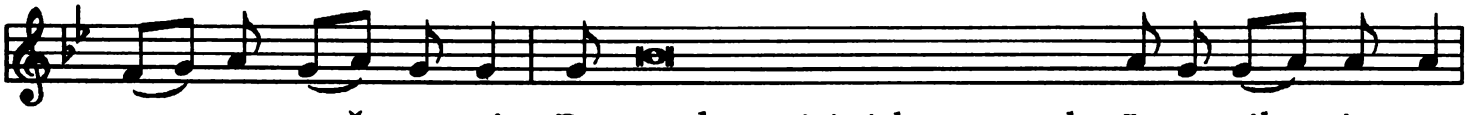


Hos-podi, svjatyj Otče, všemohyj věč - nyj Bo - že:

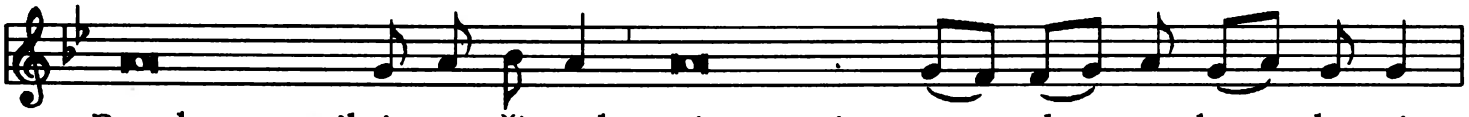


Ja - ko blaženaja apostola Petr i Pavel tvojim poveleněnijem nas ve - se - li-te:

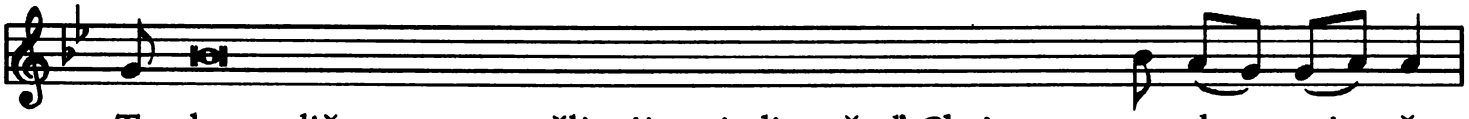
Pe - tr načinajaj věru ispo-vě - do - vati, Pavel jasno ska-zu-jaj vě - ru



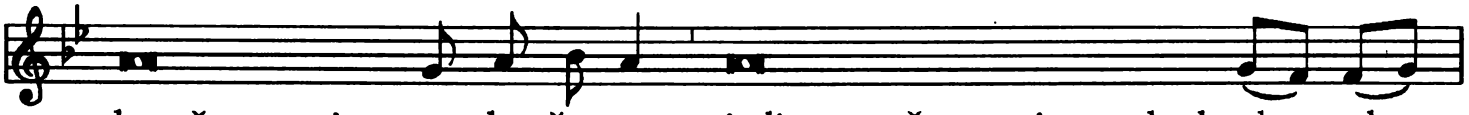
ra - zu - mě - va - ti. Pe - tr obrazujaj cirkev ostanku Iz-ra - il - je - vu,



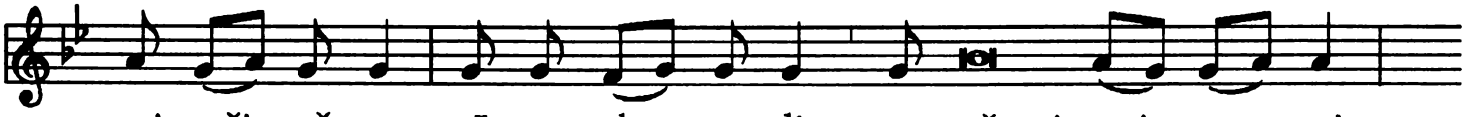
Pavel nastavnik i u - či - tel prizyvavaj na - ro - dy po - han - sky - je.



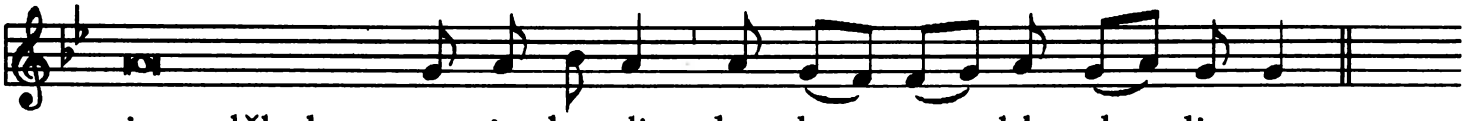
Ta - ko različnym promyšljenijem jedinu čaď Christovu sev - ku - piv - ša,



oba všemu miru mno-ho-čest-na, jedinym věncem jeste druh dru - hu

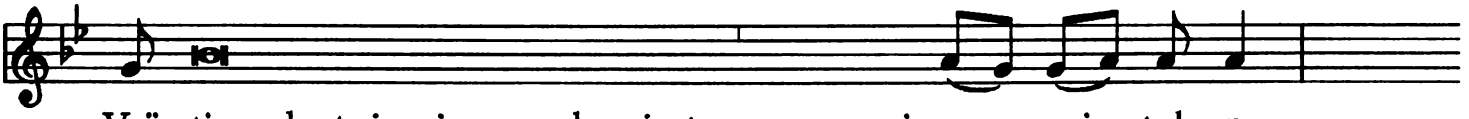


pri - či - ně - na. I to - ho ra - di se všemi svja - ty - mi

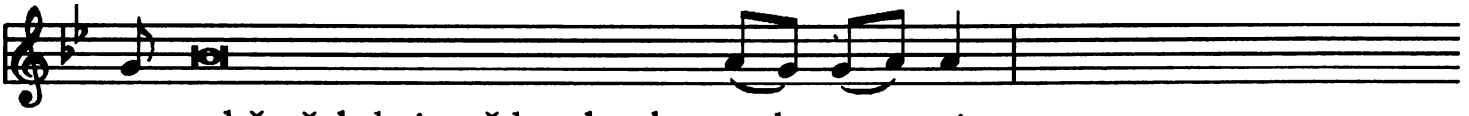


i s anděly kup - no ťa chva-lim, bes kon - ca hla - ho - lju - ce.

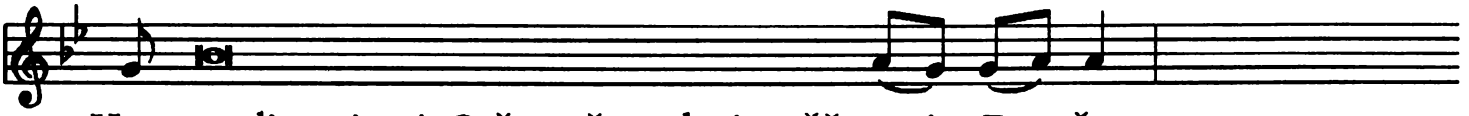
## Prěfacija o svjatěm Klimentě



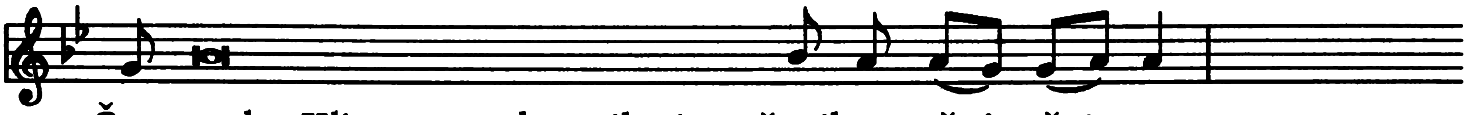
V jis-tinu dostojno i pravedno jest, pravo i spa - si - tel - no,

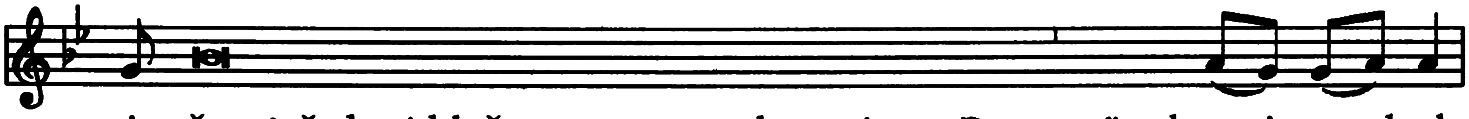


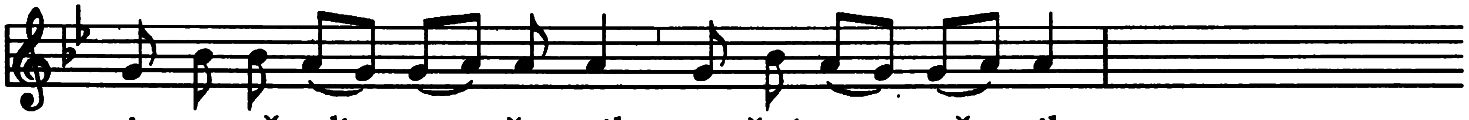
nam tebě všehda i vežde chvaly vzda - va - ti:

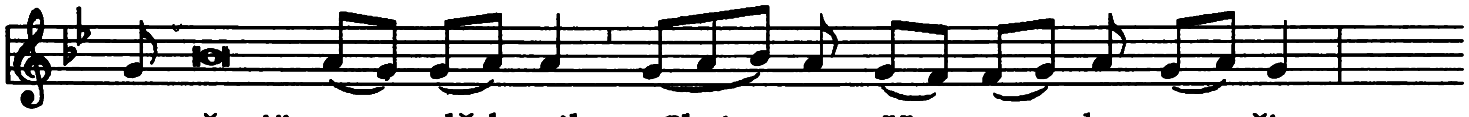


Hos - podi, svjatyj Otče, všemohyj věč - nyj Bo - že:

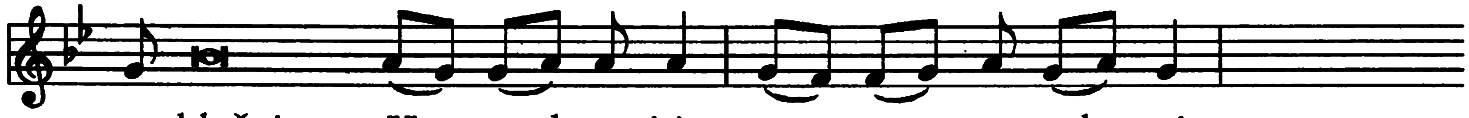

Čest - naho Klimenta, zakonnika i mučenika, čsti čsťa-ce,

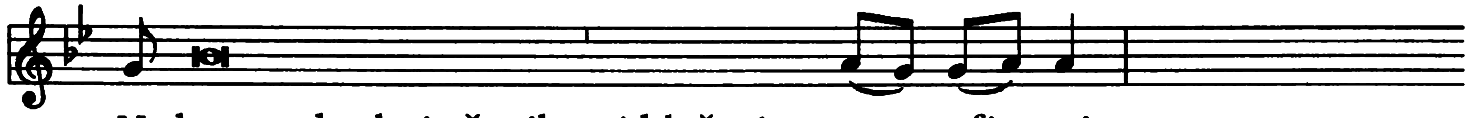

i - že uťaže byti blaženumu apostolu tvojemu Petru v jinokos-ti po-druh,

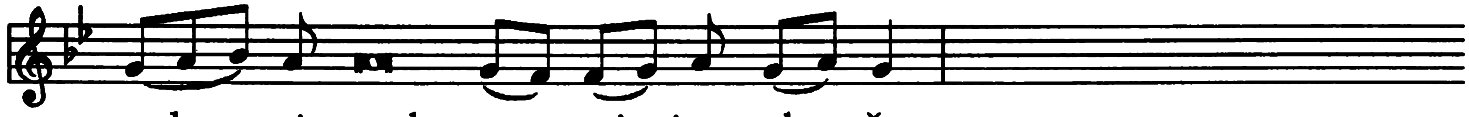

v is-po- vě - di u - če - nik, ve čsti na - měst-nik,

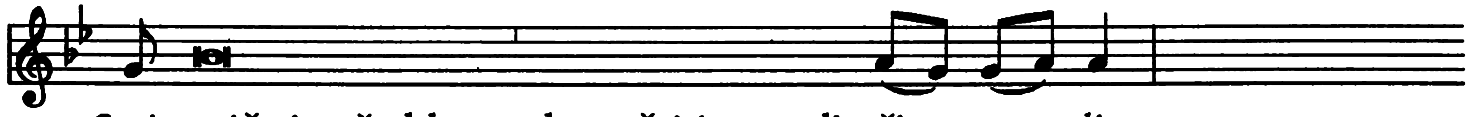

v mu-čeniji na - slěd - nik, Chris - tem, Hos - po - dem na - šim.

Jim - že veličstvo tvoje chva - ljat an - dě - li,


po-klaňajut Hos - pod - stvi-ja, tre - pe - cut vlas - ti.


Ne-besa, nebeskyje že sily i blaženi se - ra - fi - mi

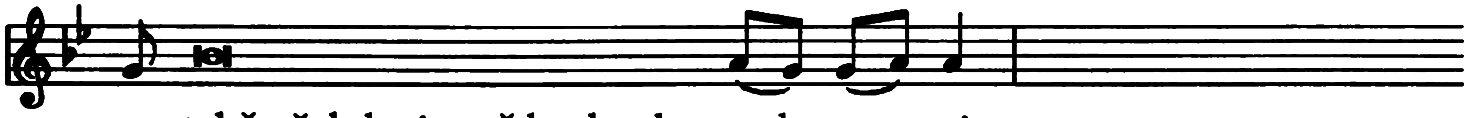

ob - cim rado - va - ni - jem slu - žat.


S ni - miže i naše hlasy da směsiti poveli - ši, mo - lim,

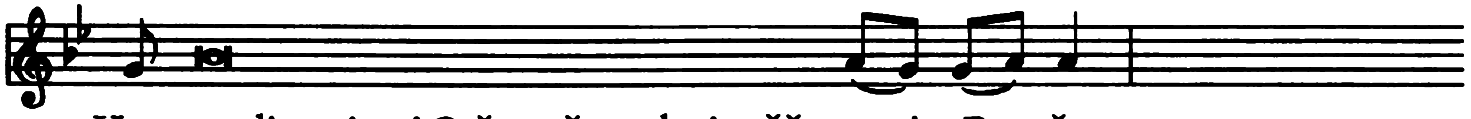
pri - lež - nym ispověda - ni - jem hla - ho - lju - ce.

## Prěfacija o svjatych

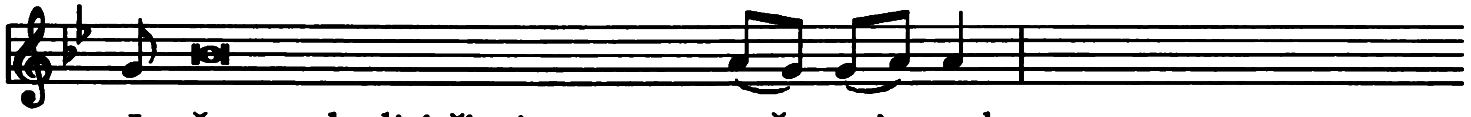
V jis-tinu dostojno i pravedno jest, pravo i spa - si - tel - no,



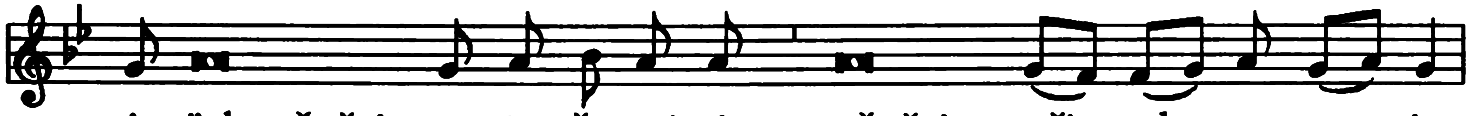
nam tebě všehda i vežde chvaly vzda - va - ti:



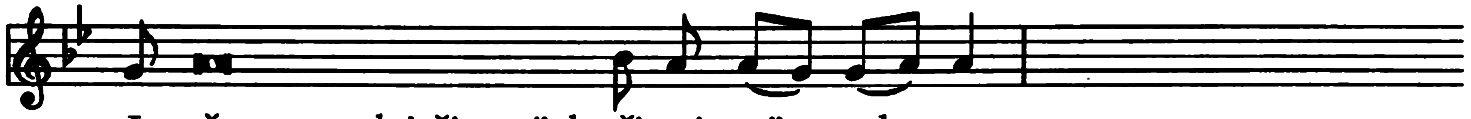
Hos - podi, svjatyj Otče, všemohyj věč - nyj Bo - že:



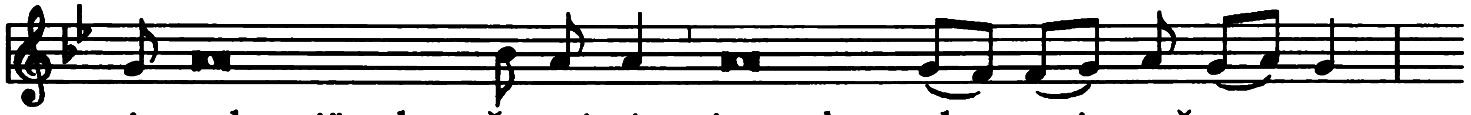
I - že proslavljaješi sja v sen - mě svja -tych,



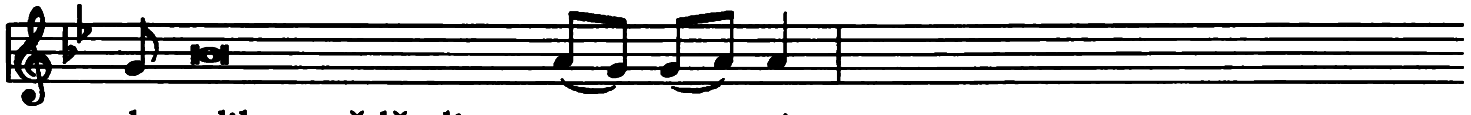
i jich věnčaja u - ťa - ža - ni - ja, věnčaje - ši da - ry svo - je.



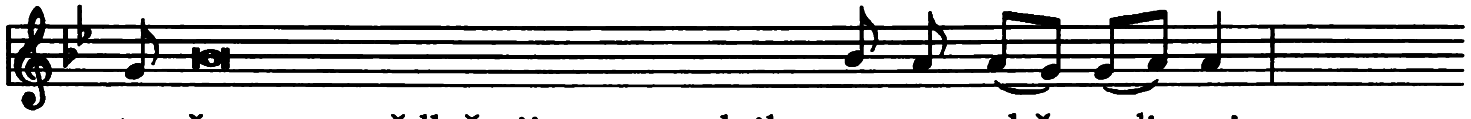
I - že nam daješi v jich ži - ti - ji ob - raz,



i v obceniji sdru - že - ni - je, i v cho - da - taj - stvě po-moc;

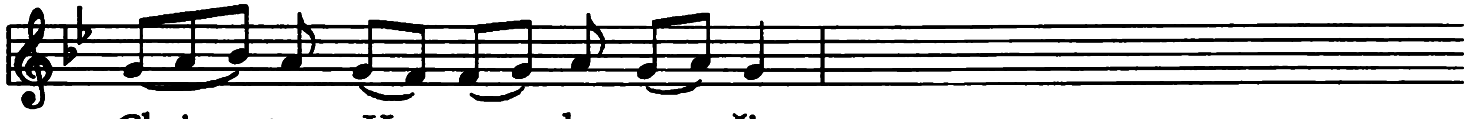


da toliky svědětеli u - tvr - ze - ni,

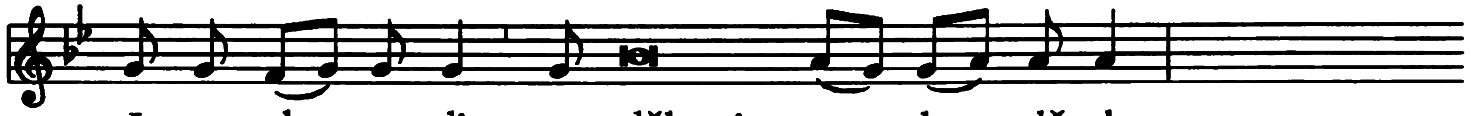


te - čem na prědležacij nam podvih nepo - bě - di - mi

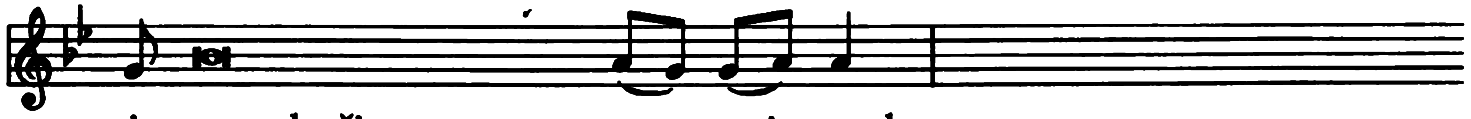
i s nimi da prijmem věnec slavy ne - u - vja - da - ju - cij,



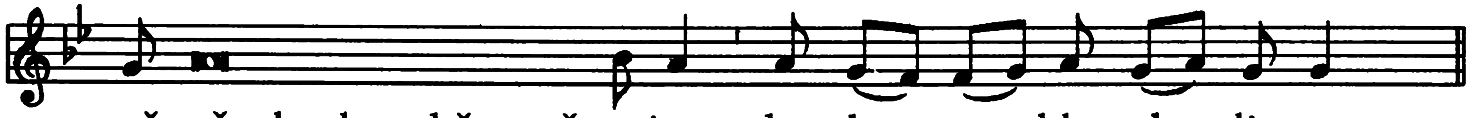
Chris - tem, Hos - po - dem na - šim.



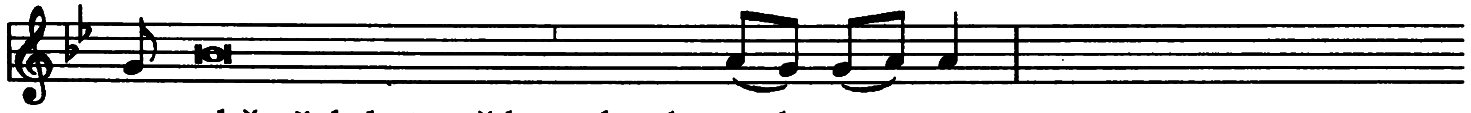
I to - ho ra - di s an - děly i s ar - chan - dě - ly

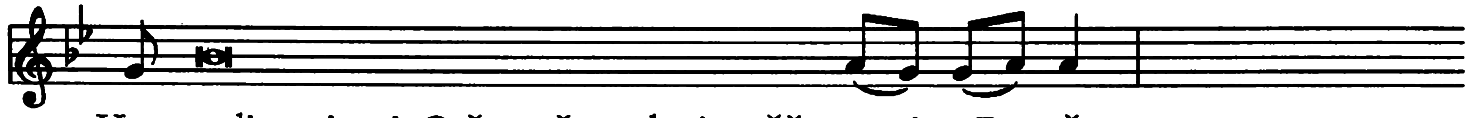


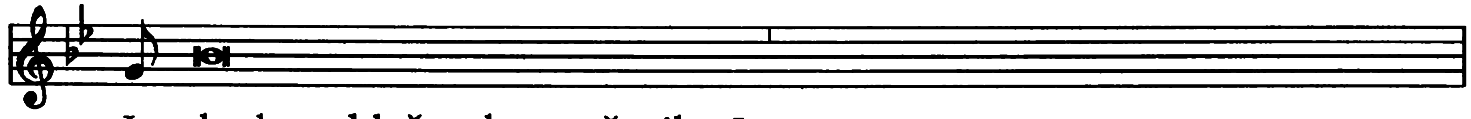
i se mnohočinnym sen - mem svja - tych

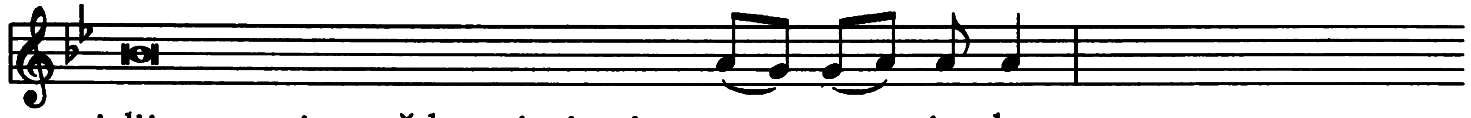


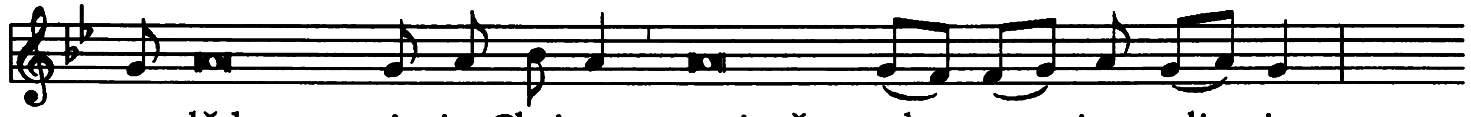

## Prěfacija o svjatych mučenicěch

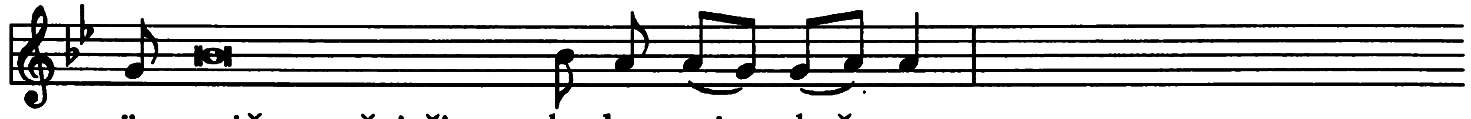


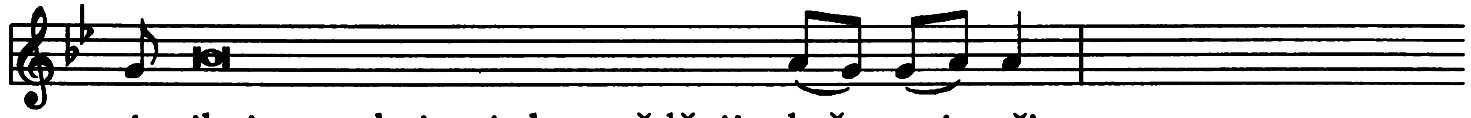



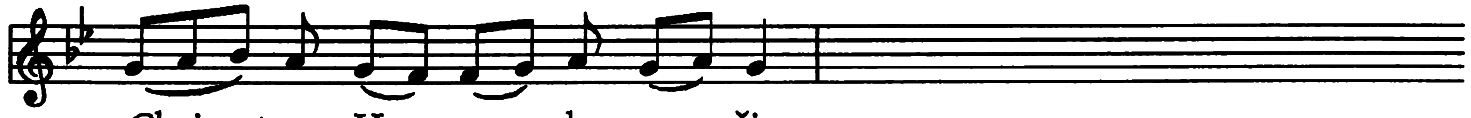



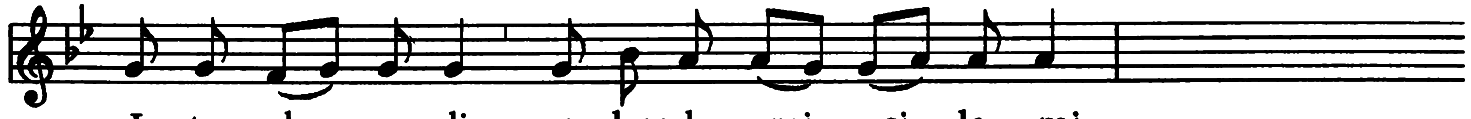



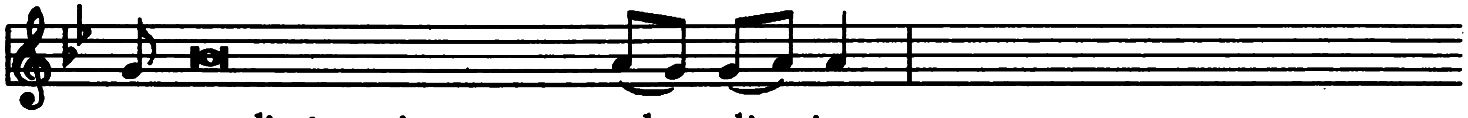



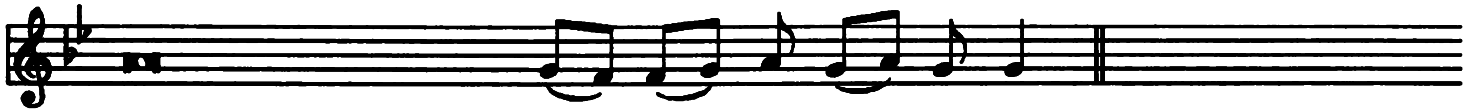





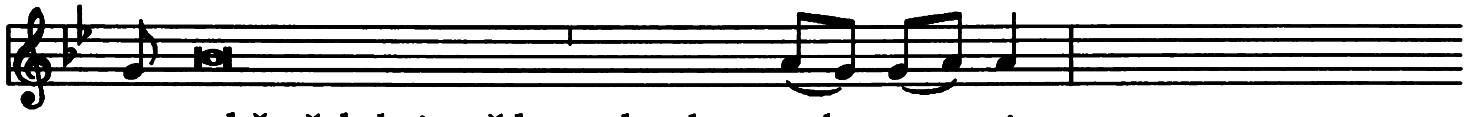
na zemli ťa prisno pro - slav - lja - jem,



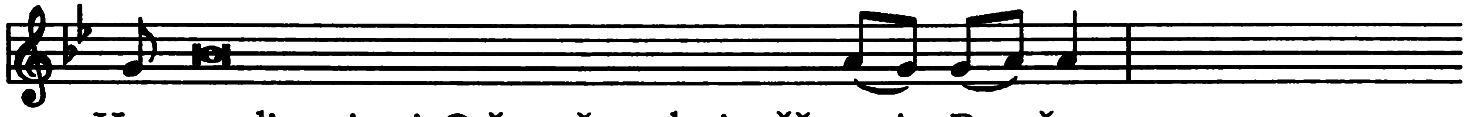
veličstvu tvojemu bes kon - ca vzhla - ša - ju - ce.

## Prěfacija o svjatych pastyrich

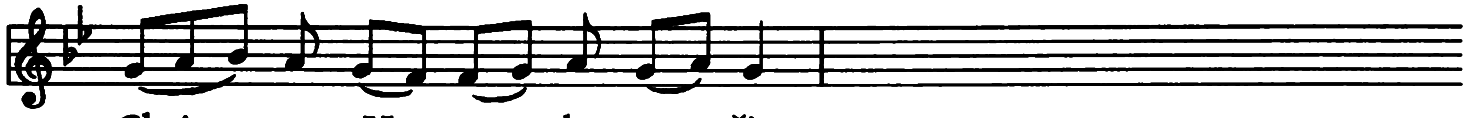
V jis - tinu dostojno i pravedno jest, pravo i spa - si - tel - no,



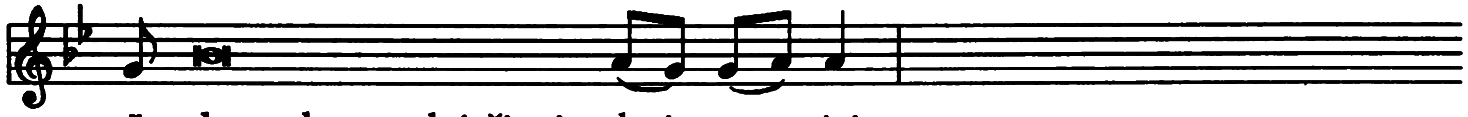
nam tebě všehda i vežde chvaly vzda - va - ti:



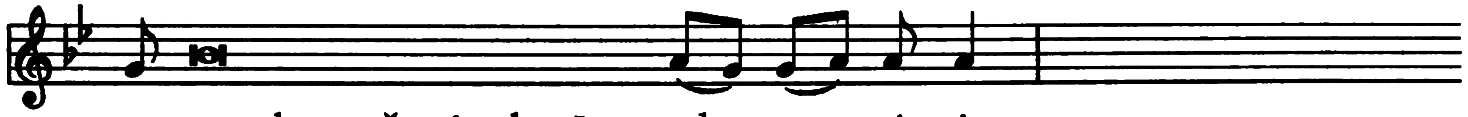
Hos - podi, svjatyj Otče, všemohyj věč - nyj Bo - že:



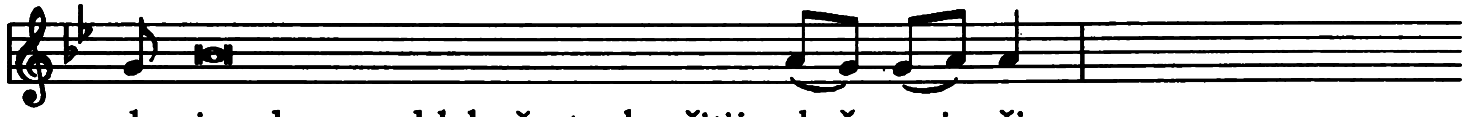
Chris - tem, Hos - po - dem na - šim.



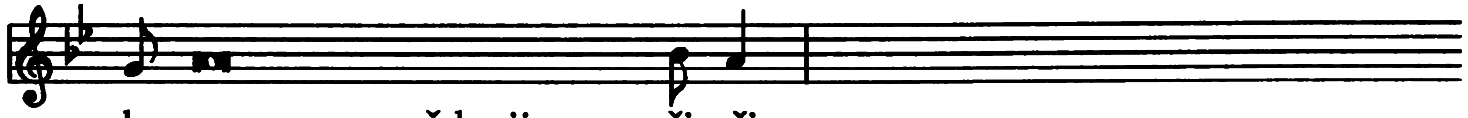
I - bo tako podaješi cir - kvi svo - jej



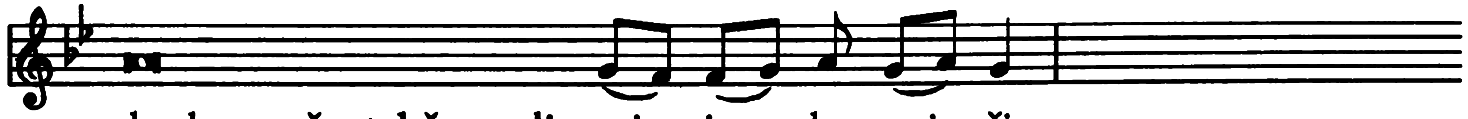
o prazdenstvě svjataho J. ra - do - va - ti sja,



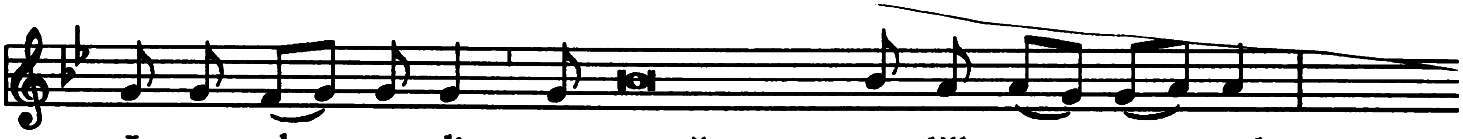
da ju obrazem blahočestnaho žitija krě - pi - ši,

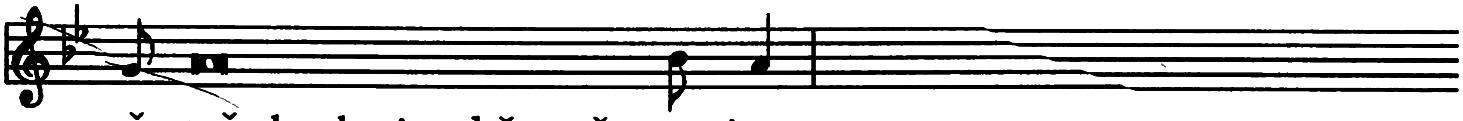


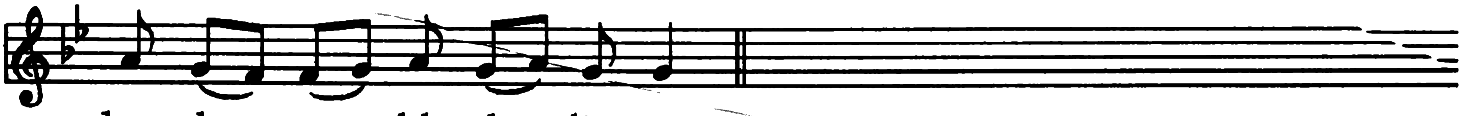
slo - vem propovědanija u - či - ši,



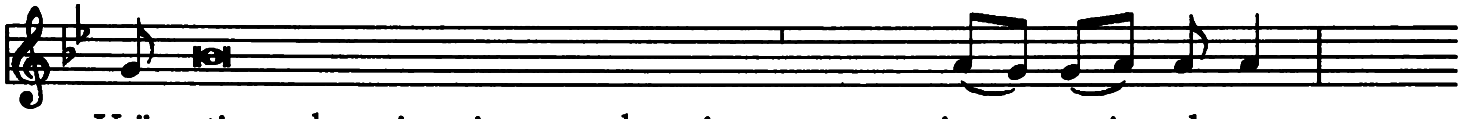
uhodnym že tebě molje - ni - jem chra - ni - ši.

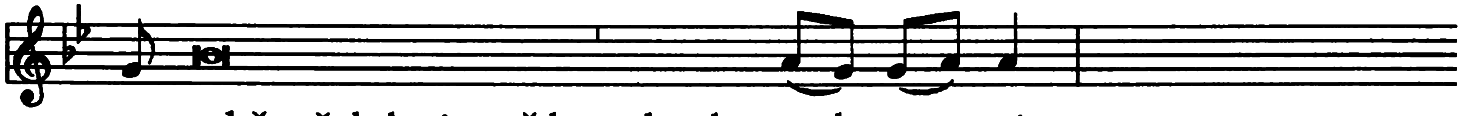


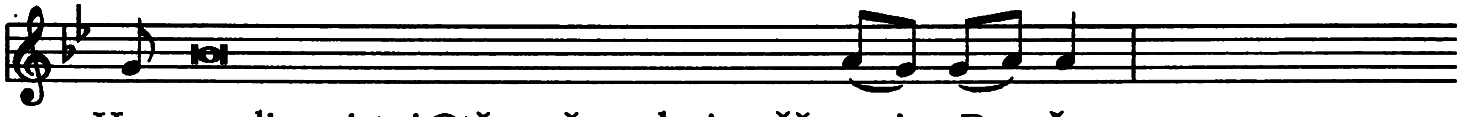



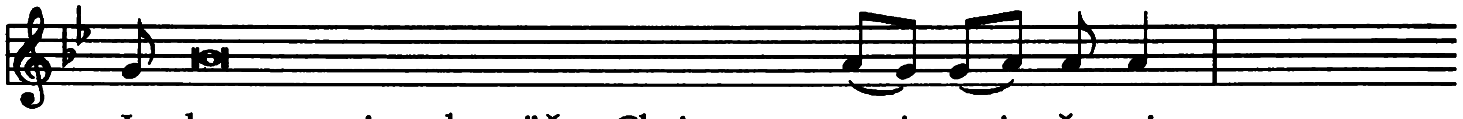



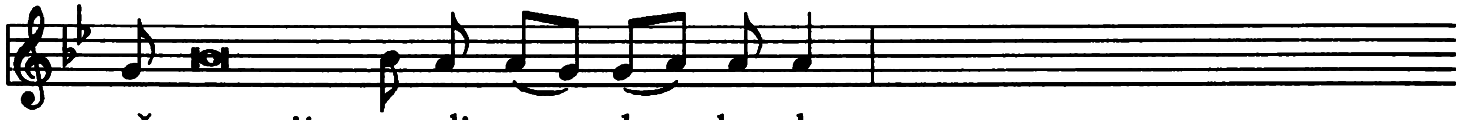

## Prěfacija o svjatych děvach i mnišech

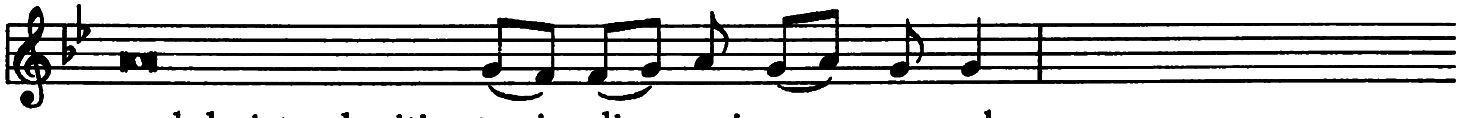


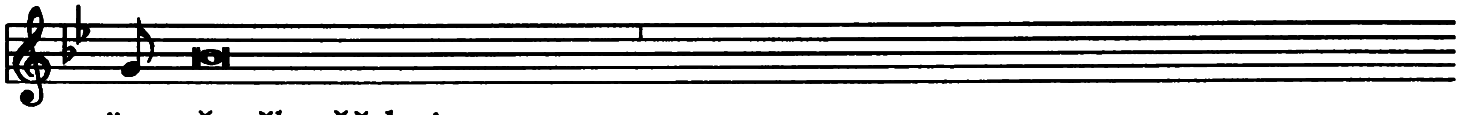



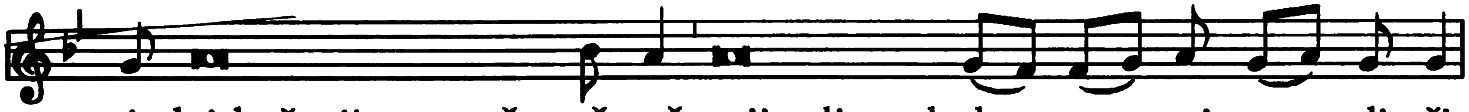



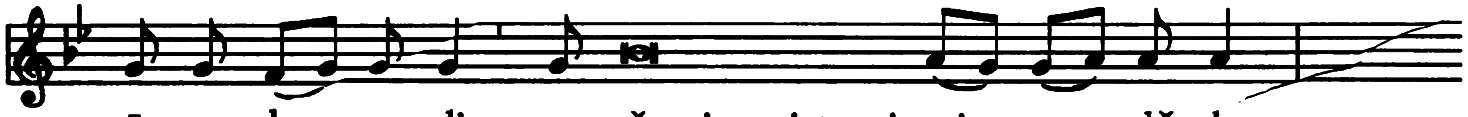



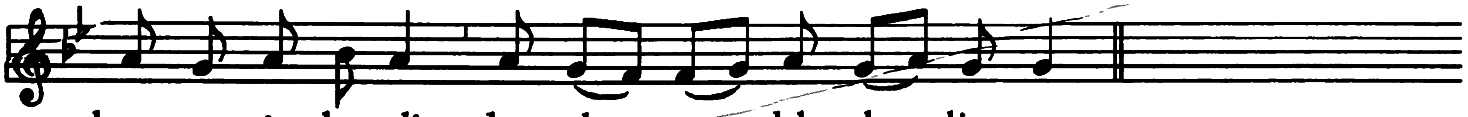



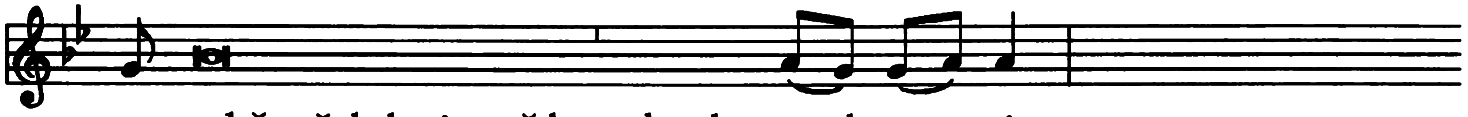



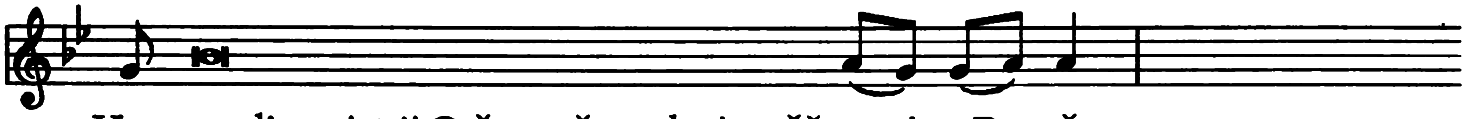


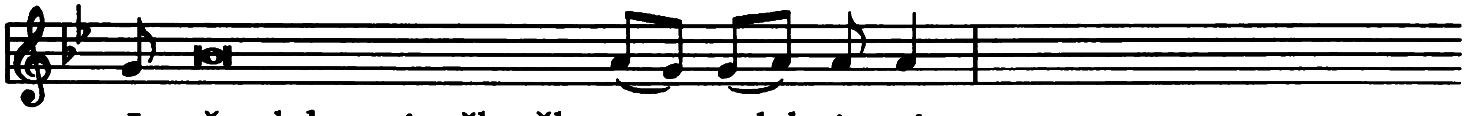



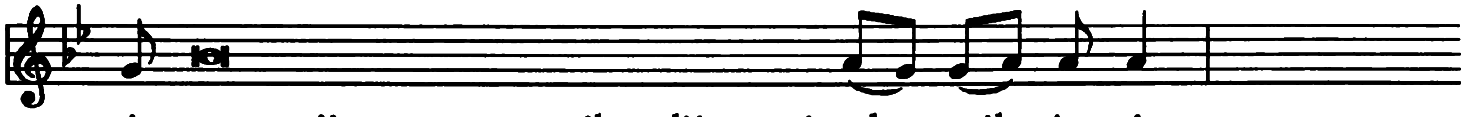



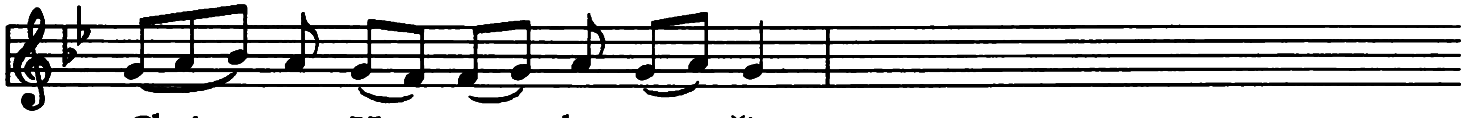

## Prěfacija obca

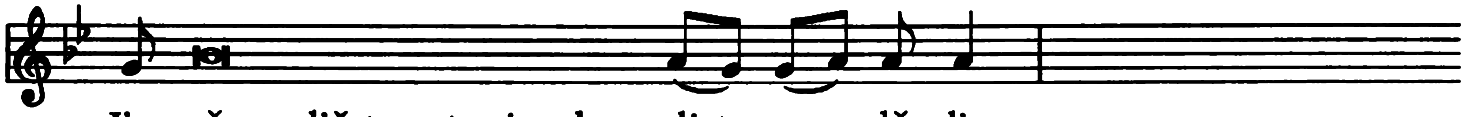


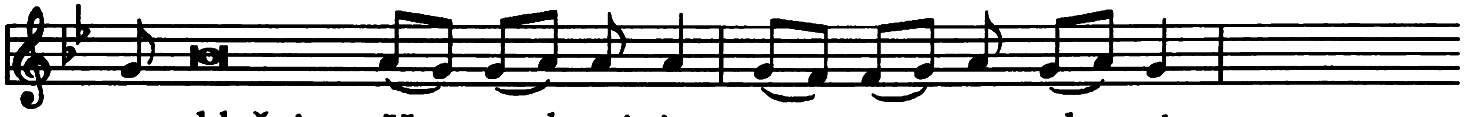



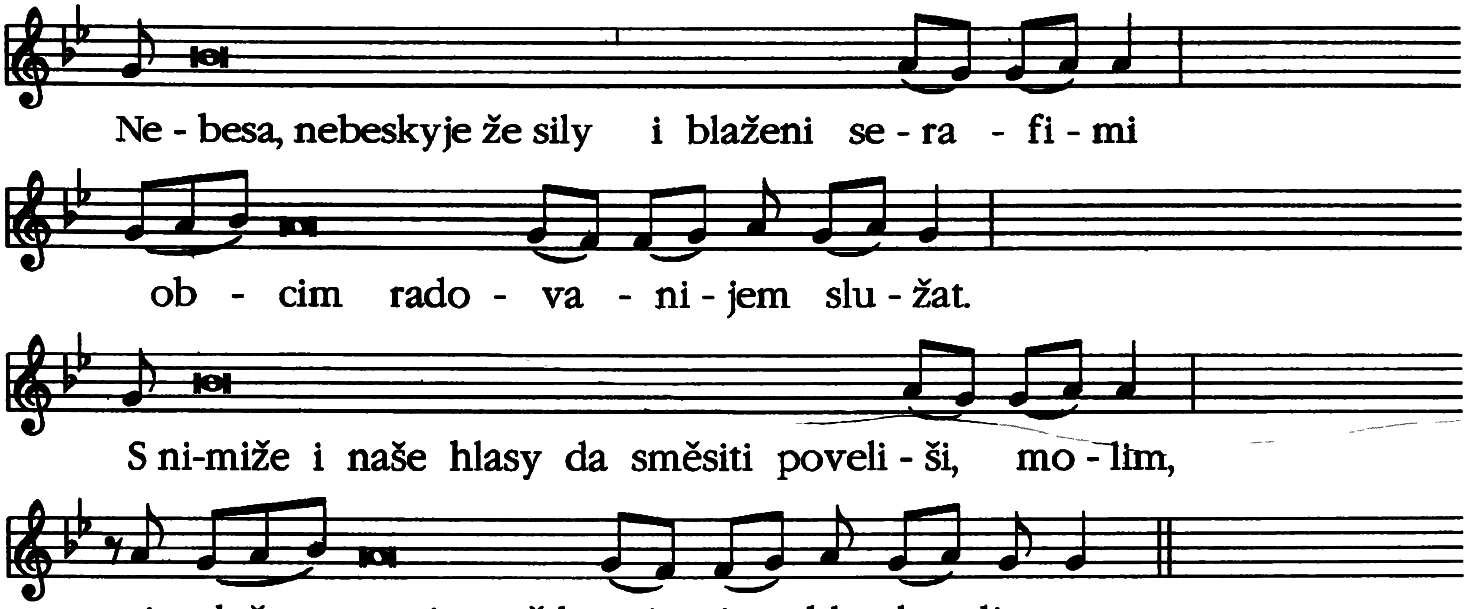





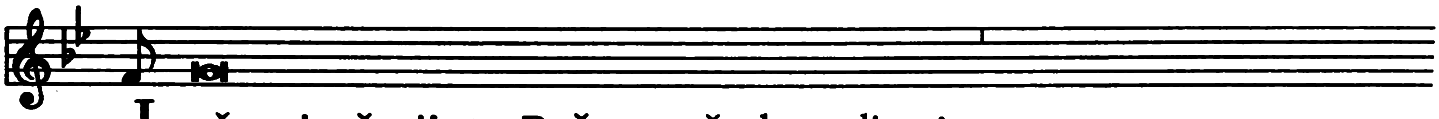

MOLITVA EVCHARISTIJNA PRVAJA siréč PRAVILO RIMSKOJE

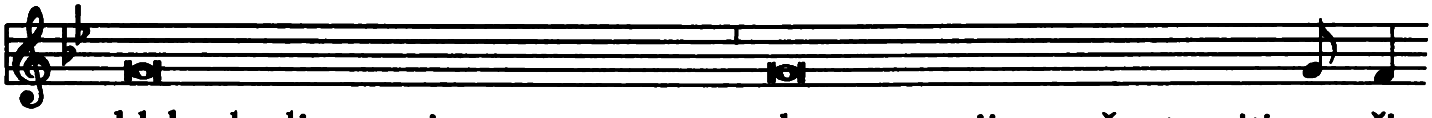
Tebe ubo, prěmilostivyj Otče,
Jisu Christem, Synem tvojim, Hospodem našim
prileżno molim i prosim,
da prijatna jměješi
i blahosloviši ✠ si dajanija, sije dary,
sije svjatyje žrtvy neskvrnnyje,
prvěje, ježe tebě prinosim
za cirkev tvoju svjatuju katoličsku:
juže umiriti, chraniti, sjediniti
i strojiti rači ve všej vseljeněj:
kupno s rabem tvojim, papežem našim J.
i biskupem našim J.
i se všemi pravověrniky, katoličskyje že
i apostolskyje věry dělateli.

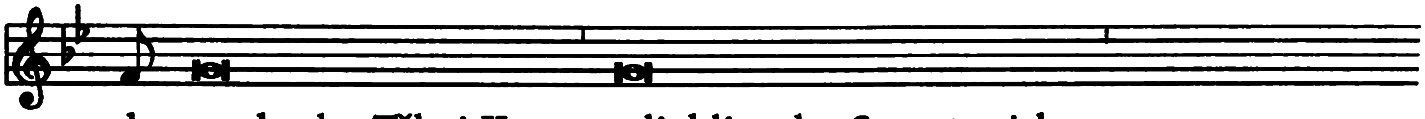
1 Pomjani, Hospodi, raby i rabyně svoje J. i J.
i vše okrest stojaceje,
jichže tebě věra znajema jest i vědomo obětovanije,
za něže tebě prinosim:
ili jiže tebě prinosjat siju žrtvu chvaljenija,
za sebe i za vše svoje:
za izbavljenije duš svojich,
za upvanije spasenija i zdravija svojeho:
tebě že vzdajut oběty svoje
věčnumu Bohu, živumu i jistinnumu.

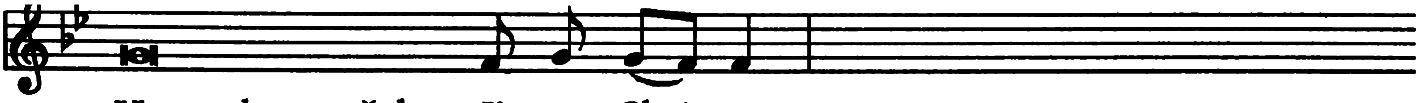
2 Pričaščajuce sja,
i pamjať čtuce,
prvěje slavnyje všehda Děvy Marije,
Roditelnice Boha i Hospoda našeho Jisu Christa:
no i blaženaho Josifa, tojeze Děvy Obručnika,
i blaženych apostol i mučenik tvojich,
Petra i Pavla, Andreja,
(Jakova, Jana,
Tomy, Jakova, ~~Filipa,~~
Bartoloměja, Matěja,
Simona i Taděja:
Lina, Klita, Klimenta, Siksta,
Kornilija, Cyprijana,
Lavrenca, Chrysogona,
Jana i Pavla,
Kozmy i Damijana)
i všech svjatych tvojich,
jichže dostojanijem i molitvami podaz,
da ve všech zastupljenija tvojeho ohradim sja pomociju.
(Christem, Hospodem našim. Amen.)

Se ubo prinošenije služby našeje,
no i všeje čeljadi tvojeje,
molim ťa, Hospodi, da uhodno prijmeši:
dni že naše v svojem mirě ustrojiši
i ot věčnaho osuzenija nas izbaviti
i k izbranych svojich poveliši stadu pričisti.
(Christem, Hospodem našim. Amen.)

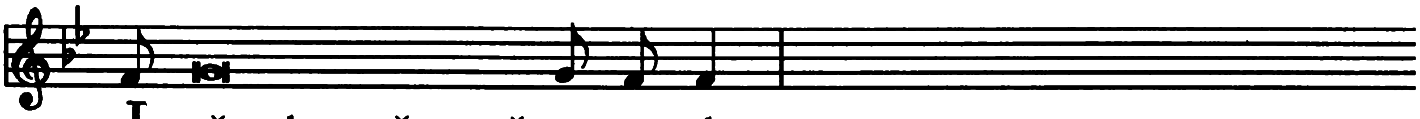
V 
Je - že prinošenije ty, Bože, ve všech, molim ťa,


blahoslovljeno, pripsano, utvrzeno, slovesno, prijatno že stvoriti ra - či:

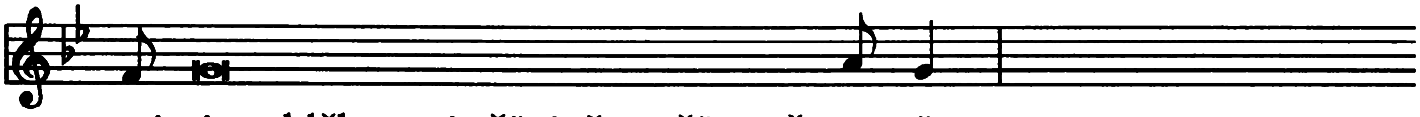

da nam budet Tělo i Krev vzljubljenaho Syna tvojeho,



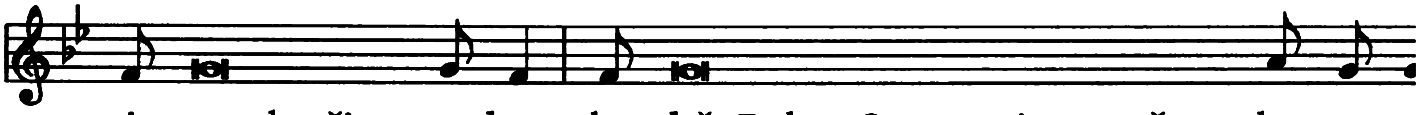
Hospoda našeho Ji - su Chris-ta.



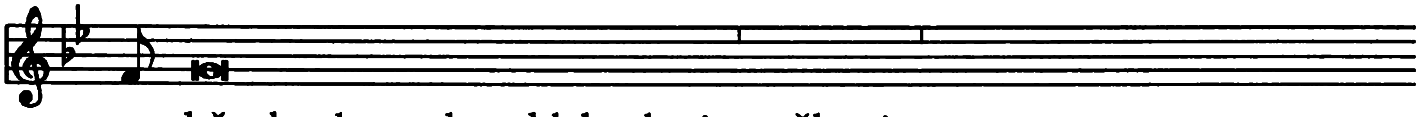
I - že, den prěze neže po-stra-da,



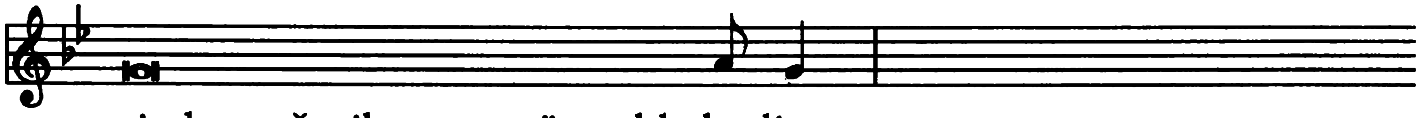
pri - jat chlěb v svjatěji i čestněji rucě svo - ji,



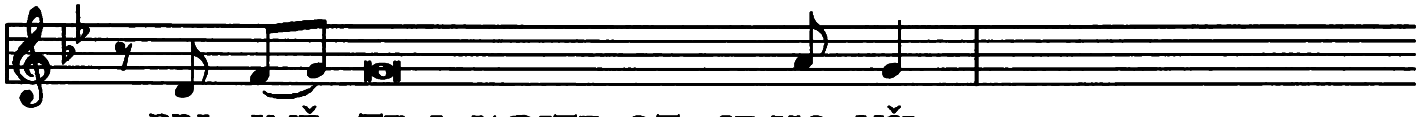
i vzved oči na nebo k te-bě Bohu Otcu svojemu všemo-hu-cu-mu



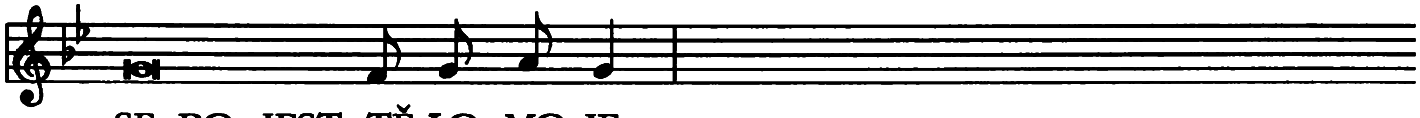
te - bě chvaly vzdav, blahoslovi, prělomi



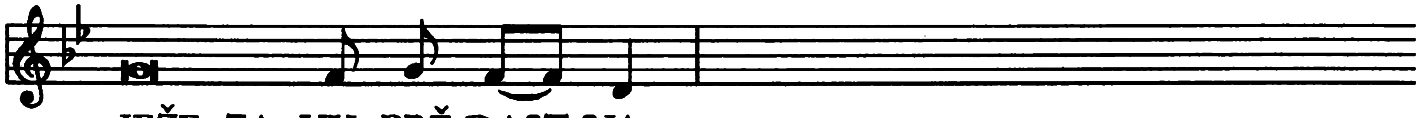
i dast učenikom svojim, hla-ho-lja:



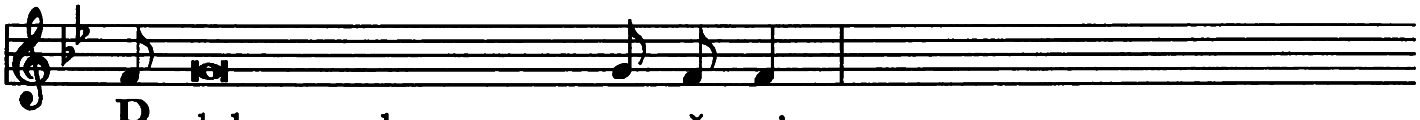
PRI - JMĚ - TE I JADITE OT SE-HO VŠI:



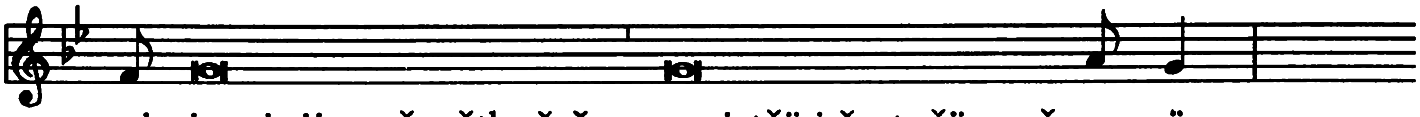
SE BO JEST TĚ-LO MO-JE,



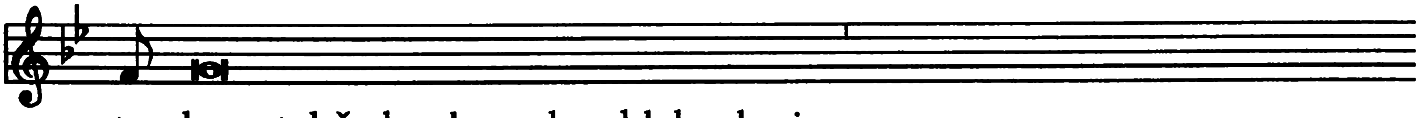
JEŽE ZA VY PRĚ-DAST SJA.



Po-dobnym obrazem po ve - če - ri



pri - jem i siju prěsvětlu čašu v svjatěji i čestněji rucě svo - ji,



ta - koze tebě chvaly vzdav, blahoslovi

V

i dast učenikom svojim, hla-ho-lja:

PRI -JMĚ - TE I PIJTE IZ NĚ-JE VŠI:

SE BO JEST ČAŠA KRVE MO-JE-JE NO-VAHO I VĚČNA-HO ZA-VĚ-TA,

JA - ŽE ZA VY I ZA MNOHYJE IZLIJET SJA V OTPUŠČE-NI-JE HRĚ-CHOV.

SI - JE TVORITE V MOJE VSPO-MI-NA - NI - JE.

Ta - jen - stvi-je vě - ry (Ta - jen - stvi - je vě - - - - - - - - - - - ry.)

O. Tvo-ju smrt vzvě-šča-jem, Hos - po - di,

i tvo - je vskrsenije is-po - vě - da - jem, doň - de - že pri - jde - ši.

V

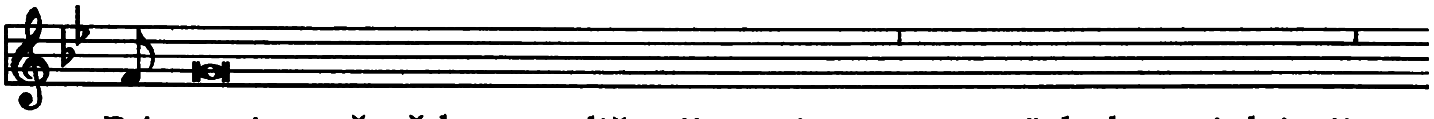
Ot - ňudeže i pamjatujuce, Hospodi, my rabi tvoji,

no i ljudije tvoji svjatiji, tohoze Christa, Syna tvojeho, Hospoda našeho,

tol blaženuju muku, takoze že i ot prěispodnich vskrsenije,

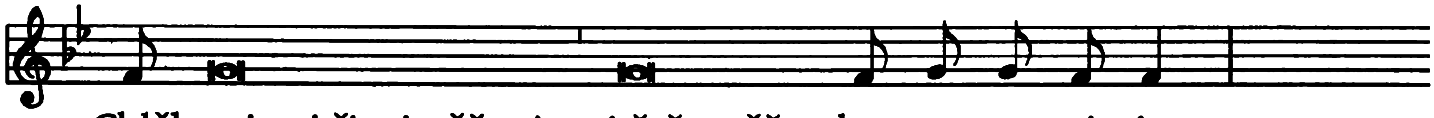
no i na nebesa slavnoje vzne-se - ni - je:

V

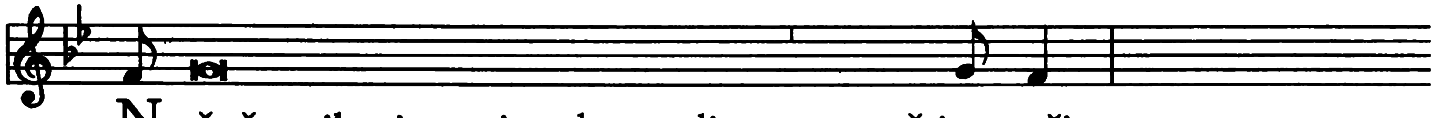


Pri - nosim prěsvětlumu veličstviju tvojemu ot tvojich darov i dajanij

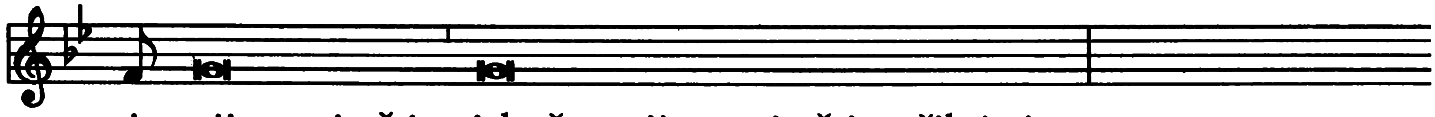
žrtvu čistu, žrtvu svjatu, žrtvu neporoč-nu,



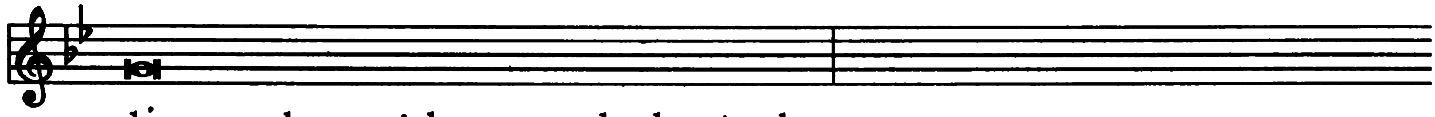
Chlěb svjatyj žizni věčnyje i čašu věčna-ho spa - se - ni - ja.



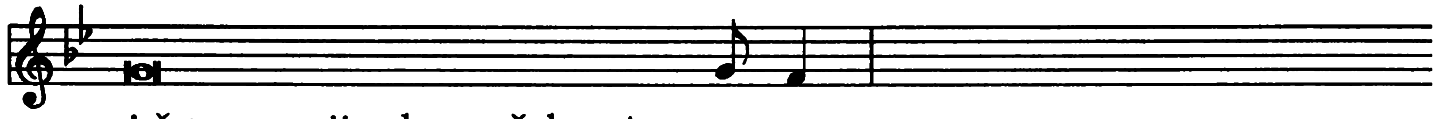
Na ňaže milostivym i vedrnym licem vezrěti ra - či:



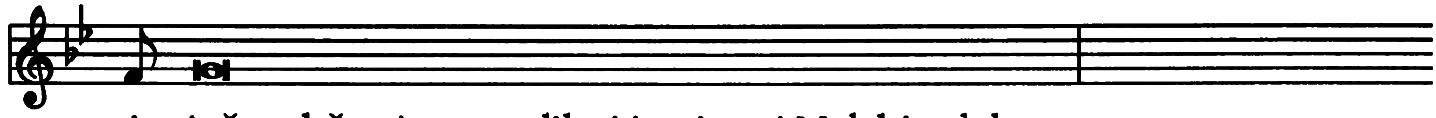
i prijatna jměti, jakože prijatny jměti račil jesi,



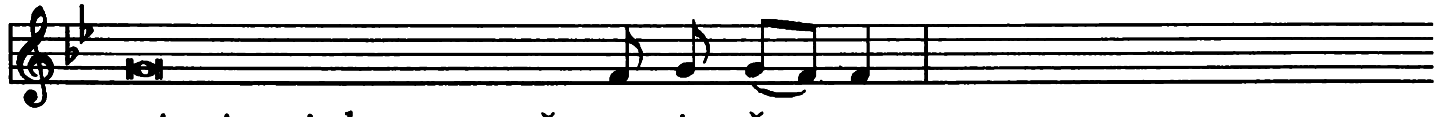
dáry otroka svojeho pravednaho Avela



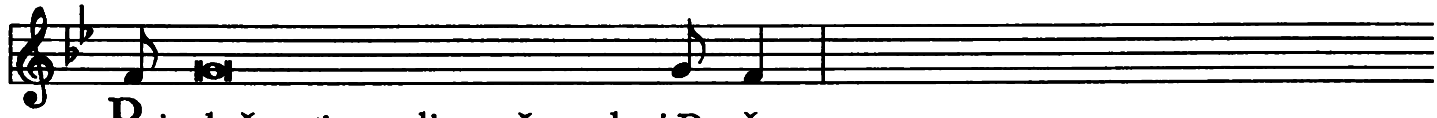
i žrtvu patrijarcha našeho Avra-a - ma,



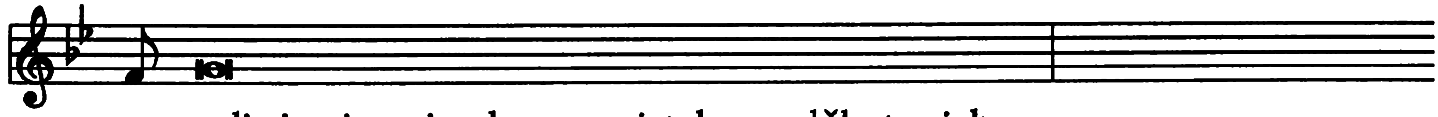
i juže tebě prinese velikyj jerej tvoj Melchisedek,



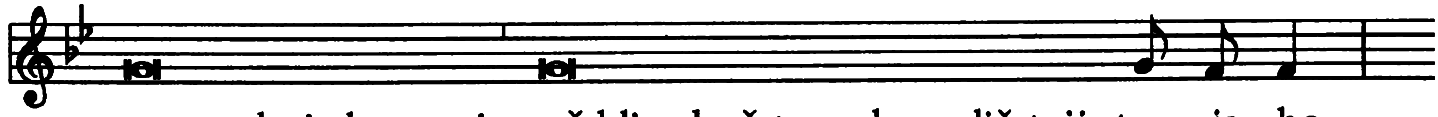
svjatuju svjatbu, neporoč - nu - ju žrt - vu.



Pri - ležno ťa molim, všemohyj Bo-že:

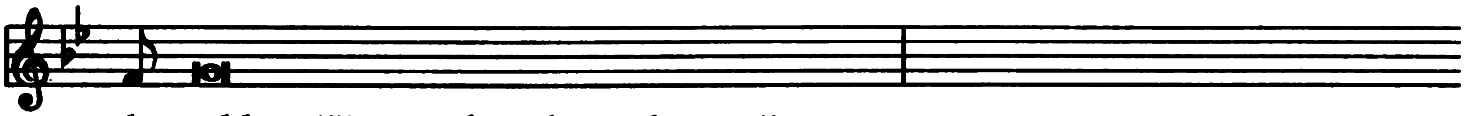


po - veli si prinesti rukama svjataho anděla tvojeho

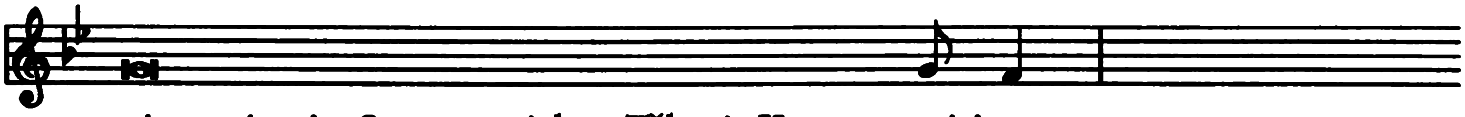


na vysokyj oltar tvoj, prěd lice božstvenaho veličstvija tvo - je - ho,

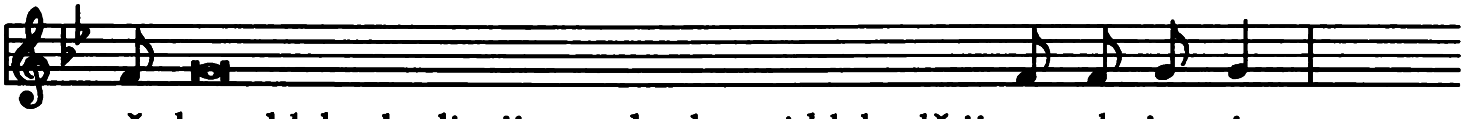
V



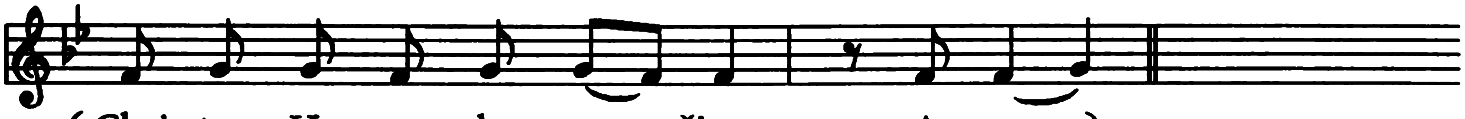
da jeliko ašče ot seho oltarnaho pričastija



svjatosvjatoje Syna tvojeho Tělo i Krev vspri-jmem,



vša-kym blahoslovljenijem nebeskym i blahodětiju na-pl-nim sja.



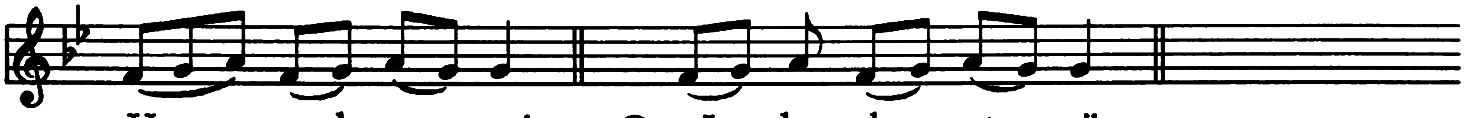
( Chris-tem Hos -po - dem na - šim. A - men.)

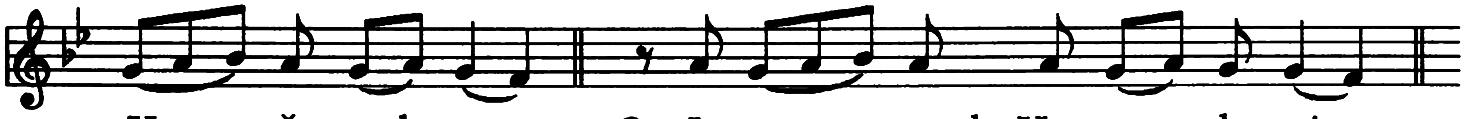
3 Pomjani ješče, Hospodi, raby i rabyně svoje J. i J.,
jiže prědvariša ny se znamenijem věry
i spjat ve sně mira.
Těm, Hospodi, i všem v Christě počivajucim,
město chladno, světlo i mirno
da dasi, molim. (Christem, Hospodem našim. Amen.)

4 Nam že ubo hrěšnikom, rabom tvojim,
na množstvo ščedrot tvojich upvajucem,
čast jeteru i sdruženije dati rači
s tvojimi svjatymi apostoly i mučeniky:
s Janem, Stefanem, Matijeju, Varnavoju,
(Ignacijem, Aleksandrem, Marcelinem, Petrem,
Felicitoju, Perpetujeju, Agatoju, Lucijeju,
Agnijeju, Cecilijeju, Anastasijeju)
i se všemi svjatymi tvojimi:
v kych sdruženije nas,
ne cěnitel uťažanija, no proščenija,
molim ťa, ščedritel pripusti.
Christem, Hospodem našim.

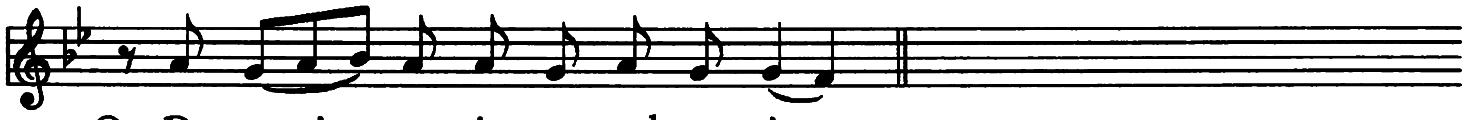
Jimže vša si, Hospodi,
všehda dobra tvoriši, svjatiši, živiši,
blahoslovljaješi i podaješi nam.

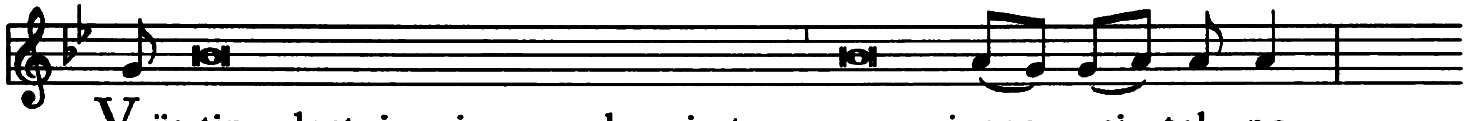
V Těm i s těm i v tom . . . zri str. 177.

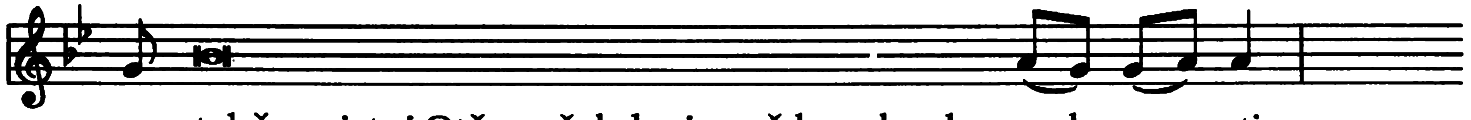

Ho - spod s va - mi. O. I s du - chem tvo - jim.

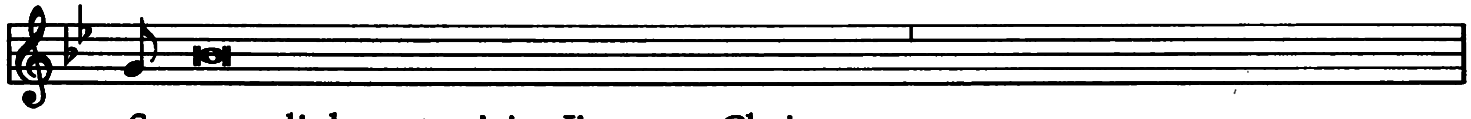

Ho - rě srd - ca. O. I - ma - my k Ho - spo - de - vi.

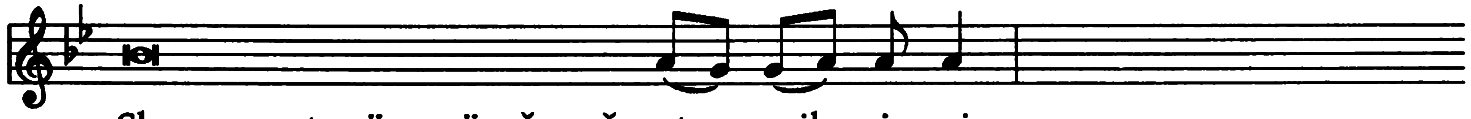
Chva - ly vzda - va - jim Hos-po-de-vi Bo - hu na - še - mu.

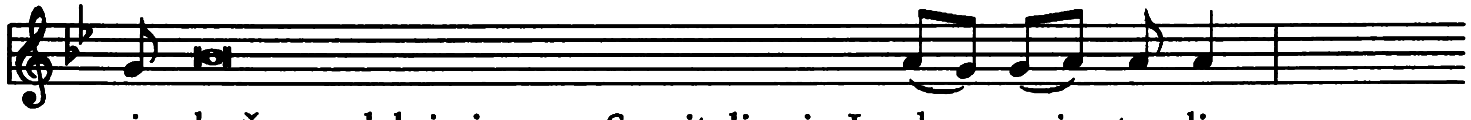

O. Do - stoj - no i pra-ved-no jest.

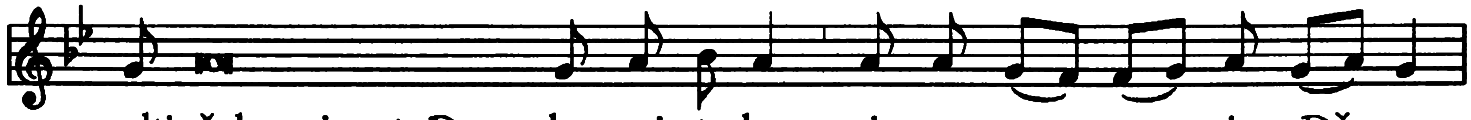

V jis-tinu dostojno i pravedno jest, pravo i spa - si - tel - no,

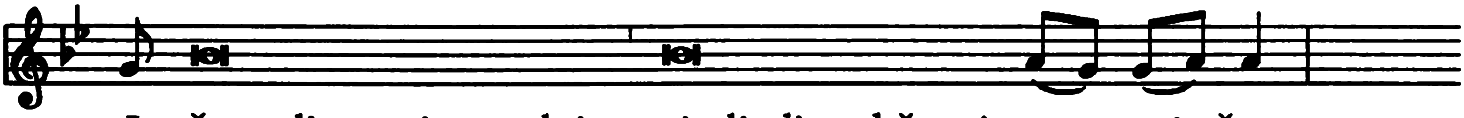

nam tebě, svjatyj Otče, všehda i vežde chvaly vzda - va - ti

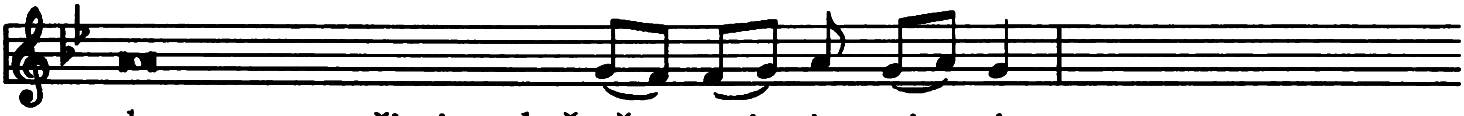

Sy-nem ljubve tvojeje Jisusem Christem,

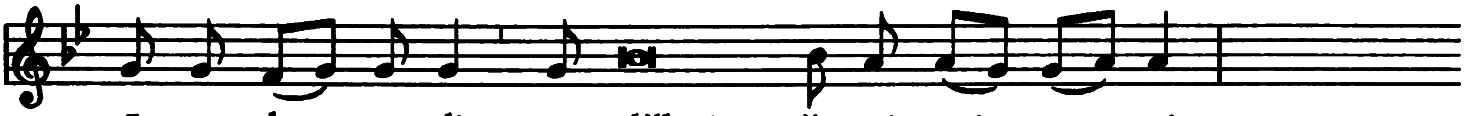

Slovesem tvojim, jimže vša stvo - ril je - si:

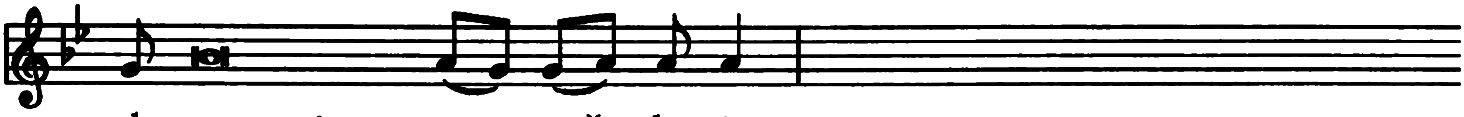

je - hože poslal jesi nam Spasitelja i Iz - ba - vi - te - lja,

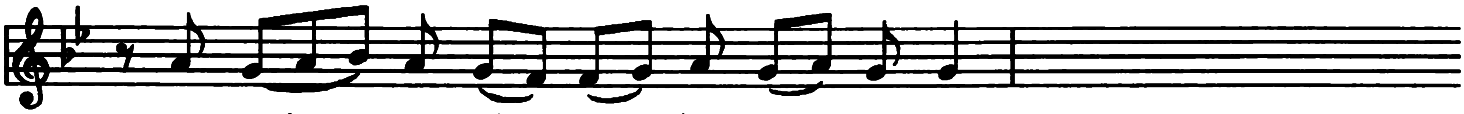

vpltivšaho sja ot Du - cha svja-ta-ho i ro - ze - na iz Dě - vy.





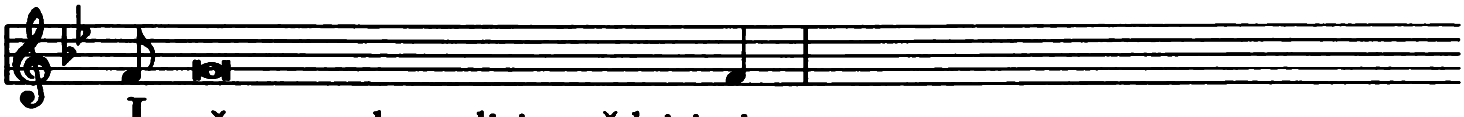



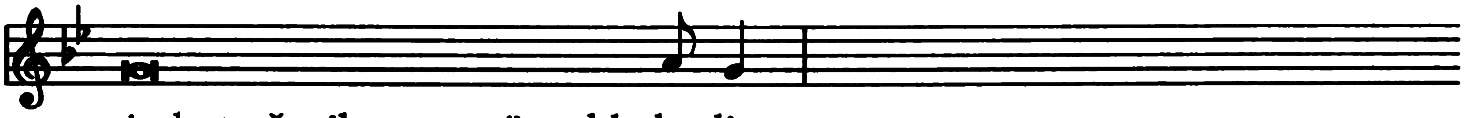




Svjat, svjat, svjat Hospod Boh Savaot.
Plna sut nebesa i zemlja slavy tvojeje. Hosana ve vyšnich.
Blahoslovljen hrjadyj ve jmja Hospodně. Hosana ve vyšnich.

V jistinu svjat jesi, Hospodi, istočnice všeje svjatyně.

V Sije ubo dary, molim ťa, rosoju Ducha svojeho svjati,
da nam budut Tělo i ✠ Krev Hospoda našeho, Jisu Christa.





PRI - JMĚTE I JADITE OT SE - HO VŠI: SE BO JEST TĚ-LO MO-JE,

JEŽE ZA VY PRĚ-DAST SJA.

Po - dobnym obrazem po ve - če - ri pri-jem i čašu,

paky chvaly vzdav, dast učenikom svojim, hla - ho - lja:

PRI - JMĚ-TE I PIJTE IZ NĚ - JE VŠI:

SE BO JEST ČAŠA KRVE MO - JE - JE NO -VAHO I VĚČNA-HO ZA-VĚ-TA,

JA - ŽE ZA VY I ZA MNOHYJE IZLIJET SJA V OTPUŠČE-NI-JE HRĚ-CHOV.

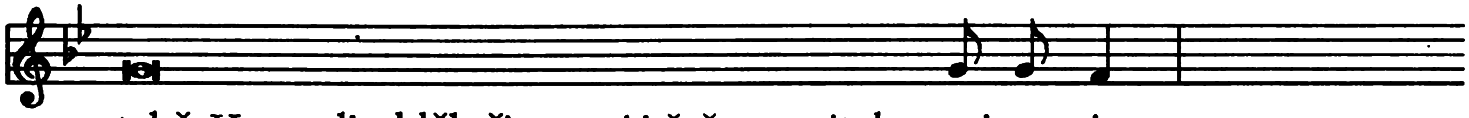
SI - JE TVORITE V MOJE VSPO-MI-NA-NI-JE.

Ta - jen - stvi-je vě - ry. (Ta - jen - stvi - je vě - - - - - - - - - - - - - ry.)

O. Tvo - ju smrt vzvě-šča-jem, Hos - po - di,

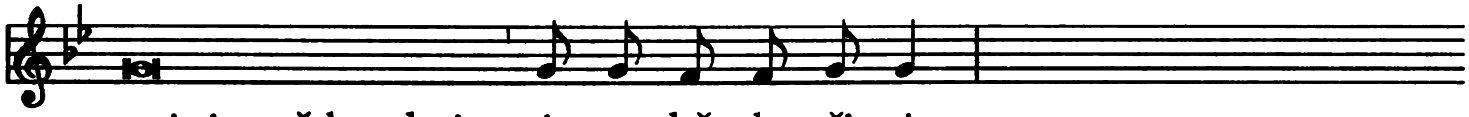
i tvo - je vskrsenije is-po-vě - da - jem, doň - de - že pri- jde- ši.

Pa - mjatujuce ubo smrt· i vskrěšenije jeho,

V 

tebě, Hospodi, chlěb životnyj i čašu spasitelnu prino - sim,

chva-ly vzdajuce, jako dostojny nas obrěl jesi,



stojati prěd toboju i te - bě slu - ži - ti.

I priležno ťa molim,
da Tělese i Krvi Christově pričaščajuce sja,
Duchem svjatym sberem sja v jedino.

1 Pomjani, Hospodi, cirkev svoju po všej vseljeněj rasprostrtu,
da ju ljubviju svršiši
kupno s papežem našim J. i s biskupem našim J.
i se všemi pričetniky cirkevnymi.

---

Pomjani raba svojeho (rabyňu svoju) J.,
jehože (juže) (dnes) k sebě ot seho mira prizval jesi.
Podaz, da iže sevzničnik (jaže sevzničnica) byst
podobiju smrti Syna tvojeho, kupno i vkrěšenija jeho budet.

---

2 Pomjani ješče bratriju našu,
počivšuju v naději vskrěšenija,
i vše umeršeje v tvojej milosti
i prijmi je v svět lica svojeho.

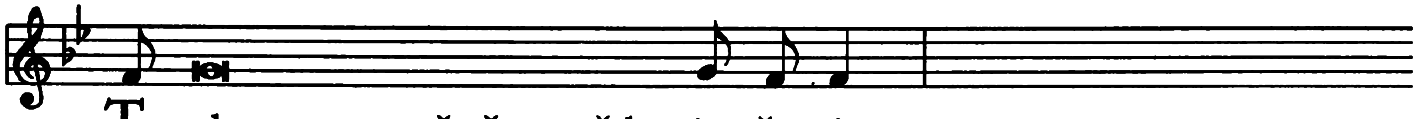
Molim ťa, pomiluj ny vše,
da s blaženoju Bohorodiceju Děvoju Marijeju,
s blaženymi apostoly i se všemi svjatymi,
jiže tebě uhodiša ot věka,
věčnaho života uťahnem byti obecnici,
i tebe da chvalim i slavim
Synem tvojim, Jisusem Christem.

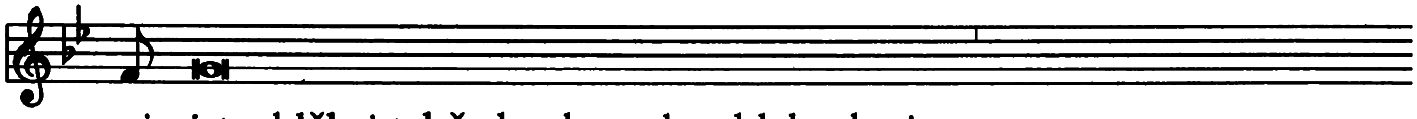
V Těm i s těm i v tom . . . zri str. 177.

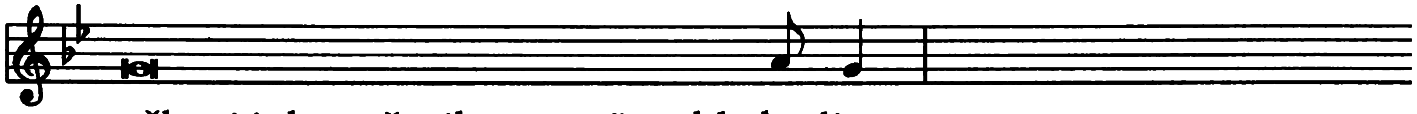
MOLITVA EVCHARISTIJNA TRETIJA

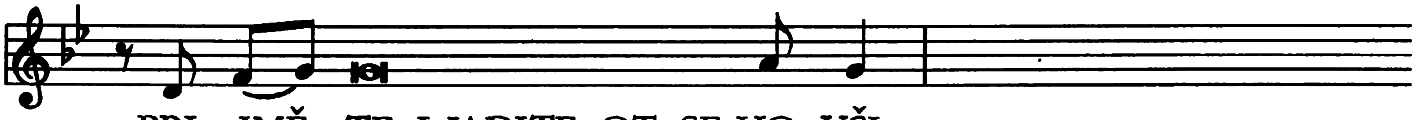
V jistinu svjat jesi, Hospodi,
i pravo ťa chvalit vša tvar toboju sezdana,
jako Synem tvojim,
Hospodem našim, Jisu Christem,
dělajuci silě Ducha svjataho,
vša živiši i svjatiši
i ljudi svoje sbirati ne prěstaješi,
da ote vstoka slnečna do zapada
prinošenije čisto žret sja jmeni tvojemu.

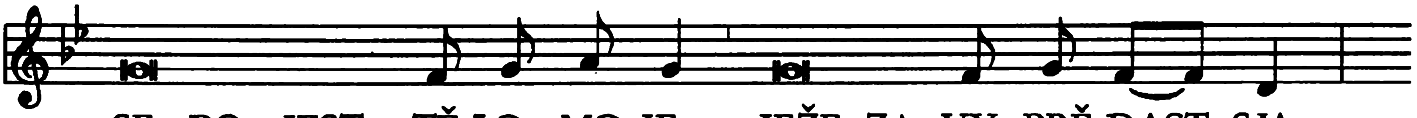
Priležno ubo ťa, Hospodi, molim,
da sije dary, ježe tebě osvjacajemy priněsom,
těmze Duchem svjatiti račiši,
da budut Tělo i ✠ Krev
Syna tvojeho, Hospoda našeho, Jisu Christa,.
po jehože zapovědi sije tajny slavim.

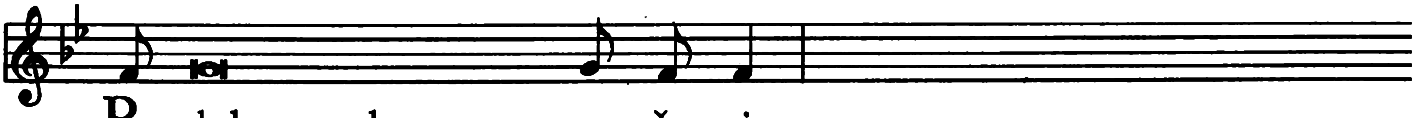


V

pri - jem čašu, i tebě chvaly vzdav, blahoslovi

i dast učenikom svojim, hla-ho-lja:

PRI - JMĚ - TE I PIJTE IZ NĚ-JE VŠI:

SE BO JEST ČAŠA KRVE MO-JE-JE NO-VAHO I VĚČNA-HO ZA-VĚ-TA,

JA - ŽE ZA VY I ZA MNOHYJE IZLIJET SJA V OTPUŠČE-NI-JE HRĚ-CHOV.

SI - JE TVORITE V MOJE VSPO-MI-NA-NI - JE.

Ta - jen - stvi-je vě - ry. (Ta - jen - stvi - je vě - - - - - - - - - - - ry.)

O. Tvo-ju smrt vzvě-šča-jem, Hos - po - di,

i tvo - je vskrsenije is-po - vě - da -jem, doň - de - že pri-jde -ši.

V

Pa - mjatujuce ubo, Hospodi, spasonosnu muku tohoze Syna tvojeho,

takoze že divno vskrěšenije i vznesenije na nebo, no i čajuce vtoraho

jeho pri-šes- tvi - ja, pri-nosim tebě, chvaly vzdajuce, siju žrtvu ži-vu i svja-tu.

V Prizri. molim ťa, na žrtvu cirkve svojeje,
i poznavaja prinos,
jehože žrenijem vschotěl jesi umilostivljati sja,
podaz, da jiže Tělesem i Krviju Syna tvojeho krěpim sja,
Duchem svjatym jeho naplněni,
jedino tělo i jedin duch obrjacem sja v Christě.

1 Ten da ny svršit tebě v dar věčnyj,
da vzmožem postihnuti dostojanije s izbranymi tvojimi,
prvěje s prěblaženoju Děvoju, Bohorodiceju Marijeju,
s blaženymi apostoly tvojimi i slavnymi mučeniky,
(se svjatym J.) i se všemi svjatymi,
jichže molitvami prisno nadějem sja na tvoju pomoc.

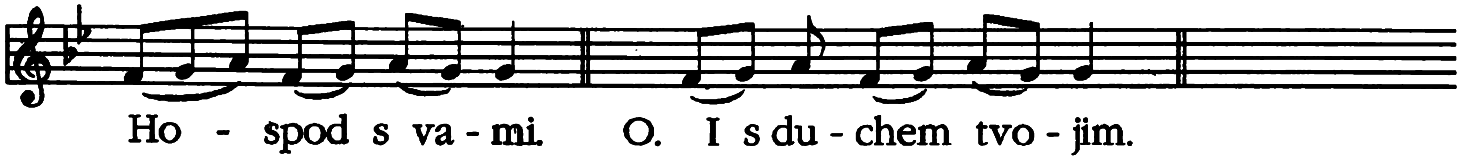
2 Si žrtva našeho smirjenija da prospějet,
molim ťa, Hospodi, v mir i spasenije všemu miru.
Cirkev svoju, stranstvujucu na zemli,
ve věrě i ljubvi utvrditi rači
s rabem svojim papežem našim J.
i s biskupem našim J., s biskupskym činem
i se všemi pričetniky cirkevnymi,
se všemi že ljudmi obnovljenija tvojeho.
Bliz budi milostivo obětom seje čeljadi,
juže sebě pristojati vschotěl jesi.
Vše syny svoje všude rastočeny
sebě, milostivyj Otče, milosrdno privkupi.

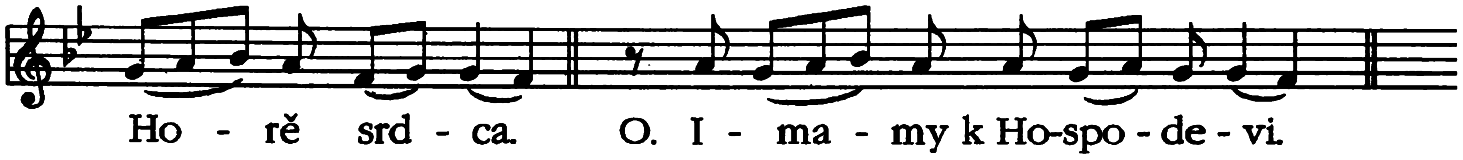
✠ Bratriju našu umeršuju
i vše tebě uhodivšeje, jiže ot seho věka prěminuša,
v cěsarstvije svoje blahoděten prijmi,
ideže nadějem sja, vkupě slavy tvojeje prisno nasycati sja,
Christem, Hospodem našim,
jimže všemu miru všaka blaha podaješi. ✠

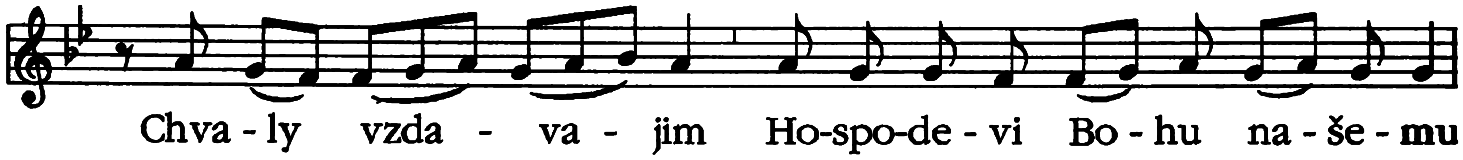
V Těm i s těm i v tom zri str. 177.

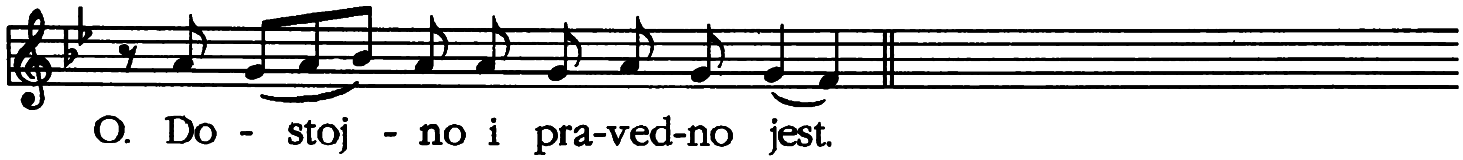
⁂ Pomjani raba svojeho (rabyňu svoju) J.,
jehože (juže) (dnes) ot seho mira k sebě prizval jesi.
Podaz, da iže sevzničnik (jaže sevzničnica) byst
podobiju smrti Syna tvojeho,
kupno i vskrěšenija jeho budet,
jehda umeršeje vzbudit v plti ot zemlje
i tělo směrjenija našeho
sobrazno stvorit tělesi slavy svojeje.
No i bratriju našu umeršuju
i vše tebě uhodivšeje, jiže ot seho mira prěminuša,
v cěsarstvije svoje blahoděten prijmi,
ideže nadějem sja,
vkupě slavy tvojeje prisno nasycati sja,
vněhda všaku slzu otreši ot očiju našeju,
ibo tebe Boha svojeho viďace, jakože jesi,
tebě podobni budem ve vše věky
i tebe bes konca vschvalim,
Christem, Hospodem našim,
jimže všemu miru všaka blaha podaješi. ⁂

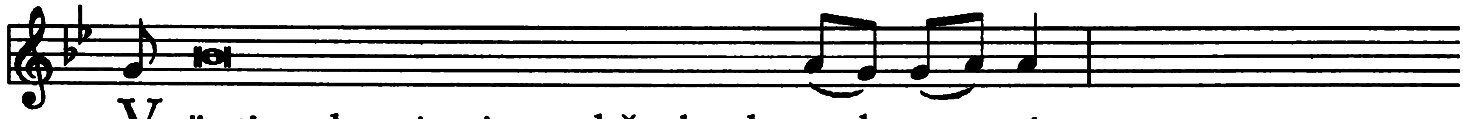
V Těm i s těm i v tom . . . zri str. 177.

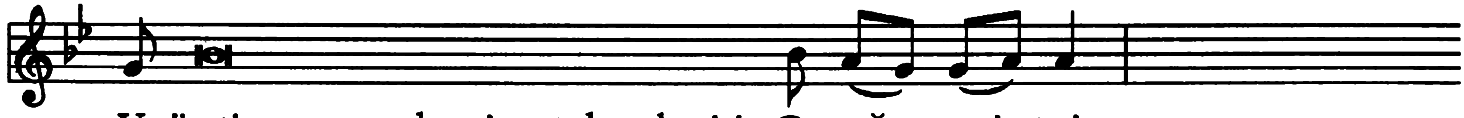

Ho - spod s va - mi. O. I s du - chem tvo - jim.

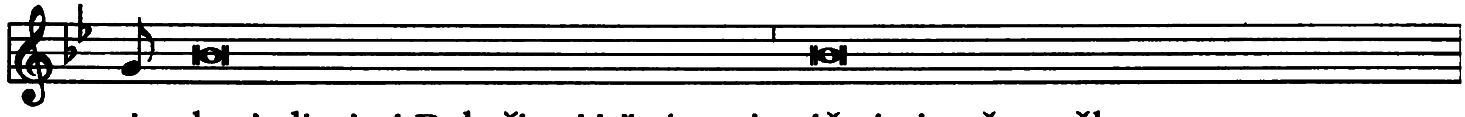

Ho - rě srd - ca. O. I - ma - my k Ho-spo - de - vi.

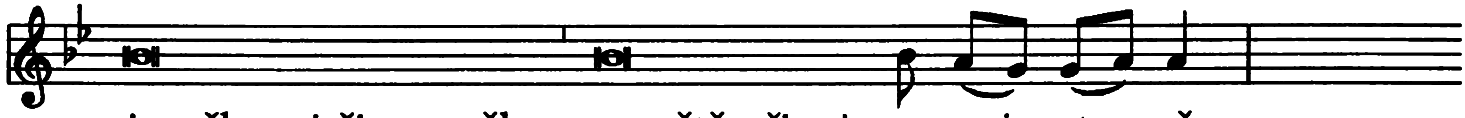

Chva - ly vzda - va - jim Ho-spo-de - vi Bo - hu na - še - mu

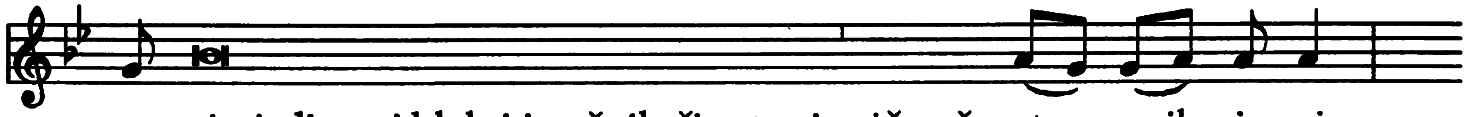

O. Do - stoj - no i pra-ved-no jest.

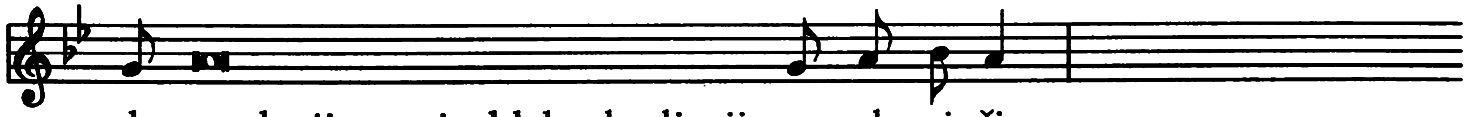

V jis-tinu dostojno jest tebě chvaly vzda - va - ti,

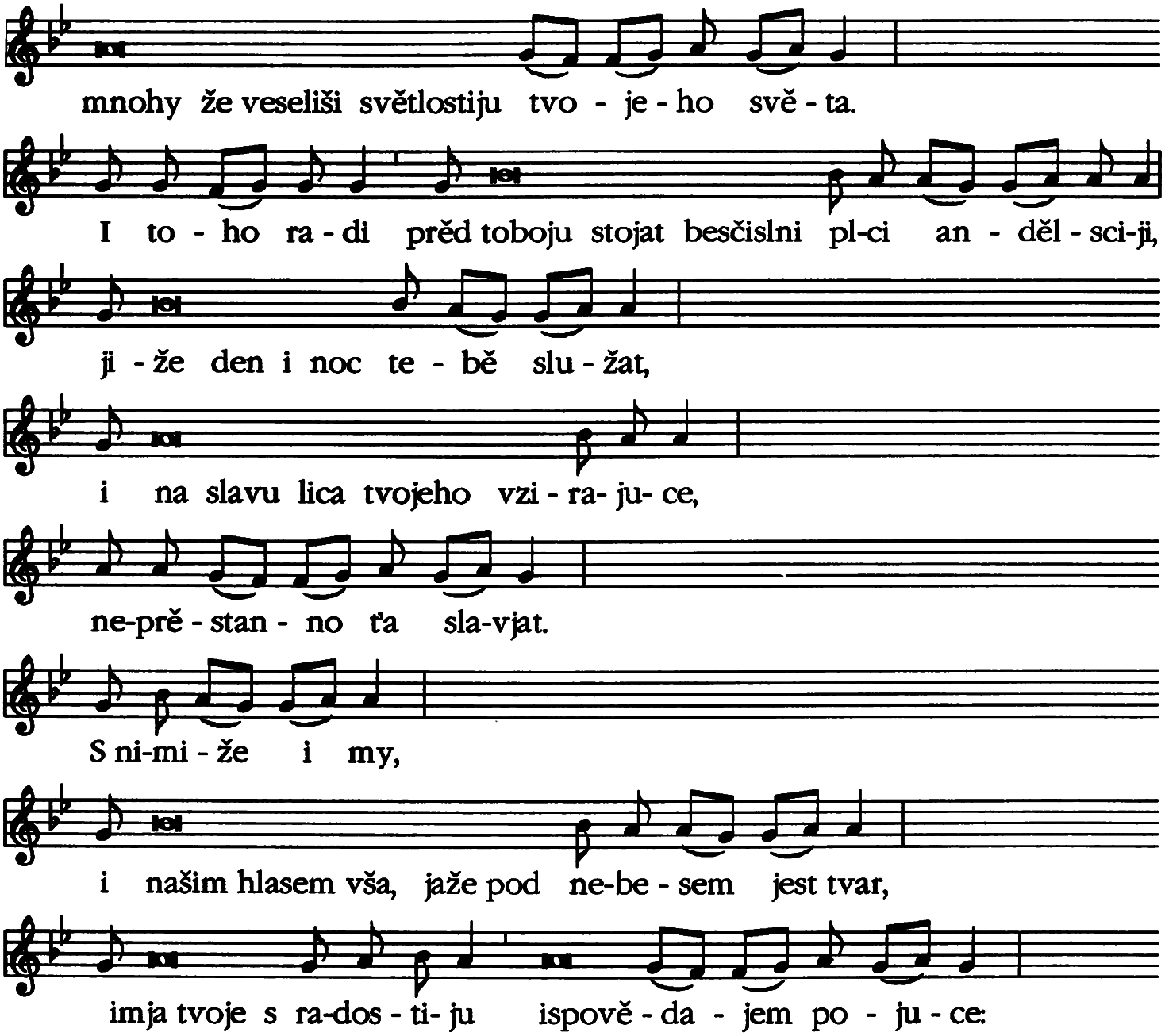

V jis-tinu pravedno jest tebe slaviti, Ot - če svja-tyj,


ja - ko jedin jesi Boh živyj i jistinnyj, iže jesi prěze věk


i prěbyvaješi ve věky, v světě živyj ne - pri - stup-něm,


no i jedin syj blah i istočnik životnyj, iže vša stvo - ril je - si,


da sezdanija svoja blahoslovljenij na -pl - ni -ši,




Svjat, svjat, svjat Hospod Boh Savaot.
Plna sut nebesa i zemlja slavy tvojeje. Hosana ve vyšnich.
Blahoslovljen hrjadyj ve jmja Hospodně. Hosana ve vyšnich.

Ispovědajem sja tebě, Otče svjatyj,
jako velij jesi i vša děla svoja
prěmudrostiju i ljubviju stvori.

Člověka po obrazu svojemu sezda,
i poruči jemu priležati všem mirě,
da tebě jedinomu Tvorcu služa,
všeju tvariju obladajet.

Izhubivšu že jemu družbu tvoju neposlušanijem,
něsi ostavil jeho v cěsarstvě smrtněm.
Všem bo milosrdno pomohl jesi,
da jiščuce obrjacut ťa.

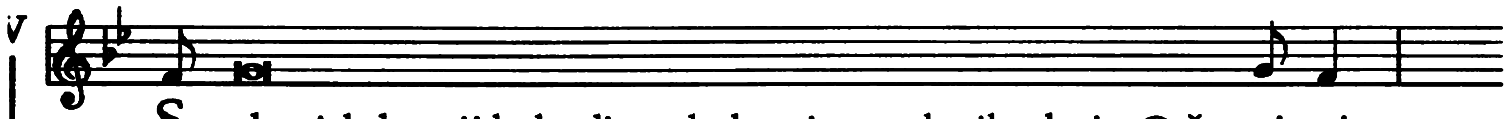
No i zavěty člověkom množiceju zavěcaval jesi
i proroky je nastavljal jesi, čajati spasenija.
I tako, Otče svjatyj, veš mir vzljubil jesi,
jako naplnivšu sja isplněninju vrěmen,
Jedinorodnaho svojeho nam poslal jesi Spasitelja.

Iže vpltiv sja ot Ducha svjata
i rozen iz Marije Děvy,
v obrazě našeho obstojanija
po všačskym požive razvě hrěcha,
blahověsti spasenije niščim,.
izbavljenije plěnnikom,
pečalnym v srdci veselije.

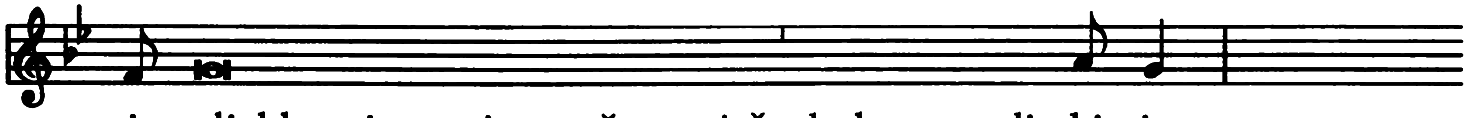
A tvoje smotrjenije da naplnil by,
ve smrt prědast sja sam,
i vstav ot mrtvych,
smrt razori i život obnovi.

I da k tomu sebě ne žili bychom,
no tomu, iže za ny umrě i vskrse,
ot tebe, Otče, posla Ducha svjataho,
prvinu věrujucim,
iže dělo svoje ve všem mirě svršiv,
vše osvjacenije naplnil by.

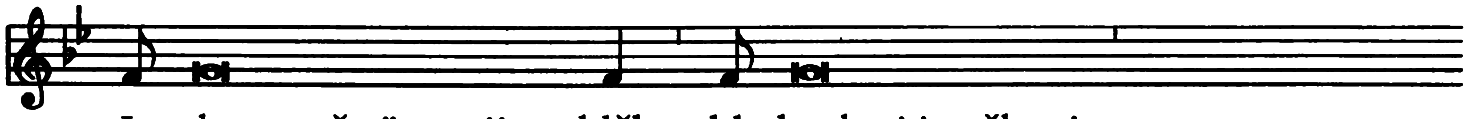
V Těmže molim ťa, Hospodi,
da tenze Duch svjatyj
sije dary svjatiti račit,
da budut Tělo i ✠ Krev
Hospoda našeho, Jisu Christa
k slavljeniju seje velikyje tajny,
juže sam ostavi nam v zavět věčnyj.



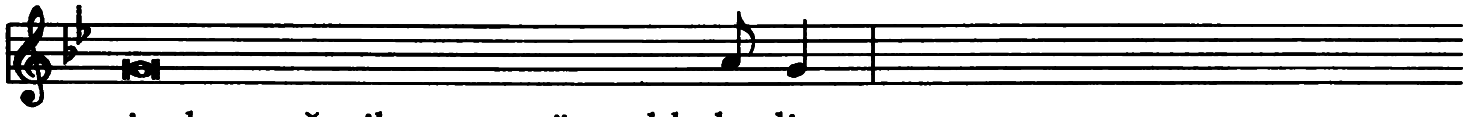
Sam bo, jehda prijde hodina, da by sja proslavil toboju, Otče svjatyj,



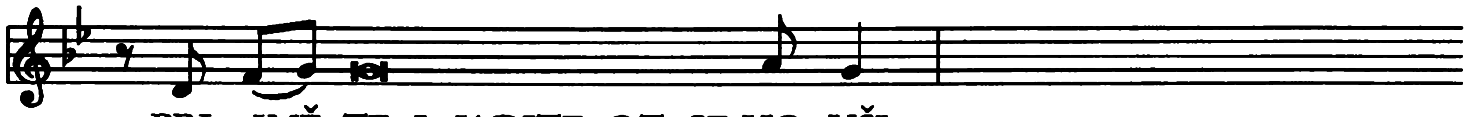
i vzljubl svoje suceje ve všem mirě, do konca vzlju-bi je:



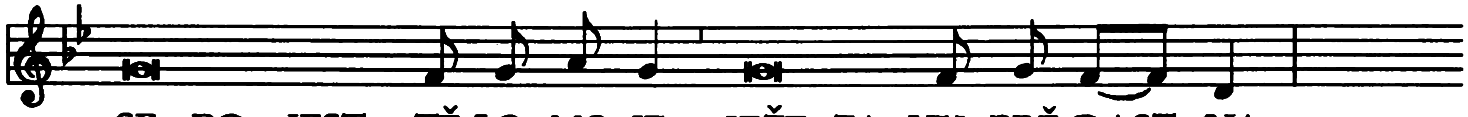
Ja - ducem že jim prijat chlěb, bla-hoslovi i prělomi



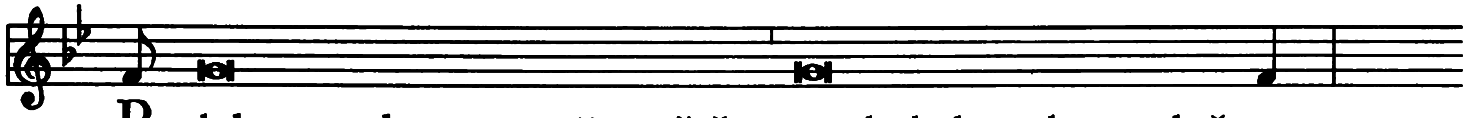
i dast učenikom svojim, hla-ho-lja:



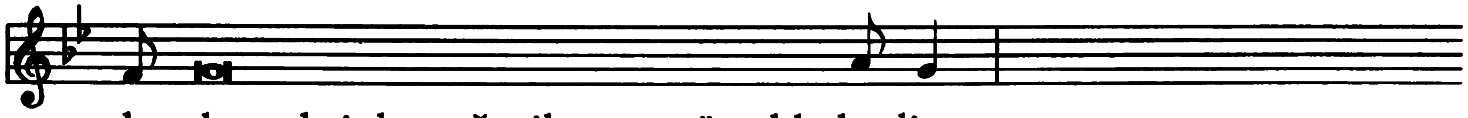
PRI - JMĚ -TE I JADITE OT SE-HO VŠI:



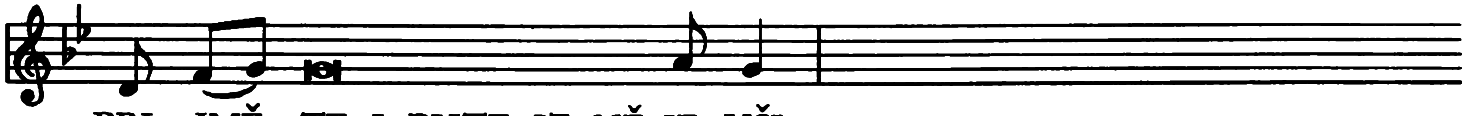
SE BO JEST TĚ-LO MO-JE, JEŽE ZA VY PRĚ-DAST SJA.



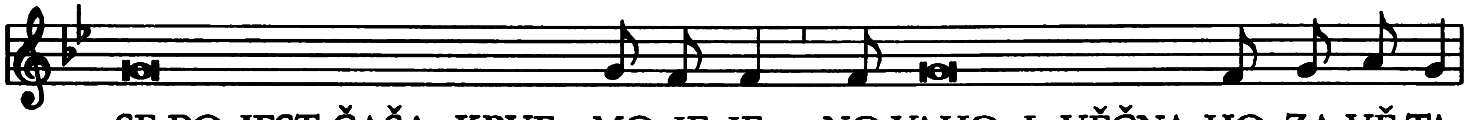
Po-dobnym obrazem prijem čašu, ot ploda loznaho naplně-nu,



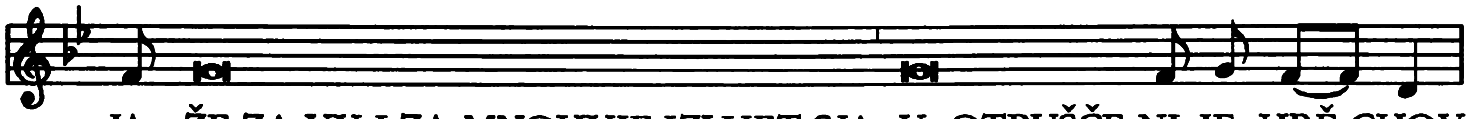
chva-ly vzda i dast učenikom svojim, hla-ho-lja:



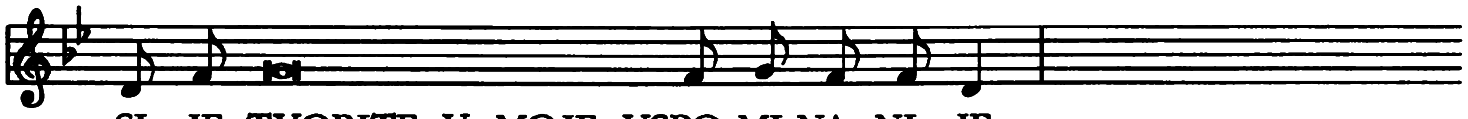
PRI - JMĚ - TE I PIJTE IZ NĚ-JE VŠI:



SE BO JEST ČAŠA KRVE MO-JE-JE NO-VAHO I VĚČNA-HO ZA-VĚ-TA,



JA - ŽE ZA VY I ZA MNOHYJE IZLIJET SJA V OTPUŠČE-NI-JE HRĚ-CHOV.



SI - JE TVORITE V MOJE VSPO-MI-NA - NI - JE.

Ta - jen - stvi-je vě - ry. (Ta - jen - stvi - je vě - - - - - - - - - - - ry

O. Tvo - ju smrt vzvě-šča-jem, Hos - po - di,

i tvo - je vskrsenije is - po - vě - da - jem, doň - de - že pri -jde- ši.

V

Ot - ňudeže i my, Hospodi, izbavljenija našeho pamjať nyně čtu - ce,

smrt Christovu i jeho nischozenije v ad pominajem,

jeho vskrěšenije i vznesenije o desnuju tvoju is - po - vě - da - jem,

i čajuce jeho slavnaho pri-še-stvi-ja,

pri - nosim tebě jeho Tělo i Krev,

žrtvu tebě prijatnu i všemu mi-ru spa -si - tel -nu.

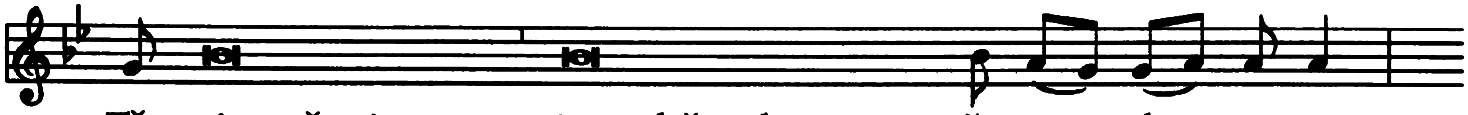
Prizri, Hospodi, na žrtvu,
juže cirkvi svojej sam uhotoval jesi,
i podaz milostivo všem,
jiže ot seho jedinoho chlěba i čaše pričasťat sja,
da v jedino tělo Duchem svjatym sebrani,
žrtva živa o Christě budut
v chvalu slavy tvojeje.

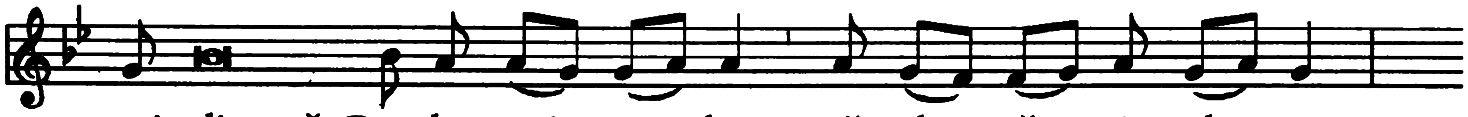
1 Nyně ubo, Hospodi, pomjani vše,
za něže tebě siju žrtvu prinosim:
prvěje raba svojeho, papeža našeho J.,
biskupa našeho J. i však biskupskyj čin,
no i vše pričetniky cirkevnyje
i prinosjaceje i okrest stojaceje
i vše ljudi tvoje
i vše jiščuceje ťa čistym srdcem.
Pomjani ješče
počivšeje v mirě Christa tvojeho
i vše umeršeje,
jichže věru ty jedin znaješi.

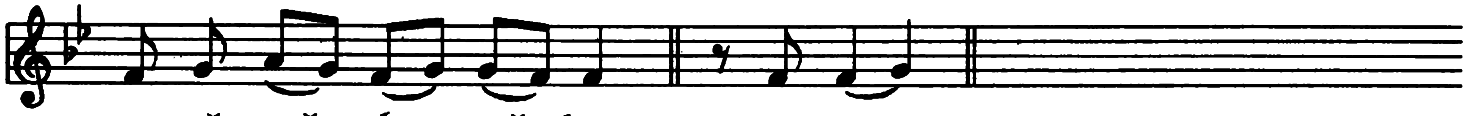
Nam že všem, synom tvojim, milostivyj Otče, podaz,
da nebeskoje dostojanije postihnuti vzmožem
s blaženoju Děvoju, Bohorodiceju Marijeju,
s apostoly i svjatymi tvojimi
v cěsartsvě tvojem, ideže se všakoju tvariju,
ot istlěnija hrěchovnaho i smrtnaho izbavljenoju,
slavili ťa bychom Christem, Hospodem našim,
jimže všemu miru všaka blaha podaješi.

V Těm i s těm i v tom ... zri str. 177.

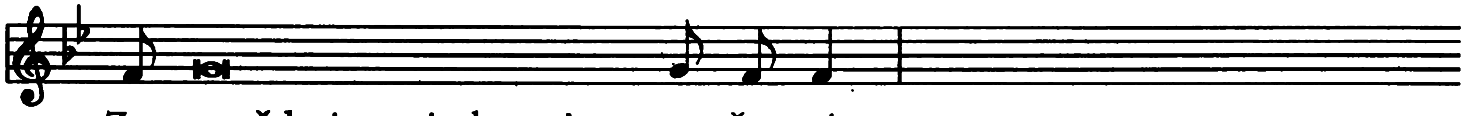
## SLAVOSLOVIJE MOLITVY EVCHARISTIJNYJE

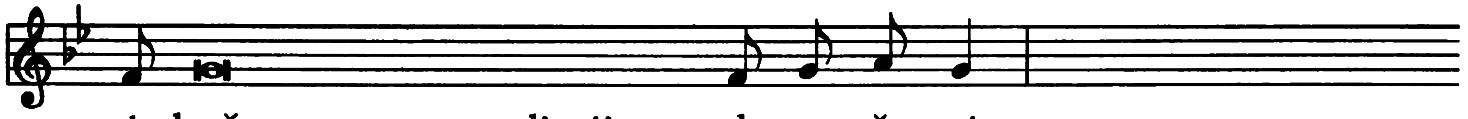


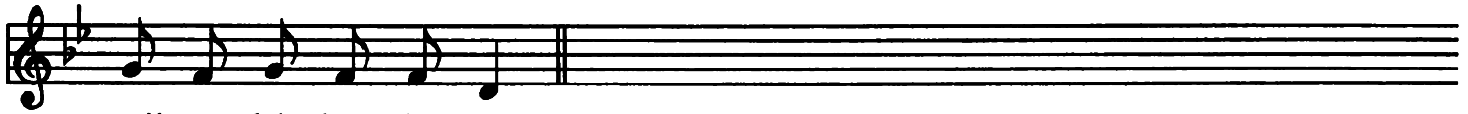



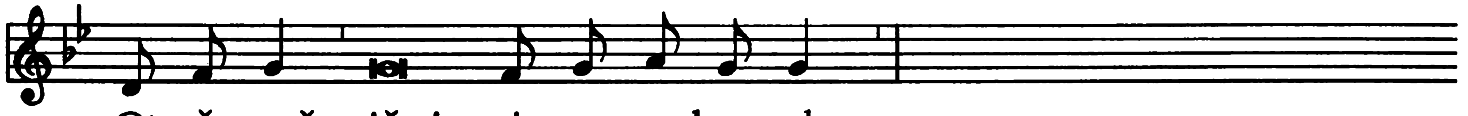



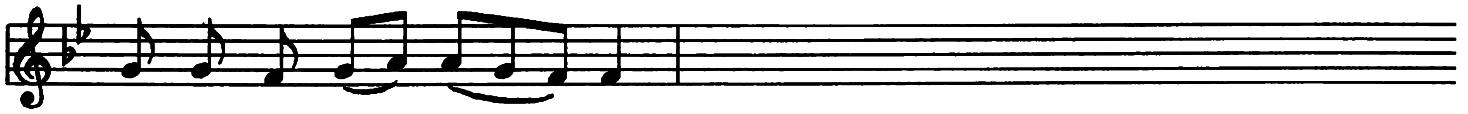

## PĚNIJE MOLITVY HOSPODNĚ

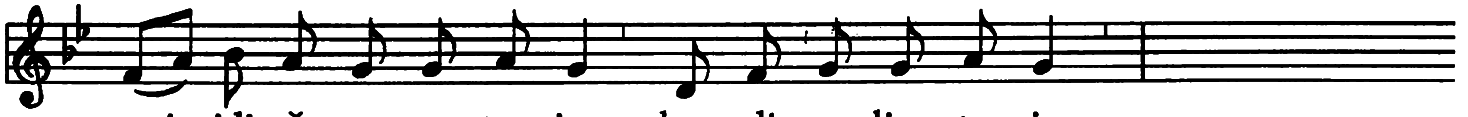


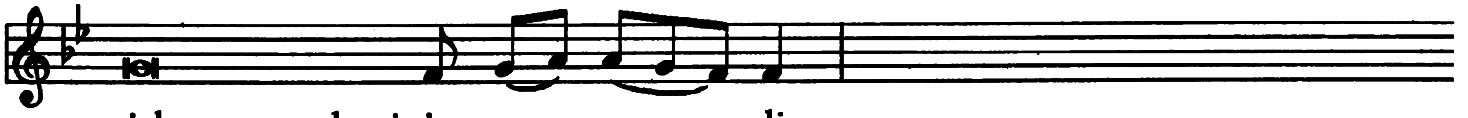



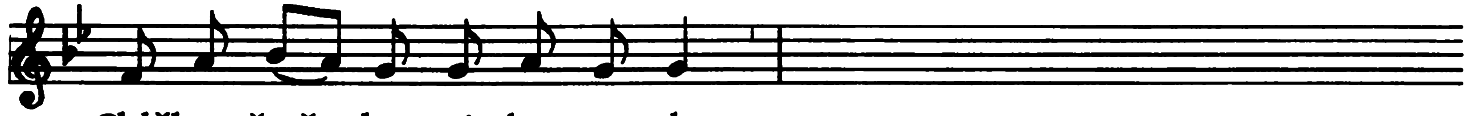



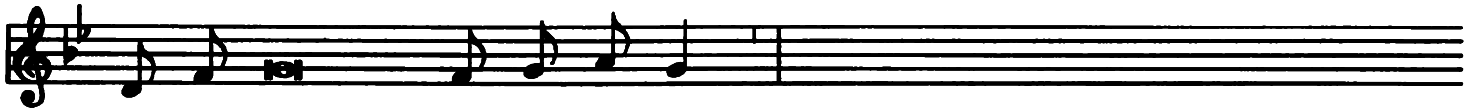



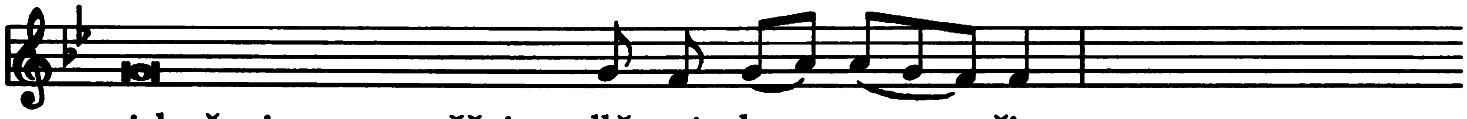





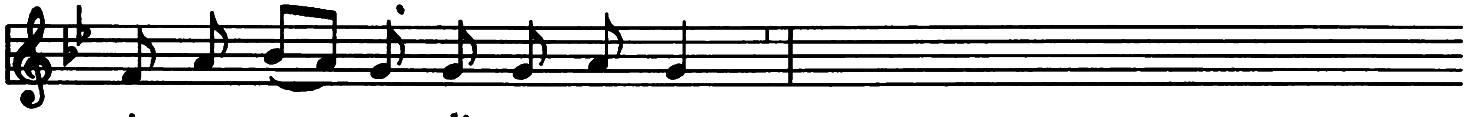
Chlěb naš vše-dennyj daz nam dnes



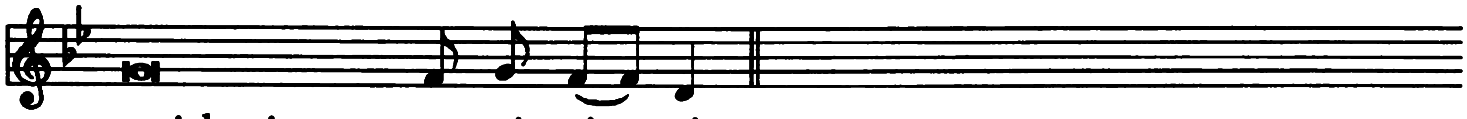
i ot - pusti nam dl-hy na-še,



jakože i my otpuščajem dlž - ni - kom na - šim,

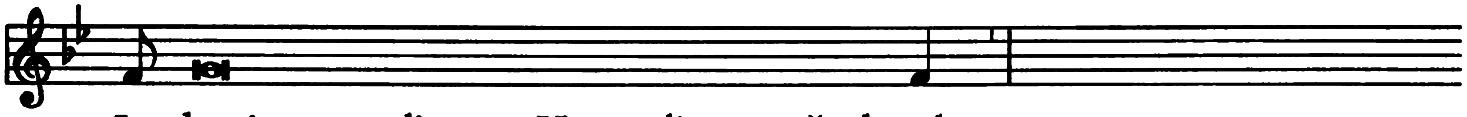


i ne - u - ve - di nas v na-past,



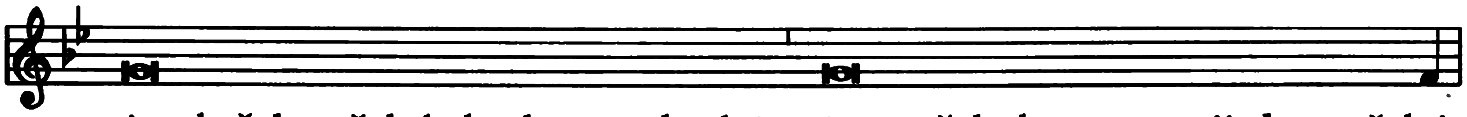
no izbavi nas ot ne- pri - jaz - ni.

## PĚNIJE EMBOLIZMA

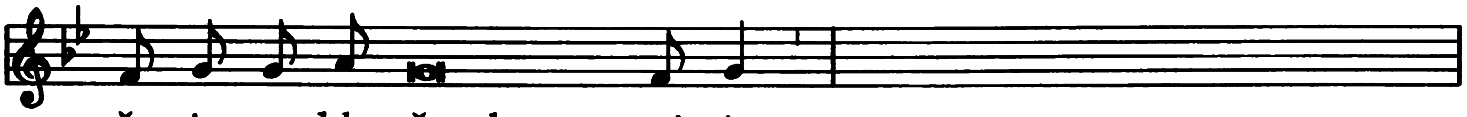


Iz - bavi ny, molim ťa, Hospodi, ote všech zel,

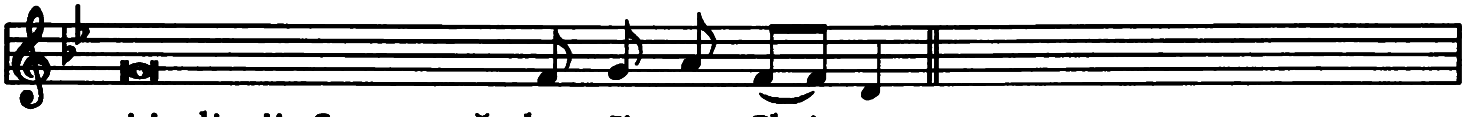
daz milostivo mir ve dni na-še, da milostiju tvojeju pomoženi,



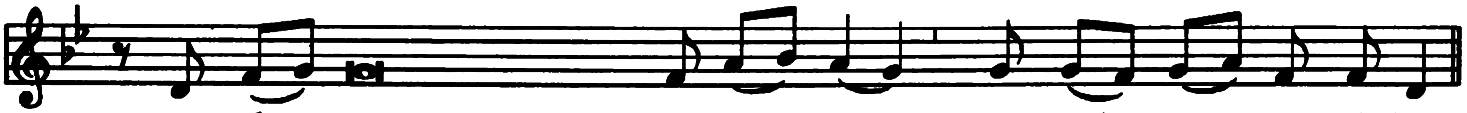
i ot hrěcha všehda budem svobodni i ote všakoho smucenija bespečalni:



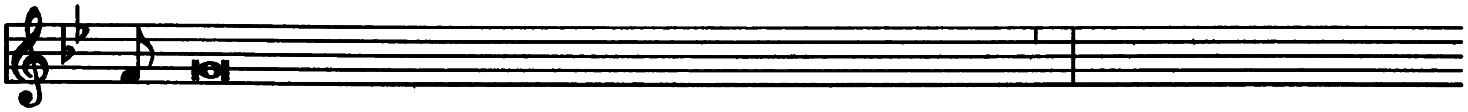
ča - ju - ce bla - ženaho upva-ni - ja



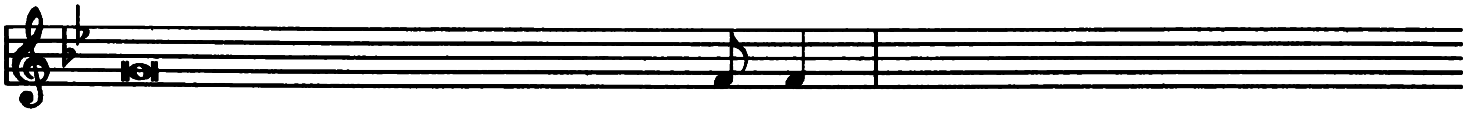
i javljenija Spasa naše-ho Ji - su Chris-ta.



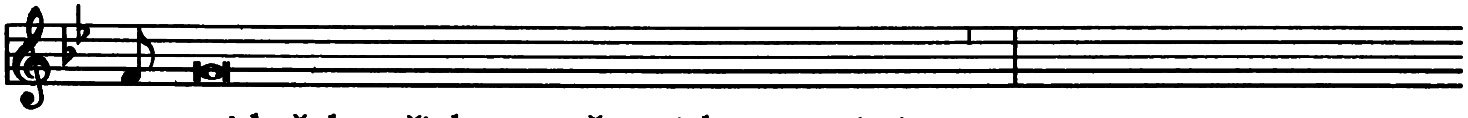
O. Ja - ko tvoje jest cěsarstvo i si - la i sla - va ve vě-ky.



Hos-podi Jisu Christe, iže reče apostolom svojim:

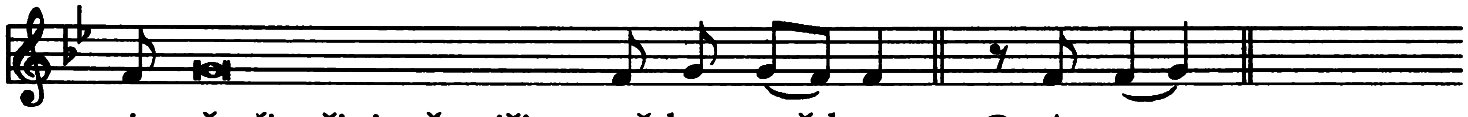


Mir ostavljaju vam, mir moj da - ju vam,

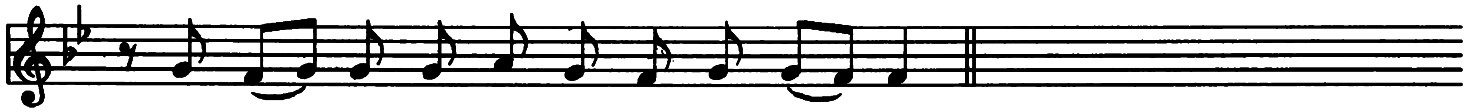


ne zri hrěch našich, no věru cirkve svo-je-je,

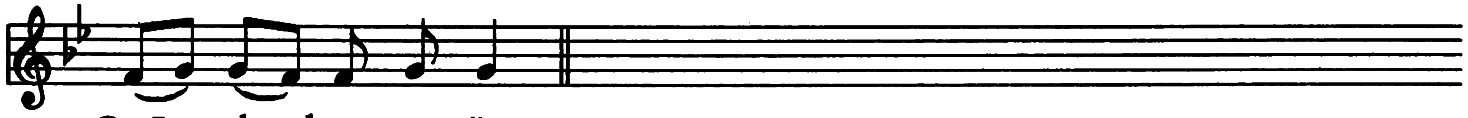
juže po voli svojej umiriti i sjedi - ni - ti ra - či,



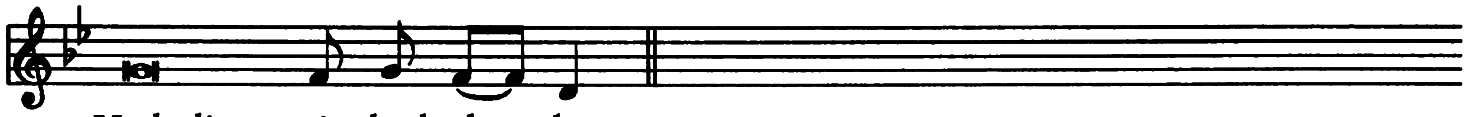
i - že živeši i cěsariši ve vě-ky vě-kov. O. A - men.



Mir Hos - podeň bu-di všeh-da s va - mi.



O. I s du-chem tvo-jim.

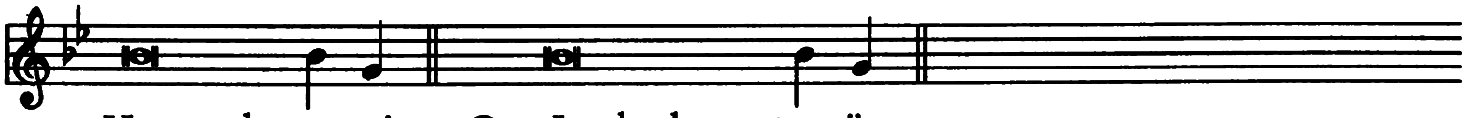


Vzdadite mir druh dru - hu.

PRĚLOMLJENIJE CHLĚBA I PRIČAŠČENIJE, zri str. 60.

## ČIN ZAKLJUČENIJA

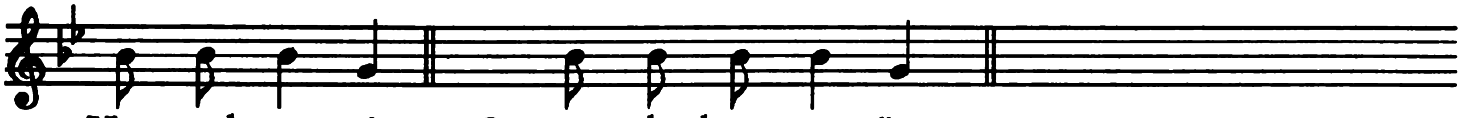
### Blahoslovljenije prostoje

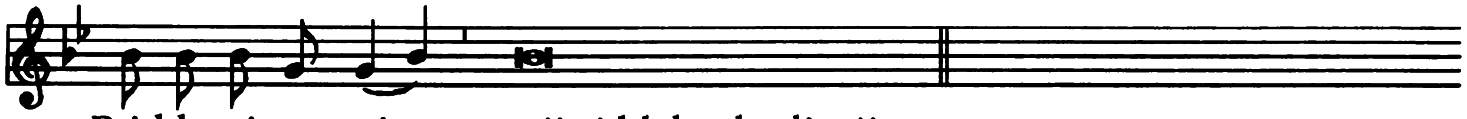


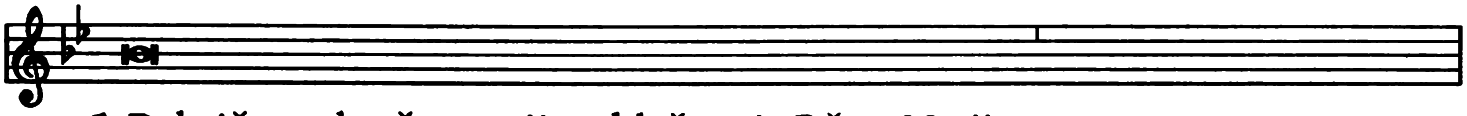
Hos-pod s va-mi. O. I s duchem tvo-jim.

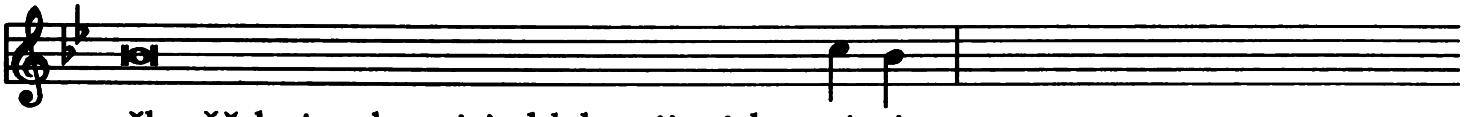
Blahoslovi vas vše-mo-hyj Boh, O-tec i Syn ✠ i Duch svja-tyj O. A-men.

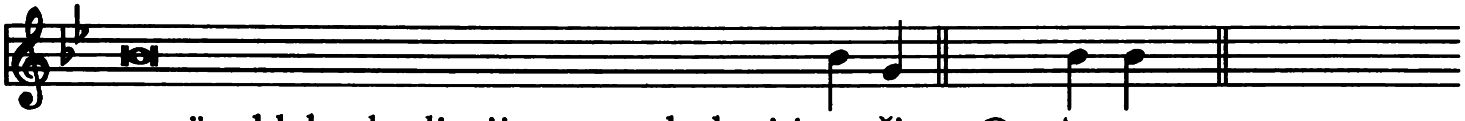
## Blahoslovljenije slavnoje

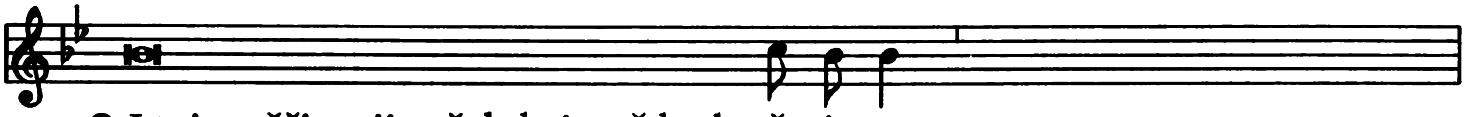

Hos-pod s va-mi. O. I s duchem tvo- jim.

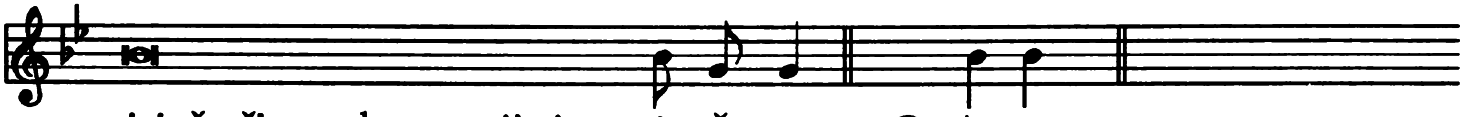

Pri-klo-ni-te sja, prijati blahoslovljenije.

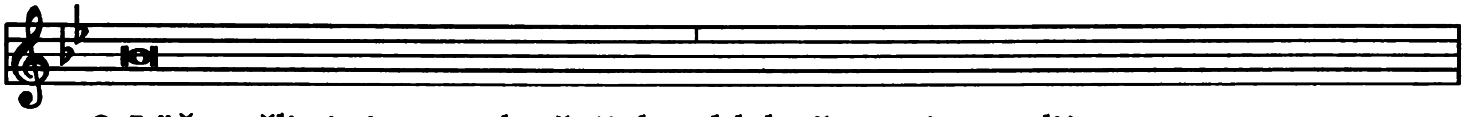

1. Boh, iže vschotě rozenijem blaženyje Děvy Marije

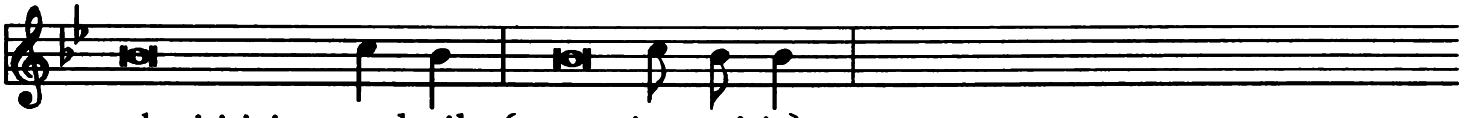

člověčskyj rod svojeju blahostiju isku- pi- ti,

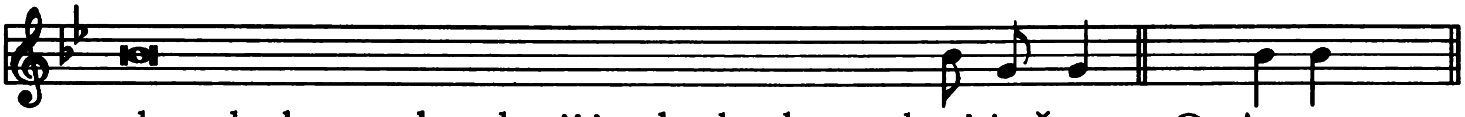

svojim blahoslovljenijem vas obohatiti ra-či. O. A-men.

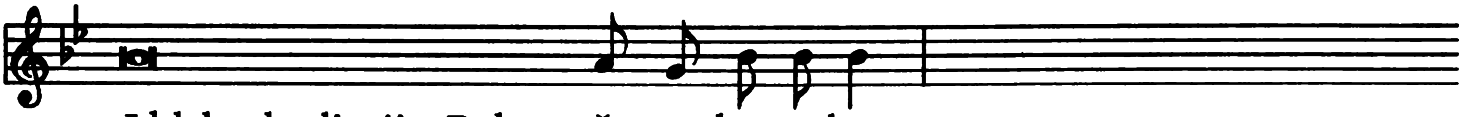

2. I toje zaščicenije všehda i vežde da ču-je-te,

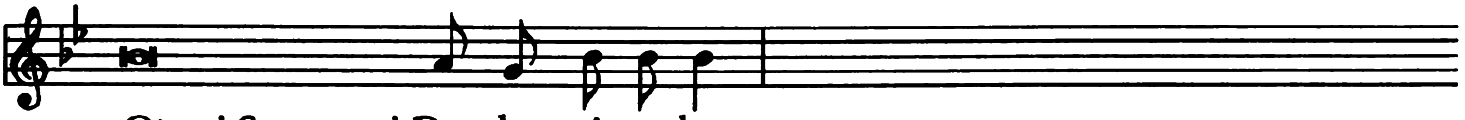

jejuže životodavca prijati u - ťa- že- te. O. A-men.

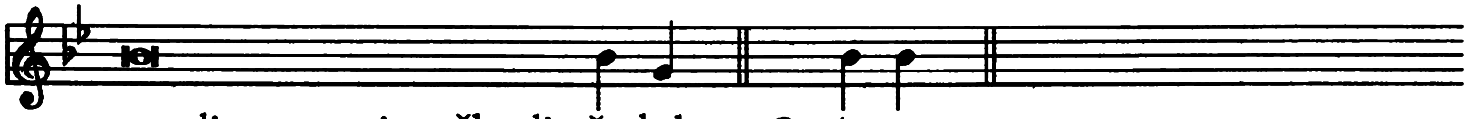

3. I jiže sešli sja jeste v dnešnij den, blahočestnoju mysliju


slaviti jeje prazd-nik (vspomi-na-ni-je),


dary duchovnych radostij i nebeskych mezd pri-jmě-te. O. A-men.

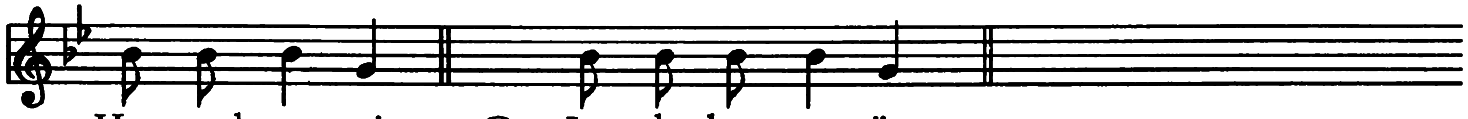

I blahoslovljenije Boha vše-mo-hu-ca-ho,


Otca i Syna ❋ i Du-cha svja-ta-ho

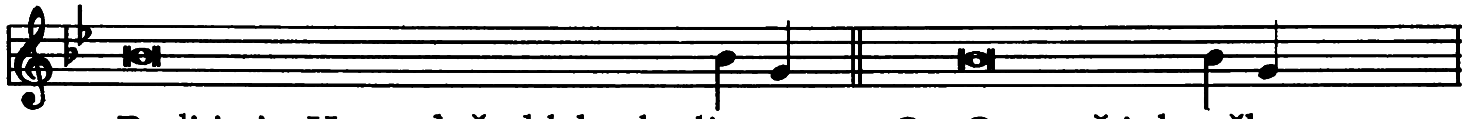


sendi na vas i prěbudi vše-hda. O. A-men.

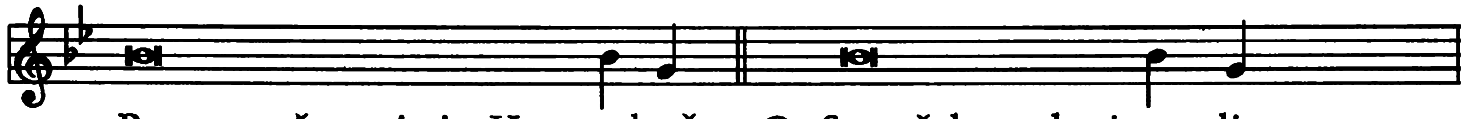
## Blahoslovljenije biskupskoje



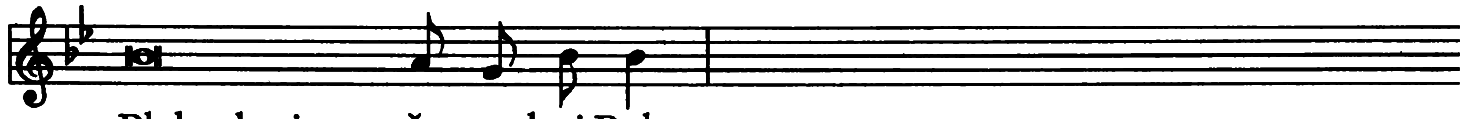
Hos-pod s va-mi. O. I s duchem tvo-jim.



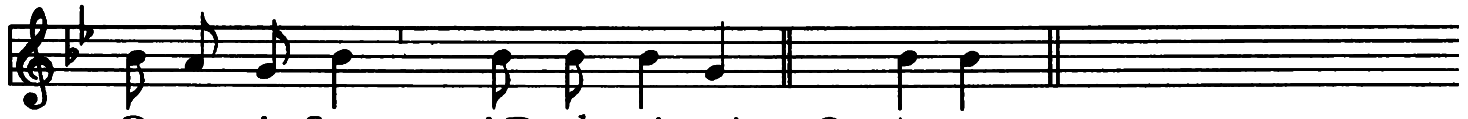
Budi jmja Hospodně blahoslovlje - no. O. Ot nyně i do věka.



Pomoc naša ve jmja Hos-pod-ně. O. Stvoršaho nebo i zem-lju.



Blahoslovi vas vše-mo-hyj Boh,



O-tec i Syn ✠ i Duch svja-tyj. O. A-men.

## Otpuščenije ljudij

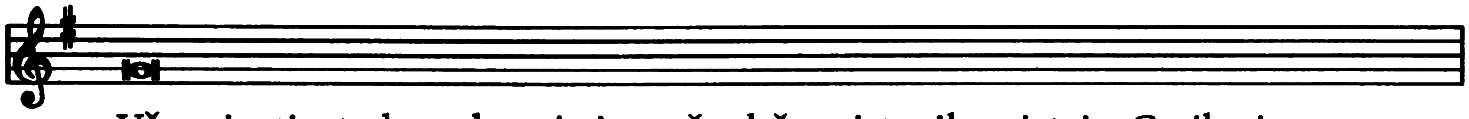
I - dě - te, mša jest. Bo-hu chva - ly.

## Otpuščenije v osmicu paschovnuju:

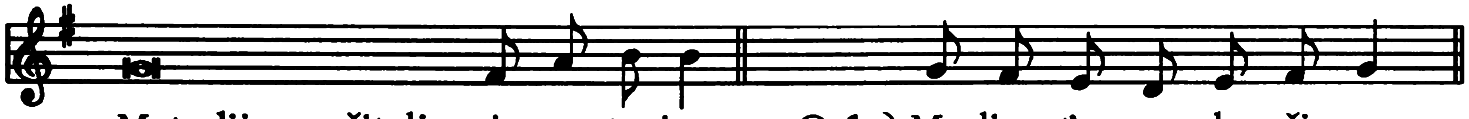
Jděte mša jest, a - le - lu - ja, a - le - - - - - - - - - lu - - - - - - ja.
O. Bohu chva-ly, a - le - lu - ja, a - le - - - - - - - - - lu - - - - - - ja.

## PRIMĚRI OBRAZCEM MOLITVY VŠELJUDSKYJE

Molitva svjataho Cyrila



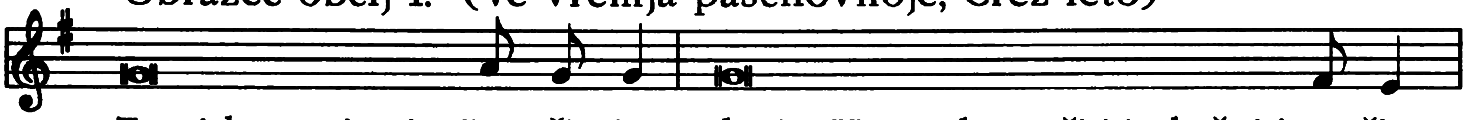
Věrnoje ti stado schrani, jemuže bě pristavil svjataja Cyrila i



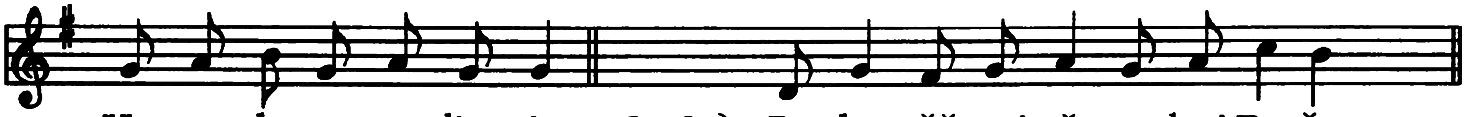
Metodija, učitelja i pastyrja. O. 1a) Mo-lim ťa, u - sly - ši nas.

O. 1b) Mo-lim ťa, u - sly - ši nas.

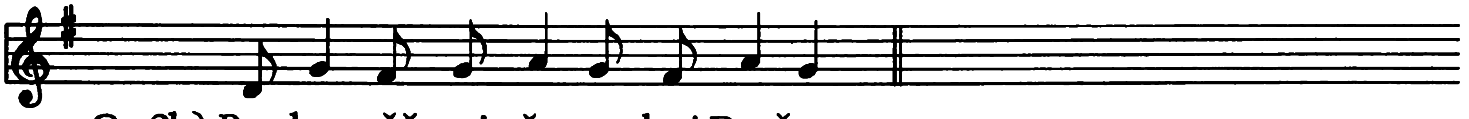
Obrazec obcij 1. (Ve vrěmja paschovnoje, Črěz lěto)



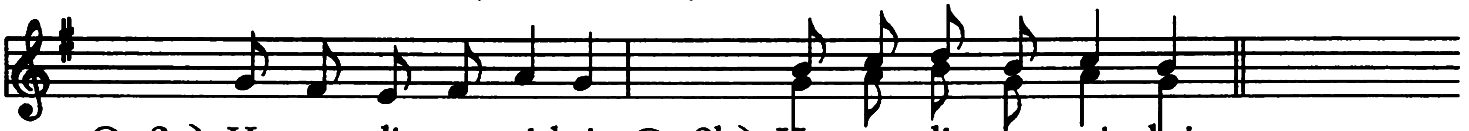
Za cirkev svjatuju Bo - ži - ju, da ju Hospod stražiti i ukrěpiti ra-čit,



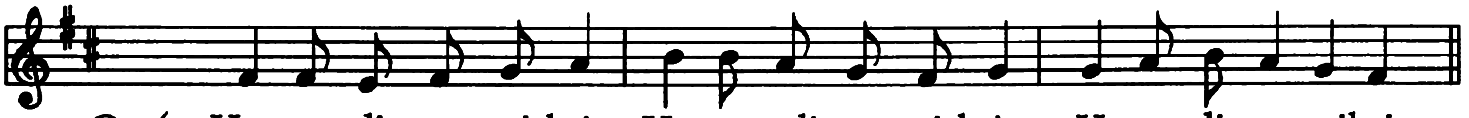
Hos-po-du po-mo-lim sja. O. 2a) Po-daz,věč-nyj vše-mohyj Bo-že.



O. 2b) Po-daz, věč-nyj vše-mo-hyj Bo-že.

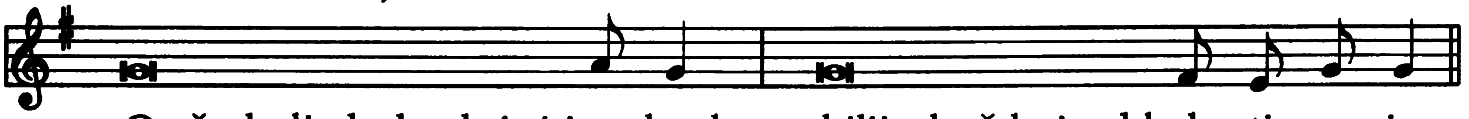


O. 3a) Hos-po-di, po-mi-luj. O. 3b) Hos-po-di, po - mi - luj.

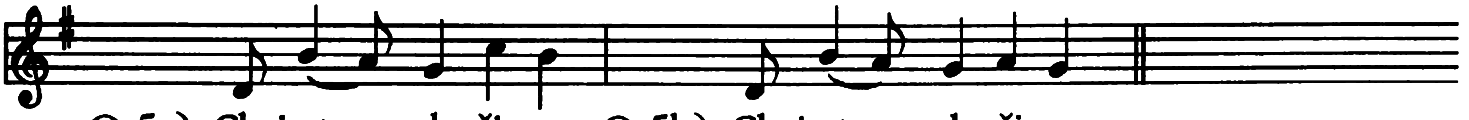


O. 4. Hos-po-di, po-mi-luj, Hos-po-di, po-mi-luj. Hospodi, pomiluj.

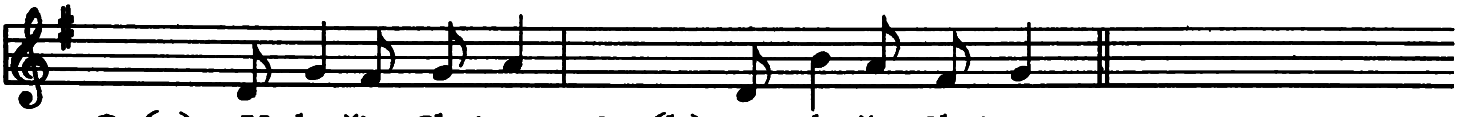
Obrazec obcij 2.



O všech ljudech christi-jan-skych, obilija božskyje bla-hosti prosim.

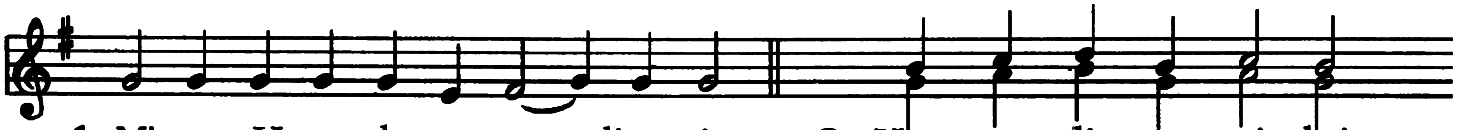


O. 5a) Chris-te, sly-ši nas. O. 5b) Chris-te, sly-ši nas.

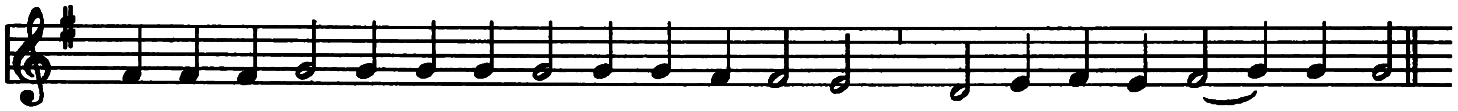


O. 6a) U-sly-ši, Chris-te. O. 6b) U - sly-ši, Chris-te.

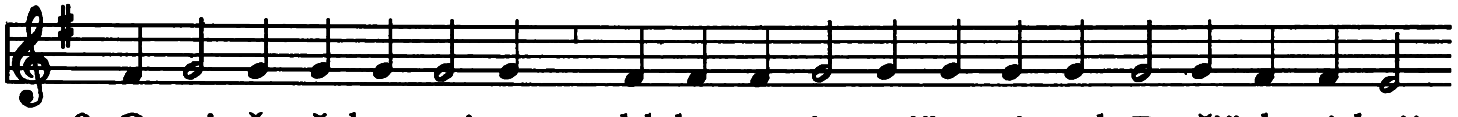
## VELIKAJA EKTENIJA



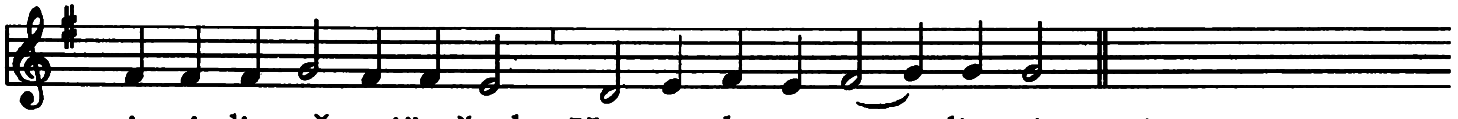
1. Mi-rem Hospodu po - mo - lim sja. O. Hos - po - di, po - mi - luj.



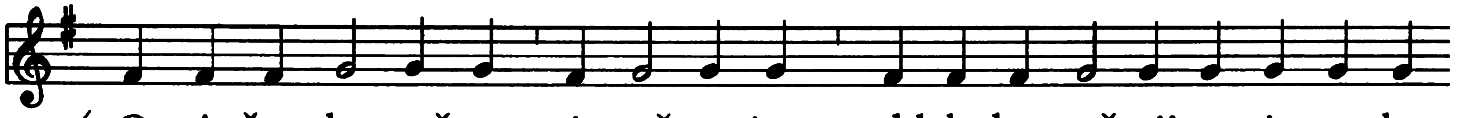
2. O svyšnim mi-rě i spa-se - niji duš na-šich Hos -podu po - mo - lim sja. C



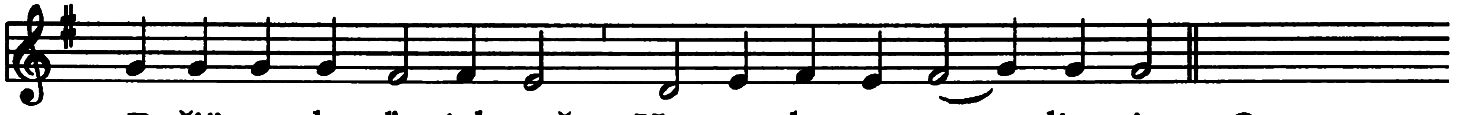
3. O mi-rě všeho mira, blahosto - ja - niji svjatych Bo-žijich cirkvij



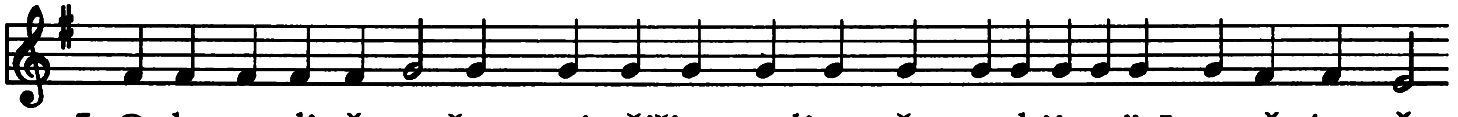
i sjedi - ně - niji všech Hos-po-du po - mo - lim sja. O.



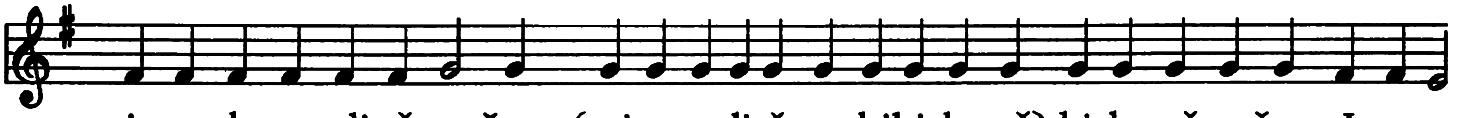
4. O svjatěm chra-mě sem i s vě - roju, blahoho - vě-nijem i strachem



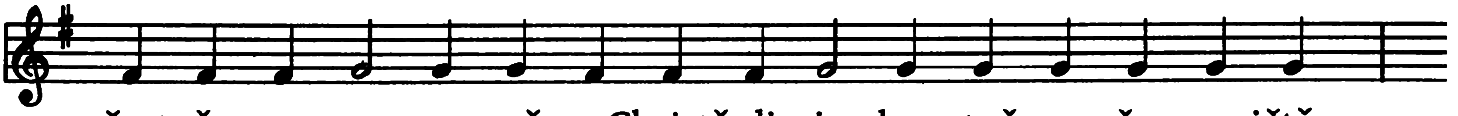
Božijim vcho-ďa-cich veň Hos-po-du po - mo - lim sja. O.



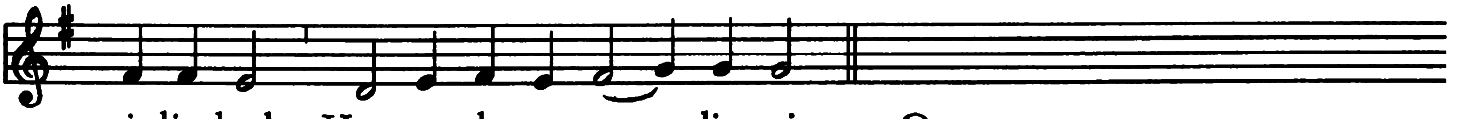
5. O hospodině na-šem, svjatějšim vseljenscěm archijereji J. papě rimscěm



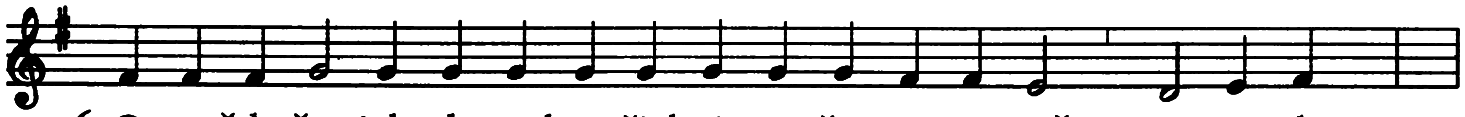
i o hospodině na-šem, (mitropolitě, archibiskupě) biskupě našem J.,



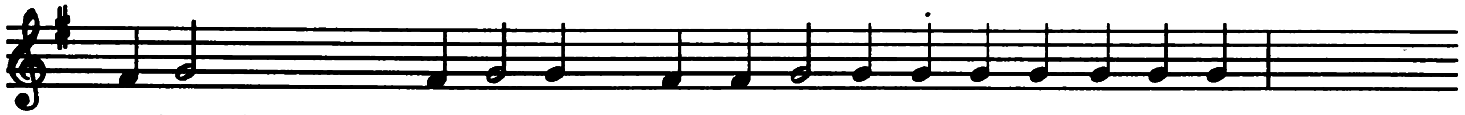
čestněm prez-vy -terstvě, v Christě di - ja - konstvě, o všem pričtě



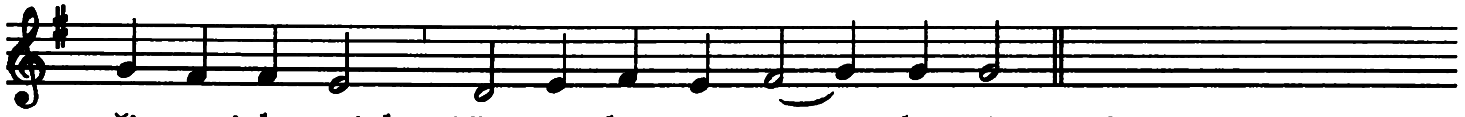
i ljudech Hos-po-du po - mo - lim sja. O.



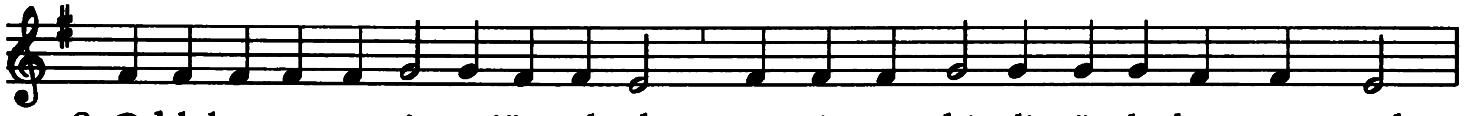
6. O prědr-ža-cich vlastech našich i o všem vojenstvě Hos-po-du . . . O.



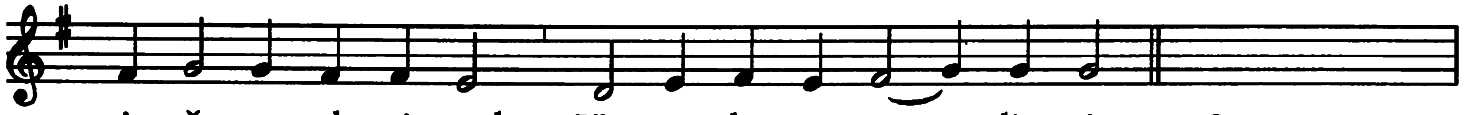
7. O hra-dě sem (O vsi sej) všakom hra-dě, straně i s věroju



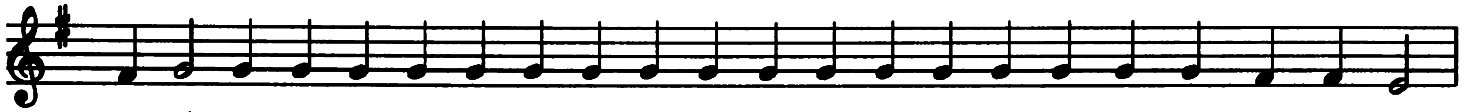
ži-vu-cich v nich Hos-po-du po - mo - lim sja. O.



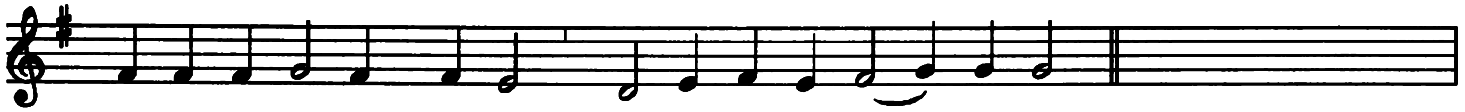
8. O blahorastvo- rje - niji vzducha, o i - zo - bi - li - ji plodov zem-nych



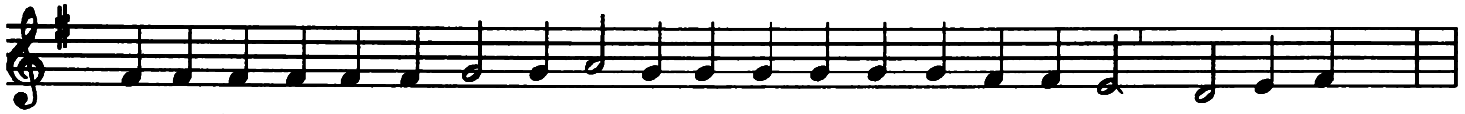
i vrě-menech mirnych Hos-po-du po - mo - lim sja. O.



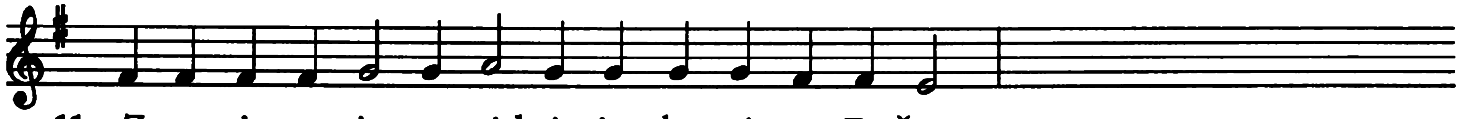
9. O pla-vajucich, putěšestvujucich, neduhujucich, strazucich, plěněnych



i o spa-se - ni - ji jich Hos-po-du po - mo - lim sja. O.

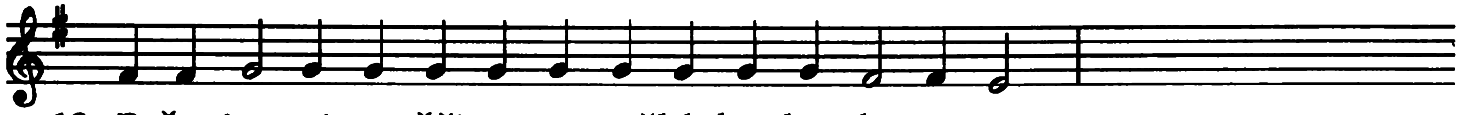


10. O izbaviti sja nam ot vša-kyje skrbi, hněva i nuze Hos-po-du . . . O.

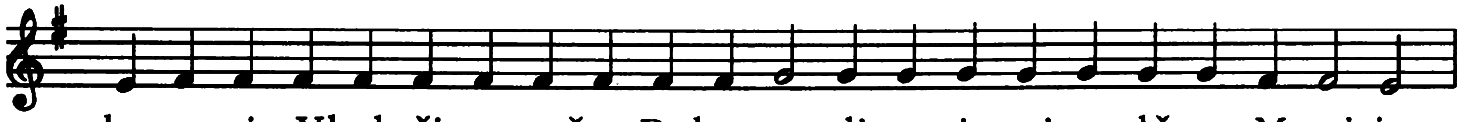


11. Zastupi, spa-si, po-mi-luj i schrani nas, Bože,

tvo-je-ju bla-ho- da - ti-ju. O. Hos-po-di po-mi-luj.



12. Prěsvja-tu-ju, prěčistuju, prěblahoslov-lje-nu-ju,



slav-nu-ju Vladyčicu našu Boho-ro- dicu i prisnoděvu Ma-ri-ju

se všemi svja-ty.mi po-mjanuv-še, sami se-be i druh druha

i veš ži-vot naš Christu Bohu prě-da-dim. O. Te-bě, Hos-po-di.

Jako podo-ba-jet tebě vša-kaja slava, čest i poklo-ně-ni-je

Ot-cu i Synu i svja-tu-mu Du-chu nyně i pris-no i ve vě-ky vě-kov.

O. A-men.

# Pokyny pro uživatele hlaholského misálu.

Slovanská liturgie, založená svatými bratry Cyrilem a Metodějem a schválená papeži Hadriánem II. a Janem VIII., byla zavedena na Velké Moravě v letech 863 - 885. Z Moravy byla přenesena do Čech, kde rozkvetla zvláště za života sv. Ludmily a sv. Václava a dosáhla vrcholu působením sv. Prokopa v Sázavském klášteře. Po vyhnání slovanských mnichů ze Sázavy r. 1096 ustoupila liturgii v jazyce latinském, ale ve XIV. století byla obnovena založením Emauzského kláštera, zvaného "Na Slovanech", v Praze na žádost císaře a krále Karla IV. se schválením papeže Klimenta VI. I tam však zanikla následkem husitských bouří.

Po první světové válce na žádost českých a moravských biskupů bylo užívání slovanské bohoslužby znovu povoleno papežem Benediktem XV. 21.5.1920, ale jen ve velmi omezeném měřítku, a to o 5 svátcích českých patronů (sv. Cyril a Metoděj, sv. Václav, sv. Ludmila, sv. Prokop a sv. Jan Nepomucký) a na 9 místech v Čechách a pouze na jednom místě na Moravě (Velehrad).

Hlavním iniciátorem této obnovy byl Dr. Josef Vajs, nejlepší znatel hlaholské bohoslužby, který vydal pro charvátské hlaholáše hlaholský misál r. 1905 a znovu pak na žádost jugoslávských biskupů tentýž misál v přepise latinkou r. 1927. On také vydal pro české země potřebné texty z českého propria, a to hlaholsky (Missae e proprio Bohemiae, 1920) a latinkou (Služebnik, 1922), kde se pokusil zavést novou českou liturgickou výslovnost. O tomto povolení se vyjádřil sám prof. Vajs v dopise arcibiskupu Stojanovi 17.11.1921, že "tak jak zní, nese zárodek smrti", a navrhoval, aby bylo rozšířeno. Ale k tomu nedošlo. I když však zůstalo velmi omezeno, přece zanechalo značnou stopu alespoň v oblasti hudební. Osm našich hudebních skladatelů zkomponovalo "hlaholskou mši", mezi nimi dva patřící k našim nejlepším hudebním umělcům (Josef Bohuslav Foerster a Leoš Janáček).

Druhý vatikánský koncil obrátil pozornost celé církve také na otázky liturgického jazyka. Tím se znovu ukázala možnost navázat na snahy prof. Vajse, pokračovat v nich a vyvodit z nich další důsledky. Koncil povolil užívání živých národních jazyků v liturgii, ale přitom nezrušil užívání latiny jako církevního tradičního jazyka, který je sice jazyk mrtvý a pro většinu věřících nesrozumitelný, ale přece zůstává základním liturgickým jazykem a uplatňuje se hlavně při slavnostech nadnárodního významu a při jiných důležitých příležitostech. Pro Slovany má tutéž funkci cyrilometodějský jazyk staroslověnský. Pro nás Čechy má mimořádný význam náboženský a národní jako slavnostní jazyk, zdůrazňující naši cyrilometodějskou a svatováclavskou tradici při oslavě našich národních světců, jednak význam ekumenický jako pojítko s ostatními slovanskými národy, zvláště pravoslavnými, kteří rovněž používají tohoto jazyka ve své liturgii východní. Proto ve šlépějích prof. Josefa Vajse vracíme se k samým základům naší křesťanské národní kultury, vycházíme z nejstarší písemné památky slovanské, která nese některé výrazné znaky českého jazyka, takže může být pokládána za nejstarší literární památku českého národa. Jsou to Kyjevské listy, které obsahují část římského misálu. Právem tedy bereme tuto památku za vzor při novém vydání Římského misálu a činíme tak jak po stránce písma (hlaholice velkomoravského typu), tak i po stránce jazyka (cyrilometodějský

jazyk užívaný na Velké Moravě) a také po stránce liturgického obřadu (obřad západní římský, nikoli východní byzantský). Podle příkladu prof. Vajse zavádíme v přepise latinkou naši českou výslovnost a činíme to ještě důsledněji, než to učinil on.

První vydání tohoto misálu vyšlo v Olomouci r. 1972 na základě schválení Kongregace pro bohoslužbu ze dne 21.6.1971 prot. n. 1209/71 na zkoušku pro olomouckou arcidiecézi. Nyní vychází druhé vydání definitivní, schválené Kongregací pro bohoslužbu ze dne 18.9.1991 prot. CD 564/90. Na rozdíl od r. 1920 není užití hlaholskéno misálu omezeno jen na některá místa, ale vztahuje se na celé území českých a moravských diecézí a podle kánonu 928 nového kodexu z r. 1983 může být použito také jinde, pokud se použije tohoto schváleného textu. Není omezeno jenom na určité dny, na svátky a památky našich světců, ale může se použít také v jiné dni, kdy se koná oslava těchto světců s použitím votivní mše k jejich poctě. Tyto votivní mše se řídí obecnými pravidly (viz všeobecné pokyny k Římskému misálu č. 329 c). Kromě toho může se sloužit votivní mše z příkazu nebo se svolením místního ordináře v kterýkoli jiný den, vyjma slavnosti, neděle adventní, postní a velikonoční, dny velikonočního oktávu, den Vzpomínky na všechny věrné zemřelé, Popeleční středu a dny Svatého týdne (Všeobecné pokyny č. 332), vyskytne-li se závažnější potřeba nebo pastorační důvod. Při všech těchto mších může se zpívat SLAVA i VĚRUJU, poněvadž takovou oslavu našich světců je možno pokládat za příležitost "význačnou" a "slavnostnější" (Všeobecné pokyny č. 31, 44). Povinně se zpívá SLAVA jen o svátcích, slavnostech a nedělích, VĚRUJU jen o slavnostech a nedělích (tamtéž).

Doporučuje se, aby tyto mše byly zpívané, pokud možno ve všech částech, které lze zpívat, jak je uvedeno v notové příloze misálu. Nápěvy jsou chorální podle latinského misálu, ale připravují se na zkoušku také nápěvy originální více přizpůsobené slovanskému textu.

Pro účast lidu je vydána notová příručka, v níž jsou mešní odpovědi a také zpěvy mešního ordinaria: HOSPODI, SLAVA, SVJAT, JAHENČE (možno je objednat v Olomouci). Lid se může účastnit také zpěvem vhodných českých písní z kancionálu jako při českých bohoslužbách (při vstupu, před evangeliem, k obětování, k přijímání a na závěr).

Pro chrámové sbory budou vydány žalmové a alelujové a postupně podle potřeby také ostatní zpěvy propria o svatých (ke vstupu, obětování a přijímání). Tyto zpěvy jsou složeny s použitím hudebních prvků nejstarších písní (Hospodine pomiluj ny, Svatý Václave, Bogurodica) a jiných. Jsou jednohlasé, přizpůsobené duchu prostých kostelních písní. Je žádoucí, aby také naši hudební skladatelé byli povzbuzováni ke skládání vhodných nápěvů na hlaholské texty.

Biblická čtení při bohoslužbě slova se berou zpravidla z V. dílu českého lekcionáře. Na konci českého čtení se zazpívá SLOVO BOŽIJE a sbor s lidem zazpívá příslušnou odpověď.

Není nutno hned na začátku užívat všech 20 mešních formulářů. Radí se začít jedním, např. o Panně Marii Matce jednoty křesťanů nebo o místním patronu (nejčastěji to bude sv. Cyril a Metoděj, sv. Václav nebo sv. Jan Nepomucký) a postupně přibírat další.

Hlaholská bohoslužba musí být dobře připravena, aby si lidé odnášeli z každé takové slavnosti hluboký dojem. Velkou úlohu má přitom chrámový sbor, který má zpívat nejen zpěvní části jemu příslušející, ale také pomáhat lidu při zpěvu a recitaci ostatních mešních částí.

Mše sloužená podle tohoto misálu se obyčejně nazývá "hlaholská". Tento výraz je vžitý hlavně v hudební terminologii. Nejznámější je Janáčkova "Hlaholská mše", věnovaná skladatelem olomouckému arcibiskupovi Leopoldu Prečanovi. Je to mistrovské dílo koncertní, které není určeno přímo pro bohoslužbu. Výraz "hlaholská" poukazuje především na hlaholské písmo, vytvořené sv. Konstantinem - Cyrilem, jímž byly psány a tištěny staro-slověnské liturgické knihy římského obřadu zvláště u Charvátů. Tento náš misál je tištěn hlaholským písmem velkomoravského typu, jak je zachováno v Kyjevských listech. Souběžně s hlaholským textem je podán přepis tohoto textu latinkou podle nynější české liturgické výslovnosti.

Užití tohoto misálu je ponecháno na dobré vůli místních duchovních správců. Zpočátku asi nebude mnoho těch, kdo se odváží sloužit hlaholsky. Přece však je potřeba, aby si všechny farní úřady opatřily tento misál, popřípadě i další liturgické pomůcky, které budou vydávány, aby byly po ruce, až později bude možno jich využít. Bude to úkolem mladé kněžské generace, aby si osvojila praktickou znalost této liturgie, aby neztratila kontakt s tímto duchovním dědictvím a dovedla ho využít ke zvýšení úcty k našim národním světcům a k obohacení a prohloubení našeho náboženského života.

Jménem sboru českých a moravských biskupů

Mons. Josef Hrdlička

předseda komise pro liturgii
při českomoravském sboru biskupů

# Ediční poznámky.

## 1. Text misálu.

Tento misál obsahuje staroslověnský překlad podstatných částí latinského Missale Romanum (editio typica altera 1975) a příslušných částí českomoravského propria, schváleného dne 11. července 1983 a nově upraveného r. 1991. Mešní řád a dodatky odpovídají typickému vydání z r. 1975. Pokud bylo možno, byl převzat text z Vajsova vydání (Rimski misal slověnskim jezikom, Řím 1927) s některými opravami a úpravami. Bylo přihlíženo také k charvátskému vydání (Čin misi s izbranimi misami, Zagreb 1980).

Změny a úpravy se týkají hlavně lexikální stránky. Dáváme přednost výrazům známým z Kyjevských listů (zkratka: KL) a z památek česko-církevněslovanské redakce. Jsou to např. tyto výrazy:
*móša* (tak již v KL, místo pozdějšího: *misa*, ale ponecháváme: *misalъ*); - *prěfacija* (tak KL, Sinajský misál X. - XI. stol., Vídeňské listy, prvotisk misálu r. 1483, místo pozdějšího: *prědslovije)*; - papežь (tak KL, místo: *papa*); - *cěsariti* (tak KL, místo: *cěsarьstvovati*); - *chodatajiti* (tak KL, místo: *chodataistvovati*); - *račiti* (místo: *izvoliti*); - *pričьtьnikъ cirkъvьnъji* (místo: *klirik*); - *opatъ* (místo: *avatъ*); - *bratrъ* (místo: *bratъ*); - *biskupъ* (místo *episkopъ* ); - *križь* (vedle *krъstъ* v evangelním textu).

Římský kánon byl upraven podle prací J. Vajse: Kánon charvátsko-hlaholského vatikánského misálu Illir. 4, protějšek hlaholských Listů Kyjevských, Časopis pro moderní filologii, 25, 1939, 113-134; Mešní řád charvátsko-hlaholského vatikánského misálu Illir. 4 a jeho poměr k moravsko-panonskému sakramentáři stol. IX. Acta Academiae Velehradensis, 15, 1939, 89-141. Přihlíženo také k pracím J. Vašici, zvláště: Slovanská liturgie sv. Petra. Byzantinoslavica, 8, 1939-46, 1-54. Nemohl být využit Sinajský hlaholský misál X. - XI. stol., nalezený roku 1975 v klášteře sv. Kateřiny na Sinaji, protože jeho text nebyl dosud vydán (srov. I. C. Tarnanidis, The Slavonic Manuscripts discovered in 1975 at St. Catherine's Monastery on Mount Sinai. Thessaloniki, 1988, 103 - 108).

V prvním vydání (Rimskyj misal slověnskym jazykem, Olomouc 1972) je obsaženo 16 mešních formulářů z českomoravského propria. V tomto druhém vydání jsou přidány další 4: 1) sv. Jan Nepomuk Neumann 19.6.; 2) sv. Petr a Pavel 29.6., protože sv. Petr byl patronem říše Svatoplukovy (viz bulu Industriae tuae); 3) sv. Radim 12.10.; 4) sv. Josafat 12.11., patron církevní jednoty mezi Slovany.

V prvním vydání byla obsažena také biblická čtení, žalmové a alelujové zpěvy, ale v tomto druhém vydání jsou vynechány, protože čtení se zpravidla čtou z českého lekcionáře a zpěvy se vydávají zvlášť.

Části mešních formulářů, které se mohou brát z různých obecných textů misálu (Commune) a tedy nejsou v misále na příslušné dni uvedeny, bereme z těchto Commune:
6.5. bl. Jan Sarkander, Commune Martyrum 10.

20.5. sv. Kliment Maria Hofbauer, Commune Pastorum 7.
30.5. bl. Zdislava, Commune Sanctorum et Sanctarum 12.
19.6. sv. Jan Nep. Neumann, Commune Pastorum 4.
14.7. bl. Hrozňata, Commune Martyrum 6.
27.7. sv. Gorazd a druhové, Commune Pastorum 6.
25.8. sv. Benedikt s bratřími, Commune Martyrum 2.
12.10. sv. Radim, Commune Pastorum 3.
16.10. sv. Hedvika, Commune Sanctorum et Sanctarum 7.
12.11. sv. Josafat, Commune Pastorum 1.
13.11. sv. Anežka Česká, Commune Virginum 3.
23.11. sv. Kliment I., papež, Commune Pastorum 2; modlitby a preface z Kyjevských listů.

V ostatní liturgické dni jsou všechny příslušné části formuláře uvedeny k dotyčnému dni jako vlastní.

## 2. Hlaholské písmo (viz také tabulku v příloze).

Základní liturgický text je podán v tomto misále na levé straně hlaholským písmem nejstaršího typu podle vzoru Kyjevských listů, které představují nejstarší slovanskou knižní památku, psanou hlaholsky a obsahující 10 mešních formulářů římského obřadu. Jazykově patří Kyjevské listy k památkám velkomoravským a nesou známky pračeského jazykového prostředí (střídnice *c, z, šč* a instr. sg. o-kmenů-ъmъ).Proto byly zvoleny jako vzor pro toto nové vydání hlaholského misálu v českomoravské oblasti. Nové tiskařské typy hlaholice podle vzoru Kyjevských listů vytvořil brněnský grafik Jiří Šindler.

Velkomoravská hlaholice podle Chrabrova svědectví měla 38 písmen. Do tohoto počtu 38 zahrnuje Chrabr také varianty $i_1$, $i_2$ a $f_1$, $f_2$. Počítáme-li však každou dvojici variant za jedno písmeno, bylo v hlaholské abecedě jen 36 písmen, čili čtyři řady písmen po 9, aby mohly být použity také jako číslovky pro čtyři číselné řady: jednotky, desítky, stovky a tisícovky.

Variantu $i_1$ užíváme ve významu *i* jako spojku nebo zájmeno anebo ve významu *jo-* na začátku slov nebo slovních kmenů (např. *idǫ, imę, neizměnonъ*). Variantu $i_2$ užíváme ve významu *i, ji, jo* uprostřed nebo na konci slov (např. *viděti, vojinъ, tajona, dobriji, rajo*) anebo ve významu *ji* někdy také na začátku slov (např. *jiže* nom. pl.m., *jinъ*).

Kromě toho je také písmeno $i_3$, které užíváme jako druhou část digrafu $y_3$, jenž vyjadřuje slovanské tvrdé *y*, a také ve významu *i* před hláskou *j*, hlavně v koncovkách *-ija, -ije, -iji* (=*oji, ojo*), (to jest podle vžité terminologie jer v poloze napjaté, ale u složených adjektiv v nom.pl.m. píšeme -iji s $i_2$, např. dobriji) anebo konečně ve významu j- na začátku slov, např. *Jakov, Jan, Jisus, Josafat, Josif, jerej* apod.

Varianta $f_1$ představovala bilabiální (obouretné) řecké *f* (=*ph*) např. Filip a $f_2$ labiodentální (retozubné) latinské *f*, např. *prěfacija*.

Kromě toho existovaly v hlaholici také varianty $y_1$ a $y_2$, odpovídající dvěma variantám řeckého ypsilon. Na rozdíl od $i_1$, $i_2$ a $f_1$, $f_2$ Chrabr nepočítá varianty $y_1$, $y_2$ za dvě písmena, nýbrž za jedno. My používáme $y_1$ jako druhou část digrafu *u* a $y_2$ jako vyjádření řeckého ypsilon mimo digraf, např. ve slovech: *Kyrilȣ, Kyprijanȣ, hymna, prezvyterȣ* apod. V tomto významu se používalo v pozdější hlaholské a cyrilské grafice písmene yžica.

Všechny zmíněné varianty jsou doloženy v Kyjevských listech. Nejsou tam však doložena všechna písmena hlaholské abecedy. Chybí tam tato 4 písmena:

1) *dz* se nevyskytuje ani jako číslovka ani jako hláska (tj. jako výsledek druhé a třetí palatalizace). My však užíváme *dz* v obou těchto významech jako číslovku 8 a jako hlásku, např. *dzělo, stódza* apod., ale přepisujeme je podle české výslovnosti jako *z*, tedy *zělo, steza* apod.

2) $ch_1$ t.j. pavoukovité *ch*, které je doloženo v Assemanově evangeliáři a Sinajském žaltáři ve slově *chlȣmȣ*. Nepochybujeme však, že se původně používalo za palatální *ch'* (srov. Dvojí hlaholské *ch* v hlaholici. Slavia, 33, 1964, 182-193). Užíváme je za palatální *ch'* v cizích slovech, např. *Melchisedekȣ, archijerejó* a přepisujeme je jako *ch* podle dnešní české výslovnosti.

3) $o_2$ používáme v podobě, zachované v Pražských hlaholských zlomcích, ve významu zvolací částice *ó*.

4) *ť* (*k', št*) nepoužíváme v tomto misále ani jako číslovku (není zde příležitost) ani jako hlásku (nevyskytuje se ve velkomoravské staroslověnštině).

Slabičné *l* a *r*, které se v normalizovaném pravopise píše s tvrdým jerem *lȣ* a *rȣ* (viz pražský Slovník jazyka staroslověnského), rozlišujeme podle vzoru Kyjevských listů: *ló* - *lȣ* např. *naplóniti, vȣplȣtiti se*, *ró* - *rȣ* např. *dróžati, sródóce* - *krȣvó, skrȣbó*.

Po palatálách *č, š, ž* píšeme vždy přední samohlásky: *ě* (=*ja*), *e, i, ó, ju, e, ję* (vyslovujeme bez jotace). Totéž platí o *c, dz, z*, jež vznikly druhou a třetí palatalizací anebo jako střídnice za $^{x}$tj, $^{x}$kt, $^{x}$dj, s tím rozdílem, že rozlišujeme podle etymologie: *ca* - *cě, dza* - *dzě, za* - *zě*, např. *mǫčenica* (nom.sg.f.), *o mǫčenicě* (lok.sg.m.), *oběcanije, cěna, polódza, dzělo, ohrazati, zěnica*.

## 3. Česká liturgická výslovnost.

Každý národ vyslovuje liturgické texty podle hláskové soustavy svého národního jazyka. Proto i v tomto misále, určeném pro českou jazykovou oblast, se zavádí česká liturgická výslovnost. Hlaholský text tohoto misálu představuje ideální podobu liturgických textů ve velkomoravské staroslověnštině. Souběžný přepis latinským písmem má být návodem k novodobé české liturgické výslovnosti. Zde chceme upozornit na liturgickou výslovnost některých hlaholských písmen.

1) *g* se vyslovuje jako *h* (podobně v liturgické výslovnosti ukrajinské a běloruské) s výjimkou slov, u nichž se ponechává *g*, např. *Agnija, Gorazd, Hedviga, Chrysogon, Ignacij, avgust.* Naproti tomu přidáváme *h* ve výslovnosti, podle latinského znění, i když mu v hlaholici neodpovídá žádné písmeno, např. *Hedviga, hosana, hostija, hymna.*
2) *d* vkladné se ve výslovnosti vynechává, např. *Izdrail6 - Izrail, izdrěšenije - izrěšenije, razdrušiti - razrušiti* apod.
3) *dz* vyslovujeme a píšeme *z*, např. *dzělo - zělo, st6dza - steza.*
4) *ď* (*g'*) podle Šafaříka zvané *děrv* se vyslovovalo na Velké Moravě asi *ď* (srov. Das slavische Alphabet bei Chrabr. Byzantinoslavica, 46, 1985, 106-120). Je doloženo v Kyjevských listech ve slově *andělʒ*. Užíváme ho v tomto slově a v dalších odvozeninách se stejnou výslovností jako v nové češtině. Ale ve slově *evangelije* a odvozených píšeme sice toto hlaholské děrv a vyslovujeme podle dnešní české výslovnosti *evangelije.*
5) *s* vzniklé palatalizací z *ch* vyslovujeme *š*, např. *v6semogyi - všemohyj, v6s6gda - všehda, o dusě, dusi, o duschʒ - o duše, duši, o dušech* apod. V takových případech vyslovujeme bez jotace: *še.*
6) *6* měkký jer v poloze silné vokalizujeme jako *e*, ale v poloze slabé je zpravidla nevyslovujeme, např. *ot6c6 - otec, d6n6s6 - dnes.* Výjimku tvoří zájmeno *s6*, jež vyslovujeme *sij*, a jméno *Chr6stʒ - Christ* (podobně také odvozeniny). Někdy se uplatňuje také vkladný jer, např. *pěsn6 - pěseň.* Měkčení působí měkký jer, jestliže je to v novočeské výslovnosti obvyklé: *pamęt6 - pamjať, pǫt6 - puť, ispověd6 - ispověď.* Jindy zpravidla nepůsobí měkčení: *č6st6 - čest, čęst6 - část, milost6 - milost.* Vynecháním slabých jerů někdy vznikají těžko vyslovitelné skupiny souhlásek. V přepise je zpravidla ponecháváme a můžeme je tak i vyslovovat, např. *čsti čsťace, blahočstivyj, blahočstije,* ale můžeme se také přiblížit dnešní výslovnosti *čs - c* : *cti cťace, blahoctivyj, blahoctije,* anebo můžeme tento slabý jer výjimečně také vokalizovat: *blahočestivyj, blahočestije.*
7) *i* z původního *j6* ve slabé poloze vyslovujeme jako *j*, např. *idǫ - jdu, imę - jmja* (končí-li předcházející slovo souhláskou, můžeme ponechat *idu, imja*). V silné poloze vokalizujeme toto *i* jako *je*, např. *dostoinʒ - dostojen, tain6stvo - tajenstvo, voin6stvije - vojenstvije.*
8) *ʒ* tvrdý jer ve slabé poloze nevyslovujeme, v silné poloze vokalizujeme na *e*. Výjimky: *nʒ - no, tʒ - ten, kʒždo - každo.* U složených adjektiv koncovku *-ʒj6* vyslovujeme *yj, např. věč6nʒj6 - věčnyj.* U atematických sloves v 1.os.pl. vyslovujeme tvrdý jer jako *y: jesmʒ - jesmy, imamʒ - jmamy, uvěmʒ - uvěmy, jamʒ - jamy.* Počítá se také se vkladnými jery, např. *vʒdʒch(ʒ)nǫti - vdechnuti, vʒdʒch(ʒ)novenije - vdechnovenije.*
9) *ě* vyslovujeme podle etymologie buď jako *ě*, např. *cěna, lěto, několiko, rěka, věra*, nebo jako *ja*, např. *jama, jasti, volja, večerja,* po ostatních palatálách *a*: *ca, ča, ša, ža, ňa.*
10) *ę* nosovka *eN* se vyslovuje zpravidla *ja*: *vęce - vjace* apod., po palatálách *a*: *ca, ča, ša, ža, ja, ďa, ťa, ňa.* V gen.sg. a nom.ak.pl. ja-kmenů a v ak.pl. jo-kmenů (a v obdobných tvarech zájmenných) místo jihoslovanského *ę* předpokládáme severoslovanské *ě* (třetí *ě*), které vyslovujeme *e*, např. *dušę - duše, mǫžę - muže* apod.
11) *ǫ* nosovka *oN* se vyslovuje *u*, např. *rǫka - ruka* apod.
12) *jǫ* nosovka *joN* se vyslovuje zpravidla *ju*, po palatálách *u*: *cu, ču, šu, žu, ňu, zu*, např. *mezu, kňazu.*

Měkkost souhlásky *n* v přepise naznačujeme obvyklým způsobem jako v novočeském pravopisu, např. *oheň, ohňa, ohňu,* ale *ohni, ohněm.* Souhláska *l* byla ve staroslověnštině

měkká nebo tvrdá, ale v nové češtině máme jen střední české *l*, proto ani v liturgické výslovnosti neděláme rozdílu mezi měkkým a tvrdým *l* a ani v přepisu nezavádíme zvláštní znak pro měkkost, jak to činí např. Vajs. Píšeme tedy a vyslovujeme např. *učitel, učiteli.* Avšak tam, kde bylo měkké *l* před jinými samohláskami, vkládáme *j*, např. *učitelja, učitelju, učiteljem*, vyslovujeme však vždy střední české *l* + *j*. Podobně si počínáme s původním měkkým *r*. Nezavádíme novou výslovnost *ř*, protože se nikde v církevní slovanštině nevyskytuje. Vyslovujeme a píšeme vždy tvrdé *r*, i když vkládáme před následující samohlásku *j*, např. *oltar, oltarja, oltarju, oltarjem,* ale *oltari.*

Slabika *ně* se vždy píše s *ě*, tj. nerozlišuje se tu *ě* a *je* Nezavádíme psaní *nje*, aby to nesvádělo k nesprávné výslovnosti *n* + *j*. Rozlišujeme však *lě - lje, rě - rje* podle etymologie, protože v obojím případě je v češtině možná jen jedna výslovnost: *l* + *je, r* + *je*.

V přepise hlaholského textu do latinky nejsou tedy žádné neobvyklé znaky, takže přepis sám stačí jako návod k výslovnosti. Také slabiky *di, ti, ni* píšeme a vyslovujeme zcela stejně jako v dnešní češtině, zpravidla je vyslovujeme měkce *ďi, ťi, ňi,* jen v cizích slovech vyslovujeme tvrdě, např. *Benedikt, Christin, Kornilij.*

Vždy se musíme varovat, abychom nezaváděli výslovnost ruskou, tj. vyhýbáme se zvláště ruskému měkčení, např. nikoli *těbě*, ale *tebě,* a ruskému akání, např nikoli *atěc*, ale *otec.* Stejně se musíme varovat výslovnosti ukrajinské, např. nikoli *Hospody*, ale *Hospodi* (=*-ďi*), nikoli *tebi, viki vikov*, ale *tebě, věky věkov.*

Nezavádíme ani podle češtiny ve skupině *ort-* ( *t* zde značí jakoukoli souhlásku) s intonací taženou českou skupinu *rot-*, ale ponecháváme staroslověnské *rat-* podle Kyjevských listů i Pražských zlomků, např. *razuměti, raspjati,* nikoli *roz-, ros-*. Podobně nezavádíme českou předponu *vy-* místo *iz-, is-*, např. *izbrati,* nikoli *vybrati*, nebo *iskupiti*, nikoli *vykupiti.* Ani nezavádíme české souhláskové skupiny *dl, tl,* tedy např. *molitva*, nikoli *modlitva, pravilo,* nikoli *pravidlo, plel*, nikoli *pletl.* Ponecháváme však epenthetické (vkladné) *l*, které je zachováno v Kyjevských listech a částečně i v Pražských zlomcích a také v charvátské a částečně i v ruské církevní slovanštině, např. *zemlja, blahoslovljenije.*

Vojtěch Tkadlčík.

# PISMENA SLOVĚNSKA - LITTERAE GLAGOLITICAE
# HLAHOLSKÁ ABECEDA

| Poř. | Písmeno | Hláska | Číslice | Poř. | Písmeno | Hláska | Číslice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. | ⰰ | a | 1 | 19. | ⰿ | r | 100 |
| 2. | ⰱ | b | 2 | 20. | ⰾ | s | 200 |
| 3. | ⰲ | v | 3 | 21. | ⰿⰾ | t | 300 |
| 4. | ⰳ | g | 4 | 22. | ⰽ, ⰽⰾ | $y_1$, $y_2$ | 400 |
| 5. | ⰴ | d | 5 | 23a. | ⰾⰾ | $f_1$ (ph) | 500 |
| 6. | ⰵ | e, je | 6 | 23b. | ⰾⰾⰾ | $f_2$ | 500 |
| 7. | ⰶ | ž | 7 | 24. | ⰾⰾⰾⰾ | $ch_1$ | (600?) |
| 8. | ⰷ | dz | 8 | 25. | ⰾⰾⰾⰾⰾ | $o_2$ (ó) | 700 |
| 9. | ⰸ | z | 9 | 26. | ⰾⰾⰾⰾⰾⰾ | ť, k' (št) | 800 |
| 10a. | ⰹ | $i_1$ | 10 | 27. | ⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾ | c | 900 |
| 10b. | ⰺ | $i_2$ | 10 | 28. | ⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾ | č | 1000 |
| 11. | ⰻ | $i_3$ | 20 | 29. | ⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾ | š | 2000 |
| 12. | ⰼ | ď, g' | 30 | 30. | ⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾ | ь | (3000) |
| 13. | ⰽ | k | 40 | 31. | ⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾ | ъ | (4000) |
| 14. | ⰾ | l | 50 | 32. | ⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾ | ě (ja) | (5000) |
| 15. | ⰿ | m | 60 | 33. | ⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾ | $ch_2$ | (6000), 600 |
| 16. | ⰿⰾ | n | 70 | 34. | ⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾ | jo | (7000) |
| 17. | ⰽⰾ | $o_1$ | 80 | 35. | ⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾ | ju | (8000) |
| 18. | ⰽⰾⰾ | p | 90 | 36. | ⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾ | N-znak | (9000) |

Spřežky - Digrapha: ⰽⰾⰾ = u; ⰽⰾⰾⰾ = $y_3$

Nosovky - Nasales: ⰽⰾⰾⰾⰾ = ę; ⰽⰾⰾⰾⰾⰾ = ǫ; ⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾⰾ

# SKAZ OBCIJ - INDEX GENERALIS - OBSAH


Decretum Congregationis de Cultu Divino 7

Čin mše s ljudmi - Ordo missae cum populo 9

Čin začalnyj - Ritus initiales 10

Služba slovesna - Liturgia verbi 13

Služba evcharistijna - Liturgia eucharistica 17

Prěfacija o svjatych 22

Prěfacija o svjatych mučenicěch 23

Prěfacija o svjatych pastyrich 24

Prěfacija o svjatych děvach i mnišech 25

Prěfacija obca 26

Molitva evcharistijna 1 - Prex eucharistica I 28

Molitva evcharistijna 2 - Prex eucharistica II 37

Molitva evcharistijna 3 - Prex eucharistica III 43

Molitva evcharistijna 4 - Prex eucharistica IV 50

Čin pričaščenija - Ritus communionis 58

Čin zaključenija - Ritus conclusionis 64

Priloh: Obrazci cělovanija v načalě mše 66

Obrazci dějanija pokajannaho 66

Vzhlašenija po posvjaceniji 68

Blahoslovljenija na konci mše 69

Vlašče o svjatych - Proprium de Sanctis 74

B. Děvy Marije, Matere christijanskaho jedinstva (18.I.) 75

S. Vojtěcha, biskupa i mučenika (23.IV.) 79

B. Jana Sarkandra, prezvytera i mučenika (6.V.) 81

S. Jana Nepomuka, prezvytera i mučenika (16.V.) 83

S. Klimenta Marije Dvorjaka, prezvytera (20.V.) 86

B. Zdislavy (30.V.) 88

S. Jana Nepomuka Neumanna, biskupa (19.VI.) 90
S. Petra i Pavla, apostolu (29.VI.) 92
S. Prokopa, opata (4.VII.) 95
S. Cyrila, mnicha, i Metodija, biskupa (5.VII.) 97
B. Hrozňaty, mučenika (14.VII.) 99
S. Gorazda i družiny (27.VII.) 101
S. Benedikta, Jana, Matěja, Isaka i Christina, mučenik (25.VIII.) 103
S. Ljudmily, mučenice (16.IX.) 105
S. Vjaceslava, mučenika (28.IX.) 107
S Radima, biskupa (12.X.) 109
S. Hedvigy. mnišky (16.X.) 111
S. Josafata, biskupa i mučenika (12.XI.) 113
S. Agnije Češskyje, děvy (13.XI.) 115
S. Klimenta I., papeža i mučenika (23.XI.) 117
Priloh: Priměri obrazcem molitvy všeljudskyje 120
Uhotovanije ke mši 130
Vzdajanije chvaly po mši 134
Pěnija na mši byvajucaja 143
Čin začalnyj 143
Služba slovesna 144
Služba evcharistijna 146
Prěfacija o B. Děvě Mariji 146
Prěfacija o s. Janě Nepomucě 148
Prěfacija o s. Petrě i Pavlě 149
Prěfacija o sv. Klimentě 150
Prěfacija o svjatych 151
Prěfacija o svjatych mučenicěch 153
Prěfacija o svjatych pastyrich 154
Prěfacija o svjatych děvach i mnišech 155
Prěfacija obca 156

Molitva evcharistijna 1 157
Molitva evcharistijna 2 163
Molitva evcharistijna 3 167
Molitva evcharistijna 4 171
Slavoslovije molitvy evcharistijnyje 177
Pěnije molitvy Hospodně 177
Pěnije embolizma 178
Čin zaključenija 179
Blahoslovljenije prostoje 179
Blahoslovljenije slavnoje 180
Blahoslovljenije biskupskoje 181
Otpuščenije ljudij 181
Priměri obrazcem molitvy všeljudskyje 182
Velikaja ektenija 183
Pokyny pro uživatele hlaholského misálu 186
Ediční poznámky 189
Písmena slověnska - Litterae Glagoliticae - Hlaholská abeceda 194
Skaz obcij - Index generalis - obsah 195

# *RIMSKYJ MISAL - MISSALE ROMANUM*

Vydalo AVE, nakladatelství olomouckého arcibiskupství, Olomouc.

Vydání 2. (Vydání 1. vyšlo r. 1972 pro olomouckou arcidiecézi.)

Text připravil ThDr. Vojtěch Tkadlčík, docent Cyrilometodějské bohoslovecké fakulty UP v Olomouci, pod vedením univ. prof. PhDr. Františka Václava Mareše, řádného profesora Vídeňské univerzity. Spolupracovali vědečtí pracovníci Slovanského ústavu Československé akademie věd: PhDr. Emilie Bláhová, CSc., doc. PhDr Zoe Hauptová, CSc., PhDr. Václav Konzal, PhDr. Ludmila Pacnerová, CSc., PhDr. Jana Švábová, + Pavel Vyskočil a PhDr. Eva Pallasová, CSc., z filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně.

Hlaholské tiskařské typy podle vzoru Kyjevských listů vytvořil Jiří Šindler, Brno.

Sazbu provedla Reklamní agentura Löffler, Olomouc - Chválkovice.

Graficky upravili: Jiří Šindler z Brna a Jana Smahelová z Olomouce.

Vytiskla Grafia, Zlín - Louky.

Vazbu navrhl Jiří Šindler z Brna.

Vazbu provedla firma MARTIN DATA - knihárstvo, Vrútky.

Seznam vyobrazení:

Str. 1. Avers olověného kříže, nalezeného r. 1958 Vilémem Hrubým (1912-1985) na návrší u Sadů (Uherské Hradiště-Sady) poblíž velkomoravského kostela z IX. století.
Kopii nakreslil Jiří Šindler, Brno.

Str. 2. Frontispice: Jano Köhler (1873-1941), sv. Cyril a Metoděj, obraz malovaný pro Cyrilometodějskou bohosloveckou fakultu v Olomouci, umístěný tamtéž (dar ThDr. Tomáše Hudce, profesora CMBF v Olomouci).
Foto Jana Smahelová, Olomouc.

Str. 6. Revers olověného kříže, nalezeného r. 1958 v Sadech.
Kopii nakreslil Jiří Šindler, Brno.

Str. 8. Kánonový list z olomouckého gotického misálu písaře Štěpána, Státní vědecká knihovna v Olomouci, sign. M III, 6, fol. 127 b. Foto Jana Smahelová, Olomouc.

Str.142. Kyjevské listy, hlaholský rukopis z konce IX. nebo začátku X. stol., nyní v rukopisném oddělení Centrální vědecké knihovny Ukrajinské Akademie věd v Kyjevě, sign. DA/P 328. Fotografický snímek stran 1v a 2r s mešním formulářem o sv. Klimentu I., papeži.